叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular Literature,)

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
FAITHFUL **UNTO** **DEATH** **.**
忠实 到 死亡 .

至死忠诚。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æŋglər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
THE **BRITISH** **ANGLER** **ON** **THE** **CONTINENT** **.**
这 英国的 垂钓者 在 这 大陆 .

英国垂钓者在欧洲大陆。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE **LAST** **OF** **THE** **HADDONS** **.**
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['læmpriz] .
LAMPREYS **.**
七鳃鳗 .

七鳃鳗。

[ðə; ði] ['du:ks] ['paɪpər] .
THE **DUKE'S** **PIPER** **.**
这 公爵的 派珀 .

公爵的风笛手。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE **MONTH** **:** **SCIENCE** **AND** **ARTS** **.**
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] ['soʊlən] [guːs] .
THE SOLAN GOOSE .
这 索兰 鹅 .

索兰鹅。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
THE LANGUAGE OF FLOWERS .
这 语言 的 花朵 .

花语。

[noʊ] . - .
No . 705 .
不 . - .

第705号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 30 , 1877 .
周六 , 六月 - , - .

1877年6月30日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
FAITHFUL UNTO DEATH .
忠实 到 死亡 .

至死忠诚。

[ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] ['tʃɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz] ['krækl] [ænd; ənd] [fler] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] ,
The fire burns cheerily on the hearth , the great logs crackle and flare up the wide chimney ,
这 火 烧伤 兴高采烈地 在 这 炉 , 这 伟大的 日志 裂纹 和 耀斑 向上 这 宽的 烟囱 ,

炉火熊熊燃烧，粗大的木柴噼啪作响，火焰窜入宽阔的烟囱。

[ʌp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] .
up which it is my wont to say you could drive a coach - and - four .
向上 哪个 它 是 我的 惯于 到 说 你 可以 驾驶 一个 教练 - 和 - 四 .

我常说，你可以开着一辆四轮大巴上去。

[aɪ] [drɔː] [maɪ] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
I draw my chair nearer to it with a shiver .
我 画 我的 椅子 更近 到 它 和 一个 颤抖 .

我打了个寒颤，把椅子拉得更靠近它。

- [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ! -
' What a night ! '
- 什么 一个 夜晚 ! -

“真是个难忘的夜晚！”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['snoʊɪŋ] ? -
' Is it still snowing ? '
- 是 它 仍然 下雪了 ? -

“还在下雪吗？”

[æsks][maɪ][waɪf] , [huː] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
asks **my** **wife** **,** **who** **sits** **opposite** **to** **me** **,** **her** **books** **and** **work** **on** **the** **table**
问 我的 妻子 , WHO 坐着 对面的 到 我 , 她 图书 和 工作 在 这 桌子
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside **her** **.**
旁 她 .

我问坐在我对面的妻子，她的书和工作都放在她旁边的桌子上。

- [fæst] .
' Fast .
- 快速地 .

'快速地。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -
You **can** **scarcely** **see** **a** **yard** **before** **you** **.** **'**
你 能 几乎 看 一个 院子 前 你 . -

眼前几乎看不到一小块地方。

- ['hev(ə)n] [help] ['eni] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] - [naɪt] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Heaven help any poor creature on the moor to - night ! ' says she .
- 天堂 帮助 任何 贫穷的 生物 在 这 泊 到 - 夜晚 ! - 说道 她 .

"今晚荒野上任何可怜的生灵都该遭殃了！"她说道。

- [huː] [wʊd] ['ventʃər] [aʊt] ?
' Who would venture out ?
- WHO 会 风险投资 出去 ?

谁会冒险外出?

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['snoʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
It **began** **snowing** **before** **dark** **,**
它 开始 下雪了 前 黑暗的 ,

天黑前就开始下雪了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'baʊt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'naɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɪn]
and **all** **the** **people** **about** **know** **the** **danger** **of** **being** **benighted** **on** **the** **moor** **in**
和 全部 这 人们 关于 知道 这 危险 的 存在 夜幕降临 在 这 泊 在
[ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] . -
a **snow** **-** **storm** **.** **'**
一个 雪 - 风暴 . -

周围所有人都知道，在暴风雪中被困在荒原上有多危险。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ˌhɪrə'baʊts] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . -
But **I** **have** **known** **people** **frozen** **to** **death** **hereabouts** **before** **now** **.** **'**
但 我 有 已知 人们 冷冻 到 死亡 附近 前 现在 . -

但我以前就认识这附近被冻死的人。

[maɪ][waɪf][ɪz] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪz][hɜːrz] .
My **wife** **is** **Scotch** **,** **and** **this** **pleasant** **house** **in** **the** **Highlands** **is** **hers** **.**
我的 妻子 是 苏格兰威士忌 , 和 这 令人愉快的 房子 在 这 高地 是 她的 .

我妻子是苏格兰人，这座位于高地的美丽房子是她的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
We **are** **trying** **a** **winter** **in** **it** **for** **the** **first** **time** **,**
我们 是 尝试 一个 冬天 在 它 为了 这 第一的 时间 ,

这是我们第一次尝试在里面过冬。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsesɪvli] [koʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dʌl] .

and	I	find	it	excessively	cold	and	somewhat	dull	.
和	我	寻找	它	过度	寒冷的	和	有些	乏味的	.

我觉得这里太冷了，而且有点沉闷。

[ˈmentəli] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃər][wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli] [greɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ]

Mentally	I	decide	that	in	future	we	will	only	grace	it	with	our	presence	during
精神上	我	决定	那	在	未来	我们	将要	仅有的	优雅	它	和	我们的	在场	期间

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

the	shooting	season	.
这	射击	季节	.

我暗自决定，以后我们只会在狩猎季节才会光顾这里。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsiːst] [ˈsnoʊɪŋ] ,

Presently	I	go	to	the	window	and	look	out	;	it	has	ceased	snowing	,
目前	我	去	到	这	窗户	和	看	出去	;	它	有	停止	下雪了	,

我走到窗边向外望去，雪已经停了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][stɑːr] .

and	through	a	rift	in	the	clouds	I	see	a	star	.
和	通过	一个	裂痕	在	这	云	我	看	一个	星星	.

透过云层的裂缝，我看到了一颗星星。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] , - [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] ,

'	It	is	beginning	to	clear	,	'	I	tell	my	wife	,
-	它	是	开始	到	清除	,	-	我	告诉	我的	妻子	,

“天开始放晴了，”我告诉妻子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst][ɪˈlev(ə)n] .

and	also	inform	her	that	it	is	past	eleven	.
和	还	通知	她	那	它	是	过去的	十一	.

还要告诉她现在已经过了十一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪts] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

As	she	lights	her	candle	at	a	side	-	table	I	hear	a	whining	and
作为	她	灯	她	蜡烛	在	一个	边	-	桌子	我	听到	一个	抱怨	和

[ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .

scratching	at	the	front	-	door	.
抓挠	在	这	正面	-	门	.

当她在边桌上点燃蜡烛时，我听到前门传来呜咽和抓挠声。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈlædi] [luːs] [əˈgen] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	There	is	Laddie	loose	again	,	'	says	she	.
-	那里	是	拉迪	松动的	再次	,	-	说道	她	.

“拉迪又跑出来了，”她说。

- [wʊd] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [dɪr] ? -

'	Would	you	let	him	in	,	dear	?	'
-	会	你	让	他	在	,	亲爱的	?	-

“亲爱的，你会让他进来吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] ,

I	did	not	like	facing	the	cold	wind	,
我	做过	不是	喜欢	面向	这	寒冷的	风	,

我不喜欢迎着寒风。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] .

but	could	not	refuse	to	let	in	the	poor	animal	.
但	可以	不是	拒绝	到	让	在	这	贫穷的	动物	.

但他实在不忍心拒绝让这只可怜的动物进来。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] .

Strangely	**enough**	**,**	**when**	**I**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**called**	**him**	**,**	**he**	**wouldn't**	**come**	**.**
奇怪的	足够的	,	什么时候	我	打开	这	门	和	称为	他	,	他	不会	来	.

奇怪的是，当我打开门叫他时，他却不肯出来。

[hi:; hi] [rʌnz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [ɪn'tri:ti] ;

He	**runs**	**up**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looks**	**into**	**my**	**face**	**with**	**dumb**	**entreaty**	**;**
他	跑步	向上	到	这	门	和	看起来	进入	我的	脸	和	哑的	恳求	;

他跑到门口，用茫然的恳求眼神看着我；

[ðen] [hi:; hi] [rʌnz] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɑ:loʊɪŋ] ;

then	**he**	**runs**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**looking**	**round**	**to**	**see**	**if**	**I**	**am**	**following**	**;**
然后	他	跑步	后退	一个	很少	步骤	,	寻找	圆形的	到	看	如果	我	是	下列的	;

然后他往后跑了几步，回头看看我是否跟了上来；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hi:; hi] [teɪks] [maɪ] [koʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] [aʊt] .

and	**finally**	**,**	**he**	**takes**	**my**	**coat**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**tries**	**to**	**draw**	**me**	**out**	**.**
和	最后	,	他	需要	我的	外套	在	他的	嘴	和	尝试	到	画	我	出去	.

最后，他用嘴叼住我的外套，试图把我拖出来。

- ['lædi] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , - [aɪ] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] .

'	**Laddie**	**won't**	**come**	**in**	**,**	**'**	**I**	**call**	**out**	**to**	**my**	**wife**	**.**
-	拉迪	惯于	来	在	,	-	我	称呼	出去	到	我的	妻子	.

"拉迪不肯进来，"我朝妻子喊道。

- [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

'	**On**	**the**	**contrary**	**,**
-	在	这	相反	,

'相反，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

he	**seems**	**to**	**want**	**me**	**to**	**go**	**out**	**and**	**have**	**a**	**game**	**of**	**snow**	**-**	**ball**	**with**	**him**	**.**	**'**
他	似乎	到	想	我	到	去	出去	和	有	一个	游戏	的	雪	-	球	和	他	.	-

他好像想让我出去和他一起玩打雪仗。

[ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	**throws**	**a**	**shawl**	**round**	**her**	**and**	**comes**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	投掷	一个	披肩	圆形的	她	和	来	到	这	门	.

她披上披肩，走到门口。

[ðə; ði] ['kɑ:li] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	**collie**	**was**	**hers**	**before**	**we**	**were**	**married**	**,**	**and**	**she**	**is**	**almost**	**as**	**fond**	**of**	**him**	**,**
这	柯利犬	曾是	她的	前	我们	是	已婚	,	和	她	是	几乎	作为	喜爱	的	他	,

那只柯利犬是她婚前养的，她现在也几乎和她一样喜欢它。

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [dʒæk] , ['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] [bɔɪ] .

I	**tell**	**her**	**,**	**as**	**she**	**is**	**of**	**Jack**	**,**	**our**	**eldest**	**boy**	**.**
我	告诉	她	,	作为	她	是	的	杰克	,	我们的	长子	男生	.

我告诉她，就像她告诉她关于我们大儿子杰克的事一样。

- ['lædi] , ['lædi] ! -

'	**Laddie**	**,**	**Laddie**	**!**	**'**
-	拉迪	,	拉迪	!	-

"小伙子，小伙子！"

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ; - [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] . -
she calls ; ' come in , sir . '
她 呼叫 ; - 来 在 , 先生 . -

她喊道："请进，先生。"

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] , [bʌt; bət] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
He comes obediently at her call , but refuses to enter the house ,
他 来 顺从地 在 她 称呼 , 但 拒绝 到 进入 这 房子 ,

他听从她的召唤而来，但拒绝进屋。

[ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm] [dʌm] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [traɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and pursues the same dumb pantomime he has already tried on me .
和 追寻 这 相同的 哑的 哑剧 他 有 已经 尝试 在 我 .

他故技重施，用之前对我使过的愚蠢伎俩来戏弄我。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['dʒesi] , - [aɪ] [seɪ] . -
' I shall shut him out , Jessie , ' I say . '
- 我 将 关闭 他 出去 , 杰西 , - 我 说 . -

"杰西，我要把他拒之门外。"我说。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'per] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .
A night in the snow won't hurt him ; ' and I prepare to close the door .
一个 夜晚 在 这 雪 惯于 伤害 他 ; - 和 我 准备 到 关闭 这 门 .

在雪地里待一夜对他没有坏处；"我准备关上门。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! -
' You will do nothing of the kind ! '
- 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 ! -

你休想做那种事！

[ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət]
she replies with an anxious look ; ' but you will rouse the servants at
她 回复 和 一个 焦虑的 看 ; - 但 你 将要 唤醒 这 仆人 在
[wʌns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
once , and follow him .
一次 , 和 跟随 他 .

她一脸焦虑地回答说："但你马上叫醒仆人，跟着他走。"

[sʌm; səm][wʌn][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['lædi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -
Some one is lost in the snow , and Laddie knows it . ' -
一些 一 是 丢失的 在 这 雪 , 和 拉迪 知道 它 . -

有人在雪地里迷路了，拉迪知道这一点。

[aɪ] [læf] . -
I laugh . ' -
我 笑 . -

我笑了。

['riːəli] , ['dʒesi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] .
Really , Jessie , you are absurd .
真的 , 杰西 , 你 是 荒诞 .

杰西，你真是太荒谬了。

['lædi] [ɪz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['klevər]
Laddie is a sagacious animal , no doubt , but I cannot believe he is as clever
拉迪 是 一个 明智 动物 , 不 怀疑 , 但 我 不能 相信 他 是 作为 聪明的
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

毫无疑问，拉迪是一只聪明的动物，但我无法相信他有那么聪明。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['weðər] ['eni][wʌn][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɔːr][nɑːt] ? -
How **can** **he** **possibly** **know** **whether** **any** **one** **is** **lost** **in** **the** **snow** **,** **or** **not** **?** **'**
如何 能 他 可能 知道 无论 任何 一 是 丢失的 在 这 雪 , 或者 不是 ? -

他怎么可能知道有没有人迷路在雪地里呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][help] .
' **Because** **he** **has** **found** **them** **,** **and** **come** **back** **to** **us** **for** **help** **.**
- 因为 他 有 成立 他们 , 和 来 后退 到 我们 为了 帮助 .

因为他找到了他们，并回来向我们寻求帮助。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] . -
Look **at** **him** **now** **.** **'**
看 在 他 现在 . -

看看他现在。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [siːmz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
I **cannot** **but** **own** **that** **the** **dog** **seems** **restless** **and** **uneasy** **,**
我 不能 但 自己的 那 这 狗 似乎 不安 和 不安 ,

我不得不承认，这条狗看起来焦躁不安。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][koʊks][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;
and **is** **evidently** **endeavouring** **to** **coax** **us** **to** **follow** **him** **;**
和 是 显然 努力 到 哄 我们 到 跟随 他 ;

他显然是想诱使我们跟随他;

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ɪn'triːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [aɪz] .
he **looks** **at** **us** **with** **pathetic** **entreaty** **in** **his** **eloquent** **eyes** **.**
他 看起来 在 我们 和 可怜的 恳求 在 他的 雄辩 眼睛 .

他用他那双炯炯有神的眼睛，带着可怜的恳求看着我们。

- [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? -
' **Why** **won't** **you** **believe** **me** **?** **'**
- 为什么 惯于 你 相信 我 ? -

你为什么不相信我?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][æsk] .
he **seems** **to** **ask** **.**
他 似乎 到 问 .

他似乎在问。

- [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ;
' **Come** **,** **'** **she** **continues** **;**
- 来 , - 她 继续 ;

"来吧,"她继续说道;

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] -
' **you** **know** **you** **could** **not** **rest** **while** **there** **was** **a** **possibility** **of** **a** **fellow** **-**
- 你 知道 你 可以 不是 休息 尽管 那里 曾是 一个 可能性 的 一个 同伴 -
['kriːtʃər] ['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
creature **wanting** **your** **assistance** **.**
生物 想要 你的 协助 .

你知道，只要有可能有同类需要你的帮助，你就无法安心休息。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ['lædi] [ɪz][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] . -
And **I** **am** **certain** **Laddie** **is** **not** **deceiving** **us** **.** **'**
和 我 是 肯定 拉迪 是 不是 欺骗 我们 . -

我确信拉迪没有欺骗我们。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [hen] - [pekt] [mæn][tuː; tə][duː] ?
What **is** **a** **poor** **hen** **-** **pecked** **man** **to** **do** **?**
什么 是 一个 贫穷的 母鸡 - 啄食 男人 到 做 ?

一个可怜的妻管严该怎么办?

[aɪ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [jiːld] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['grʌmbld] [ænd; ənd]

I	grumble	and	resist	and	yield	;	as	I	have	often	grumbled	and
我	叽	和	抵抗	和	屈服	;	作为	我	有	经常	咕哝	和

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [bɪ'fɔːr] ,

resisted	and	yielded	before	,
抵抗	和	产生	前	,

我抱怨、反抗、屈服；就像我以前经常抱怨、反抗、屈服一样。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] .

and	as	I	doubtless	often	shall	again	.
和	作为	我	毫无疑问	经常	将	再次	.

而且我以后无疑还会经常这样做。

- ['lædi] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

'	Laddie	once	found	a	man	in	the	snow	before	,	but	he	was	dead	,
-	拉迪	一次	成立	一个	男人	在	这	雪	前	,	但	他	曾是	死的	,

"拉迪以前也曾在雪地里发现过一个人，但他已经死了。"

- ['dʒesi] [sez] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][flæsk][wɪð; wɪθ]['brændi] ,

'	Jessie	says	,	as	she	hurries	off	to	fill	a	flask	with	brandy	,
-	杰西	说道	,	作为	她	匆忙	离开	到	充满	一个	烧瓶	和	白兰地	,

"杰西一边说着，一边匆匆忙忙地去往酒壶里灌白兰地。"

[ænd; ənd][get] ['redi] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	get	ready	some	blankets	for	us	to	take	with	us	.
和	得到	准备好	一些	毯子	为了	我们	到	拿	和	我们	.

请准备一些毯子，以便我们带走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [raʊz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

In	the	meantime	I	rouse	the	servants	.
在	这	与此同时	我	唤醒	这	仆人	.

与此同时，我叫醒了仆人们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

They	are	all	English	,	with	the	exception	of	Donald	the	gardener	,
他们	是	全部	英语	,	和	这	例外	的	唐纳德	这	园丁	,

除了园丁唐纳德之外，他们都是英国人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skɔːfɪŋli] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [lædiːz] [sə'gæsəti] ,

and	I	can	see	that	they	are	scoffingly	sceptical	of	Laddie's	sagacity	,
和	我	能	看	那	他们	是	轻蔑地	怀疑论者	的	小伙子的	睿智	,

我看得出来，他们对拉迪的睿智抱有嘲讽的怀疑态度。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːrm][bedz][ænd; ənd]

and	inwardly	disgusted	at	having	to	turn	out	of	their	warm	beds	and
和	内心	厌恶	在	拥有	到	转动	出去	的	他们的	温暖的	床	和

[feɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntɚz] [naɪt] .

face	the	bitter	winter's	night	.
脸	这	苦的	冬天的	夜晚	.

他们内心感到厌恶，不得不离开温暖的被窝，面对寒冷的冬夜。

- ['dɪnə] ['trʌb(ə)l] - , - [aɪ] [hɪr] [oʊld] ['dɑːnld] [seɪ] . { - }

'	Dinna	trouble	yersels	,	'	I	hear	old	Donald	say	.	{	402	}
-	迪娜	麻烦	-	,	-	我	听到	老的	唐纳德	说	.	{	-	}

"别给自己添麻烦，"我听见老唐纳德说。{402}

- [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

'	The	mistress	is	right	eneugh	.
-	这	情妇	是	正确的	足够	.

女主人说得对。

[ɔːld] ['lædi] [ɪz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] ['mɔni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Auld Laddie is cleverer than mony a Christian , and will find something in the
奥尔德 拉迪 是 更聪明 比 金钱 一个 基督教 , 和 将要 寻找 某物 在 这
[snɔː] [ðɪs] [naɪt] . -
snaw this night . '
雪 这 夜晚 . -

老伙计比很多基督徒都聪明，今晚他肯定能在雪里找到点什么。

- [dəunt][sɪt][ʌp] , ['dʒesi] , - [aɪ] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt] ;
' Don't sit up , Jessie , ' I say as we start ;
- 不 坐 向上 , 杰西 , - 我 说 作为 我们 开始 ;

"别坐起来，杰西，"我们开始的时候我说；

- [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] . -
' we may be out half the night on this wild - goose chase . '
- 我们 可能 是 出去 一半 这 夜晚 在 这 荒野 - 鹅 追赶 . -

"我们可能要花半个晚上做这种徒劳无功的事情了。"

- ['fɑːloʊ] ['lædi] ['kloʊsli] , - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .
' Follow Laddie closely , ' is the only answer she makes .
- 跟随 拉迪 密切 , - 是 这 仅有的 回答 她 制作 .

"紧紧跟着拉迪，"她只给出了一个答案。

[ðə; ði][dɔːg] [sprɪŋz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][bɑːrk] , ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
The dog springs forward with a joyous bark , constantly looking back to see if
这 狗 弹簧 向前 和 一个 欢乐 吠 , 不断地 寻找 后退 到 看 如果
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] .
we are following .
我们 是 下列的 .

狗狗欢快地吠叫着向前冲去，并不时回头看看我们是否跟了上来。

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['ævənuː] [geɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] ,
As we pass through the avenue gates and emerge on to the moor ,
作为 我们 经过 通过 这 大街 大门 和 出现 在 到 这 泊 ,

当我们穿过大道大门，来到荒原上时，

[ðə; ði] [muːn] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
the moon struggles for a moment through the driving clouds ,
这 月亮 斗争 为了 一个 片刻 通过 这 驾驶 云 ,

月亮艰难地穿过翻滚的云层，短暂地露面。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [gliːm] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and lights up with a sickly gleam the snow - clad country before us .
和 灯 向上 和 一个 病弱的 闪耀 这 雪 - 覆膜 国家 前 我们 .

眼前白雪皑皑的乡村被一种病态的光芒照亮。

- [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] , [sɜːr] ,
' It's like looking for a needle in a bundle of hay , sir ,
- 它是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草 , 先生 ,

"这就像在干草堆里找针一样，先生。"

- [sez] [dʒɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
' says John the coachman confidentially ,
- 说道 约翰 这 马车夫 保密 ,

"马车夫约翰悄声说道，"

- [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['enibɑːdi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
' to think as we should find anybody on such a night as this !
- 到 思考 作为 我们 应该 寻找 任何人 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 !

"真没想到在这样的夜晚我们还能找到人！"

[waɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [fiːt] [θɪk] ,

Why	,	in	some	places	the	snow	is	more	than	a	couple	o	'	feet	thick	,
为什么	,	在	一些	地方	这	雪	是	更多的	比	一个	夫妻	o	-	脚	厚的	,

为什么有些地方的积雪厚度超过两英尺?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] - ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	it	goes	again	'	reason	to	think	that	a	dumb	animal	would	have	the
和	它	去	再次	-	原因	到	思考	那	一个	哑的	动物	会	有	这

[sens] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [help] . -

sense	to	come	home	and	fetch	help	.	'
感觉	到	来	家	和	拿来	帮助	.	-

这又一次印证了"认为一只愚蠢的动物会有智慧回家寻求帮助"这种想法。

- [baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [baɪd][ə; eɪ] [wiː] , - [sez] [oʊld] ['dɑːnld] .

'	Bide	a	wee	,	bide	a	wee	,	'	says	old	Donald	.
-	比德	一个	哇	,	比德	一个	哇	,	-	说道	老的	唐纳德	.

"等一下，等一下，"老唐纳德说道。

- [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [dʌg] [kæn; kən][duː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːli] ,

'	I	dinna	ken	what	your	English	dugs	can	do	;	but	a	collie	,
-	我	迪娜	肯	什么	你的	英语	狗	能	做	;	但	一个	柯利犬	,

我不知道你们英国的狗能做什么；但是一只柯利犬，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːznə] [bɪn] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kriːeɪtɚ] [ðə; ði][gɪft][oʊ] -

though	it	hasna	been	pleasing	to	Providence	to	give	the	creatur	the	gift	o	'
尽管	它	哈斯纳	到过	令人愉悦	到	普罗维登斯	到	给	这	生物	这	礼物	o	-

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

虽然上帝并不乐意赋予这个生物说话的能力，

[kæn; kən][duː] ['mɔni] [meə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːd] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

can	do	mony	mair	things	than	them	that	wad	deride	it	.	'
能	做	金钱	梅尔	事物	比	他们	那	瓦德	嘲笑	它	.	-

能做的事情比那些嘲笑它的人多得多。

- [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] - [ɪm] , - [sez] [dʒɑːn] .

'	I	ain't	a	deridin	'	of	'	em	,	'	says	John	.
-	我	不是	一个	-	-	的	-	呃	,	-	说道	约翰	.

约翰说："我不是在嘲笑他们。"

- [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['klevər] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	only	say	as	how	if	they	be	so	very	clever	,	I've	never	seen	it	.	'
-	我	仅有的	说	作为	如何	如果	他们	是	所以	非常	聪明的	,	我已经	绝不	已见	它	.	-

"我只是说，如果他们真那么聪明，那我可从来没见过。"

- [jiː; ji] [wʊl] , [ðoʊ] , [jiː; ji] [wʊl] , - [sez] [oʊld] ['dɑːnld] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːri] ['fɔːrwərd]['æftər] ['lædi]

'	Ye	wull	,	though	,	ye	wull	,	'	says	old	Donald	,	as	he	hurries	forward	after	Laddie
-	叶	会	,	尽管	,	是的	会	,	-	说道	老的	唐纳德	,	作为	他	匆忙	向前	后	拉迪

,

,
,

"不过，你肯定会的，你肯定会的，"老唐纳德一边说着，一边匆匆跟在拉迪身后往前走去。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] ,

who	has	now	settled	down	into	a	swinging	trot	,
WHO	有	现在	定居	向下	进入	一个	摇摆	小跑	,

现在它已经稳定下来，开始轻快地小跑。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] [mʊr] .

and	is	taking	his	way	straight	across	the	loneliest	part	of	the	bleak	moor	.
和	是	采取	他的	方式	直的	穿过	这	最孤独的	部分	的	这	苍凉	泊	.

他径直穿过荒凉沼泽中最偏僻的地带。

[ðə; ði][koʊld][wɪnd]['ɔːlmoʊst][kʌts][juː 'es][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][hwəːlz][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

The	cold	wind	almost	cuts	us	in	two	,	and	whirls	the	snow	into	our	faces	,
这	寒冷的	风	几乎	削减	我们	在	二	,	和	旋转	这	雪	进入	我们的	面孔	,

寒风几乎将我们拦腰斩断，夹杂着雪花扑面而来。

['nɪrli] ['blaɪndɪŋ][juː 'es] .

nearly	blinding	us	.
几乎	失明	我们	.

差点让我们失明。

[maɪ]['fɪŋgər] - [tɪps][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [nʌmd] , ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

My	finger	-	tips	are	becoming	numbed	,	icicles	hang	from	my	moustache	and
我的	手指	-	尖端	是	成为	麻木	,	冰柱	悬挂	从	我的	胡子	和

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

我的指尖开始麻木，胡须上挂满了冰柱。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz][ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] , ['iːv(ə)n] [θruː] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [buːts]

and	my	feet	and	legs	are	soaking	wet	,	even	through	my	shooting	-	boots
和	我的	脚	和	腿	是	浸泡	湿的	,	甚至	通过	我的	射击	-	靴子

[ænd; ənd] [staʊt] ['leðər] ['legɪŋz] .

and	stout	leather	leggings	.
和	肥硕	皮革	绑腿	.

即使穿着射击靴和厚实的皮裤，我的脚和腿也湿透了。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [ə'gen] ,

The	moon	has	gone	in	again	,
这	月亮	有	已消失	在	再次	,

月亮又落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][wiː; wi] ['kæri] [ɪz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es]

and	the	light	from	the	lantern	we	carry	is	barely	sufficient	to	shew	us
和	这	光	从	这	灯笼	我们	携带	是	仅仅	充足的	到	展示	我们

[ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	inequalities	in	the	height	of	the	snow	,
这	不平等	在	这	高度	的	这	雪	,

我们携带的灯笼发出的光亮勉强够看清积雪高度的差异。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gesɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][pæθ] .

by	which	we	are	guessing	at	our	path	.
经过	哪个	我们	是	猜测	在	我们的	小路	.

我们以此来猜测我们前进的方向。

[aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][steɪd][æt; ət][hoʊm] . - [lɑːm] [prə'poʊz] , ['meɪs][lɑː] [fem]

I	begin	to	wish	I	had	staid	at	home	.	'	L'homme	propose	,	mais	la	femme
我	开始	到	希望	我	有	稳重	在	家	.	-	《男人》	提出	,	麦斯	拉	女性

[dɪ'spoʊz] ,

dispose	,
处置	,

我开始后悔当初没待在家里。'L'homme proposal, mais la femme dispose,

- [aɪ] [saɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ;

'	I	sigh	to	myself	;
-	我	叹	到	我	;

我暗自叹了口气;

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [aɪ][meɪ] ['ventʃər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ([wɪtʃ]

and	I	begin	to	consider	whether	I	may	venture	to	give	up	the	search	(	which
和	我	开始	到	考虑	无论	我	可能	风险投资	到	给	向上	这	搜索	(	哪个

[aɪ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən] ['pjʊrli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][waɪf] ,

I	have	undertaken	purely	to	satisfy	my	wife	,
我	有	已	纯粹	到	满足	我的	妻子	,

于是我开始考虑是否应该放弃寻找（我当初纯粹是为了满足妻子的愿望而开始寻找的），

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['lædi]) ,

for	I	am	like	John	,	and	won't	believe	in	Laddie	)	,
为了	我	是	喜欢	约翰	,	和	惯于	相信	在	拉迪	)	,

因为我像约翰一样，不会相信拉迪），

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:] ['dɑ:nld] ,

when	suddenly	I	hear	a	shout	in	front	of	me	,	and	see	Donald	,
什么时候	突然	我	听到	一个	喊	在	正面	的	我	,	和	看	唐纳德	,

突然，我听到前面有人喊叫，然后看到了唐纳德。

[hu:] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['lædi] ,

who	has	all	the	time	been	keeping	close	to	Laddie	,
WHO	有	全部	这	时间	到过	保持	关闭	到	拉迪	,

他一直和拉迪保持着密切联系，

[drɑ:p][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][bɪ'gɪn] [dɪgɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

drop	on	his	knees	and	begin	digging	wildly	in	the	snow	with	his	hands	.
降低	在	他的	膝盖	和	开始	挖掘	疯狂地	在	这	雪	和	他的	双手	.

他跪倒在地，开始用双手在雪地里疯狂地挖。

[wi:; wi][ɔ:l] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] .

We	all	rush	forward	.
我们	全部	匆忙	向前	.

我们都向前冲。

['lædi] [hæz; həz] [stɑ:pt] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [tri:] ,

Laddie	has	stopped	at	what	appears	to	be	the	foot	of	a	stunted	tree	,
拉迪	有	停止	在	什么	出现	到	是	这	脚	的	一个	发育不良	树	,

拉迪停在了一棵看似矮小的树根下。

[ænd; ənd]['æftər] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz]

and	after	scratching	and	whining	for	a	moment	,	sits	down	and	watches
和	后	抓挠	和	抱怨	为了	一个	片刻	,	坐着	向下	和	手表

, ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə][ˌju: 'es] .

,	leaving	the	rest	to	us	.
,	离开	这	休息	到	我们	.

它挠痒呜咽了一会儿后，就坐下来看着，把剩下的事情留给了我们。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə'pɪrz] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ʃʌvld] [ə'weɪ][ðə; ði] [snoʊ] ?

What	is	it	that	appears	when	we	have	shovelled	away	the	snow	?
什么	是	它	那	出现	什么时候	我们	有	铲	离开	这	雪	?

当我们铲走积雪后，会看到什么?

[ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] .

A	dark	object	.
一个	黑暗的	目的	.

一个黑色的物体。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ?

Is	it	a	bundle	of	rags	?
是	它	一个	捆	的	破布	?

这是一捆破布吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ə'læs] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Is	it	—	or	alas	!	was	it	a	human	being	?
是	它	—	或者	唉	!	曾是	它	一个	人类	存在	?

是——还是——唉！——一个人？

[wiː; wi] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] ,

We	raise	it	carefully	and	tenderly	,
我们	增加	它	小心	和	温柔地	,

我们精心呵护它，

[ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['waɪfs] ['fɔːrθɔːt]

and	wrap	it	in	one	of	the	warm	blankets	with	which	my	wife's	forethought
和	裹	它	在	一	的	这	温暖的	毯子	和	哪个	我的	妻子的	深思熟虑

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] .

has	provided	us	.
有	假如	我们	.

然后把它裹在我妻子事先准备的温暖毯子里。

- [brɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] , - [aɪ] [seɪ] ['hʌskɪli] ; [ænd; ənd][dʒɑːn][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm]

'	Bring	the	lantern	,	'	I	say	huskily	;	and	John	holds	it	over	the	prostrate	form
-	带来	这	灯笼	,	-	我	说	沙哑地	;	和	约翰	持有	它	超过	这	前列腺	形式

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“把灯笼拿来，”我沙哑地说；约翰把灯笼举到俯卧在地的那人上方，

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm] ['stɔːlwərt] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

not	as	we	might	have	expected	,	some	stalwart	shepherd	of	the	hills	,
不是	作为	我们	可能	有	预期的	,	一些	坚定的	牧羊人	的	这	丘陵	,

并非我们预想的那样，而是一位坚毅的山间牧羊人。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃrɪvld] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['rægɪd] [oʊld] ['wʊmən] .

but	over	that	of	a	poor	shrivelled	,	wrinkled	,	ragged	old	woman	.
但	超过	那	的	一个	贫穷的	干瘪	,	皱	,	破烂不堪	老的	女士	.

但那却是一个可怜的、干瘪的、满脸皱纹、衣衫褴褛的老妇人。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θroʊt] ,

I	try	to	pour	a	little	brandy	down	the	poor	old	throat	,
我	尝试	到	倒	一个	小的	白兰地	向下	这	贫穷的	老的	喉	,

我试着往可怜的老头喉咙里灌了点白兰地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][soʊ]['fɜːrmli] [klentʃt] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] .

but	the	teeth	are	so	firmly	clenched	that	I	cannot	.
但	这	牙齿	是	所以	牢牢	紧握	那	我	不能	.

但我的牙齿咬得太紧，我根本做不到。

- [best] [get][hɜːr; hər][hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] ;

'	Best	get	her	home	as	quickly	as	may	be	,	sir	;
-	最好的	得到	她	家	作为	迅速地	作为	可能	是	,	先生	;

先生，最好尽快把她送回家；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɔːr][wiː; wi][duː] ,

the	mistress	will	know	better	what	to	do	for	her	nor	we	do	,
这	情妇	将要	知道	更好的	什么	到	做	为了	她	也不	我们	做	,

女主人比我们更清楚该如何为她做事。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt][pæst][help] , - [sez] [dʒɑːn] ,

if	so	be	the	poor	creature	is	not	past	help	,	'	says	John	,
如果	所以	是	这	贫穷的	生物	是	不是	过去的	帮助	,	-	说道	约翰	,

“如果真是这样，那可怜的人还有救，”约翰说。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː][ɪn] ['sɪknəs] [ɔːr]['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] ['wʊmənz] [eɪd] .

turning	instinctively	,	as	we	all	do	in	sickness	or	trouble	,	to	woman's	aid	.
转弯	本能地	,	作为	我们	全部	做	在	疾病	或者	麻烦	,	到	女性的	援助	.

就像我们所有人生病或遇到困难时一样，我们会本能地去帮助女性。

[soʊ][wiː; wi] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

So	we	improvise	a	sort	of	hammock	of	the	blankets	,
所以	我们	凑合	一个	种类	的	吊床	的	这	毯子	,

于是我们用毯子临时搭了个吊床，

[ænd; ənd]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] [ðə; ði][men] [prɪ'per] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [pʊr] ['helpləs]

and	gently	and	tenderly	the	men	prepare	to	carry	their	poor	helpless
和	轻轻地	和	温柔地	这	男人	准备	到	携带	他们的	贫穷的	无助

['bɜːrd(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

burden	over	the	snow	.
负担	超过	这	雪	.

于是，男人们小心翼翼地准备背着他们可怜无助的行李走过雪地。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed] , - [aɪ] [seɪ] ,

'	I	am	afraid	your	mistress	will	be	in	bed	,	'	I	say	,
-	我	是	害怕的	你的	情妇	将要	是	在	床	,	-	我	说	,

"恐怕你的女主人已经上床睡觉了，"我说。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr][steps] .

as	we	begin	to	retrace	our	steps	.
作为	我们	开始	到	回溯	我们的	步骤	.

当我们开始追溯过往的路时。

- ['nevər] [fɪr] , [sɜːr] , - [sez] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][dʒɑːn] ;

'	Never	fear	,	sir	,	'	says	Donald	with	a	triumphant	glance	at	John	;
-	绝不	害怕	,	先生	,	-	说道	唐纳德	和	一个	凯	瞥一眼	在	约翰	;

"别担心，先生，"唐纳德得意地看了约翰一眼说道；

- [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

'	the	mistress	will	be	up	and	waitin	'	for	us	.
-	这	情妇	将要	是	向上	和	等待	-	为了	我们	.

女主人会起来等我们。

[ʃiː; ʃi] [ken] ['lædi] ['dɪdnə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snɔː] [fɔːr; fər] ['neɪθɪŋ] . -

She	kens	Laddie	didna	bring	us	out	in	the	snaw	for	naething	.	'
她	肯斯	拉迪	没事	带来	我们	出去	在	这	雪	为了	什么都没有	.	-

她知道拉迪带我们冒着雪出来可不是为了什么事。

- [aɪl] ['nevər] [seɪ] [nɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːˆ] [ə'gen] , - [sez] [dʒɑːn] , ['greɪsfəli] ['straɪkɪŋ]

'	I'll	never	say	nought	about	believing	a	dawg	again	,	'	says	John	,	gracefully	striking
-	患病的	绝不	说	零	关于	相信	一个	狗	再次	,	-	说道	约翰	,	优雅地	引人注目

[hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .

his	colours	.
他的	颜色	.

"我以后再也不会相信狗的话了，"约翰说着，优雅地脱下了他的衣服。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

'	You	were	right	and	I	was	wrong	,	and	that's	all	about	it	;
-	你	是	正确的	和	我	曾是	错误的	,	和	那就是	全部	关于	它	;

"你是对的，我是错的，事情就是这样；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [sens] [ɪn][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l]['paːsiz][ˌem 'iː] ! -

but	to	think	there	should	be	such	sense	in	a	animal	passes	me	!	'
但	到	思考	那里	应该	是	这样的	感觉	在	一个	动物	通过	我	!	-

但我实在无法理解，动物怎么会有这种智慧！

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['ævənuː] [geɪt] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

As	we	reach	the	avenue	gate	I	despatch	one	of	the	men	for	the	doctor	,
作为	我们	抵达	这	大街	门	我	调度	一	的	这	男人	为了	这	医生	,

到达大道大门时，我派一个人去请医生。

[huː] ['fɔːrtʃənətli] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

who	fortunately	lives	within	a	stone's	-	throw	of	us	,
WHO	幸运的是	生活	之内	一个	石头的	-	扔	的	我们	,

幸运的是，他住在离我们很近的地方。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ][waɪf][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	hurry	on	myself	to	prepare	my	wife	for	what	is	coming	.
和	匆忙	在	我	到	准备	我的	妻子	为了	什么	是	未来	.

我赶紧去让妻子做好心理准备，迎接即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . -

She	runs	out	into	the	hall	to	meet	me	.	'
她	跑步	出去	进入	这	大厅	到	见面	我	.	-

她跑出走廊来迎接我。

[wel] ? -

Well	?	'
出色地	?	-

出色地? '

[ʃiː; ʃi][æsks] ['iːgərli] .

she	asks	eagerly	.
她	问	急切地	.

她急切地问道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , - [aɪ] [seɪ] ;

'	We	have	found	a	poor	old	woman	,	'	I	say	;
-	我们	有	成立	一个	贫穷的	老的	女士	,	-	我	说	;

"我们找到了一位可怜的老妇人，"我说；

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] . -

'	but	I	do	not	know	whether	she	is	alive	or	dead	.	'
-	但	我	做	不是	知道	无论	她	是	活	或者	死的	.	-

但我不知道她是死是活。

[maɪ][waɪf] [θroʊz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .

My	wife	throws	her	arms	round	me	and	gives	me	a	great	hug	.
我的	妻子	投掷	她	武器	圆形的	我	和	给予	我	一个	伟大的	拥抱	.

妻子一把抱住我，给了我一个大大的拥抱。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][draɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt] ['tɑːdi] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

'	You	will	find	dry	things	and	a	jug	of	hot	toddy	in	your	dressing	-	room	,
-	你	将要	寻找	干燥	事物	和	一个	水壶	的	热的	托迪	在	你的	敷料	-	房间	,

"你的更衣室里会有干货和一壶热饮。"

[dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

dear	,	'	she	says	;	and	this	is	all	the	revenge	she	takes	on	me	for	my
亲爱的	,	-	她	说道	;	和	这	是	全部	这	复仇	她	需要	在	我	为了	我的

['skeptɪsɪzəm] .

scepticism	.
怀疑论	.

"亲爱的，"她说；这就是她对我怀疑态度的全部报复。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['kærid] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] ['ʌndər] [maɪ]

The	poor	old	woman	is	carried	up	-	stairs	and	placed	in	a	warm	bath	under	my
这	贫穷的	老的	女士	是	携带	向上	-	楼梯	和	放置	在	一个	温暖的	洗澡	在下面	我的

['waɪfs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

wife's	direction	;
妻子的	方向	;

在我的妻子的指导下，可怜的老妇人被抬上楼，放进温水浴缸里；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'raɪvz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃəun] [sʌm; səm] [feɪnt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

and	before	the	doctor	arrives	she	has	shewn	some	faint	symptoms	of	life	;
和	前	这	医生	到达	她	有	展示	一些	头晕的	症状	的	生活	;

在医生到达之前，她已经出现了一些微弱的生命迹象；

[soʊ] [maɪ] [waɪf] [sendz] [ˌem 'iː] [wɜːrd] .

so	my	wife	sends	me	word	.
所以	我的	妻子	发送	我	单词	.

所以我妻子给我捎了个信。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [bruːs] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] .

Dr	Bruce	shakes	his	head	when	he	sees	her	.
博士	布鲁斯	奶昔	他的	头	什么时候	他	看到	她	.

布鲁斯医生看到她时摇了摇头。

- [pʊr] [oʊld] [soʊl] , - [hiː; hi] [sez] ;

'	Poor	old	soul	,	'	he	says	;
-	贫穷的	老的	灵魂	,	-	他	说道	;

"可怜的老家伙，"他说；

- [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] ?

'	how	came	she	out	on	the	moor	on	such	a	fearful	night	?
-	如何	来了	她	出去	在	这	泊	在	这样的	一个	可怕	夜晚	?

"她怎么会在这样一个可怕的夜晚出现在荒野上呢？"

[aɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [get]

I	doubt	she	has	received	a	shock	,	which	at	her	age	she	will	not	easily	get
我	怀疑	她	有	已收到	一个	震惊	,	哪个	在	她	年龄	她	将要	不是	容易地	得到

['oʊvər] . -

over	.	'
超过	.	-

我怀疑她是否受到了惊吓，以她的年纪来说，这种事很难轻易过去。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [hɑːt] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]

They	manage	,	however	,	to	force	a	few	spoonfuls	of	hot	brandy	-	and	-	water
他们	管理	,	然而	,	到	力量	一个	很少	一勺	的	热的	白兰地	-	和	-	水

[daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ;

down	her	throat	;
向下	她	喉	;

然而，他们还是设法让她喝下了几勺热白兰地水；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] ['flɪkɚz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

and	presently	a	faint	colour	flickers	on	her	cheek	,	and	the	poor	old
和	目前	一个	头晕的	颜色	闪烁	在	她	脸颊	,	和	这	贫穷的	老的

['aɪˌlɪdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

eyelids	begin	to	tremble	.
眼睑	开始	到	颤抖	.

很快，她脸颊上闪过一丝淡淡的红晕，可怜的老眼皮开始颤抖。

[maɪ][waɪf] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm]['kɔːrdʒəl] [wɪtʃ]

My	wife	raises	her	head	and	makes	her	swallow	some	cordial	which
我的	妻子	提高	她	头	和	制作	她	吞	一些	亲切	哪个

['draɪv, 'dɑːktɚ] [bruːs] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Dr	Bruce	has	brought	with	him	,
博士	布鲁斯	有	带来	和	他	,

我妻子抬起头，喝下布鲁斯医生带来的一些药水。

[ænd; ənd] [ðen] [leiz] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft][wɔːrm] ['piləuz] .

and	then	lays	her	back	among	the	soft	warm	pillows	.
和	然后	躺下	她	后退	之中	这	柔软的	温暖的	枕头	.

然后让她躺回柔软温暖的枕头上。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ræli] [naʊ] , - [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [bruːs] ,

'	I	think	she	will	rally	now	,	'	says	Dr	Bruce	,
-	我	思考	她	将要	集会	现在	,	-	说道	博士	布鲁斯	,

“我认为她现在会好起来的，”布鲁斯医生说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd]['regjələr] .

as	her	breathing	becomes	more	audible	and	regular	.
作为	她	呼吸	变成	更多的	可听见的	和	常规的	.

她的呼吸变得越来越清晰、越来越规律。

- ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

'	Nourishment	and	warmth	will	do	the	rest	;	but	she	has	received	a	shock
-	营养	和	温暖	将要	做	这	休息	;	但	她	有	已收到	一个	震惊

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

“营养和温暖会解决剩下的问题；但她受到了惊吓，导致……”

[aɪ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] ; - [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] .

I	fear	,	she	will	never	recover	;	'	and	so	saying	,	he	takes	his	leave	.
我	害怕	,	她	将要	绝不	恢复	;	-	和	所以	说	,	他	需要	他的	离开	.

恐怕她再也恢复不了了；说完，他就告辞了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ][waɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ə'loʊn][baɪ]

By	-	and	-	by	I	go	up	to	the	room	and	find	my	wife	watching	alone	by
经过	-	和	-	经过	我	去	向上	到	这	房间	和	寻找	我的	妻子	观看	独自的	经过

[ðə; ði][eɪdʒd] ['sʌfərər] .

the	aged	sufferer	.
这	老年人	患者	.

过了一会儿，我回到房间，发现妻子独自一人守在老人身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] { - }

She	looks	{	403	}
她	看起来	{	-	}

她看起来{403}

[ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

up	at	me	with	tears	in	her	eyes	.
向上	在	我	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬起头，眼里含着泪水看着我。

- [pʊr] [oʊld][soʊl] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ;

'	Poor	old	soul	,	'	she	says	;
-	贫穷的	老的	灵魂	,	-	她	说道	;

“可怜的老灵魂，”她说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] . -

'	I	am	afraid	she	will	not	rally	from	the	cold	and	exposure	.	'
-	我	是	害怕的	她	将要	不是	集会	从	这	寒冷的	和	接触	.	-

“恐怕她无法从寒冷和风吹日晒中恢复过来。”

[aɪ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

I	go	round	to	the	other	side	of	the	bed	and	look	down	upon	her	.
我	去	圆形的	到	这	其他	边	的	这	床	和	看	向下	之上	她	.

我绕到床的另一边，低头看着她。

[ðə; ði][eɪdʒd] [feɪs] [lʊks] [wɑːn][ænd; ənd] [pɪntʃt] ,

The	aged	face	looks	wan	and	pinched	,
这	老年人	脸	看起来	万	和	捏	,

老人的脸看起来憔悴而瘦削。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænti] [greɪ] ['lɑːks] [wɪtʃ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	scanty	gray	locks	which	lie	on	the	pillow	are	still	wet	from	the
和	这	稀少	灰色的	锁	哪个	说谎	在	这	枕头	是	仍然	湿的	从	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

散落在枕头上的稀疏灰发还带着雪水的湿润。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

She	is	a	very	little	woman	,
她	是	一个	非常	小的	女士	,

她个子很矮小。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	far	as	I	can	judge	of	her	in	her	recumbent	position	,
作为	远的	作为	我	能	法官	的	她	在	她	卧式	位置	,

就我所见，她躺着的姿势是这样的：

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'lɔtid] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]

and	I	should	think	must	have	reached	her	allotted	threescore	years	and
和	我	应该	思考	必须	有	达到	她	分配	六点	年	和

[ten] . -

ten	.	'
十	.	-

我想她应该已经活到七十岁了。

[huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? -

Who	can	she	be	?	'
WHO	能	她	是	?	-

她会是谁呢?

[aɪ] [rɪ'piːt] ['wʌndrɪŋli] .

I	repeat	wonderingly	.
我	重复	惊奇地	.

我疑惑地重复了一遍。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ˌhɪrə'baʊts] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

'	She	does	not	belong	to	any	of	the	villages	hereabouts	,	or	we	should	know
-	她	做	不是	属于	到	任何	的	这	村庄	附近	,	或者	我们	应该	知道

[hɜːr; hər] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

“她不属于附近任何一个村庄，否则我们应该能认出她；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	I	cannot	imagine	what	could	bring	a	stranger	to	the	moor	on	such	a
和	我	不能	想象	什么	可以	带来	一个	陌生人	到	这	泊	在	这样的	一个

[naɪt] . -

night	.	'
夜晚	.	-

我无法想象是什么原因会让一个陌生人在这样的夜晚来到荒原。

[æz; əz][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['paːsiz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌn'kloʊz] ,

As	I	speak	a	change	passes	over	her	face	;	the	eyes	unclose	,
作为	我	说话	一个	改变	通过	超过	她	脸	;	这	眼睛	解开	,

我说话间，她脸上的表情发生了变化；她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	she	looks	inquiringly	about	her	.
和	她	看起来	询问地	关于	她	.

她疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪz] ['evɪdəntli] [tuː] [wiːk] .

She	tries	to	speak	,	but	is	evidently	too	weak	.
她	尝试	到	说话	,	但	是	显然	也	虚弱的	.

她想说话，但显然太虚弱了。

[maɪ][waɪf] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] ['suːðɪŋli] :

My	wife	raises	her	,	and	gives	her	a	spoonful	of	nourishment	,	while	she	says	soothingly	:
我的	妻子	提高	她	,	和	给予	她	一个	一勺	的	营养	,	尽管	她	说道	舒缓地	:

我的妻子抚养她，一边给她喂一勺食物，一边轻声安抚她说：

- [dəunt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .

'	Don't	try	to	speak	.
-	不	尝试	到	说话	.

不要试图说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

You	are	among	friends	;	and	when	you	are	better	you	shall	tell	us	all	about	yourself	.
你	是	之中	朋友们	;	和	什么时候	你	是	更好的	你	将	告诉	我们	全部	关于	你自己	.

你身处朋友之中；等你康复后，你会把你的一切情况都告诉我们。

[laɪ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . -

Lie	still	now	and	try	to	sleep	.	'
说谎	仍然	现在	和	尝试	到	睡觉	.	-

现在别动，试着睡着。

[ðə; ði] [greɪ] [hed] [drɑːps] [bæk] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ;

The	gray	head	drops	back	wearily	on	the	pillow	;
这	灰色的	头	滴	后退	疲劳	在	这	枕头	;

灰白的脑袋疲惫地垂落在枕头上；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['regjələr][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'sliːp] .

and	soon	we	have	the	satisfaction	of	hearing	by	the	regular	respiration	that	our	patient	is	asleep	.
和	很快	我们	有	这	满意	的	听力	经过	这	常规的	呼吸	那	我们的	病人	是	睡着了	.

很快，我们就能听到病人规律的呼吸声，从而确信他已经睡着了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][bed] [naʊ] , ['dʒesi] , - [aɪ] [seɪ] .

'	You	must	come	to	bed	now	,	Jessie	,	'	I	say	.
-	你	必须	来	到	床	现在	,	杰西	,	-	我	说	.

“杰西，你现在必须去睡觉了。”我说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I shall ring for Mary , and she can sit up for the remainder of the
- 我 将 戒指 为了 玛丽 , 和 她 能 坐 向上 为了 这 余 的 这
[naɪt] . -
night . '
夜晚 . -

"我去叫玛丽，她可以熬夜了。"

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] [soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] , [wɪl] [nɑːt]
But my wife , who is a tender - hearted soul and a born nurse , will not
但 我的 妻子 , WHO 是 一个 投标 - 心地 灵魂 和 一个 出生 护士 , 将要 不是
['dezərt][hɜːr; hər][poʊst] ;
desert her post ;
沙漠 她 邮政 ;

但我妻子心地善良，天生就是个护士，她不会擅离职守；

[soʊ][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ]['sɑːlətəri] ['tʃeɪmbər] .
so I leave her watching , and retire to my solitary chamber .
所以 我 离开 她 观看 , 和 退休 到 我的 孤 房间 .

于是我让她看着，自己则回到了我的单人房间。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ]
When we meet in the morning I find that the little old woman has spoken a
什么时候 我们 见面 在 这 早晨 我 寻找 那 这 小的 老的 女士 有 说 一个
[fjuː] [wɜːrdz] ,
few words ,
很少 字 ,

早上见面时，我发现那位老太太已经说了几句话了。

[ænd; ənd] [siːmz] [strɔːŋgər] .
and seems stronger .
和 似乎 更强 .

而且似乎更强壮。

- [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , - [sez] [maɪ][waɪf] ,
' Come in with me now , ' says my wife ,
- 来 在 和 我 现在 , - 说道 我的 妻子 ,

"跟我进来吧，"我妻子说。

- [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
' and let us try to find out who she is . '
- 和 让 我们 尝试 到 寻找 出去 WHO 她 是 . -

"让我们试着找出她是谁。"

[wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] [prɔpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑːstʃər][wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['meri]
We find her propped into a reclining posture with pillows , and Mary
我们 寻找 她 支撑 进入 一个 斜倚 姿势 和 枕头 , 和 玛丽
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] .
beside her feeding her .
旁 她 喂养 她 .

我们发现她用枕头支撑着斜倚着，玛丽在她旁边喂她。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? - [æsks] ['dʒesi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
' How are you now ? ' asks Jessie , bending over her .
- 如何 是 你 现在 ? - 问 杰西 , 弯曲 超过 她 .

"你现在感觉怎么样？"杰西弯下腰问她。

- ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['leɪdi] ,
' Better , much better ; thank you , good lady ,
- 更好的 , 很多 更好的 ; 感谢 你 , 好的 女士 ,

"好多了，好多了；谢谢你，好心的女士。"

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['tremblz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiːknəs] .
' she says in a voice which trembles from age as well as weakness .
- 她 说道 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 从 年龄 作为 出色地 作为 弱点 .

"她说，声音因年老体衰而颤抖。"

- [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] . -
' And very grateful to you for your goodness . '
- 和 非常 感激的 到 你 为了 你的 善良 . -

"非常感谢你的好意。"

[aɪ] [hɪr] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['æksent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
I hear at once by the accent that she is English .
我 听到 在 一次 经过 这 口音 那 她 是 英语 .

我立刻从她的口音听出她是英国人。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,
' Are you strong enough to tell me how you got lost on the moor ,
- 是 你 强的 足够的 到 告诉 我 如何 你 得到 丢失的 在 这 泊 ,

"你有足够的勇气告诉我你是怎么在荒原上迷路的吗？"

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? - [kən'tɪnjuːz] [maɪ]
and where you came from , and where you were going ? ' continues my
和 在哪里 你 来了 从 , 和 在哪里 你 是 去 ? - 继续 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

"你从哪里来，又要到哪里去？"我的妻子继续问道。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [læd] , [maɪ] [pʊr] [læd] ,
I was going to my lad , my poor lad ,
我 曾是 去 到 我的 小伙子 , 我的 贫穷的 小伙子 ,

我正要去见我的孩子，我可怜的孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , - [sez] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ,
and now I doubt I shall never see him more , ' says the poor soul ,
和 现在 我 怀疑 我 将 绝不 看 他 更多的 , - 说道 这 贫穷的 灵魂 ,

"现在我恐怕再也见不到他了，"可怜的人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .
with a long sigh of weariness .
和 一个 长的 叹 的 疲劳 .

他长长地叹了口气，满脸疲惫。

- [wer] [ɪz][jʊr; jər] [læd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? -
' Where is your lad , and how far have you come ? '
- 在哪里 是 你的 小伙子 , 和 如何 远的 有 你 来 ? -

你的孩子在哪里？你走了多远？

- [maɪ] [læd] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][fɔːrt] - [dʒɔːrdʒ] ;
' My lad is a soldier at Fort - George ;
- 我的 小伙子 是 一个 士兵 在 堡 - 乔治 ;

我的儿子是乔治堡的一名士兵；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and I have come all the way from Liverpool to see him ,
和 我 有 来 全部 这 方式 从 利物浦 到 看 他 ,

我特地从利物浦赶来看他，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] . -

and	give	him	his	old	mother's	blessing	before	he	goes	to	the	Indies	.	'
和	给	他	他的	老的	母亲的	祝福	前	他	去	到	这	印第斯	.	-

在他前往印度之前，替他年迈的母亲向他祈福。

[ænd; ənd] [ðen] , ['broʊkənli] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,

And	then	,	brokenly	,	with	long	pauses	of	weariness	and	weakness	,
和	然后	,	破碎地	,	和	长的	停顿	的	疲劳	和	弱点	,

然后，断断续续地，伴随着疲惫和虚弱的长时间停顿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [telz] [ˌju: 'es][hɜ:r; hər]['pɪtɪf(ə)l]['stɔ:ri] .

the	little	old	woman	tells	us	her	pitiful	story	.
这	小的	老的	女士	讲述	我们	她	可怜	故事	.

这位老太太向我们讲述了她悲惨的故事。

[hɜ:r; hər] [læd] , [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .

Her	lad	,	she	tells	us	,	is	her	only	remaining	child	.
她	小伙子	,	她	讲述	我们	,	是	她	仅有的	其余的	孩子	.

她告诉我们，她的儿子是她唯一的孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

She	had	six	,	and	this	,	the	youngest	,
她	有	六	,	和	这	,	这	最小的	,

她有六个孩子，这是最小的。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][wɑ:nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['kɑ:t(ə)n] ['fæmɪn] .

is	the	only	one	who	did	not	die	of	want	during	the	Lancashire	cotton	famine	.
是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	死	的	想	期间	这	兰开夏郡	棉布	饥荒	.

他是兰开夏郡棉花饥荒期间唯一没有死于饥饿的人。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['laɪkli] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ,

He	grew	up	a	fine	likely	boy	,	the	comfort	and	pride	of	his	mother's	heart	,
他	生长	向上	一个	美好的	可能	男生	,	这	舒适	和	自豪	的	他的	母亲的	心	,

他长成了一个优秀且前途无量的男孩，是母亲的骄傲和慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

and	the	stay	of	her	declining	years	.
和	这	停留	的	她	下降	年	.

以及她晚年的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [straɪk] - [θru:] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

But	a	'	strike	'	threw	him	out	of	work	,	and	unable	to	endure	the
但	一个	-	罢工	-	扔	他	出去	的	工作	,	和	无法	到	忍受	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

privation	and	misery	,
匮乏	和	苦难	,

但一场"罢工"让他失业，他无法忍受贫困和苦难，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] - ['lɪstɪd] . -

in	a	fit	of	desperation	he	'	listed	.	'
在	一个	合身	的	绝望	他	-	列出	.	-

在绝望之下，他"列出了"。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət][fɔ:rt] - [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] ['regjələrli] [tu:; tə]

His	regiment	was	quartered	at	Fort	-	George	,	and	he	wrote	regularly	to
他的	团	曾是	四分	在	堡	-	乔治	,	和	他	写道	经常	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他的部队驻扎在乔治堡，他经常给母亲写信。

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['evri] [deɪ] ;

his	letters	getting	more	cheerful	and	hopeful	every	day	;
他的	信件	获得	更多的	快乐	和	充满希望	每一个	天	;

他的信件一天比一天更加欢快、充满希望;

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

until	suddenly	he	wrote	to	say	that	his	regiment	was	ordered	to	India	,
直到	突然	他	写道	到	说	那	他的	团	曾是	订购	到	印度	,

直到他突然来信说他的部队奉命前往印度。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] ,

and	begging	her	to	send	him	her	blessing	,
和	乞讨	她	到	发送	他	她	祝福	,

并恳求她向他送上祝福,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['livəpu:l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

as	he	had	not	enough	money	to	carry	him	to	Liverpool	to	see	her
作为	他	有	不是	足够的	钱	到	携带	他	到	利物浦	到	看	她

.

:

.

因为他没有足够的钱去利物浦见她。

[ðə; ðI][eɪdʒd] ['mʌðər] , ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɔɪ] ,

The	aged	mother	,	widowed	and	childless	,	save	for	this	one	remaining	boy	,
这	老年人	母亲	,	寡	和	无子女	,	节省	为了	这	一	其余的	男生	,

这位年迈的母亲，寡居且膝下无子，只剩下这一个儿子。

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] .

felt	that	she	must	look	on	his	face	once	more	before	she	died	.
毛毡	那	她	必须	看	在	他的	脸	一次	更多的	前	她	死亡	.

她觉得临死前一定要再看他一眼。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:] ['leɪdiz] , [hu:z] ['kaɪndnəs][hæd; həd][kept][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðI]

She	begged	from	a	few	ladies	,	whose	kindness	had	kept	her	from	the
她	乞求	从	一个	很少	女士们	,	谁	仁慈	有	保留	她	从	这

['wɜ:rkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

她向几位善良的女士乞讨，正是她们的善意让她免于被送进济贫院。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][baɪ][treɪn][tu:; tə]['glɑ:sgəu] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ʃi:; ʃi]

sufficient	money	to	carry	her	by	train	to	Glasgow	;	and	from	thence	she
充足的	钱	到	携带	她	经过	火车	到	格拉斯哥	;	和	从	因此	她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ,

had	made	her	way	,
有	制成	她	方式	,

她有足够的钱乘火车去格拉斯哥；然后她就从那里出发了。

[naʊ] [ɑ:n] [fʊt] , [naʊ] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑ:rt][ɔ:r]['wægən] ,

now	on	foot	,	now	begging	a	lift	in	a	passing	cart	or	wagon	,
现在	在	脚	,	现在	乞讨	一个	举起	在	一个	通过	大车	或者	车皮	,

一会儿步行，一会儿乞求搭路过的马车或货车。

[tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][fɔ:rt] - [dʒɔ:rdʒ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðI] [snoʊ] -

to	within	a	few	miles	of	Fort	-	George	,	when	she	was	caught	in	the	snow	-
到	之内	一个	很少	英里	的	堡	-	乔治	,	什么时候	她	曾是	捕捉	在	这	雪	-

[stɔ:rm] ;

storm	;
风暴	;

当她被困在暴风雪中时，距离乔治堡只有几英里远;

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — [bʌt; bət]

and	wandering	from	the	road	,	would	have	perished	in	the	snow	—	but
和	漫游	从	这	路	,	会	有	遇难	在	这	雪	—	但

[fɔ:r; fər] ['lædi] .

for	Laddie	.
为了	拉迪	.

若非拉迪相助，他若是偏离了道路，就会葬身雪中。

[maɪ][waɪf][ɪz][ɪn] [terz] ,

My	wife	is	in	tears	,
我的	妻子	是	在	眼泪	,

我妻子哭了，

[ænd; ənd] ['meri] [ɪz] ['sɔbiŋ] ['ɔ:dəbli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [kən'klu:dz] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]

and	Mary	is	sobbing	audibly	as	the	little	old	woman	concludes	her	simple
和	玛丽	是	啜泣	可听见的	作为	这	小的	老的	女士	结束	她	简单的

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] ;

and	touching	story	;
和	接触	故事	;

当老妇人讲完她简单而感人的故事时，玛丽明显地抽泣起来；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	I	walk	to	the	window	and	look	out	for	a	moment	,
和	我	走	到	这	窗户	和	看	出去	为了	一个	片刻	,

我走到窗边，向外望了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [neɪm] [ɪz] .

before	I	am	able	to	ask	her	what	her	son's	name	is	.
前	我	是	有能力的	到	问	她	什么	她	儿子的	姓名	是	.

在我来得及问她她儿子叫什么名字之前。

[æz; əz][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] - [dʒɔ:rdʒ] ,

As	I	tell	her	that	we	are	but	a	few	miles	from	Fort	-	George	,
作为	我	告诉	她	那	我们	是	但	一个	很少	英里	从	堡	-	乔治	,

当我告诉她我们离乔治堡只有几英里远时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send]['oʊvər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['kɑ:ntent] [i'lju:minz]

and	that	I	will	send	over	for	him	,	a	smile	of	extreme	content	illumines
和	那	我	将要	发送	超过	为了	他	,	一个	微笑	的	极端	内容	照亮

[ðə; ði] ['wɪðərd] [feɪs] .

the	withered	face	.
这	干枯	脸	.

“我会派人去接他。”枯槁的脸上露出了无比满足的笑容。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n]['sɔ:ltər] , - [ʃi:; ʃi] [sez] : - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] ['hænsəm] [læd] ;

'	His	name	is	John	Salter	,	'	she	says	:	'	he	is	a	tall	handsome	lad	;
-	他的	姓名	是	约翰	萨尔特	,	-	她	说道	:	-	他	是	一个	高的	英俊的	小伙子	;

“他的名字叫约翰·索尔特，”她说，“他是一个高大英俊的小伙子；

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðæt] . -

they	will	know	him	by	that	.	'
他们	将要	知道	他	经过	那	.	-

他们会因此认出他。

[aɪ]['heɪs(ə)n] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['fri:mən] , [hu:m] [aɪ]

I	hasten	down	-	stairs	and	write	a	short	note	to	Colonel	Freeman	,	whom	I
我	赶	向下	-	楼梯	和	写	一个	短的	笔记	到	上校	弗里曼	,	谁	我

[noʊ] ['ɪntɪmətli] ,

know	intimately	,
知道	亲密	,

我赶紧下楼，给与我关系很熟的弗里曼上校写了一张便条。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
informing **him** **of** **the** **circumstances** **,**
通知 他 的 这 情况 ,

向他说明情况，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [dʒɑ:n]['sɔ:ltər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ;
and **begging** **that** **he** **will** **allow** **John** **Salter** **to** **come** **over** **at** **once** **;**
和 乞讨 那 他 将要 允许 约翰 萨尔特 到 来 超过 在 一次 ;

并恳求他立即允许约翰·索尔特过来；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spætʃ] [maɪ] [gru:m] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:g,kɑ:rt] ,
and **I** **despatch** **my** **groom** **in** **the** **dogcart** **,**
和 我 调度 我的 新郎 在 这 狗车 ,

我派我的马夫坐狗车去送他。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
that **he** **may** **bring** **him** **back** **without** **loss** **of** **time** **.**
那 他 可能 带来 他 后退 没有 损失 的 时间 .

这样他就能尽快把他带回来。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] , [aɪ] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [bru:s]
As **I** **return** **to** **the** **house** **after** **seeing** **him** **start** **,** **I** **meet** **Dr** **Bruce**
作为 我 返回 到 这 房子 后 看到 他 开始 , 我 见面 博士 布鲁斯
['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
leaving **the** **house** **.**
离开 这 房子 .

看到他开始工作后，我回到家，正好看到布鲁斯医生正要出门。

- [pʊr] [oʊld][soʊl] , - [hi:; hi] [sez] ; - [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .
' **Poor** **old** **soul** **,** **'** **he** **says** **;** **'** **her** **troubles** **are** **nearly** **over** **;** **she** **is** **sinking** **fast** **.**
- 贫穷的 老的 灵魂 , - 他 说道 ; - 她 麻烦 是 几乎 超过 ; 她 是 下沉 快速地 .

“可怜的老太太，”他说，“她的苦难即将结束；她正在迅速下沉。”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [hɜ:r; hər] [sʌn] [kʌmz] . -
I **almost** **doubt** **whether** **she** **will** **live** **till** **her** **son** **comes** **.** **'**
我 几乎 怀疑 无论 她 将要 居住 直到 她 儿子 来 . -

我几乎怀疑她能否活到儿子出生。

- [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [aɪ]['kænɑ:t]
' **How** **she** **could** **have** **accomplished** **such** **a** **journey** **at** **her** **age** **,** **I** **cannot**
- 如何 她 可以 有 完成 这样的 一个 旅行 在 她 年龄 , 我 不能
[ˌʌndər'stænd] , - [aɪ] [əb'zɜ:rv] .
understand **,** **'** **I** **observe** **.**
理解 , - 我 观察 .

“我无法理解她这个年纪是如何完成这样一段旅程的，”我感叹道。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] , - ['ænsər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [bru:s] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
' **Nothing** **is** **impossible** **to** **a** **mother** **,** **'** **answers** **Dr** **Bruce** **;** **'** **but** **it**
- 没有什么 是 不可能的 到 一个 母亲 , - 答案 博士 布鲁斯 ; - 但 它
[hæz; həz] [kɪld] [hɜ:r; hər] . -
has **killed** **her** **.** **'**
有 被杀 她 . -

“对一位母亲来说，没有什么是不可能的，”布鲁斯医生回答说，“但这却害死了她。”

[aɪ][goʊ][ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ]['kænɑ:t]['set(ə)l][tu:; tə][maɪ]['ju:ʒuəl] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
I **go** **in** **;** **but** **I** **find** **I** **cannot** **settle** **to** **my** **usual** **occupations** **.**
我 去 在 ; 但 我 寻找 我 不能 定居 到 我的 通常 职业 .

我进去后，发现自己无法像往常一样从事我平时的工作。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd]['heroʊɪn] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,
My **thoughts** **are** **with** **the** **aged** **heroine** **who** **is** **dying** **up** **-** **stairs** **,**
我的 想法 是 和 这 老年人 女英雄 WHO 是 垂死 向上 - 楼梯 ,

我惦记着楼上那位即将离世的老女主人公。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	presently	I	yield	to	the	fascination	which	draws	me	back	to	her
和	目前	我	屈服	到	这	魅力	哪个	平局	我	后退	到	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

现在，我屈服于她的魅力，再次被她吸引。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] [bruːs] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

As	Dr	Bruce	says	,	she	is	sinking	fast	.
作为	博士	布鲁斯	说道	,	她	是	下沉	快速地	.

正如布鲁斯医生所说，她正在迅速下沉。

[ʃiː; ʃi][laɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] ['æʃi] [greɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [her] .

She	lies	back	on	the	pillows	,	her	cheeks	as	ashy	gray	as	her	hair	.
她	谎言	后退	在	这	枕头	,	她	脸颊	作为	灰烬	灰色的	作为	她	头发	.

她仰躺在枕头上，脸颊像她的头发一样灰白。

[ʃiː; ʃi][klɑːsps][maɪ] ['waɪfs] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][waɪd]['oʊpən] ,

She	clasps	my	wife's	hand	in	hers	,	but	her	eyes	are	wide	open	,
她	扣环	我的	妻子的	手	在	她的	,	但	她	眼睛	是	宽的	打开	,

她紧紧握住我妻子的手，但她的眼睛却睁得大大的。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	have	an	eager	expectant	look	in	them	.
和	有	一个	渴望的	怀孕	看	在	他们	.

他们眼中流露出渴望和期待的神情。

- [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ? - ['hwispəz] [maɪ][waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	At	what	time	may	we	expect	them	?	'	whispers	my	wife	to	me	.
-	在	什么	时间	可能	我们	预计	他们	?	-	低语	我的	妻子	到	我	.

"我们大概什么时候能见到他们？"妻子低声问我。

- [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] , - [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

'	Not	before	four	,	'	I	answer	in	the	same	tone	.
-	不是	前	四	,	-	我	回答	在	这	相同的	语气	.

"不到四点不行，"我用同样的语气回答。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [fɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] ['wikər] . -

'	He	will	be	too	late	,	I	fear	,	'	she	says	;	'	she	is	getting	rapidly	weaker	.	'
-	他	将要	是	也	晚的	,	我	害怕	,	-	她	说道	;	-	她	是	获得	快速	较弱	.	-

"恐怕他来晚了，"她说，"她的身体越来越虚弱了。"

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʌmz] .

But	love	is	stronger	than	death	,	and	she	will	not	go	until	her	son	comes	.
但	爱	是	更强	比	死亡	,	和	她	将要	不是	去	直到	她	儿子	来	.

但是爱比死亡更强大，她要等到儿子回来才会离开。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][laɪz] ['daɪɪŋ] , [ə'biːdiəntli] ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪz]

All	through	the	winter's	day	,	she	lies	dying	,	obediently	taking	what	nourishment	is
全部	通过	这	冬天的	天	,	她	谎言	垂死	,	顺从地	采取	什么	营养	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

given	to	her	,
给定	到	她	,

整个冬日，她都躺在那里奄奄一息，顺从地接受着人们给予她的营养。

[bʌt; bət]['nevər] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] : - [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] !

but	never	speaking	except	to	say	:	'	My	lad	,	my	lad	!
但	绝不	请讲	除了	到	说	:	-	我的	小伙子	,	我的	小伙子	!

但他从不说话，只会说："我的孩子，我的孩子！"

[gɑːd][ɪz] [gʊd] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][daɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] . -

God	is	good	;	He	will	not	let	me	die	until	he	comes	.	'
上帝	是	好的	;	他	将要	不是	让	我	死	直到	他	来	.	-

上帝是仁慈的；在他再来之前，他不会让我死的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] .

And	at	last	I	hear	the	dogcart	.
和	在	最后的	我	听到	这	狗车	.

最后我听到了狗车的声音。

[aɪ] [leɪ] [maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ][lɪp][ænd; ənd] [tel] ['meri] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɑːn]['sɔːltər][ʌp] ['veri]

I	lay	my	finger	on	my	lip	and	tell	Mary	to	go	and	bring	John	Salter	up	very
我	躺	我的	手指	在	我的	唇	和	告诉	玛丽	到	去	和	带来	约翰	萨尔特	向上	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

我把手指放在嘴唇上，轻声告诉玛丽去把约翰·索尔特带上来。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdləs] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	my	caution	is	needless	;	the	mother	has	heard	the	sound	,
但	我的	警告	是	不必要	;	这	母亲	有	听到	这	声音	,

但我的谨慎是多余的；母亲已经听到了声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr'self]

and	with	a	last	effort	of	her	remaining	strength	,	she	raises	herself
和	和	一个	最后的	努力	的	她	其余的	力量	,	她	提高	她自己

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	stretches	out	her	arms	.
和	伸展	出去	她	武器	.

她用尽最后的力气，站起身来，伸出双臂。

- [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] ! -

'	My	lad	,	my	lad	!	'
-	我的	小伙子	,	我的	小伙子	!	-

“我的孩子，我的孩子！”

[ʃiː; ʃi][gɑːsps] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] , [hiː; hi] [sprɪŋz] ['fɔːrwərd] ,

she	gasps	,	as	with	a	great	sob	,	he	springs	forward	,
她	喘息	,	作为	和	一个	伟大的	哭泣	,	他	弹簧	向前	,

她倒吸一口凉气，他发出了一声巨大的抽泣，猛地向前扑去。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][ɑːr; ər] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] .

and	mother	and	son	are	clasped	in	each	other's	arms	once	more	.
和	母亲	和	儿子	是	紧握	在	每个	其他的	武器	一次	更多的	.

母子俩再次紧紧相拥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn][soʊ] .

For	a	moment	they	remain	so	.
为了	一个	片刻	他们	保持	所以	.

片刻间，它们依然如此。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [sɪŋks] [bæk] { - }

Then	the	little	old	woman	sinks	back	{	404	}
然后	这	小的	老的	女士	水槽	后退	{	-	}

然后，老太太向后倒去{404}

[ɑːn][maɪ] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] ,

on	my	wife's	shoulder	,
在	我的	妻子的	肩膀	,

在我妻子的肩膀上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli]
and her spirit is looking down from Heaven on the lad she loved so dearly
和 她 精神 是 寻找 向下 从 天堂 在 这 小伙子 她 喜爱 所以 亲爱的
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

她的灵魂正在天堂俯瞰着她在人间深爱的少年。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [juː] - [triː] ,
She lies in our little churchyard under a spreading yew - tree ,
她 谎言 在 我们的 小的 墓地 在下面 一个 传播 紫杉 - 树 ,

她躺在我们小教堂的墓地里，在一棵枝繁叶茂的紫杉树下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [maːrks][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ðə; ði][wɜːrdz] , -
and on the stone which marks her resting - place are inscribed the words , '
和 在 这 石头 哪个 标记 她 休息 - 地方 是 铭文 这 字 , -
['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] . -
Faithful unto Death . '
忠实 到 死亡 . -

在她安息的石头上，刻着"至死忠贞"的字样。

['aʊər; ɑːr] ['lædi] [hæz; həz] [geɪnd] [fɑːr] - [spred] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrks] ;
Our Laddie has gained far - spread renown for his good works ;
我们的 拉迪 有 获得 远的 - 传播 名声 为了 他的 好的 作品 ;

我们的拉迪因其善行而广为人知；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
and as I sit finishing this short record of a tale of which he is the
和 作为 我 坐 精加工 这 短的 记录 的 一个 故事 的 哪个 他 是 这
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

当我坐在这里完成这篇关于他作为英雄的故事的简短记录时，

[hiː; hi][laɪz][æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['aʊər; ɑːr]['evər] ['wɑːtʃfl] , ['feɪθf(ə)l][kəm'pænjən][ænd; ənd] [frend] .
he lies at my feet , our ever watchful , faithful companion and friend .
他 谎言 在 我的 脚 , 我们的 曾经 警惕 , 忠实 伴侣 和 朋友 .

他躺在我的脚边，他是我们永远警惕、忠实的伙伴和朋友。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æŋglər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
THE BRITISH ANGLER ON THE CONTINENT .
这 英国的 垂钓者 在 这 大陆 .

英国垂钓者在欧洲大陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'luːʒn] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊks] ,
It is a curious delusion , especially among writers of guide - books ,
它 是 一个 好奇的 错觉 , 尤其 之中 作家 的 指导 - 图书 ,

这是一种奇怪的错觉，尤其是在旅游指南的作者中。

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [krɔsiz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æz; əz][ə; eɪ]
that when an Englishman crosses the Channel and takes up his abode as a
那 什么时候 一个 英国人 十字架 这 渠道 和 需要 向上 他的 住所 作为 一个
['trævələr] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] ,
traveller in a strange country ,
游客 在 一个 奇怪的 国家 ,

当一个英国人渡过英吉利海峡，在一个陌生的国度定居下来，成为一名旅行者时，

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [ˌnesə'serəli] [siːsiz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] ['pæstaɪm] , ['æŋglɪŋ] .
he thereupon necessarily ceases to care for that truly English pastime , angling .
他 于是 一定 停止 到 关心 为了 那 真的 英语 消遣 , 钓鱼 .

因此，他必然不再喜欢钓鱼这项真正属于英国的消遣活动。

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

The	sportsman	is	expected	to	become	a	connoisseur	of	architecture	,
这	运动员	是	预期的	到	变得	一个	行家	的	建筑学	,

人们期望这位运动员能成为建筑鉴赏家。

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:t] [ɔ:r][mə'dʒestɪk] ['lændskeips] ,

to	delight	in	nothing	but	sweet	or	majestic	landscapes	,
到	喜	在	没有什么	但	甜的	或者	雄伟	风景	,

只喜爱优美或壮丽的风景，

[ɔ:r][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'woʊntɪd] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [wɔ:ks] .

or	to	feel	unwonted	pleasure	in	a	continual	series	of	mountain	walks	.
或者	到	感觉	不寻常的	乐趣	在	一个	持续的	系列	的	山	散步	.

或者在连续的登山活动中感受到意想不到的乐趣。

[ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'lu:ʒn] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪz] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

That	some	such	delusion	must	exist	is	shewn	by	the	persistent	manner	in	which
那	一些	这样的	错觉	必须	存在	是	展示	经过	这	执着的	方式	在	哪个

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:r; ər]['ɑ:rd(ə)nt] ['fɪʃərmən] ,

hundreds	of	persons	who	at	home	are	ardent	fishermen	,
数百	的	人	WHO	在	家	是	热心	渔民	,

数百名在家乡是狂热渔民的人坚持不懈地坚持这种想法，这表明必然存在某种错觉。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn] ['hæmpʃə] [ɔ:r] [si:k] [sʌm; səm] ['skɑ:tɪʃ] ['rɪvər] ,

and	who	would	gladly	take	a	holiday	in	Hampshire	or	seek	some	Scottish	river	,
和	WHO	会	乐意	拿	一个	假期	在	汉普郡	或者	寻找	一些	苏格兰	河	,

谁会乐意去汉普郡度假，或者去苏格兰的某条河流寻觅美景呢?

[pæs] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

pass	by	the	excellent	streams	and	lakes	which	abound	throughout	the	continent	.
经过	经过	这	出色的	溪流	和	湖泊	哪个	盛产	自始至终	这	大陆	.

沿途经过遍布整个大陆的众多优良溪流和湖泊。

[ðə; ði]['æŋglər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rtər] - [laɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	angler	,	with	a	martyr	-	like	resignation	,
这	垂钓者	,	和	一个	烈士	-	喜欢	辞职	,

垂钓者带着一种殉道者般的无奈，

[θɪŋks] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] ['fi:dɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wɪloʊ] - [tri:]

thinks	only	with	a	sigh	of	the	trout	feeding	beneath	the	old	gray	willow	-	tree
思考	仅有的	和	一个	叹	的	这	鳟鱼	喂养	下面	这	老的	灰色的	柳	-	树

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他只是叹了口气，想起了家乡那棵老灰柳树下觅食的鳟鱼。

[bʌt; bət]['nevər] [ə'tempts] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] [skɪl] [ɪn] ['fɔ:rən] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] ['præktɪs] [frʌm; frəm]

but	never	attempts	to	try	that	skill	in	foreign	waters	which	practice	from
但	绝不	尝试	到	尝试	那	技能	在	外国的	水	哪个	实践	从

['bɔɪhʊd] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['rendərd] ['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rfɪkt] .

boyhood	has	often	rendered	almost	perfect	.
童年	有	经常	渲染	几乎	完美的	.

但他从未尝试在异国他乡运用这项技能，尽管他从小就练习这项技能，而且这项技能已经变得近乎完美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [ɪn'di:d] [haʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]

It	is	singular	indeed	how	fishing	is	neglected	on	the	continent	by	those	who	would
它	是	单数	的确	如何	钓鱼	是	被忽视的	在	这	大陆	经过	那些	WHO	会

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['pleʒər] ;

find	it	a	renewed	pleasure	;
寻找	它	一个	更新	乐趣	;

令人匪夷所思的是，在非洲大陆，那些本可以重新享受钓鱼乐趣的人们却忽视了这项运动;

[fɔːr; fər][ɪn] [wət'evər] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'suːd] , [noʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə]

for	in	whatever	land	it	may	be	pursued	,	no	amusement	is	more	refreshing	to
为了	在	任何	土地	它	可能	是	追击	,	不	娱乐	是	更多的	令人耳目一新	到

[ðə; ði][breɪn] - ['wɜːrkər] ,

the	brain	-	worker	,
这	脑	-	工人	,

无论在哪个国家，对于脑力劳动者来说，没有什么娱乐活动比这更能让人精神焕发了。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ɔːr] [strɔːŋ] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['plez(ə)nt] [ˌɔːltər'neɪʃn]

with	its	variation	of	gentle	or	strong	exercise	,	and	its	pleasant	alternations
和	它是	变化	的	温和的	或者	强的	锻炼	,	和	它是	令人愉快的	交替

[ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

of	monotony	and	excitement	.
的	单调	和	激动	.

它兼具轻柔或剧烈的运动，以及单调与刺激的愉快交替。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

A	combination	of	fishing	and	travelling	has	the	important	advantage	of
一个	组合	的	钓鱼	和	旅行	有	这	重要的	优势	的

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['trævələr] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʊrɪsts] ,

rendering	the	traveller	quite	independent	of	that	bugbear	of	all	tourists	,
渲染	这	游客	相当	独立的	的	那	怪物	的	全部	游客	,

钓鱼和旅行相结合的一个重要优势是，它可以让旅行者完全摆脱所有游客都讨厌的那个问题。

[bæd] ['weðər] .

bad	weather	.
坏的	天气	.

恶劣天气。

[ɪn]['æftər] - [deɪz] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['regjələr]

In	after	-	days	he	can	call	to	mind	how	he	has	often	seen	the	regular
在	后	-	天	他	能	称呼	到	头脑	如何	他	有	经常	已见	这	常规的

[ruː'tiːn] ['trævələr] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [wen] [ðə; ði][mɪsts][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

routine	traveller	pacing	the	salon	of	his	hotel	when	the	mists	were	rolling	along
常规	游客	踱步	这	沙龙	的	他的	酒店	什么时候	这	薄雾	是	滚动	沿着

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

the	mountain	-	side	and	the	passer	-	by	in	the	valley	was	drenched	with
这	山	-	边	和	这	过路人	-	经过	在	这	谷	曾是	湿透了	和

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

后来，他常常想起，当雾气沿着山坡翻滚，山谷里的行人被雨水淋透时，他经常看到普通的旅客在他住的酒店客厅里踱来踱去。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['rʌʃɪŋ]

whilst	he	was	setting	forth	for	a	day	among	the	grayling	in	some	rushing
而	他	曾是	环境	前进	为了	一个	天	之中	这	灰鳟	在	一些	匆忙

[tirə'liːz] [striːm] ,

Tyrolese	stream	,
蒂罗尔	溪流	,

当他准备前往蒂罗尔一条湍急的溪流中，与细鳞鲑共度一天时

[ɔːr] ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [laɪnz][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['teɪlɚz] ;

or	pondering	upon	those	charming	and	descriptive	lines	of	Sir	Henry	Taylor's	;
或者	沉思	之上	那些	迷人	和	描述性的	线条	的	先生	亨利	泰勒的	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ,

and	he	will	feel	,
和	他	将要	感觉	,

或者细细品味亨利·泰勒爵士那些迷人而富有描写性的诗句；他就会感到，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] , [ðæt][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['pleʒərəbl] [deɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['æŋglər]

we	should	hope	,	that	not	the	least	pleasurable	days	which	the	travelling	angler
我们	应该	希望	,	那	不是	这	至少	令人愉悦的	天	哪个	这	旅行	垂钓者

[mi:ts] [wɪð; wɪθ] ,

meets	with	,
满足	和	,

我们应该希望，即使是旅行垂钓者遇到的最愉快的日子，

[hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [leɪ] ['seɪfli] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] :

have	been	those	when	the	trout	lay	safely	sunning	themselves	in	the	clear	water	:
有	到过	那些	什么时候	这	鳟鱼	躺	安全	日光浴	他们自己	在	这	清除	水	:

曾经有那么一些时候，鳟鱼安全地躺在清澈的水中晒太阳:

[ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:r; ər] [ʃelvd] [ænd; ənd] ['terəst] [raʊnd] ;

The	peaks	are	shelved	and	terraced	round	;
这	高峰	是	搁置	和	梯田	圆形的	;

山峰呈阶梯状，呈圆形;

['ɜ:rθwərd] [ə'pɪr] [ɪn] ['mɪŋgld] [groʊθ]

Earthward	appear	in	mingled	growth
向地球	出现	在	混合	生长

向地生长的植物似乎混杂在一起

[ðə; ði] ['mʌlberi] [ænd; ənd] [meɪz] ; [ə'bʌv]

The	mulberry	and	maize	;	above
这	桑	和	玉米	;	多于

桑树和玉米；以上

[ðə; ði] ['trelɪs] [vaɪn][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][bəuθ]

The	trellised	vine	extends	to	both
这	棚架式	藤	扩展	到	两个都

藤蔓植物向两边延伸

[ðə; ði] ['li:fi] [ʃeɪd] [ðeɪ] [lʌv] ;

The	leafy	shade	they	love	;
这	绿叶	阴影	他们	爱	;

它们喜欢绿荫;

[lʊks] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪr] ;

Looks	out	the	white	-	walled	cottage	here	;
看起来	出去	这	白色的	-	有围墙的	小屋	这里	;

从这里望出去，可以看到一座白墙小屋;

[ðə; ði] ['loʊnli] ['tʃæp(ə)l]['raɪzɪz] [nɪr] ;

The	lonely	chapel	rises	near	;
这	孤独	教堂	上升	靠近	;

附近耸立着一座孤零零的小教堂;

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [fʊt] [mʌst; məst][roʊm][tu:; tə] [ri:tʃ]

Far	down	the	foot	must	roam	to	reach
远的	向下	这	脚	必须	漫游	到	抵达

脚必须向下移动很远才能到达

[ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [bi:tʃ] ;

The	lovely	lake	and	bending	beach	;
这	迷人的	湖	和	弯曲	海滩	;

美丽的湖泊和蜿蜒的沙滩;

[waɪl] ['tʃesnʌt] [gri:n] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [greɪ]

While	chestnut	green	and	olive	gray
尽管	板栗	绿色的	和	橄榄	灰色的

栗绿色和橄榄灰色

['tʃekər] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪ] .

Chequer	the	steep	and	winding	way	.
棋盘	这	陡	和	绕线	方式	.

沿着陡峭蜿蜒的小路前进。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['evər][kæst][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	number	of	those	who	ever	cast	a	thought	to	the	obtaining	of	their
这	数字	的	那些	WHO	曾经	投掷	一个	想法	到	这	获得	的	他们的

['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['doʊvər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

favourite	amusement	when	they	have	left	Dover	behind	them	,
最喜欢的	娱乐	什么时候	他们	有	左边	多佛	在后面	他们	,

离开多佛后，有多少人曾想过如何才能获得自己最喜欢的娱乐活动?

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [smɔ:l] ,

is	singularly	small	,
是	单独地	小的	,

非常小，

[ɔ:r] [hu:] [si:k] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði]['regjələr] ['tʊrɪsts] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

or	who	seek	to	vary	the	regular	tourist's	round	by	a	day	or	two	by	the	side
或者	WHO	寻找	到	各不相同	这	常规的	游客的	圆形的	经过	一个	天	或者	二	经过	这	边

[ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stri:m] [wer] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d][æz; əz][kwaɪt]

of	some	little	stream	where	the	inhabitants	look	upon	a	fishing	-	rod	as	quite
的	一些	小的	溪流	在哪里	这	居民	看	之上	一个	钓鱼	-	杆	作为	相当

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [fə'nɑ:mɪnən] .

an	unusual	phenomenon	.
一个	异常	现象	.

或者，有些人想在普通游客的游览路线上，花一两天时间到某个小溪边走走，那里的居民把钓鱼竿视为一种非常不寻常的现象。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ,

And	yet	many	a	man	who	,
和	然而	许多	一个	男人	WHO	,

然而，许多人却

[æz; əz][hi:; hi]['draɪvz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tirə'li:z] ['væli] [ɔ:r]['pa:siz][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [leɪk] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][paɪn] -

as	he	drives	along	a	Tyrolese	valley	or	passes	a	sombre	lake	shaded	by	pine	-
作为	他	驱动	沿着	一个	蒂罗尔	谷	或者	通过	一个	阴沉	湖	阴影	经过	松树	-

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

当他驾车沿着蒂罗尔山谷行驶，或者经过松树荫蔽的幽暗湖泊时，

[mʌst; məst] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [rɪ'kɔ:l] ['plez(ə)nt] [deɪz] [spent] [baɪ][sʌm; səm] ['haɪlənd] [stri:m] .

must	involuntarily	recall	pleasant	days	spent	by	some	Highland	stream	.
必须	不由自主	记起	令人愉快的	天	花费	经过	一些	高地	溪流	.

不由自主地回忆起在高地溪边度过的美好时光。

[ðə; ði]['rɪvər] ['rɪpəlz] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ðə; ði] [traʊt] [ɑ:r; ər] - [ɑ:n][ðə; ði] [fi:d] ;

The	river	ripples	by	the	roadside	,	the	trout	are	'	on	the	feed	;
这	河	涟漪	经过	这	路边	,	这	鳟鱼	是	-	在	这	喂养	;

路边的河水泛起涟漪，鳟鱼正在觅食；

- [bʌt; bət] [flaɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ɑ:r; ər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælpən,stɑ:k] [ə'loʊn]

'	but	flies	and	fishing	-	rod	are	safe	at	home	,	and	the	alpenstock	alone
-	但	苍蝇	和	钓鱼	-	杆	是	安全的	在	家	,	和	这	登山杖	独自的

[ɪz][æt; ət][hænd] !

is	at	hand	!
是	在	手	!

但是鱼钩和鱼竿都安全地放在家里，只有登山杖在手边!

[bʌt; bət] [ɪf] ['æŋglɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pæstaɪm][tu:; tə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪndz] [ə'mʌŋ]

But	if	angling	is	a	fascinating	pastime	to	numbers	of	thoughtful	minds	among
但	如果	钓鱼	是	一个	迷人	消遣	到	数字	的	周到	思想	之中

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ,

the	familiar	scenes	of	an	English	landscape	,
这	熟悉的	场景	的	一个	英语	景观	,

但是，如果垂钓对于许多在英国熟悉的乡村景色中沉思的人来说是一种迷人的消遣，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'træktɪv] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

it	becomes	even	more	attractive	,	at	anyrate	for	a	time	,
它	变成	甚至	更多的	吸引人的	,	在	总之	为了	一个	时间	,

至少在一段时间内，它会变得更有吸引力。

[wen] ['præktɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

when	practised	amid	the	scenery	of	a	country	new	to	the	beholder	.
什么时候	已实践	之中	这	风景	的	一个	国家	新的	到	这	旁观者	.

当在异国他乡的风景中练习时。

[ðə; ði]['æŋglər][faindz] ['meni] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [pər'hæps][ɪn][ðer; ðər]

The	angler	finds	many	features	in	the	landscape	,	charming	perhaps	in	their
这	垂钓者	发现	许多	特征	在	这	景观	,	迷人	也许	在	他们的

[maɪ'njutnɪs] ,

minuteness	,
微小	,

垂钓者在风景中发现了许多景致，或许正是这些景致的细微之处才使其如此迷人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θru:] - ['goʊɪŋ] ['trævələr] , [hu:] ['rʌʃɪz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

which	the	through	-	going	traveller	,	who	rushes	quickly	from	place	to	place	,
哪个	这	通过	-	去	游客	,	WHO	冲刺	迅速地	从	地方	到	地方	,

[kæn; kən]['nevər][ɪn'dʒɔɪ] .

can	never	enjoy	.
能	绝不	享受	.

这是匆匆而过的旅行者永远无法享受到的。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntri] - [foʊks][tu:; tə][bi:; bi]

Nor	are	the	opportunities	of	mixing	with	the	various	country	-	folks	to	be
也不	是	这	机会	的	混合	和	这	各种各样的	国家	-	各位	到	是

['laɪtli] [praɪzd] ;

lightly	prized	;
轻轻	珍贵的	;

与不同乡村居民交流的机会也不容小觑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd]

for	the	increasing	number	of	large	hotels	,	the	numerous	railways	,	and
为了	这	增加	数字	的	大的	酒店	,	这	很多的	铁路	,	和

[ɪm'pru:vd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

improved	systems	of	travelling	,
改进	系统	的	旅行	,

由于大型酒店数量不断增加、铁路众多以及旅行系统不断改进，

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['trævələz] ,

not	to	speak	of	the	numbers	of	actual	travellers	,
不是	到	说话	的	这	数字	的	实际的	旅行者	,

更不用说实际的旅客人数了。

['rendər][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

render	a	leisurely	acquaintance	with	the	natives	more	and	more	difficult	.
使成为	一个	悠闲	熟人	和	这	本地人	更多的	和	更多的	难的	.

与当地人轻松愉快地交往变得越来越困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [lʊk] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][kweɪnt] ,

And	it	must	always	be	a	pleasure	to	look	back	to	the	quaint	,
和	它	必须	总是	是	一个	乐趣	到	看	后退	到	这	古雅	,

['ɑ:nɪst] ,

honest	,
诚实的	,

回顾那些古朴、真诚的事物，总会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd]['kaɪndli][foʊk][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt]

and	kindly	folk	with	whom	the	traveller	would	never	have	come	in	contact
和	亲切地	民间	和	谁	这	游客	会	绝不	有	来	在	接触

[hæd; həd][hi:; hi][left][hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd]['tæk(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

had	he	left	his	rod	and	tackle	at	home	.
有	他	左边	他的	杆	和	处理	在	家	.

以及那些善良的人们，如果旅行者把鱼竿和渔具留在家里，他就永远不会与他们接触。

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪʃərmən] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [wi:; wi] [meɪd] [wʌn]

We	can	remember	a	professional	fisherman	whose	acquaintance	we	made	one
我们	能	记住	一个	专业的	渔夫	谁	熟人	我们	制成	一

[ˌæftər'nu:n][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]['hæmlət][ɑ:n][æn; ən]['ælpaɪn][pæs] ,

afternoon	in	a	distant	hamlet	on	an	Alpine	pass	,
下午	在	一个	遥远	村庄	在	一个	高山	经过	,

我们还记得一天下午在阿尔卑斯山隘口的一个小村庄里，我们结识了一位职业渔民。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rtlər]['spɪtsə][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['gloʊɪŋ] ['ʌndər]

from	which	the	mighty	mass	of	the	Ortler	Spitze	could	be	seen	glowing	under
从	哪个	这	强大的	大量的	的	这	奥特勒	尖峰	可以	是	已见	发光	在下面

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	beams	of	the	setting	sun	.
这	光束	的	这	环境	太阳	.

从这里可以看到奥特勒峰雄伟的山体在落日余晖下熠熠生辉。

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜ:r; wər][smɔ:l] , [ænd; ənd][laɪk][moʊst] ['fɔ:rənərz]

The	sporting	instincts	of	this	man	were	small	,	and	like	most	foreigners
这	体育	本能	的	这	男人	是	小的	,	和	喜欢	最多	外国人

,

,

,

这个人缺乏运动天赋，而且像大多数外国人一样，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [fɪʃ] ['soʊlli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

he	looked	upon	fish	solely	as	an	article	of	food	or	merchandise	.
他	看起来	之上	鱼	仅	作为	一个	文章	的	食物	或者	商品	.

他把鱼仅仅视为一种食物或商品。

[bʌt; bət] [haʊ] ['redi] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l]['di:teɪl] [ðæt] [wi:; wi][in'kwaiəd][ə'baʊt] ;

But	how	ready	was	he	to	explain	every	little	detail	that	we	inquired	about	;
但	如何	准备好	曾是	他	到	解释	每一个	小的	细节	那	我们	询问	关于	;

但他是否愿意解释我们询问的每一个细节呢?

[haʊ] ['dʒenjuɪnli] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] [flaɪz] ;

how	genuinely	pleased	by	the	present	of	a	few	English	flies	;
如何	真的	高兴	经过	这	展示	的	一个	很少	英语	苍蝇	;

收到几只英国苍蝇作为礼物，我真是太高兴了;

[ænd; ənd] [haʊ] ['grætɪfaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋgjələr]

and	how	gratified	to	be	asked	for	a	brace	of	his	own	singular
和	如何	满意	到	是	问	为了	一个	支撑	的	他的	自己的	单数

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] - ['meɪkɚz] [ɑ:rt] .

specimens	of	the	fly	-	maker's	art	.
标本	的	这	飞	-	制造商的	艺术	.

有人向他索要两件他自己独创的苍蝇制作工艺作品，他感到无比欣慰。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði][kweɪnt] [staʊt] ['lændlɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

Nor	can	the	quaint	stout	landlord	in	the	Black	Forest	be	forgotten	,
也不	能	这	古雅	肥硕	房东	在	这	黑色的	森林	是	被遗忘的	,

黑森林里那位古怪而魁梧的房东也令人难以忘怀。

[hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

who	took	such	an	ardent	pleasure	in	telling	of	the	manifold	advantages	of
WHO	采取	这样的	一个	热心	乐趣	在	讲述	的	这	歧管	优势	的

[lɑ:rdʒ] [hʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][laɪn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði][paɪk]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt]

large	hooks	and	a	powerful	line	in	order	to	haul	the	pike	into	the	boat
大的	钩子	和	一个	强大的	线	在	命令	到	运输	这	梭鱼	进入	这	船

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æŋglər] [wʊd] [tɜ:rm] - [pleɪ] - [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

with	as	little	of	what	an	English	angler	would	term	'	play	'	as	possible	.
和	作为	小的	的	什么	一个	英语	垂钓者	会	学期	-	玩	-	作为	可能的	.

他非常热衷于讲述使用大鱼钩和强力鱼线的诸多优势，以便尽可能少地让梭鱼"挣扎"就将其拉上船，而英国垂钓者会把这种"挣扎"称为"玩耍"。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn'tent][ɑ:n] ['æŋglɪŋ] [fɔ:r; fər] - [seɪk] ['oʊnli] ,

The	fisherman	intent	on	angling	for	angling's	sake	only	,
这	渔夫	意图	在	钓鱼	为了	-	清酒	仅有的	,

这位渔夫一心只想钓鱼，纯粹是为了钓鱼而钓鱼。

[kæn; kən][əb'teɪn] ['eksələnt] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ] [traʊt] [ɔ:r] ['greɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

can	obtain	excellent	sport	with	trout	or	grayling	in	the	valleys	of	the
能	获得	出色的	运动	和	鳟鱼	或者	灰鳟	在	这	山谷	的	这

['zɔ:lts,kæmər,gu:t] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [bə'veriən] ['haɪləndz] .

Salzkammergut	or	in	the	Bavarian	Highlands	.
萨尔茨卡默古特	或者	在	这	巴伐利亚	高地	.

在萨尔茨卡默古特山谷或巴伐利亚高地，钓鳟鱼或茴鱼都能获得极佳的垂钓体验。

[ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] - [taɪd] [blu:m] .

Or	among	the	orchards	of	Normandy	when	they	are	in	their	spring	-	tide	bloom	.
或者	之中	这	果园	的	诺曼底	什么时候	他们	是	在	他们的	春天	-	潮	盛开	.

或者在诺曼底的果园里，当它们在春天盛开的时候。

[noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['æŋglər] [ɪn'di:d] [kæn; kən] [wɪʃ] { - }

No	reasonable	angler	indeed	can	wish	{	405	}
不	合理的	垂钓者	的确	能	希望	{	-	}

任何理智的垂钓者都不会希望{405}

[fɔ:r; fər] ['betər] .

for	better	.
为了	更好的	.

为了更好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:rt] ,

But	he	who	,	besides	being	a	lover	of	the	gentle	art	,
但	他	WHO	,	除了	存在	一个	情人	的	这	温和的	艺术	,

但他除了热爱这门艺术之外，

[hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][fɔ:r; fər] ['si:nəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

has	a	soul	for	scenery	and	a	relish	for	the	vicissitudes	of	travel	,
有	一个	灵魂	为了	风景	和	一个	尽情享用	为了	这	变迁	的	旅行	,

[hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'di:d] .

has	advantages	indeed	.
有	优势	的确	.

热爱风景，乐于体验旅途中的种种变迁，这的确很有优势。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [wi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:d][hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] ['ʌndər] ['evri]

When	tired	of	wielding	his	rod	he	turns	to	enjoy	natural	beauty	under	every
什么时候	疲劳的	的	挥舞	他的	杆	他	转弯	到	享受	自然的	美丽	在下面	每一个

[mu:d] — [ɪn][ɪts]['waɪldɪst][ɔ:r][ɪts][moʊst]['træŋkwɪl]['æspekts] .

mood	—	in	its	wildest	or	its	most	tranquil	aspects	.
情绪	—	在	它是	最狂野的	或者	它是	最多	宁静	方面	.

当他厌倦了挥舞鱼竿时，他便转而欣赏大自然在各种情绪下的美景——无论是最狂野的还是最宁静的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['redi] , [laɪk][di:] ['kwɪnsi] , [tu:; tə]['frætənaiz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv]

And	he	is	ready	,	like	De	Quincey	,	to	fraternise	with	and	to	observe
和	他	是	准备好	,	喜欢	德	昆西	,	到	联谊	和	和	到	观察

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

every	kind	of	man	.
每一个	种类	的	男人	.

他像德昆西一样，乐于与各种各样的人交往并观察他们。

[hi:; hi] [wɪl] , [mɔ:r'oʊvər] , [bi:; bi][wʌn] [hu:] , [ɪf] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	will	,	moreover	,	be	one	who	,	if	works	of	art	fall	in	his	way	,
他	将要	,	而且	,	是	一	WHO	,	如果	作品	的	艺术	落下	在	他的	方式	,

此外，如果艺术品挡在他的面前，他也会是那样的人：

[kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [vju:z] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

can	find	in	reiterated	views	reiterated	enjoyment	.
能	寻找	在	重申	浏览	重申	享受	.

可以在反复的观点中找到反复的乐趣。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['nɔ:rməndi] [ɪn]['kwaɪət] [ˌɛ'vrɜ:] ,

For	if	you	find	him	in	Normandy	in	quiet	Evreux	,
为了	如果	你	寻找	他	在	诺曼底	在	安静的	埃夫勒	,

如果你在诺曼底宁静的埃夫勒小镇找到他，

['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [fed] [traʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['floʊɪŋ] , ['pɑ:plər] - [laɪnd]['aɪtɑ:n] ,

fishing	for	the	well	-	fed	trout	in	the	gently	flowing	,	poplar	-	lined	Iton	,
钓鱼	为了	这	出色地	-	美联储	鳟鱼	在	这	轻轻地	流动	,	白杨	-	衬里	伊顿	,

在水流平缓、两岸杨树成荫的伊顿河中垂钓肥美的鳟鱼，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] ['fri:kwənt]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər]

he	will	be	paying	frequent	visits	to	the	Gothic	cathedral	with	a	pleasure
他	将要	是	付费	频繁	访问	到	这	哥特	大教堂	和	一个	乐趣

[wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:'ju]['sɜ:f] .

which	increases	every	time	he	leaves	the	Hôtel	du	Cerf	.
哪个	增加	每一个	时间	他	树叶	这	酒店	杜	瑟夫	.

他将经常参观这座哥特式大教堂，每次离开鹿酒店，他的喜悦都会增加。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,

When	he	is	in	the	Black	Forest	,
什么时候	他	是	在	这	黑色的	森林	,

当他身处黑森林时，

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['hʌzbəndmən]

he	knows	that	unless	he	puts	himself	en	rapport	with	the	simple	husbandmen
他	知道	那	除非	他	放置	他自己	英文	关系	和	这	简单的	农夫

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['klɑ:kˌmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt] [hi:; hi]['kænɑ:t] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ]

and	industrious	clockmakers	of	the	Schwarzwald	he	cannot	thoroughly	enjoy
和	勤劳	钟表匠	的	这	黑森林	他	不能	彻底	享受

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他知道，除非他与黑森林的淳朴农夫和勤劳的钟表匠建立起融洽的关系，否则他无法真正享受生活；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] - [siː] ,

and	as	he	walks	through	the	meadows	after	a	day	on	the	Schluch	See	,
和	作为	他	散步	通过	这	草地	后	一个	天	在	这	-	看	,

在施卢赫湖上度过一天后，他漫步穿过草地，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .

he	will	feel	that	his	landlord	is	his	friend	.
他	将要	感觉	那	他的	房东	是	他的	朋友	.

他会觉得房东是他的朋友。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [grəuz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

Indeed	,	this	kindly	feeling	which	grows	up	between	the	travelling	fisherman	and
的确	,	这	亲切地	感觉	哪个	生长	向上	之间	这	旅行	渔夫	和

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [miːts] ,

those	whom	he	meets	,
那些	谁	他	满足	,

的确，这种在旅行渔夫和他遇到的人们之间逐渐滋生的友善情谊，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .

is	one	of	the	pleasantest	features	of	this	mode	of	holiday	-	making	.
是	一	的	这	最令人愉悦的	特征	的	这	模式	的	假期	-	制作	.

这是这种度假方式最令人愉悦的特点之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [d'rɔːbæks] [tuː; tə]['mɑːdərn]['træv(ə)l][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

One	of	the	great	drawbacks	to	modern	travel	is	the	fact	that	only	a	few
一	的	这	伟大的	缺点	到	现代的	旅行	是	这	事实	那	仅有的	一个	很少

['kɑːmən] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtwərd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

common	features	in	the	mere	outward	lives	of	the	people	,
常见的	特征	在	这	仅仅	向外	生活	的	这	人们	,

现代旅行的一大弊端在于，人们表面上的生活方式只有少数共同特征，

[ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] ;

are	observed	;
是	观察到	;

观察到；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][bʌt; bət][fjuː][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi]['prɑːpərli] [gliːnd] [baɪ]

and	even	of	their	habits	but	few	can	really	be	properly	gleaned	by
和	甚至	的	他们的	习惯	但	很少	能	真的	是	适当地	收集	经过

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələr] .

the	passing	traveller	.
这	通过	游客	.

甚至连他们的习惯，过路的旅行者也很难真正了解。

[ðə; ði][self] - [in'fliktid] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɪz]

The	self	-	inflicted	melancholy	and	unfortunate	reserve	of	most	English	travellers	is
这	自己	-	造成的	忧郁	和	不幸	预订	的	最多	英语	旅行者	是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] [ə'genst] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] .

also	a	strong	barrier	against	familiar	intercourse	with	foreigners	.
还	一个	强的	障碍	反对	熟悉的	交往	和	外国人	.

大多数英国旅行者的自卑感和不幸的矜持也是他们与外国人进行亲密交流的一大障碍。

[dʒɑːn] [bʊl] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊtɪŋ] ,

John	Bull	has	not	yet	acquired	the	secret	of	enjoyable	outing	,
约翰	公牛	有	不是	然而	获得	这	秘密	的	令人愉悦	外出	,

约翰牛还没有掌握享受郊游的秘诀。

[ænd; ənd] [gets] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	gets	but	a	poor	return	for	his	money	.
和	获得	但	一个	贫穷的	返回	为了	他的	钱	.

结果他的投资却只得到了很差的回报。

['sɜːrt(ə)nli] ['mɑːdərn] ['trævələz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['dɔːrəθi] ['wəːdzwə(ː)θ] , [fɔːr; fər]

Certainly	**modern**	**travellers**	**would**	**do**	**well**	**to**	**notice**	**how**	**Dorothy**	**Wordsworth**	**,**	**for**
当然	现代的	旅行者	会	做	出色地	到	注意	如何	多萝西	华兹华斯	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	**,**
实例	,

现代旅行者当然应该注意一下，例如多萝西·华兹华斯是如何……

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['poʊət] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] ['trævld] ;

and	**her**	**brother**	**the**	**poet**	**associated**	**with**	**those**	**among**	**whom**	**they**	**travelled**	**;**
和	她	兄弟	这	诗人	联系	和	那些	之中	谁	他们	旅行	;

她的哥哥是一位诗人，与他们一同旅行的人们交往密切；

[haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] [wʊd] [kən'vɜːrs] [æz; əz] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

how	**Dr**	**Johnson**	**would**	**converse**	**as**	**readily**	**with**	**a**	**gillie**	**as**	**he**	**would**
如何	博士	约翰逊	会	交谈	作为	容易	和	一个	吉莉	作为	他	会

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] ;

argue	**with**	**a**	**Presbyterian**	**minister**	**;**
争论	和	一个	长老会	部长	;

约翰逊博士与乡绅交谈起来就像与长老会牧师辩论一样轻松自如；

[haʊ] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] — [striːmz] .

how	**Christopher**	**North**	**made**	**the**	**most**	**of**	**—**	**Streams**	**.**
如何	克里斯托弗	北	制成	这	最多	的	—	流	.

克里斯托弗·诺斯如何充分利用——溪流。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [tʊr] ,

To	**enjoy**	**to**	**the**	**full**	**a**	**travelling**	**and**	**angling**	**tour**	**,**
到	享受	到	这	满的	一个	旅行	和	钓鱼	旅游	,

为了充分享受旅行和垂钓之旅，

[sʌm; səm][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ɔːr][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən]

some	**familiarity**	**with**	**or**	**some**	**power**	**of**	**conversing**	**in**	**foreign**
一些	熟悉	和	或者	一些	力量	的	对话	在	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɔːr][ɪ'tæliən] ,

languages	**—**	**French**	**,**	**German**	**,**	**or**	**Italian**	**,**
语言	—	法语	,	德语	,	或者	意大利语	,

对法语、德语或意大利语等外语有一定的了解或会话能力

[ɔːl] [θriː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

all	**three**	**if**	**possible**	**—**	**is**	**important**	**.**
全部	三	如果	可能的	—	是	重要的	.

如果可能的话，这三者都很重要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][ˌes 'tiː] [mɔ'rɪts] [ɪn][ðə; ði] ['eŋgədiːn] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**you**	**are**	**staying**	**at**	**a**	**place**	**like**	**St**	**Moritz**	**in**	**the**	**Engadine**	**,**
的	课程	,	如果	你	是	入住	在	一个	地方	喜欢	英石	莫里茨	在	这	恩加丁	,

当然，如果你住在像恩加丁地区的圣莫里茨这样的地方，

[wer] [juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

where	**you**	**find**	**there**	**is**	**trout**	**-**	**fishing**	**,**	**and**	**where**	**English**	**is**	**spoken**	**at**	**all**	**the**
在哪里	你	寻找	那里	是	鳟鱼	-	钓鱼	,	和	在哪里	英语	是	说	在	全部	这

[hoʊ'tel] ,

hotels	**,**
酒店	,

在那里你可以钓鳟鱼，而且所有酒店都讲英语。

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;

you	**have**	**little**	**need**	**for**	**any**	**language**	**except**	**your**	**native**	**tongue**	**;**
你	有	小的	需要	为了	任何	语言	除了	你的	本国的	舌头	;

除了母语之外，你几乎不需要其他任何语言；

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ɔ:r]
though **even** **then** **you** **are** **debarred** **from** **all** **conversation** **with** **the** **peasants** **or**
尽管 甚至 然后 你 是 被禁止 从 全部 对话 和 这 农民 或者
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
the **fishermen** **.**
这 渔民 .

即使这样，你也被禁止与农民或渔民进行任何交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][best] ['æŋglɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [si:nz] ,
But **it** **will** **also** **be** **found** **that** **the** **best** **angling** **,** **the** **most** **picturesque** **scenes** **,**
但 它 将要 还 是 成立 那 这 最好的 钓鱼 , 这 最多 如画 场景 ,

但人们也会发现，最好的垂钓地点，最美的风景，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ɪnz] , [ɑ:r; ər][ɪn][baɪ] - [weɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]
and **the** **most** **economical** **inns** **,** **are** **in** **by** **-** **ways** **away** **from** **the** **main**
和 这 最多 经济 旅馆 , 是 在 经过 - 方式 离开 从 这 主要的
['trævəlɪŋ] [laɪnz] ;
travelling **lines** **;**
旅行 线条 ;

最经济实惠的旅店都位于远离主要交通干线的偏僻小路上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and **that** **the** **best** **fishing** **stations** **are** **frequently** **by** **the** **side** **of** **some** **little**
和 那 这 最好的 钓鱼 车站 是 频繁地 经过 这 边 的 一些 小的
['fri:kwəntid] ['rɪvər] ,
frequented **river** **,**
经常光顾 河 ,

而且，最好的钓鱼点往往位于一些人迹罕至的河流边。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑ:ləteri] [leɪk] .
or **on** **the** **banks** **of** **some** **solitary** **lake** **.**
或者 在 这 银行 的 一些 孤 湖 .

或者在某个偏僻湖泊的岸边。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] ,
The **choice** **of** **a** **companion** **is** **one** **of** **the** **most** **difficult** **matters** **,**
这 选择 的 一个 伴侣 是 一 的 这 最多 难的 事情 ,

选择伴侣是最困难的事情之一，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [tʊr] .
when **you** **are** **projecting** **a** **fishing** **tour** **.**
什么时候 你 是 投影 一个 钓鱼 旅游 .

当你计划一次钓鱼之旅时。

['meni] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['æŋglər][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][flai][ɔ:r]
Many **an** **ardent** **angler** **is** **not** **satisfied** **unless** **he** **is** **continually** **throwing** **his** **fly** **or**
许多 一个 热心 垂钓者 是 不是 使满意 除非 他 是 持续 投掷 他的 飞 或者
['troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] ;
trolling **his** **minnow** **;**
钓鱼 他的 桃花鱼 ;

许多热衷垂钓的钓鱼者，只有不断地抛掷飞蝇或拖钓小鱼，才会感到满足；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
but **as** **we** **have** **already** **hinted** **,**
但 作为 我们 有 已经 暗示 ,

但正如我们之前暗示的那样，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['trævəlɪŋ] ['æŋglər][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ] ['ʌðər]

the	genuine	travelling	angler	must	have	a	mind	capable	of	enjoying	other
这	真的	旅行	垂钓者	必须	有	一个	头脑	有能力的	的	享受	其他

[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['fɪʃɪŋ] .

things	besides	fishing	.
事物	除了	钓鱼	.

真正的旅行垂钓者必须具备除了钓鱼之外还能享受其他事物的心态。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;

He	must	also	be	prepared	for	disappointments	;
他	必须	还	是	准备	为了	失望	;

他也必须做好失望的准备;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [seɪ] [ðə; ði]

for	it	is	a	different	thing	to	go	wandering	along	the	course	of	say	the
为了	它	是	一个	不同的	事物	到	去	漫游	沿着	这	课程	的	说	这

[sælzɑːk] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn] ,

Salzach	or	the	Inn	,
萨尔察赫	或者	这	客栈	,

因为沿着萨尔察赫河或因河漫步是另一回事,

[tuː; tə] ['steɪʃnɪŋ] [jɔːr'self] [æt; ət]['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [glɛndə'lɑːk] , [ɔːr] [lɑːk] [teɪ] , [ɔːr] [lɑːk] ['liːvən]

to	stationing	yourself	at	places	such	as	Glendalough	,	or	Loch	Tay	,	or	Loch	Leven
到	驻扎	你自己	在	地方	这样的	作为	格伦达洛	,	或者	湖	泰	,	或者	湖	莱文

,

,

,

你可以选择在格伦达洛、泰湖或莱文湖等地驻扎。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər]

where	you	have	only	to	pay	your	money	and	catch	or	try	to	catch	your
在哪里	你	有	仅有的	到	支付	你的	钱	和	抓住	或者	尝试	到	抓住	你的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

你只需要付钱，然后去钓鱼或者尝试钓鱼。

[ə'gen] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] , [ɪf] [wʌn] [pə'zesiz] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv]

Again	of	two	friends	,	if	one	possesses	the	instincts	and	aspirations	of
再次	的	二	朋友们	, 如果		一	拥有	这	本能	和	抱负	的

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['oʊnli] ,

the	mountaineer	only	,
这	登山	仅有的	,

再举两个朋友的例子，如果其中一个只具备登山者的本能和抱负，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['oʊnli] ,

and	the	other	those	of	the	fisherman	only	,
和	这	其他	那些	的	这	渔夫	仅有的	,

而其他的则只有渔民的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ðə; ði] [tʊr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

it	is	unlikely	that	the	tour	will	be	a	success	.
它	是	不太可能	那	这	旅游	将要	是	一个	成功	.

这次巡演不太可能成功。

[noʊ] [tuː] ['pɜːsənz] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌpɪskə'tɔːriəl] [tʊr] [ðæn; ðən][æn; ən]

No	two	persons	suit	each	other	better	for	a	foreign	piscatorial	tour	than	an
不	二	人	套装	每个	其他	更好的	为了	一个	外国的	渔民	旅游	比	一个

['ɑːrtɪst][ænd; ənd][æn; ən]['æŋglər] ;

artist	and	an	angler	;
艺术家	和	一个	垂钓者	;

对于出国垂钓之旅来说，没有比艺术家和垂钓者更合适的两个人了;

[fɔːr; fər][bəuθ][faɪnd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] .

for	both	find	materials	for	their	skill	.
为了	两个都	寻找	材料	为了	他们的	技能	.

两人都能找到发挥自身技能的材料。

[wer] ['deɪvɪd][kɑːks][kʊd; kəd][faɪnd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]

Where	David	Cox	could	find	materials	for	his	pencil	such	as	we	see	in	the
在哪里	大卫	考克斯	可以	寻找	材料	为了	他的	铅笔	这样的	作为	我们	看	在	这

[grænd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sæmən] [træp] ,

grand	picture	of	the	'	Salmon	Trap	,
盛大	图片	的	这	-	三文鱼	陷阱	,

大卫·考克斯在哪里可以找到制作铅笔的材料，就像我们在《鲑鱼陷阱》这幅宏伟的画作中所看到的那样，

- [ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɔːltən] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]

'	the	follower	of	Izaak	Walton	will	assuredly	not	be	without	hope	in	the	exercise
-	这	追随者	的	伊扎克	沃尔顿	将要	当然	不是	是	没有	希望	在	这	锻炼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [krɑːft] .

of	his	delicate	craft	.
的	他的	精美的	工艺	.

伊萨克·沃尔顿的追随者们在运用他精湛的技艺时，肯定不会毫无希望。

[nɔːr][ɑːr; ər] ['leɪdiz] , [ɪf] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [teɪsts] , [ʌn'suːtəbl] [kəm'pænjənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋglɪŋ]

Nor	are	ladies	,	if	with	proper	tastes	,	unsuitable	companions	for	the	angling
也不	是	女士们	,	如果	和	恰当的	口味	,	不合适	同伴	为了	这	钓鱼

['trævələr] .

traveller	.
游客	.

如果品味得体，女士们也完全可以成为垂钓旅行者的合适伴侣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['æktʃuəli] [pə'zes] [ɪn] ['kɑːmən] [sʌm; səm] [teɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] ,

Even	if	they	do	not	actually	possess	in	common	some	taste	such	as	painting	,
甚至	如果	他们	做	不是	实际上	具有	在	常见的	一些	品尝	这样的	作为	绘画	,

即使他们实际上并不拥有某些共同的爱好，例如绘画，

[jet] [stɪl] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['sɪmplɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

yet	still	sketching	and	fishing	,	or	fishing	and	walking	,	or	simply	fishing	and
然而	仍然	素描	和	钓鱼	,	或者	钓鱼	和	步行	,	或者	简单地	钓鱼	和

['kwaɪət] ['trævəlɪŋ] ,

quiet	travelling	,
安静的	旅行	,

然而，他仍然会画画和钓鱼，或者钓鱼和散步，或者只是钓鱼和安静地旅行。

[kæn; kən] [wel] [biː; bi] [kəm'baɪnd] , [prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrdɪnl]

can	well	be	combined	,	provided	each	possesses	a	fair	share	of	that	cardinal
能	出色地	是	合并	,	假如	每个	拥有	一个	公平的	分享	的	那	红衣主教

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɔːl] ['trævələz] — [fɔːr'berəns] .

virtue	of	all	travellers	—	forbearance	.
美德	的	全部	旅行者	—	宽容	.

只要双方都具备所有旅行者都应具备的美德——忍耐，两者就可以很好地结合起来。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Thus	,	with	a	moderate	capability	of	walking	,	we	see	nothing	to	prevent	a
因此	,	和	一个	缓和	能力	的	步行	,	我们	看	没有什么	到	防止	一个

['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

brother	and	a	sister	,
兄弟	和	一个	姐姐	,

因此，只要具备一定的行走能力，我们认为没有什么能阻止兄妹二人同住一个家庭。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] , [frʌm; frəm] ['plezntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

or	a	husband	and	a	wife	,	from	pleasantly	enjoying	a	tour	that	shall
或者	一个	丈夫	和	一个	妻子	,	从	愉快	享受	一个	旅游	那	将

[ɪn'klu:d] ['æŋglɪŋ] .

include	angling	.
包括	钓鱼	.

或者一对夫妻，愉快地享受一次包括钓鱼在内的旅行。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [gaɪd] - [bʊks] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

None	of	the	usual	guide	-	books	give	any	information	upon	the	subject	of
没有任何	的	这	通常	指导	-	图书	给	任何	信息	之上	这	主题	的

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ;

continental	fishing	;
大陆	钓鱼	;

常见的旅游指南中没有一本提供关于欧洲大陆钓鱼的信息；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ['weðər] [sʌm; səm]

and	therefore	it	must	be	found	out	in	the	first	instance	whether	some
和	所以	它	必须	是	成立	出去	在	这	第一的	实例	无论	一些

['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['sentər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋglər] ;

village	or	valley	is	a	likely	centre	for	the	angler	;
村庄	或者	谷	是	一个	可能	中心	为了	这	垂钓者	;

因此，首先必须查明某个村庄或山谷是否可能是垂钓者的中心；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [sʌm; səm][hæf] - [wei] ['poʊstɪŋ] [ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best]['steɪʃ(ə)n]

and	often	it	proves	that	some	half	-	way	posting	inn	is	the	very	best	station
和	经常	它	证明	那	一些	一半	-	方式	发帖	客栈	是	这	非常	最好的	车站

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

for	his	purpose	.
为了	他的	目的	.

事实证明，某些中途休息的旅馆才是他此行的最佳落脚点。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglər][bi:; bi][ʌv; əv]

But	if	some	amount	of	walking	is	undertaken	,	and	the	angler	be	of
但	如果	一些	数量	的	步行	是	已	,	和	这	垂钓者	是	的

[æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

an	inquiring	disposition	,
一个	查询	处置	,

但如果进行一定程度的步行，并且垂钓者具有探索精神，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['eni] [stri:m] [ɔ:r] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

there	is	no	fear	of	overlooking	any	stream	or	lake	by	the	wayside	.
那里	是	不	害怕	的	俯瞰	任何	溪流	或者	湖	经过	这	路边	.

不必担心会错过路边的任何溪流或湖泊。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['pli:zɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələr] [hu:] ['æŋglz] [æz; əz][hi:; hi][goʊz] .

There	is	yet	another	pleasing	attraction	for	the	traveller	who	angles	as	he	goes	.
那里	是	然而	其他	令人愉悦	景点	为了	这	游客	WHO	角度	作为	他	去	.

对于喜欢边走边钓鱼的旅行者来说，还有另一项令人愉悦的吸引力。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'trækʃ(ə)n] ;

This	may	be	termed	the	natural	history	attraction	;
这	可能	是	称为	这	自然的	历史	景点	;

这可以称之为自然历史景点；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər] [freʃ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [meɪd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋglər][tu:; tə] [hu:m]

for	not	only	are	fresh	varieties	of	fish	made	familiar	to	the	angler	to	whom
为了	不是	仅有的	是	新鲜的	品种	的	鱼	制成	熟悉的	到	这	垂钓者	到	谁

[ðə; ði] [traʊt] ,

the	trout	,
这	鳟鱼	,

不仅新鲜品种的鱼类让垂钓者熟悉，尤其是那些垂钓鳟鱼的人，

[ɔːr] ['greɪlɪŋ] , [ɔːr] [paɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [freʃ] -

or	grayling	,	or	pike	of	his	home	serve	as	the	personification	of	all	fresh	-
或者	灰鳟	,	或者	梭鱼	的	他的	家	服务	作为	这	拟人化	的	全部	新鲜的	-

['wɔːtər] [fɪʃ] ,

water	fish	,
水	鱼	,

或者说，他家乡的细鳞鲑或梭鱼被拟人化为所有淡水鱼的象征。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [nuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] ['ʌndər] [ɪn'taɪərli] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

but	even	new	varieties	of	these	fish	are	observed	under	entirely	new	conditions	;
但	甚至	新的	品种	的	这些	鱼	是	观察到	在下面	完全	新的	状况	;

但即使是这些鱼的新品种，也是在全新的条件下观察到的；

[ænd; ənd] [noʊ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['enɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'mʌŋ]

and	no	fisherman	of	any	intelligence	who	happens	to	spend	a	few	days	among
和	不	渔夫	的	任何	智力	WHO	发生	到	花费	一个	很少	天	之中

[ðə; ðɪ] [leɪks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ælps] ,

the	lakes	of	the	Eastern	Alps	,
这	湖泊	的	这	东	阿尔卑斯山	,

任何一个稍有头脑的渔夫，如果碰巧在东阿尔卑斯山的湖泊中待上几天，都会发现这一点。

[wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [fɪʃ] , [ðə; ðɪ] [kɔː'rɛgənəs] .

will	fail	to	make	the	acquaintance	of	that	excellent	fish	,	the	coregonus	.
将要	失败	到	制作	这	熟人	的	那	出色的	鱼	,	这	白鲑	.

将无缘结识这种美味的鱼类——白鲑。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] , ['mɪstər] ['frænsɪs] ['frænsɪs] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [ɑːn] ['æŋglɪŋ]

In	speaking	of	this	fish	,	Mr	Francis	Francis	,	a	well	-	known	writer	on	angling
在	请讲	的	这	鱼	,	先生	弗朗西斯	弗朗西斯	,	一个	出色地	-	已知	作家	在	钓鱼

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

谈到这种鱼，著名垂钓题材作家弗朗西斯·弗朗西斯先生说：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [wer] [və'raɪətiz] [kɔːzd] [baɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [loʊ'kæləti] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l]

tells	us	that	'	where	varieties	caused	by	water	and	locality	are	as	plentiful
讲述	我们	那	-	在哪里	品种	导致	经过	水	和	地点	是	作为	丰富

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [leɪks] ,

as	the	lakes	,
作为	这	湖泊	,

它告诉我们，“由水和地域因素造成的物种多样性与湖泊一样丰富”，

[wer] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [smɔːl] ,

where	the	distinctive	differences	between	the	fish	themselves	are	but	small	,
在哪里	这	独特的	差异	之间	这	鱼	他们自己	是	但	小的	,

[ænd; ənd] [wer] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['liːdʒən] ,

and	where	names	are	legion	,
和	在哪里	姓名	是	军团	,

那里鱼类之间的明显差异很小，而且鱼类的名称数不胜数。

[ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

the	confusion	is	so	great	,	that	nothing	but	the	utmost	patience	and
这	困惑	是	所以	伟大的	,	那	没有什么	但	这	极致	耐心	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

情况如此混乱，唯有极大的耐心和毅力才能解决。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɔntʃəst] [ə'sɪstəns] ,

combined	with	large	opportunities	and	the	staunchest	assistance	,
合并	和	大的	机会	和	这	最坚定的	协助	,

结合巨大的机遇和最坚定的支持，

[kæn; kən]['evər][hoʊp][tu:; tə]['set(ə)l] [sʌtʃ] [mu:t] - [pɔɪnts] [æz; əz] [ði:z] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

can	ever	hope	to	settle	such	moot	-	points	as	these	questions	of	the	identity
能	曾经	希望	到	定居	这样的	争议	-	积分	作为	这些	问题	的	这	身份

[ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

of	some	fish	with	others	.
的	一些	鱼	和	其他的	.

能否解决诸如某些鱼类与其他鱼类是否相同的这类悬而未决的问题呢?

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [æz; əz] [jet] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd][dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd]

The	coregoni	are	therefore	as	yet	very	much	unexplored	and	debatable	ground
这	-	是	所以	作为	然而	非常	很多	未探索的	和	有争议的	地面

[wɪð; wɪθ]['nætʃərələsts] . -

with	naturalists	.	'
和	自然学家	.	-

因此，对于博物学家来说，白鲑属（Coregoni）仍然是一个尚未被充分探索和争论的领域。

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [baɪ] ['æŋgləz] [ɑ:r; ər][æt; ət]

We	may	add	that	intelligent	and	trustworthy	observations	by	anglers	are	at
我们	可能	添加	那	聪明的	和	值得信赖的	观察	经过	垂钓者	是	在

[ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv]['vælju:] ,

all	times	of	value	,
全部	时代	的	价值	,

我们还要补充一点，垂钓者提供的明智且可靠的观察结果在任何时候都具有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['meni] ['ʌðər] [tʃɑ:rmz] ,

and	that	in	addition	to	its	many	other	charms	,
和	那	在	添加	到	它是	许多	其他	魅力	,

除了它还有许多其他魅力之外，

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [tʊr] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

a	fishing	tour	may	fairly	be	said	to	be	a	directly	instructive	and
一个	钓鱼	旅游	可能	相当	是	说	到	是	一个	直接地	有指导意义的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] ,

intellectual	pleasure	,
知识分子	乐趣	,

可以说，钓鱼之旅是一种直接有益于学习和智力享受的活动。

[i:tʃ] [sək'sesɪv] [fækt] [ðæt] [ɪz] [stɔ:rd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [jet] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]

each	successive	fact	that	is	stored	up	in	the	memory	opening	out	yet	another	to	the
每个	连续	事实	那	是	存储	向上	在	这	记忆	开幕	出去	然而	其他	到	这

['sɜ:rtʃɪŋ] [maɪnd] ,

searching	mind	,
搜索	头脑	,

记忆中存储的每一个事实，都会为求知的头脑开启另一个新的世界。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	serving	to	prevent	a	captivating	amusement	from	degenerating	into	a
和	服务	到	防止	一个	引人入胜	娱乐	从	退化的	进入	一个

[mɪr] [pɑ:t] - ['hʌntɪŋ] [pər'su:t] . { - }

mere	pot	-	hunting	pursuit	.	{	406	}
仅仅	锅	-	打猎	追逐	.	{	-	}

并有助于防止引人入胜的娱乐活动沦为单纯的寻宝活动。{406}

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['maʊntənəs] ['distrikts] ,

In	the	more	mountainous	districts	,
在	这	更多的	多山	地区	,

在山区较多的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ledʒəndz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
it **is** **remarkable** **how** **many** **curious** **and** **characteristic** **legends** **may** **be** **found**
它 是 卓越 如何 许多 好奇的 和 特征 传说 可能 是 成立
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [leɪks] .
connected **with** **different** **lakes** **.**
连接 和 不同的 湖泊 .

令人惊讶的是，与不同湖泊相关的奇特而独特的传说竟然如此之多。

[ɪn][ðə; ði][tiˈrəul; 'tiːrəul] [ɪ'speʃəli] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [boʊ] - [ˌɪ'deɪˈæl][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglɪŋ]
In **the** **Tyrol** **especially** **,** **which** **is** **the** **beau** **-** **idéal** **of** **the** **angling**
在 这 蒂罗尔 尤其 , 哪个 是 这 帅哥 - 理想的 的 这 钓鱼
['trævələrz] ['hɑːlədeɪ] - [graʊnd] ,
traveller's **holiday** **-** **ground** **,**
旅行者的 假期 - 地面 ,

尤其是在蒂罗尔，那里是垂钓旅行者的理想度假胜地。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɑːrk]['maʊnt(ə)n] [leɪk]
innumerable **legends** **are** **to** **be** **found** **connected** **with** **every** **dark** **mountain** **lake**
无数 传说 是 到 是 成立 连接 和 每一个 黑暗的 山 湖
[ɔːr][tɑːrn] .
or **tarn** **.**
或者 山涧 .

每一个幽暗的高山湖泊或冰斗湖都流传着无数的传说。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
There **is** **,** **for** **instance** **,**
那里 是 , 为了 实例 ,

例如，有.....

[ə; eɪ] [leɪk] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [swɪs] ['trævələz] [huː] [liːv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːt] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts]
a **lake** **well** **known** **to** **many** **Swiss** **travellers** **who** **leave** **the** **usual** **route** **of** **tourists**
一个 湖 出色地 已知 到 许多 瑞士 旅行者 WHO 离开 这 通常 路线 的 游客
[ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
up **or** **down** **the** **Lake** **of** **Lucerne** **,**
向上 或者 向下 这 湖 的 卢塞恩 ,

对于许多瑞士旅行者来说，这是一个众所周知的湖泊，他们会避开通常的卢塞恩湖旅游路线。

[ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
and **rest** **for** **a** **while** **in** **the** **village** **of** **Seelisberg** **,**
和 休息 为了 一个 尽管 在 这 村庄 的 - ,

在塞利斯贝格村稍作休息。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
situated **above** **the** **spot** **where** **the** **confederates** **are** **supposed** **to** **have**
位于 多于 这 点 在哪里 这 南方邦联 是 据称 到 有
['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [rɪ'pʌblɪk] .
taken **the** **oath** **which** **was** **the** **foundation** **of** **the** **Swiss** **Republic** **.**
已采取 这 誓言 哪个 曾是 这 基础 的 这 瑞士 共和国 .

位于据称是邦联成员宣誓建立瑞士共和国的地点上方。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ə'gen] , ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪz][ðə; ði]
Above **this** **again** **,** **sheltered** **by** **the** **dark** **precipices** **of** **the** **Niederbauen** **,** **is** **the**
多于 这 再次 , 避难所 经过 这 黑暗的 悬崖 的 这 - , 是 这
- [siː] ,
Seelisberger **See** **,**
- 看 ,

在它上方，在尼德鲍恩山脉黑暗悬崖的庇护下，是塞利斯贝格湖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -

of	which	there	is	a	legend	that	in	it	dwells	a	monster	known	as	the	Elbst
的	哪个	那里	是	一个	传奇	那	在	它	居住地	一个	怪物	已知	作为	这	-

.

:

.

传说中，其中居住着一个名为埃尔布斯特的怪物。

[ðɪs] [biːst] [kæn; kən] , ['protɪʊs] - [laɪk] , [tʃeɪndʒ] [ɪts][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'faidiŋ] ['swɪmər]

This	beast	can	,	Proteus	-	like	,	change	its	form	,	and	the	unconfiding	swimmer
这	兽	能	,	普罗透斯	-	喜欢	,	改变	它是	形式	,	和	这	不信任	游泳运动员

['restɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] ,

resting	,	as	he	supposes	,
休息	,	作为	他	假设	,

这头野兽可以像普罗透斯一样改变形态，而那位不自信的游泳者则安然休息，正如他所料。

[ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [paɪn] ,

on	the	floating	trunk	of	a	fallen	pine	,
在	这	漂浮的	树干	的	一个	倒下	松树	,

在一棵倒下的松树漂浮的树干上，

[ɪz] [en'gʌlft] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

is	engulfed	for	ever	in	the	waters	of	the	lake	.
是	吞噬	为了	曾经	在	这	水	的	这	湖	.

永远被湖水淹没。

[ðʌs] , [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

Thus	,	if	one	is	not	inattentive	to	the	stories	of	the	mountaineer	,
因此	,	如果	一	是	不是	注意力不集中	到	这	故事	的	这	登山	,

因此，只要不忽视登山者的故事，

[ðə; ði]['æŋglər] [meɪ] [stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

the	angler	may	store	his	mind	with	much	of	the	picturesque	and
这	垂钓者	可能	店铺	他的	头脑	和	很多	的	这	如画	和

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

characteristic	folk	-	lore	of	the	Alps	.
特征	民间	-	知识	的	这	阿尔卑斯山	.

垂钓者可能会将阿尔卑斯山许多风景如画、独具特色的民间传说记在心里。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [tʊr] [ɜ'aɪzɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

Not	a	little	of	the	charm	of	a	fishing	-	tour	arises	,	or	ought	to	arise	,
不是	一个	小的	的	这	魅力	的	一个	钓鱼	-	旅游	出现	,	或者	应该	到	出现	,

钓鱼之旅的魅力丝毫没有展现出来，或者说本应展现出来。

[frʌm; frəm][ɪts] ['liːʒərli] ['kærəktər] .

from	its	leisurely	character	.
从	它是	悠闲	特点	.

源于其悠闲的性格。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

But	,	as	we	have	already	hinted	,
但	,	作为	我们	有	已经	暗示	,

但是，正如我们之前暗示的那样，

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]

the	feverish	anxiety	to	hurry	from	place	to	place	which	seems	to	characterise
这	发烧	焦虑	到	匆忙	从	地方	到	地方	哪个	似乎	到	特征

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['naʊədeɪz] ,

the	fashion	of	travelling	nowadays	,
这	时尚	的	旅行	如今	,

如今的旅行方式似乎以匆匆忙忙、急于求成为特征。

[pri'klu:dz] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ['θɜ:rəli] .

precludes	the	traveller	from	enjoying	any	one	place	thoroughly	.
排除	这	游客	从	享受	任何	一	地方	彻底	.

这使得旅行者无法充分享受任何一个地方。

- [ɪf] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ɔ:r] [fɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . -

'	If	,	'	he	says	to	himself	,	'	I	could	shoot	or	fish	it	might	be	different	.	'
-	如果	,	-	他	说道	到	他自己	,	-	我	可以	射击	或者	鱼	它	可能	是	不同的	.	-

“如果我能打猎或钓鱼，”他自言自语道，“情况或许会不一样。”

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rm] [ə; eɪ] [nu:]

Therefore	it	is	that	we	would	point	to	what	we	might	almost	term	a	new
所以	它	是	那	我们	会	观点	到	什么	我们	可能	几乎	学期	一个	新的

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,

continental	amusement	,
大陆	娱乐	,

因此，我们可以指出一种我们几乎可以称之为新的大陆娱乐方式的事物。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['aɪzək] ['wɔ:ltən]

whereby	the	traveller	may	combine	the	recreation	of	good	old	Izaak	Walton
由此	这	游客	可能	结合	这	娱乐	的	好的	老的	伊扎克	沃尔顿

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rdər] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

with	the	harder	toil	of	the	mountaineer	,
和	这	更难	辛劳	的	这	登山	,

由此，旅行者既可以像老伊萨克·沃尔顿那样享受休闲时光，又可以体验登山者更加艰辛的劳动。

[ɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] ['soʊbər] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:tənɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,

or	the	more	sober	pleasures	of	the	botanist	and	the	artist	,
或者	这	更多的	清醒	快乐	的	这	植物学家	和	这	艺术家	,

或者，植物学家和艺术家所享受的更为朴素的乐趣，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z]

to	the	increase	of	the	enjoyment	to	be	derived	from	each	one	of	these
到	这	增加	的	这	享受	到	是	衍生的	从	每个	一	的	这些

['pɑ:staimz] .

pastimes	.
消遣	.

为了增加从这些消遣活动中获得的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

It	would	be	out	of	place	here	to	enter	into	details	concerning	the	equipment
它	会	是	出去	的	地方	这里	到	进入	进入	细节	有关	这	设备

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['fɪʃərmən] .

of	the	travelling	fisherman	.
的	这	旅行	渔夫	.

在此赘述旅行渔民的装备细节是不合适的。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wʊd] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [flaɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ɔ:r]

All	we	would	now	point	out	is	that	those	flies	which	are	useful	in	a	Scotch	or
全部	我们	会	现在	观点	出去	是	那	那些	苍蝇	哪个	是	有用	在	一个	苏格兰威士忌	或者

[welʃ] [stri:m] [ɔ:r] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [leɪk] ,

Welsh	stream	or	on	an	Irish	lake	,
威尔士语	溪流	或者	在	一个	爱尔兰	湖	,

我们现在只想指出，那些在苏格兰或威尔士的溪流或爱尔兰的湖泊中有用的苍蝇，

[ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , ['i:kwəli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪs] ['rɪvər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tirə'li:z] [leɪk] .

are	,	as	a	rule	,	equally	serviceable	in	a	Swiss	river	or	a	Tyrolese	lake	.
是	,	作为	一个	规则	,	同样地	可用	在	一个	瑞士	河	或者	一个	蒂罗尔	湖	.

一般来说，它们在瑞士的河流或蒂罗尔的湖泊中同样适用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ɪz] ,

And	the	only	important	fact	to	bear	in	mind	is	,
和	这	仅有的	重要的	事实	到	熊	在	头脑	是	,

唯一需要记住的重要事实是:

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [flaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['verid]

that	the	supply	of	flies	should	be	tolerably	large	,	though	not	necessarily	very	varied
那	这	供应	的	苍蝇	应该	是	勉强可以接受	大的	,	尽管	不是	一定	非常	多种多样

[ɪn][kaɪnd] ,

in	kind	,
在	种类	,

苍蝇的数量应该相当多，但种类不必非常丰富。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][flaɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

for	the	art	of	fly	-	making	is	not	well	known	on	the	continent	.
为了	这	艺术	的	飞	-	制作	是	不是	出色地	已知	在	这	大陆	.

因为制作鱼蝇的技艺在非洲大陆并不为人所知。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ləu'kælitiz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['ræmb(ə)l]

To	point	out	localities	for	the	fisherman	would	necessitate	a	geographical	ramble
到	观点	出去	地方	为了	这	渔夫	会	需要	一个	地理	漫谈

['oʊvər] ['jʊrəp] ; [mɔːr'oʊvər] ,

over	Europe	;	moreover	,
超过	欧洲	;	而且	,

要为渔民指出具体的捕鱼地点，就需要在欧洲各地进行一次地理上的长途跋涉；此外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][kəm'baɪnd]

as	it	is	the	object	of	this	paper	to	shew	that	fishing	can	be	combined
作为	它	是	这	目的	的	这	纸	到	展示	那	钓鱼	能	是	合并

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['trævələr] ,

with	most	of	the	ordinary	amusements	of	the	general	traveller	,
和	最多	的	这	普通的	娱乐	的	这	一般的	游客	,

本文旨在说明，钓鱼可以与大多数普通旅行者的常规娱乐活动相结合。

[noʊ]['speʃ(ə)l]['dɪstrɪkt] [niːd] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

no	special	district	need	be	sought	for	.
不	特别的	区	需要	是	寻求	为了	.

无需申请特殊行政区划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ,

It	is	sufficient	here	to	mention	the	rivers	of	Normandy	and	Brittany	,
它	是	充足的	这里	到	提到	这	河流	的	诺曼底	和	布列塔尼	,

这里只需提及诺曼底和布列塔尼的河流即可。

[ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aː'denz] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

of	the	Vosges	and	the	Ardennes	for	spring	fishing	;	and	the	waters	of
的	这	孚日山脉	和	这	阿登	为了	春天	钓鱼	;	和	这	水	的

-	,

Würtemberg	,
-	,

孚日山脉和阿登地区的春季垂钓；以及符腾堡州的水域，

[bə'veriə] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [fɔːr; fər][spɔːrt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Bavaria	,	and	Austria	for	sport	later	in	the	year	.
巴伐利亚	,	和	奥地利	为了	运动	之后	在	这	年	.

今年晚些时候，我们将前往巴伐利亚参加体育赛事，之后还会前往奥地利。

[ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['dɪstrɪkt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] [ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , [ðə; ði]

In	the	mountain	district	,	for	example	,	popularly	called	the	Tyrol	,	the
在	这	山	区	,	为了	例子	,	广为人知	称为	这	蒂罗尔	,	这

['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪlɪŋ] ,

rivers	are	full	of	grayling	,
河流	是	满的	的	灰鳟	,

例如，在俗称蒂罗尔的山区，河流里到处都是细鳞鲑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋglər] ,

so	that	the	autumn	,	far	from	being	a	blank	time	for	the	angler	,
所以	那	这	秋天	,	远的	从	存在	一个	空白的	时间	为了	这	垂钓者	,

因此，秋季远非垂钓者的空闲时期，

[wɪl] , ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [traʊt] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] , [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm]

will	,	even	after	the	trout	are	becoming	somewhat	out	of	season	,	afford	him
将要	,	甚至	后	这	鳟鱼	是	成为	有些	出去	的	季节	,	买得起	他

['eksələnt] [spɔ:rt] .

excellent	sport	.
出色的	运动	.

即使鳟鱼的捕捞季节已经过去一段时间，它仍然能为他带来极佳的垂钓乐趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] [ɪ'speʃəli] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

And	in	the	Tyrol	especially	are	the	inhabitants	simple	and
和	在	这	蒂罗尔	尤其	是	这	居民	简单的	和

['hɑ:spɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ;

hospitable	in	the	extreme	;
好客	在	这	极端	;

尤其是在蒂罗尔地区，居民们极其淳朴好客；

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]['waɪldnəs][ænd; ənd]

the	scenery	of	their	country	is	characterised	by	extremes	of	wildness	and
这	风景	的	他们的	国家	是	具有特征	经过	极端情况	的	野性	和

['sɔ:ftnəs] ,

softness	,
柔软	,

他们国家的景色兼具狂野与柔美两种极端特征。

[sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [bli:k] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt][end][ʌv; əv][ðə; ði] -

such	,	for	instance	,	as	the	bleak	grandeur	of	the	distant	end	of	the	Königs
这样的	,	为了	实例	,	作为	这	苍凉	宏伟	的	这	遥远	结尾	的	这	-

[si:] ,

See	,
看	,

例如，国王湖远端那凄凉壮丽的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:m] .

and	the	softer	beauties	of	the	valley	of	the	Alm	.
和	这	更柔和	美女	的	这	谷	的	这	施舍	.

还有阿尔姆河谷的柔和美景。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑ:r; ər] ['evriwer] ['spredɪŋ] ,

Though	the	ramifications	of	travel	are	everywhere	spreading	,
尽管	这	后果	的	旅行	是	到处	传播	,

尽管旅行的影响正在四面八方蔓延，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] ,

it	is	never	likely	that	in	the	lifetime	of	the	present	generation	at	least	,
它	是	绝不	可能	那	在	这	寿命	的	这	展示	一代	在	至少	,

至少在当代人的有生之年，这种情况发生的可能性微乎其微。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['æŋglər] , [huːz] [weɪz] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

the	travelling	angler	,	whose	ways	lie	out	of	the	beaten	track	,
这	旅行	垂钓者	,	谁	方式	说谎	出去	的	这	被打败	追踪	,

那位四处游荡、远离尘嚣的垂钓者，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .

will	be	disturbed	by	any	except	a	few	kindred	spirits	.
将要	是	不安	经过	任何	除了	一个	很少	亲属	烈酒	.

除了少数志同道合的人之外，任何人都会打扰他。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — ['mɪsɪz] ['træfərdz] ['hæpinəs] .

CHAPTER	XXX	.	—	MRS	TRAFFORD'S	HAPPINESS	.
章	XXX	.	—	太太	特拉福德的	幸福	.

第三十章——特拉福德太太的幸福。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd]

Although	the	precise	date	for	our	wedding	-	day	was	not	as	yet	decided
虽然	这	精确的	日期	为了	我们的	婚礼	-	天	曾是	不是	作为	然而	决定

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

虽然我们尚未确定婚礼的具体日期，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn]

it	was	tacitly	understood	that	the	orthodox	preparations	were	being	carried	on
它	曾是	默许地	理解	那	这	正统	准备工作	是	存在	携带	在

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] .

for	it	so	far	as	depended	upon	milliners	and	dressmakers	.
为了	它	所以	远的	作为	取决于	之上	女帽商	和	服装设计师	.

人们心照不宣地认为，正统的准备工作正在进行中，而这些准备工作又取决于女帽商和服装商。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] ['lɪliən] [ðæt] [ðə; ði]

I	did	not	think	it	necessary	to	explain	to	Mrs	Tipper	and	Lilian	that	the
我	做过	不是	思考	它	必要的	到	解释	到	太太	翻斗车	和	莉莲	那	这

['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [spent] .

little	I	had	to	spend	for	the	purpose	was	already	spent	.
小的	我	有	到	花费	为了	这	目的	曾是	已经	花费	.

我觉得没必要向蒂珀太太和莉莲解释，我用于此目的的那点钱已经花光了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

And	indeed	I	considered	that	I	had	a	quite	sufficient	wardrobe	for	a
和	的确	我	经过考虑的	那	我	有	一个	相当	充足的	衣柜	为了	一个

['pɔːʃənlis,'pəj-] [braɪd] ,

portionless	bride	,
无份	新娘	,

我确实觉得，对于一个没有婚嫁礼服的新娘来说，我的衣橱已经足够用了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪ'ðaʊt] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
without **trespassing** **upon** **their** **generosity** **,**
没有 擅闯私人领地 之上 他们的 慷慨 ,

在不辜负他们慷慨之心的前提下，

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ɑːn][maɪ]
which **I** **knew** **would** **be** **brought** **into** **play** **by** **the** **slightest** **hint** **of** **a** **want** **on** **my**
哪个 我 知道 会 是 带来 进入 玩 经过 这 丝毫 暗示 的 一个 想 在 我的
[pɑːrt] .
part **.**
部分 .

我知道，只要我流露出哪怕一丝欲望，它就会发挥作用。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] ;
We **made** **the** **most** **of** **the** **departing** **summer** **days** **;**
我们 制成 这 最多 的 这 离开 夏天 天 ;

我们尽情享受了即将离去的夏日时光；

['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
Lilian **and** **I** **sufficiently** **occupied** **to** **satisfy** **our** **consciences** **and** **add**
莉莲 和 我 足够 占领 到 满足 我们的 良心 和 添加
[ə; eɪ] ['piːkənsi] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] .
a **piquancy** **to** **idleness** **.**
一个 辣味 到 懒惰 .

莉莲和我都有足够多的事情要做，既能满足我们的良心，又能给闲散的生活增添一些乐趣。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmbəlz] , ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,
After **our** **morning** **rambles** **,** **visits** **to** **the** **cottages** **,** **and** **an** **early** **dinner** **,**
后 我们的 早晨 漫谈 , 访问 到 这 小屋 , 和 一个 早期的 晚餐 ,

上午漫步、参观小屋、享用早晚餐后，

[wiː; wi] [bɪ'tʊk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] ['filip] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪlst] ['lɪliən]
we **betook** **ourselves** **to** **the** **woods** **,** **where** **Philip** **read** **to** **us** **whilst** **Lilian**
我们 贝托克 我们自己 到 这 树林 , 在哪里 菲利普 读 到 我们 而 莉莲
[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] .
and **I** **worked** **.**
和 我 工作 .

我们去了树林里，菲利普给我们读书，莉莲和我则干活。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [went] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] , [diˈvəutɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]
And **sometimes** **we** **went** **farther** **afield** **,** **devoting** **the** **day** **to** **exploring** **the**
和 有时 我们 去 更远 田野 , 奉献 这 天 到 探索 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,
adjacent **country** **,**
邻近的 国家 ,

有时我们还会去更远的地方，花一整天的时间探索邻国。

[pɪknaɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [spɑːts] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sketʃ] - [bʊks] .
picnicing **in** **the** **most** **lovely** **spots** **,** **and** **filling** **our** **sketch** **-** **books** **.**
野餐 在 这 最多 迷人的 地点 , 和 填充 我们的 草图 - 图书 .

在风景优美的地方野餐，并画满我们的素描本。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['fri:kwənt]['vɪzɪts][ʌv; əv]['rɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ]

In	the	evenings	there	was	music	and	the	frequent	visits	of	Robert	,	with
在	这	晚上	那里	曾是	音乐	和	这	频繁	访问	的	罗伯特	,	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

delightful	conversation	,
愉快	对话	,

晚上有音乐播放，罗伯特也经常来访，大家谈笑风生。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] ['ɛrd] ['aʊər; ɑ:r][pet] ['θɪərɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni][dʒɑ:r][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] — [ə; eɪ]

in	which	we	all	aired	our	pet	theories	without	any	jar	in	the	concord	—	a
在	哪个	我们	全部	播出	我们的	宠物	理论	没有	任何	罐	在	这	和睦	—	一个

[kwɔ:r'tet][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəs] [hoʊl] .

quartet	in	which	each	played	a	different	part	to	make	a	harmonious	whole	.
四重奏	在	哪个	每个	玩	一个	不同的	部分	到	制作	一个	和谐	所有的	.

在四重奏中，我们畅所欲言地表达了自己的理论，彼此之间没有任何隔阂——每个人都扮演着不同的角色，共同构成了一个和谐的整体。

[ˌnevərðə'les] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] [skaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][klaʊdz] .

Nevertheless	our	summer	sky	was	not	entirely	free	from	clouds	.
尽管如此	我们的	夏天	天空	曾是	不是	完全	自由的	从	云	.

然而，我们夏日的天空并非完全没有云。

['mɪstər]['waiət] — [hu:z] [ə'tenʃnz] [tu:; tə]['lɪliən][hæd; həd]['lætərli] [bɪn] [moʊst] [mɑ:rkt] — [kʊd; kəd]

Mr	Wyatt	—	whose	attentions	to	Lilian	had	latterly	been	most	marked	—	could
先生	怀亚特	—	谁	注意	到	莉莲	有	后来	到过	最多	标记	—	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

not	be	made	to	understand	that	there	was	no	hope	for	him	;
不是	是	制成	到	理解	那	那里	曾是	不	希望	为了	他	;

怀亚特先生——他最近对莉莲的关注最为明显——始终无法理解自己已经没有希望了;

[waɪlst] ['lɪliən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]

whilst	Lilian	could	not	be	made	to	believe	that	her	aunt	and	I	were
而	莉莲	可以	不是	是	制成	到	相信	那	她	阿姨	和	我	是

[kə'rekt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][sər'maɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] ['fri:kwəntli] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]

correct	in	our	surmise	respecting	the	cause	of	his	so	frequently	finding	his
正确的	在	我们的	推测	尊重	这	原因	的	他的	所以	频繁地	寻找	他的

[wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

way	in	the	direction	of	the	cottage	.
方式	在	这	方向	的	这	小屋	.

然而，莉莲始终无法相信我和她姑妈对他经常往小屋方向走的原因的推测是正确的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]

But	there	came	a	day	when	he	found	courage	to	challenge	fortune	and
但	那里	来了	一个	天	什么时候	他	成立	勇气	到	挑战	财富	和

[meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

make	his	hopes	known	to	her	.
制作	他的	希望	已知	到	她	.

但有一天，他鼓起勇气挑战命运，向她表达了自己的愿望。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ræmbəlz] ,

He	had	joined	us	in	one	of	our	rambles	,
他	有	加入	我们	在	一	的	我们的	漫谈	,

他曾加入我们的一次徒步旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['sepəreitiŋ] ['filip] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	I	suppose	she	felt	a	little	hesitation	about	separating	Philip	and	me	,
和	我	认为	她	毛毡	一个	小的	犹豫	关于	分离	菲利普	和	我	,

我想她对于拆散菲利普和我还是有些犹豫的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['maɪndɪd][gɜ:rl] [fi:lz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ]

as	well	as	the	natural	dread	which	a	delicately	minded	girl	feels	of	appearing
作为	出色地	作为	这	自然的	恐惧	哪个	一个	轻柔地	有思想	女孩	感觉	的	出现

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	suppose	that	love	-	making	must	necessarily	follow	being	alone	with	a
到	认为	那	爱	-	制作	必须	一定	跟随	存在	独自的	和	一个

['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

gentleman	for	a	few	minutes	,
绅士	为了	一个	很少	分钟	,

此外，心思细腻的女孩自然会害怕给人留下这样的印象：她会认为和一位绅士独处几分钟后就必然会发生性关系。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] ['mɪstər]['waiət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] .

and	so	gave	Mr	Wyatt	the	opportunity	he	had	been	seeking	.
和	所以	给予	先生	怀亚特	这	机会	他	有	到过	寻求	.

于是，怀亚特先生获得了他一直寻求的机会。

[wi:; wi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

We	lost	sight	of	them	for	a	short	time	,
我们	丢失的	视线	的	他们	为了	一个	短的	时间	,

我们短暂地失去了他们的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['filip] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɪstər]

and	I	gave	Philip	a	hint	of	what	I	suspected	to	be	the	cause	of	Mr
和	我	给予	菲利普	一个	暗示	的	什么	我	怀疑	到	是	这	原因	的	先生

['waiət] [di'teinɪŋ] ['lɪliən] .

Wyatt	detaining	Lilian	.
怀亚特	拘留	莉莲	.

我向菲利普暗示了我怀疑怀亚特先生扣留莉莲的原因。

- [lʌv] [hɜ:r; hər] ! -

'	Love	her	!	'
-	爱	她	!	-

“我爱她！”

[hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

he	ejaculated	,	stopping	short	and	staring	at	me	in	the	greatest	astonishment
他	射精	,	停止	短的	和	凝视	在	我	在	这	最	惊讶

.

:

.

他射精了，随即停了下来，一脸惊讶地盯着我。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

'	But	she	does	not	return	it	—	impossible	!
-	但	她	做	不是	返回	它	—	不可能的	!

但她没有归还——这不可能！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ! -

She	is	surely	not	going	to	throw	herself	away	like	that	!	'
她	是	一定	不是	去	到	扔	她自己	离开	喜欢	那	!	-

她肯定不会就这样自毁前程！

- [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['filip] .

'	I	do	not	think	there	would	be	any	throwing	away	in	the	case	,	Philip	.
-	我	做	不是	思考	那里	会	是	任何	投掷	离开	在	这	案件	,	菲利普	.

“我认为这个案子里不会有任何证据被丢弃，菲利普。”

['mɪstər]['waiət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] { - }

Mr	Wyatt	is	a	good	{	407	}
先生	怀亚特	是	一个	好的	{	-	}

怀亚特先生是一位好人{407}

[mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

man	,	and	a	gentleman	.
男人	,	和	一个	绅士	.

一位真正的绅士。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] ['lɪliən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən]

The	real	difficulty	is	that	Lilian	does	not	care	for	him	in	any	other	way	than
这	真实的	困难	是	那	莉莲	做	不是	关心	为了	他	在	任何	其他	方式	比

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

as	a	friend	,
作为	一个	朋友	,

真正的问题在于，莉莲对他的感情仅限于朋友关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['nevər] [wɪl] . -

and	she	never	will	.	'
和	她	绝不	将要	.	-

她永远不会。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['filip] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'mend] .

At	which	Philip	hastened	to	make	the	amende	.
在	哪个	菲利普	加快	到	制作	这	修改	.

于是菲利普赶紧做出弥补。

- [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['meri] .

'	I	ought	not	to	have	spoken	in	that	way	,	Mary	.
-	我	应该	不是	到	有	说	在	那	方式	,	玛丽	.

“我不应该那样说话，玛丽。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] — [fɔːr; fər]['eni][wʌn] ['ɛlsɪz] ['hʌzbənd] . -

Of	course	he	is	a	good	fellow	—	for	any	one	else's	husband	.	'
的	课程	他	是	一个	好的	同伴	—	为了	任何	一	其他人的	丈夫	.	-

当然，他是个好人——对其他人来说，他是个好丈夫。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðæt] .

I	could	not	help	smilingly	agreeing	to	that	.
我	可以	不是	帮助	微笑着	同意	到	那	.

我忍不住笑着同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər]['waiət][æz; əz][ðə; ðɪ]

It	was	ever	so	much	more	agreeable	to	think	of	Mr	Wyatt	as	the
它	曾是	曾经	所以	很多	更多的	同意	到	思考	的	先生	怀亚特	作为	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪliən] .

husband	of	any	other	than	Lilian	.
丈夫	的	任何	其他	比	莉莲	.

想象怀亚特先生的丈夫不是莉莲，而是其他任何人，这都让人感到更加愉快。

[wen] [ʃiː; ʃɪ]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli]

When	she	presently	returned	alone	,	looking	very	grave	and	regretful	,	walking	silently
什么时候	她	目前	返回	独自的	,	寻找	非常	严重	和	遗憾	,	步行	默默

[hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

home	with	us	,
家	和	我们	,

她随后独自一人回来，神情十分严肃和遗憾，默默地和我们一起走回家。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər]['waiət][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

we	knew	that	Mr	Wyatt	had	been	answered	.
我们	知道	那	先生	怀亚特	有	到过	回答	.

我们知道怀亚特先生已经得到了答复。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] ;

Fortunately	his	was	a	nature	not	difficult	to	be	consoled	;
幸运的是	他的	曾是	一个	自然	不是	难的	到	是	安慰	;

幸运的是，他生性不难安慰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ['iːgər] [tuː; tə][kən'soʊl]

and	it	so	happened	that	he	had	a	pretty	cousin	eager	to	console
和	它	所以	发生	那	他	有	一个	漂亮的	表哥	渴望的	到	安慰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

碰巧他有个漂亮的表妹，很想安慰他。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

In	a	very	short	time	,
在	一个	非常	短的	时间	,

在很短的时间内，

['lɪliən] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]

Lilian	had	the	relief	and	pleasure	of	knowing	that	she	had	done	him
莉莲	有	这	宽慰	和	乐趣	的	会心	那	她	有	完毕	他

[noʊ] ['pɜːrmənənt] [hɑːrm] .

no	permanent	harm	.
不	永恒的	伤害	.

莉莲感到宽慰和欣慰，因为她知道自己没有对他造成永久性的伤害。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə]

One	piece	of	good	fortune	came	to	us	,	which	I	had	been	almost	afraid	to
一	片	的	好的	财富	来了	到	我们	,	哪个	我	有	到过	几乎	害怕的	到

[hoʊp][fɔːr; fər] .

hope	for	.
希望	为了	.

我们得到了一件我几乎不敢奢望的好运。

[ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

The	house	so	beautifully	situated	,	which	I	had	so	long	coveted	for	our
这	房子	所以	非常漂亮	位于	,	哪个	我	有	所以	长的	令人垂涎的	为了	我们的

['fjuːtʃər][hoʊm] ,

future	home	,
未来	家	,

这栋房子位置绝佳，是我一直以来梦寐以求的未来家园。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æptli] [neɪmd] [hɪl] [saɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

and	which	was	aptly	named	Hill	Side	,	was	to	be	sold	.
和	哪个	曾是	恰当地	命名	爬坡道	边	,	曾是	到	是	卖	.

而这块被恰如其分地命名为"山坡地"的地块，将被出售。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

We	found	that	the	interior	arrangements	were	all	that	could	be	desired	.
我们	成立	那	这	内部的	安排	是	全部	那	可以	是	想要的	.

我们发现内部布置完全符合预期。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [wʌn][wiː; wi][bəuθ]

In	an	unpretending	way	it	was	the	perfection	of	a	house	—	one	we	both
在	一个	不加掩饰的	方式	它	曾是	这	完美	的	一个	房子	—	一	我们	两个都

[wʊd] [tʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] .

would	choose	before	all	others	.
会	选择	前	全部	其他的	.

它朴实无华，却堪称完美——是我们俩在所有房子中都会优先选择的。

[ðoʊ] [nɑːt] ['nuːmərəs] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['moʊstli][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Though	not	numerous	,	the	rooms	were	mostly	large	for	the	size	of	the
尽管	不是	很多的	,	这	房间	是	大多	大的	为了	这	尺寸	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

虽然房间数量不多，但就房子的大小而言，大多数房间都很大；

[waɪlst] , [æz; əz] ['lɪliən] ['læfɪŋli] [sed] ,
whilst , as Lilian laughingly said ,
而 , 作为 莉莲 笑着 说 ,

正如莉莲笑着说的那样，

[maɪ][pet] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [skwer] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldər] .
my pet aversion to square rooms had been duly considered by the builder .
我的 宠物 厌恶 到 正方形 房间 有 到过 正式地 经过考虑的 经过 这 建筑商 .

建造者充分考虑到了我对方形房间的厌恶。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] - ['terəs] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [wʌn]
A long drawing - room opening to a veranda'd terrace , and commanding one
一个 长的 绘画 - 房间 开幕 到 一个 - 阳台 , 和 指挥 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuːz] [ɪn] [kent] ,
of the finest views in Kent ,
的 这 最好的 浏览 在 肯特 ,

宽敞的客厅通向带阳台的露台，可以欣赏到肯特郡最美的景色之一。

[wɪð; wɪθ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
with dining - room facing in the same direction , and a delightful little
和 用餐 - 房间 面向 在 这 相同的 方向 , 和 一个 愉快 小的
['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,
morning - room ,
早晨 - 房间 ,

餐厅朝向同一方向，还有一个令人愉悦的小早餐室。

[ænd; ənd]['laɪbreri][ænd; ənd] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;
and library and study at the side ;
和 图书馆 和 学习 在 这 边 ;

旁边还有图书馆和书房；

[ðə; ði] ['lætər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli]
the latter possessing a special little view of its own down what was artistically
这 后者 拥有 一个 特别的 小的 看法 的 它是自己的 向下 什么 曾是 艺术上
[meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] ,
made to appear a steep declivity ,
制成 到 出现 一个 陡 斜坡 ,

后者拥有一个独特的视角，可以俯瞰精心设计的陡峭斜坡。

[ɪts] [saɪdz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]
its sides clothed with bushes and hanging plants , and boasting a pretty
它是 侧面 穿着衣服 和 灌木丛 和 绞刑 植物 , 和 吹嘘 一个 漂亮的
['rʌnɪŋ] [brʊk] .
running brook .
跑步 溪 .

山坡上长满了灌木和垂吊植物，还有一条美丽的小溪潺潺流淌。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['fænsi] [jɔːr'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
You had only to make - believe a little to fancy yourself living in some
你 有 仅有的 到 制作 - 相信 一个 小的 到 想要 你自己 活的 在 一些
[waɪld] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] ,
wild mountainous region ,
荒野 多山 地区 ,

你只需要稍加想象，就能把自己想象成生活在某个荒凉的山区。

[wen] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
when looking from the oriel window of this charming little room .
什么时候 寻找 从 这 凸窗 窗户 的 这 迷人 小的 房间 .

从这间迷人小房间的凸窗向外望去。

['filip] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,

Philip	was	quite	as	enthusiastic	and	inclined	to	ignore	disadvantages	,
菲利普	曾是	相当	作为	热情的	和	倾斜	到	忽略	缺点	,

菲利普同样热情洋溢，并且倾向于忽略不利因素。

[æz; əz][wɜːr; wər] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] . ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] !

as	were	Lilian	and	I	.	Climbing	the	hill	!
作为	是	莉莲	和	我	.	攀登	这	爬坡道	!

莉莲和我也是如此。我们在爬山!

[huː] ['maɪndɪd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nest][æz; əz] [ðæt] !

Who	minded	climbing	to	reach	such	a	nest	as	that	!
WHO	有思想	攀登	到	抵达	这样的	一个	巢	作为	那	!

谁会介意爬上去够到那样的鸟巢呢!

['steiblz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][tɜːrn] - [aʊt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn]

Stables	for	the	modest	little	turn	-	out	we	should	keep	could	be	had	in
马厩	为了	这	谦虚的	小的	转动	-	出去	我们	应该	保持	可以	是	有	在

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ;

the	village	at	the	foot	of	the	hill	;
这	村庄	在	这	脚	的	这	爬坡道	;

在山脚下的村庄里，我们可以找到适合我们那点儿马匹所需的马厩;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃɑːps] , & [siː] . ,

and	as	to	the	distance	from	the	railway	station	,	shops	,	&	c	.	,
和	作为	到	这	距离	从	这	铁路	车站	,	商店	,	&	c	.	,

至于距火车站、商店等的距离，

[wiː; wi] ['grændli] [puː] - [puːd] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]

we	grandly	pooh	-	poohed	all	that	as	unimportant	to	two	people	who	cared	for
我们	宏伟	呸	-	嘲笑	全部	那	作为	不重要	到	二	人们	WHO	关心	为了

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ment] [tuː; tə][duː] .

fashion	and	change	as	little	as	we	two	meant	to	do	.
时尚	和	改变	作为	小的	作为	我们	二	意思是	到	做	.

我们俩对这一切都嗤之以鼻，认为它们对我们两个根本不在乎时尚和变化的人来说无关紧要，就像我们俩原本打算做的那样。

[fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [di'pendiŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Food	was	to	be	got	;	and	that	was	enough	,	depending	for	our
食物	曾是	到	是	得到	;	和	那	曾是	足够的	,	取决于	为了	我们的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

supply	of	books	,
供应	的	图书	,

食物是有的；这就足够了，至于书籍供应，就看这些了。

& [siː] . [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

&	c	.	as	we	should	from	London	.
&	c	.	作为	我们	应该	从	伦敦	.

等等，正如我们从伦敦应该做的那样。

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [d'rɔːbæks] [toʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	best	of	it	was	that	these	little	drawbacks	told	in	our	favour	in	the
这	最好的	的	它	曾是	那	这些	小的	缺点	讲述	在	我们的	偏爱	在	这

['pɜːrtʃəs] ;

purchase	;
购买	;

最棒的是，这些小缺点反而对我们这次购买有利;

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l][æz; əz] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [wɪtʃ] ['loʊɝd] [ðə; ði]['vælju:]

being	considered	by	most	people	as	great	disadvantages	,	which	lowered	the	value
存在	经过考虑的	经过	最多	人们	作为	伟大的	缺点	,	哪个	降低	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] .

of	the	property	.
的	这	财产	.

被大多数人视为很大的缺点，这降低了房产的价值。

['kɑːnsɪkwentli] ['filip] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [kɔːst][ðæn; ðən]

Consequently	Philip	was	able	to	gratify	our	taste	at	much	less	cost	than
最后	菲利普	曾是	有能力的	到	满足	我们的	品尝	在	很多	较少的	成本	比

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

he	at	first	anticipated	.
他	在	第一的	预期	.

因此，菲利普得以用比他最初预期的低得多的成本满足我们的口味。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt][ðə; ði] ['nesəseri] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ,

He	at	once	set	about	the	necessary	negotiations	for	completing	the	purchase	,
他	在	一次	放	关于	这	必要的	谈判	为了	完成	这	购买	,

他立即着手进行完成收购所需的谈判。

['plænɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] , ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]

planning	all	kinds	of	improvements	and	alterations	,	Lilian	and	I	being	in
规划	全部	种类	的	改进	和	变化	,	莉莲	和	我	存在	在

['kɑːnstənt] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

constant	request	in	the	consultations	.
持续的	要求	在	这	咨询	.

计划进行各种改进和变更，莉莲和我经常被要求参与咨询。

['miːntaɪm] , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['træfɝd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [tʊr]

Meantime	,	Mr	and	Mrs	Trafford	had	returned	from	their	wedding	-	tour
与此同时	,	先生	和	太太	特拉福德	有	返回	从	他们的	婚礼	-	旅游

，

，

，

与此同时，特拉福德夫妇结束了蜜月旅行返回家中。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]

and	we	were	telling	each	other	that	we	meant	to	pay	the	expected	visit
和	我们	是	讲述	每个	其他	那	我们	意思是	到	支付	这	预期的	访问

[ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

of	congratulation	.
的	恭喜	.

我们互相告诉对方，我们打算按计划去拜访对方，表示祝贺。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

But	we	contented	ourselves	as	long	as	possible	with	meaning	to	pay	it
但	我们	满足	我们自己	作为	长的	作为	可能的	和	意义	到	支付	它

，

，

，

但我们尽可能地满足于仅仅打算偿还这笔钱，

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] [ə'gen] .

being	in	no	haste	to	make	our	appearance	at	Fairview	again	.
存在	在	不	匆忙	到	制作	我们的	外貌	在	费尔维尤	再次	.

我们并不急于再次出现在费尔维尤。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [bɪ'twi:n] ['i:ðər] [hɪl] [saɪd][ɔ:r]

There	could	never	be	anything	stronger	than	politeness	between	either	Hill	Side	or
那里	可以	绝不	是	任何事物	更强	比	礼貌	之间	任何一个	爬坡道	边	或者

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

山坡屋和农舍之间，永远不可能存在比礼貌更强烈的感情。

[ænd; ənd] ['fɛrvju:] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] .

and	Fairview	;	and	we	did	not	wish	to	pretend	that	there	could	.
和	费尔维尤	;	和	我们	做过	不是	希望	到	假装	那	那里	可以	.

还有费尔维尤；我们并不想假装可以这样做。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði][braɪd] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,

But	either	the	bride	became	impatient	to	assure	us	of	her	happiness	,
但	任何一个	这	新娘	成为	不耐烦	到	保证	我们	的	她	幸福	,

但新娘似乎急于向我们保证她的幸福，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['weðər] [ðə; ði] ['ru:mər] ,

or	she	was	curious	to	find	out	for	herself	whether	the	rumour	,
或者	她	曾是	好奇的	到	寻找	出去	为了	她自己	无论	这	谣言	,

或者她只是好奇想亲自验证一下这个传言是否属实。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]

which	had	reached	her	respecting	the	intentions	of	the	gentleman	who
哪个	有	达到	她	尊重	这	意图	的	这	绅士	WHO

['vɪzɪtɪd] [soʊ] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

visited	so	regularly	at	the	cottage	,
到访	所以	经常	在	这	小屋	,

她已经了解到那位经常来小屋拜访的绅士的意图。

[wʌz; wəz] [tru:] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [weɪvd] ['serəmoʊni][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] —

was	true	;	for	she	waived	ceremony	at	last	,	and	came	to	visit	us	—
曾是	真的	;	为了	她	放弃	仪式	在	最后的	,	和	来了	到	访问	我们	—

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - ['kærəlɪn] . -

she	and	'	Caroline	.	'
她	和	-	卡罗琳	.	-

这是真的；因为她最终放弃了礼节，和"卡罗琳"一起来看望我们。

['filip] [ænd; ənd] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] [hɪl]

Philip	and	Lilian	and	I	were	in	consultation	about	the	furniture	for	Hill
菲利普	和	莉莲	和	我	是	在	咨询	关于	这	家具	为了	爬坡道

[saɪd] ,

Side	,
边	,

菲利普、莉莲和我当时正在商讨希尔赛德的家具事宜，

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

which	we	wanted	to	be	artistic	and	at	the	same	time	befitting	a	cheerful
哪个	我们	通缉	到	是	艺术	和	在	这	相同的	时间	合适	一个	快乐

['kʌntri] [hoʊm] .

country	home	.
国家	家	.

我们希望它既有艺术性，又适合温馨的乡村住宅。

[ðə; ði]['oʊnli] [ru:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪk'strævəgənt] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	only	room	we	were	inclined	to	be	really	extravagant	about	was	the
这	仅有的	房间	我们	是	倾斜	到	是	真的	靡	关于	曾是	这

['laɪbreri] ;

library	;
图书馆	;

我们唯一打算大手笔装修的房间是图书馆；

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] .

and	that	,	I	was	chiefly	answerable	for	.
和	那	,	我	曾是	主要	可回答的	为了	.

而这件事，我负有主要责任。

['filip] ['greɪvli] [əu'paind] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm]

Philip	gravely	opined	that	I	must	mean	to	spend	a	great	deal	of	my	time
菲利普	严重地	发表意见	那	我	必须	意思是	到	花费	一个	伟大的	交易	的	我的	时间

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

菲利普严肃地认为，我肯定打算在那里待很长时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] ['greɪvli] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .

and	I	as	gravely	allowed	that	I	did	.
和	我	作为	严重地	允许	那	我	做过	.

我郑重地承认了这一点。

['lɪliən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['leɪdiz] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] .

Lilian	and	I	were	to	be	the	only	ladies	admitted	there	.
莉莲	和	我	是	到	是	这	仅有的	女士们	承认	那里	.

莉莲和我将成为那里唯二被允许入场的女性。

[aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] ['mɪsɪz] ['træfɝd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] ,

I	reminded	him	that	he	did	not	yet	know	Mrs	Trafford	and	Mrs	Chichester	,
我	提醒	他	那	他	做过	不是	然而	知道	太太	特拉福德	和	太太	奇切斯特	,

我提醒他，他还不认识特拉福德夫人和奇切斯特夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [tuː] ['strɪndʒənt] .

and	that	therefore	he	had	better	not	make	his	rules	too	stringent	.
和	那	所以	他	有	更好的	不是	制作	他的	规则	也	严格	.

因此，他最好不要把规则定得太严苛。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts]

We	were	in	the	midst	of	an	animated	discussion	upon	the	respective	merits
我们	是	在	这	中间	的	一个	动画	讨论	之上	这	各自	优点

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [oʊk] ,

of	light	and	dark	oak	,
的	光	和	黑暗的	橡木	,

我们当时正在热烈讨论浅色橡木和深色橡木各自的优点，

[wen] ['filip] [druː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n]

when	Philip	drew	our	attention	to	what	he	termed	an	extraordinary	collection
什么时候	菲利普	画	我们的	注意力	到	什么	他	称为	一个	非凡的	收藏

[ʌv; əv] ['faɪnəri] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

of	finery	coming	down	the	lane	.
的	服饰	未来	向下	这	车道	.

菲利普让我们注意到，沿着小路走来的是他所谓的一系列非凡的华丽服饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] ['træfɝd] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd]

It	was	Mrs	Trafford	,	her	long	train	sweeping	the	dust	into	clouds	behind
它	曾是	太太	特拉福德	,	她	长的	火车	扫荡	这	灰尘	进入	云	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那是特拉福德夫人，她长长的裙摆扬起阵阵尘土。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] .

accompanied	by	Mrs	Chichester	.
伴随	经过	太太	奇切斯特	.

由奇切斯特夫人陪同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

It	would	be	vain	to	attempt	a	description	of	her	appearance	,
它	会	是	徒劳	到	试图	一个	描述	的	她	外貌	,

试图描述她的外貌是徒劳的。

['leɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['fɑːli] [wɪtʃ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

laden	as	she	was	with	every	conceivable	folly	which	French	and	English
满载	作为	她	曾是	和	每一个	可以想象的	蠢事	哪个	法语	和	英语

[moʊ'diːst] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .

modistes	could	invent	.
时尚达人	可以	发明	.

她身上穿戴着法国和英国时装设计师能想到的所有愚蠢的服饰。

[pər'hæps]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['kɑːment] — - [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Perhaps	Philip's	comment	—	'	Too	much	of	everything	,
也许	菲利普的	评论	—	-	也	很多	的	一切	,

或许菲利普的评论——"凡事都太多了，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] - — [best] [ɪk'sprest]

from	the	lady	herself	to	her	feathers	and	furbelows	'	—	best	expressed
从	这	女士	她自己	到	她	羽毛	和	弗贝洛斯	-	—	最好的	表达

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [geɪv] .

the	impression	her	appearance	gave	.
这	印象	她	外貌	给予	.

"从这位女士本人到她的羽毛和饰物"——最能表达她外表给人的印象。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [ə'pɑːn] ['lɪliənz] ['sɪmp(ə)l]['hɑːlənd] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	saw	his	eyes	turn	for	refreshment	upon	Lilian's	simple	holland	dress	and	the
我	锯	他的	眼睛	转动	为了	清爽	之上	莉莲的	简单的	荷兰	裙子	和	这

['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

delicate	colouring	and	outline	of	her	face	.
精美的	染色	和	大纲	的	她	脸	.

我看到他的目光转向莉莲身上那件朴素的荷兰连衣裙，以及她脸上柔和的肤色和轮廓，从中得到了愉悦的欣赏。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [hɜːr; hər][best][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['meriən] ; [ðə; ði][sɔːft][roʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	always	looked	her	best	in	contrast	with	Marian	;	the	soft	rose	of	her
她	总是	看起来	她	最好的	在	对比	和	玛丽安	;	这	柔软的	玫瑰	的	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

与玛丽安相比，她总是显得格外美丽；她脸颊上泛着柔和的玫瑰色，

[ðə; ði] [diːp] ['tendər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [goʊld] [her] ,

the	deep	tender	blue	eyes	,	and	the	pale	gold	hair	,
这	深的	投标	蓝色的	眼睛	,	和	这	苍白	金子	头发	,

那双深邃温柔的蓝眼睛，还有那浅金色的头发，

[ɪn] ['eləkwənt] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['vɪvɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

in	eloquent	protest	against	the	other's	vivid	black	and	white	and	red	.
在	雄辩	反对	反对	这	其他的	生动	黑色的	和	白色的	和	红色的	.

雄辩地抗议对方鲜明的黑白红三色。

['mɪsɪz] ['træfɚd] ([haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪs]

Mrs	Trafford	(	how	glad	I	was	to	be	able	to	discontinue	calling	her	Miss
太太	特拉福德	(	如何	高兴的	我	曾是	到	是	有能力的	到	中止	呼叫	她	错过

['færə]) [hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] .

Farrar	)	had	no	misgivings	.
法拉尔	)	有	不	疑虑	.

特拉福德夫人（我很高兴终于不用再叫她法拉尔小姐了）没有任何疑虑。

[.mis'giviŋz] !
Misgivings !
疑虑 !

疑虑!

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
Was not everything she had on in the latest extreme of fashion ?
曾是 不是 一切 她 有 在 在 这 最新的 极端 的 时尚 ?

她身上穿的难道不都是最新最潮的时尚单品吗?

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [.mis'giviŋz] ;
She evidently considered that it was for us to have misgivings ;
她 显然 经过考虑的 那 它 曾是 为了 我们 到 有 疑虑 ;

她显然认为，我们才应该心存疑虑;

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dʒenərəsli] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][set][ˌju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
though she generously tried to make matters pleasant and set us at our
尽管 她 慷慨地 尝试 到 制作 事情 令人愉快的 和 放 我们 在 我们的
[i:z] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['di:teɪlz][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf]
ease by giving us a description of Paris and details of fashionable life
舒适 经过 给予 我们 一个 描述 的 巴黎 和 细节 的 时髦 生活
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

尽管她慷慨地努力让气氛愉快，并通过向我们描述巴黎和那里的时尚生活细节来让我们感到放松。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] ['pærɪs][laɪf][wʌz; wəz][laɪk] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
We had no idea what Paris life was like ; no one could without having been
我们 有 不 主意 什么 巴黎 生活 曾是 喜欢 ; 不 一 可以 没有 拥有 到过
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我们完全不知道巴黎的生活是什么样的；没有去过那里的人是无法了解的;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [kwaɪt] [tu:] ['ɔ:fli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
it was too absolutely delightful , quite too awfully charming .
它 曾是 也 绝对地 愉快 , 相当 也 非常 迷人 .

它太令人愉悦了，简直太迷人了。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['evri] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] ;
She positively could not exist without going every year to the enchanting place ;
她 积极地 可以 不是 存在 没有 去 每一个 年 到 这 妖娆 地方 ;

她简直无法想象不每年去那个迷人的地方;

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [ɔ:l][ɪn] [sʊ'pɜ:lətɪvz] .
and so forth , and so forth ; all in superlatives .
和 所以 前进 , 和 所以 前进 ; 全部 在 最高级 .

等等等等；全部都用最高级。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [tu:] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] - [dɪr] ['ɑ:rθər] - [hæd; həd]
She made a great point too of telling us how very much ' Dear Arthur ' had
她 制成 一个 伟大的 观点 也 的 讲述 我们 如何 非常 很多 - 亲爱的 亚瑟 - 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] .
enjoyed the life there .
享受 这 生活 那里 .

她还特别强调了一点，那就是"亲爱的亚瑟"多么享受在那里的生活。

- [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tu:] [ɪn'ræptʃərd] ,
' He really was quite too enraptured ,
- 他 真的 曾是 相当 也 眉飞色舞 ,

"他当时真的太着迷了。"

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and **said** **he** **had** **never** **known** **what** **enjoyment** **was** **till** **he** **had** **seen**
和 说 他 有 绝不 已知 什么 享受 曾是 直到 他 有 已见
['pærɪs] . -
Paris **.** **'**
巴黎 . -

他说，直到见过巴黎，他才知道什么是真正的快乐。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['friːkwəntli]
Mrs **Chichester** **put** **in** **a** **word** **to** **the** **effect** **that** **her** **brother** **had** **frequently**
太太 奇切斯特 放 在 一个 单词 到 这 影响 那 她 兄弟 有 频繁地
['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ;
visited **Paris** **;**
到访 巴黎 ;

奇切斯特太太插话说，她的哥哥经常去巴黎；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **the** **life** **there** **was** **not** **new** **to** **him** **.**
和 这 生活 那里 曾是 不是 新的 到 他 .

那里的生活对他来说并不陌生。

[bʌt; bət]['meriən] { - }
But **Marian** **{** **408** **}**
但 玛丽安 { - }

但玛丽安{408}

[ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd]
reminded **her** **that** **he** **had** **not** **before** **visited** **it** **with** **her** **,** **which** **made**
提醒 她 那 他 有 不是 前 到访 它 和 她 , 哪个 制成
[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
all **the** **difference** **.**
全部 这 不同之处 .

他提醒她，他以前从未和她一起去过那里，这让她改变了看法。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] ['sɔːftli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtlɪslɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]
With **lowered** **eyes** **,** **Mrs** **Chichester** **softly** **remarked** **that** **it** **doubtlessly** **did** **make** **a**
和 降低 眼睛 , 太太 奇切斯特 轻轻 评论 那 它 毫无疑问 做过 制作 一个
['dɪfrəns] .
difference **.**
不同之处 .

奇切斯特太太低着头，轻声说道，这无疑会产生影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ! -
Of **course** **it** **did** **—** **all** **the** **difference** **!** **'**
的 课程 它 做过 — 全部 这 不同之处 ! -

当然是这样——差别太大了！

[ænd; ənd] - — ['tɜːrnɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] ['lɪliən] [wʌns] [ə'gen] — - [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ]
And **'** **—** **turning** **pleasantly** **to** **Lilian** **once** **again** **—** **'** **I** **have** **brought** **over** **a**
和 - — 转弯 愉快 到 莉莲 一次 再次 — - 我 有 带来 超过 一个
[frentʃ] [meɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :
French **maid** **with** **me** **:**
法语 女佣 和 我 :

"然后——"她再次愉快地转向莉莲说，"我带来了一位法国女仆：

[wʌn] ['riːəli] ['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [lʊk] ['kɔmi] [ˌɛf'oʊ] [wɪ'ðaʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
one **really** **cannot** **expect** **to** **look** **commy** **fo** **without** **,** **don't** **you** **know** **,** **in** **these** **days**
一 真的 不能 预计 到 看 共产主义 fo 没有 , 不 你 知道 , 在 这些 天
. -
: **'**
. -

如今，你难道不这么认为吗？想穿得像个共产主义者是不行的。

[aɪ] ['trænjkwɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ; ['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['meriən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

I	tranquilly	supposed	that	they	could	not	;	never	again	would	Marian	receive	a
我	平静地	据称	那	他们	可以	不是	;	绝不	再次	会	玛丽安	收到	一个

[hoʊm] - [θrʌst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

home	-	thrust	from	me	;
家	-	推力	从	我	;

我平静地认为他们不可能；玛丽安再也不会受到我的羞辱了；

[ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] [bɪ'twiːn]

though	there	could	not	be	friendship	,	there	would	be	no	more	war	between
尽管	那里	可以	不是	是	友谊	,	那里	会	是	不	更多的	战争	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

虽然我们之间不可能有友谊，但也不会再有战争了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [præt] .

I	did	not	even	allude	to	the	Pratts	.
我	做过	不是	甚至	暗示	到	这	普拉茨	.

我甚至都没提到普拉特一家。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] [tuː; tə] ['dɪnər] ; ['ænti] [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɔŋ] [fæm] - [waɪ]

'	You	must	all	come	to	Fairview	to	dinner	;	aunty	and	all	,	ong	fam	-	y
-	你	必须	全部	来	到	费尔维尤	到	晚餐	;	阿姨	和	全部	,	ong	家人	-	是

[juː; jʊ] [noʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

“你们全家都要来费尔维尤吃晚饭；阿姨和所有家人，你们都认识的；

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] . -

you	really	must	.	'
你	真的	必须	.	-

你真的必须这样做。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['filip] ,

And	turning	to	Philip	,
和	转弯	到	菲利普	,

然后转向菲利普，

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər]['dæləs]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] .

she	graciously	expressed	a	hope	that	Mr	Dallas	also	would	do	her	the	honour	.
她	亲切地	表达	一个	希望	那	先生	达拉斯	还	会	做	她	这	荣誉	.

她亲切地表示，希望达拉斯先生也能给予她这份殊荣。

['mɪstər]['dæləs] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['redi]

Mr	Dallas	gravely	replied	that	he	was	entirely	in	our	hands	and	ready
先生	达拉斯	严重地	回复	那	他	曾是	完全	在	我们的	双手	和	准备好

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] .

to	do	our	bidding	.
到	做	我们的	投标	.

达拉斯先生严肃地回答说，他完全听从我们的安排，随时准备执行我们的命令。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] .

At	which	she	laughingly	advised	me	not	to	take	all	that	for	gospel	.
在	哪个	她	笑着	建议	我	不是	到	拿	全部	那	为了	福音	.

她笑着告诫我不要把这些都当成真理。

- [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['hædən] ;

'	You	can't	expect	it	always	to	go	on	like	that	,	you	know	,	Miss	Haddon	;
-	你	不能	预计	它	总是	到	去	在	喜欢	那	,	你	知道	,	错过	哈顿	;

“你不能指望事情总是那样发展下去，你知道，哈顿小姐；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

though	I	am	sure	I	have	no	reason	to	complain	.
尽管	我	是	当然	我	有	不	原因	到	抱怨	.

虽然我确信我没有任何理由抱怨。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

No	one	could	be	more	thought	of	than	I	am	.
不	一	可以	是	更多的	想法	的	比	我	是	.

没有人比我更受人尊敬。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['peɪʃntli] ['ɑːrθər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

You	would	say	that	if	you	could	have	seen	how	patiently	Arthur	waited	for	me
你	会	说	那	如果	你	可以	有	已见	如何	耐心	亚瑟	等待	为了	我

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] — ['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] ,

at	the	shops	—	hours	and	hours	,
在	这	商店	—	小时	和	小时	,

如果你能看到亚瑟在商店里耐心地等我几个小时，你就会这么说了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

The	very	worst	he	did	was	to	give	a	little	sigh	sometimes	,
这	非常	最差	他	做过	曾是	到	给	一个	小的	叹	有时	,

他做的最糟糕的事，也就是偶尔轻轻叹口气而已。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðæt] ,

and	no	one	could	be	offended	at	that	,
和	不	一	可以	是	被冒犯了	在	那	,

没有人会因此感到冒犯。

['noʊɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [goʊ][ɑːn] . — ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ['riːəli]

knowing	how	some	of	the	husbands	go	on	.	—	Waiting	about	in	the	shops	really
会心	如何	一些	的	这	丈夫们	去	在	.	—	等待	关于	在	这	商店	真的

[ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

is	a	test	of	a	husband's	good	-	nature	,
是	一个	测试	的	一个	丈夫的	好的	-	自然	,

我知道有些丈夫是怎么熬过来的——在商店里等待确实是对丈夫仁慈性格的考验。

['mɪstər] ['dæləs] . -

Mr	Dallas	.	'
先生	达拉斯	.	-

达拉斯先生。

['filip] ['miːkli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

Philip	meekly	supposed	that	it	really	was	.
菲利普	温顺地	据称	那	它	真的	曾是	.

菲利普默默地认为，这或许真的是事实。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['mɪstər] ['dæləs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] —

'	Is	it	true	that	Mr	Dallas	has	become	the	purchaser	of	the	little	place	—
-	是	它	真的	那	先生	达拉斯	有	变得	这	购买者	的	这	小的	地方	—

[hɪl] [saɪd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ?

Hill	Side	isn't	it	called	?
爬坡道	边	不是	它	称为	?

"听说达拉斯先生已经买下了那座小房子——它是不是叫山坡庄园？"

— [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] [graʊndz] , [mɪs]
— which you can see from some part of the Fairview grounds , Miss
— 哪个 你 能 看 从 一些 部分 的 这 费尔维尤 理由 , 错过
['hædən] ? -
Haddon ? '
哈顿 ? -

——哈顿小姐，您从费尔维尤庄园的某些地方就能看到吗?

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; ['filip] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , ' I replied ; Philip had bought it .
- 是的 , - 我 回复 ; 菲利普 有 买 它 .

“是的，”我回答说；是菲利普买的。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
' It looks a charming little place .
- 它 看起来 一个 迷人 小的 地方 .

“看起来是个迷人的小地方。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ? -
But is it large enough ? '
但 是 它 大的 足够的 ? -

但它够大吗?

[aɪ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] ['dæləs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːnz] ;
I said that Mr Dallas thought it large enough for his means ;
我 说 那 先生 达拉斯 想法 它 大的 足够的 为了 他的 方法 ;

我说达拉斯先生认为这房子对他来说足够大了;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪmiəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
at which she was amiably anxious to point out the disadvantages of having
在 哪个 她 曾是 友好地 焦虑的 到 观点 出去 这 缺点 的 拥有
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
a large place and the advantages of having a small one .
一个 大的 地方 和 这 优势 的 拥有 一个 小的 一 .

她非常热情地指出拥有大房子的缺点和拥有小房子的优点。

- [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪz][soʊ] — ['koʊzi] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] — [wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
' A small house is so — cosy — you know , and so — warm in the winter ,
- 一个 小的 房子 是 所以 — 舒适 — 你 知道 , 和 所以 — 温暖的 在 这 冬天 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

“小房子很温馨，你知道，冬天也很暖和，等等。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [maɪ'self] ; [aɪ] ['riːəli] [duː] .
I sometimes almost wish I lived in a small way myself ; I really do .
我 有时 几乎 希望 我 居住地 在 一个 小的 方式 我 ; 我 真的 做 .

我有时几乎希望自己也能过上简朴的生活；我真的希望如此。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [laɪk] ['fɛrvˌjuː] ;
No one would believe the expense it is to keep up a large place like Fairview ;
不 一 会 相信 这 费用 它 是 到 保持 向上 一个 大的 地方 喜欢 费尔维尤 ;

谁也想不到维护像费尔维尤这样的大型场所需要多少费用;

[ðeɪ] ['riːəli] ['wʊdnt] .
they really wouldn't .
他们 真的 不会 .

他们真的不会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] !
And then the trouble of having a large staff of servants !
和 然后 这 麻烦 的 拥有 一个 大的 职员 的 仆人 !

还有雇佣大量仆人的麻烦!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [men] - ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] — [soʊ][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd]

You	have	no	idea	what	men	-	servants	are	in	a	house	—	so	extravagant	and
你	有	不	主意	什么	男人	-	仆人	是	在	一个	房子	—	所以	靡	和

[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['leɪzi] ;

expensive	and	lazy	;
昂贵的	和	懒惰的	;

你根本不知道男仆在一个家里是什么样的——既奢侈又昂贵，而且还很懒惰；

[its] [kwaɪt] [tuː] ['dredf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ! -

it's	quite	too	dreadful	,	my	dear	!	'
它是	相当	也	可怕	,	我的	亲爱的	!	-

太可怕了，亲爱的！

- ['riːəli] , [ænt] - — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]['plæsɪdli] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] — - [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	Really	,	aunt	'	—	turning	to	the	dear	little	lady	placidly	eyeing	her	—	'	you	are
-	真的	,	阿姨	-	—	转弯	到	这	亲爱的	小的	女士	平静地	觊觎	她	—	-	你	是

[ðə; ði][best] [ɔːf]['æftər][ɔːl] ,

the	best	off	after	all	,
这	最好的	离开	后	全部	,

“真的吗，阿姨？”她转向那位平静地注视着她的可怜的小妇人，“毕竟，你才是最好的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

if	you	could	only	believe	it	.	'
如果	你	可以	仅有的	相信	它	.	-

如果你能相信就好了。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['træfɚd] . -

'	I	do	believe	it	,	Mrs	Trafford	.	'
-	我	做	相信	它	,	太太	特拉福德	.	-

“我相信这一点，特拉福德夫人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['meriən][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

But	that	was	more	than	Marian	could	understand	.
但	那	曾是	更多的	比	玛丽安	可以	理解	.

但玛丽安无法理解这一切。

- [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænt] ; [bʌt; bət][pər'hæps] ,

'	It's	very	good	of	you	to	say	so	,	I	am	sure	,	aunt	;	but	perhaps	,
-	它是	非常	好的	的	你	到	说	所以	,	我	是	当然	,	阿姨	;	但	也许	,

“姑妈，您这么说真是太好了；但是，也许……”

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk][oʊld][taɪmz][tuː; tə][juː; jʊ] . -

after	all	,	it	does	seem	like	old	times	to	you	.	'
后	全部	,	它	做	似乎	喜欢	老的	时代	到	你	.	-

毕竟，对你来说，这确实像是过去的时光。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [flʌʃt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

Mrs	Chichester	flushed	up	now	and	then	,	a	little	out	of	humour	,	I	fancied	,
太太	奇切斯特	酡	向上	现在	和	然后	,	一个	小的	出去	的	幽默	,	我	幻想	,

奇切斯特太太时不时会脸红，我猜是有点不高兴了。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [ðʌs] ['trævɪstɪ] .

at	seeing	herself	thus	travestied	.
在	看到	她自己	因此	滑稽可笑	.

看到自己遭受如此丑化，她感到十分难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

But	she	said	very	little	;
但	她	说	非常	小的	;

但她很少说话；

[ɪn'di:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][wʌn][aɪ'di:ə] ,

indeed	during	the	whole	visit	she	seemed	to	be	absorbed	in	one	idea	,
的确	期间	这	所有的	访问	她	似乎	到	是	吸收	在	一	主意	,

事实上，在整个访问期间，她似乎都沉浸在一个想法中。

[soʊ][lɔ:st][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ˌʌn'laɪk][hɜ:r; hər]

so	lost	in	astonishment	at	my	good	fortune	as	to	be	quite	unlike	her
所以	丢失的	在	惊讶	在	我的	好的	财富	作为	到	是	相当	与此不同	她

['ju:ʒuəl][self] .

usual	self	.
通常	自己	.

她因我的好运而惊叹不已，完全不像平时那样神情自若。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɪm'pɑ:lətɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	was	even	impolitic	enough	to	give	some	expression	to	her
她	曾是	甚至	不合时宜	足够的	到	给	一些	表达	到	她

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tu:; tə] ['lɪliən] ,

astonishment	in	a	little	aside	to	Lilian	,
惊讶	在	一个	小的	旁边	到	莉莲	,

她甚至不顾礼节，私下里向莉莲表达了自己的惊讶之情。

[hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [ɪl] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

who	was	quite	indignant	at	the	implied	ill	compliment	to	me	.
WHO	曾是	相当	愤怒	在	这	暗示	患病的	赞扬	到	我	.

他对于这句暗含恶意的恭维话感到非常愤慨。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [rɪ'pi:tɪd] ['meriən] ,

'	You	must	say	you	will	come	and	dine	with	us	,	'	repeated	Marian	,
-	你	必须	说	你	将要	来	和	用餐	和	我们	,	-	重复	玛丽安	,

“你一定要答应来和我们一起吃饭，”玛丽安重复道。

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

when	she	at	length	rose	to	take	her	departure	.
什么时候	她	在	长度	玫瑰	到	拿	她	离开	.

最终，她起身告别。

- [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪvli] [mʌst; məst] !

'	You	positively	must	!
-	你	积极地	必须	!

你绝对必须这样做!

['ɑ:rθər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] . — [wʌt] [deɪ] [hæv; həv][wi:; wi]

Arthur	will	never	forgive	me	if	I	don't	make	you	promise	.	—	What	day	have	we
亚瑟	将要	绝不	原谅	我	如果	我	不	制作	你	承诺	.	—	什么	天	有	我们

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd][nekst] [wi:k] ,

disengaged	next	week	,
脱离	下一个	星期	,

如果我不让你答应我，亚瑟永远不会原谅我。——我们下周哪天解除婚约?

['kærəlɪn] ? -

Caroline	?	'
卡罗琳	?	-

卡罗琳?

['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ;

Caroline	could	not	or	would	not	recollect	what	day	they	had	disengaged	;
卡罗琳	可以	不是	或者	会	不是	追忆	什么	天	他们	有	脱离	;

卡罗琳记不清或者不愿记起他们是在哪一天解除婚约的;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri]['prɑ:bəbli][æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] ;

a	little	angry	probably	at	a	smile	which	I	could	not	suppress	;
一个	小的	生气的	大概	在	一个	微笑	哪个	我	可以	不是	压制	;

或许是因为我忍不住露出了笑容，他有点生气;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɪdn] [baɪ][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	was	chidden	by	her	sister	-	in	-	law	accordingly	.
和	曾是	责备	经过	她	姐姐	-	在	-	法律	因此	.

因此，她受到了嫂子的责备。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

'	But	you	ought	to	make	a	point	of	remembering	such	things	,	you	know	;
-	但	你	应该	到	制作	一个	观点	的	记住	这样的	事物	,	你	知道	;

但你应该记住这些事情；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ][ɪn]['fju:tʃər] , - [sed] ['mɪsɪz] ['træfɝd] ,

and	I	must	beg	that	you	will	do	so	in	future	,	'	said	Mrs	Trafford	,
和	我	必须	求	那	你	将要	做	所以	在	未来	,	-	说	太太	特拉福德	,

“我恳请您以后也这样做，”特拉福德夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] - ['ɑ:fɪs]

with	a	tone	and	look	which	seemed	to	shew	that	Mrs	Chichester's	office
和	一个	语气	和	看	哪个	似乎	到	展示	那	太太	-	办公室

[wʌz; wəz][noʊ]['saɪnɪkjʊr] .

was	no	sinecure	.
曾是	不	闲职	.

她的语气和神情似乎表明，奇切斯特夫人的办公室绝非闲职。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

I	think	she	was	heartily	glad	when	the	visit	was	over	.
我	思考	她	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	这	访问	曾是	超过	.

我想她很高兴这次探访结束了。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɔ:t] [ɪn]['pærɪs] ,

'	You	must	come	up	and	see	the	things	I	bought	in	Paris	,
-	你	必须	来	向上	和	看	这	事物	我	买	在	巴黎	,

你一定要来看看我在巴黎买的东西，

- ['wɪspəd] ['mɪsɪz] ['træfɝd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	whispered	Mrs	Trafford	good	-	naturedly	in	a	little	aside	to	me	.
-	低声说道	太太	特拉福德	好的	-	自然地	在	一个	小的	旁边	到	我	.

“特拉福德太太和蔼地低声对我说。”

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][wɔ:rn] .

'	It	will	give	you	an	idea	of	what	is	worn	.
-	它	将要	给	你	一个	主意	的	什么	是	磨损	.

它能让你了解现在流行什么款式。

[æsk][fɔ:r; fər] [se'lɛst] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Ask	for	Céleste	,	if	I	do	not	happen	to	be	in	the	way	,
问	为了	塞莱斯特	,	如果	我	做	不是	发生	到	是	在	这	方式	,

如果我没碍事的话，请找塞莱斯特。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] ;

and	I	will	tell	her	she	is	to	shew	you	beforehand	;
和	我	将要	告诉	她	她	是	到	展示	你	预先	;

我会告诉她要事先给你看；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [pər'tɪkjələr][aɪ][ˌeɪ 'em] .

for	she	knows	how	particular	I	am	.
为了	她	知道	如何	特别的	我	是	.

因为她知道我有多挑剔。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	will	put	you	up	to	all	sorts	of	things	if	you	make	friends	with	her	.
她	将要	放	你	向上	到	全部	排序	的	事物	如果	你	制作	朋友们	和	她	.

如果你和她成为朋友，她会让你做各种各样的事情。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [frentʃ] [meɪdz] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

You	can't	conceive	how	much	those	French	maids	know	about	improving	the	figure
你	不能	构想	如何	很多	那些	法语	女佣	知道	关于	改善	这	数字

[ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

and	complexion	and	all	that	;
和	肤色	和	全部	那	;

你无法想象那些法国女佣对改善身材、肤色等等方面了解多少;

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -

though	of	course	I	do	not	need	anything	of	the	kind	.	'
尽管	的	课程	我	做	不是	需要	任何事物	的	这	种类	.	-

当然，我并不需要这类东西。

[aɪ] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] ;

I	murmured	something	about	being	obliged	;
我	低声说道	某物	关于	存在	有义务	;

我低声说了些什么，表示感激不尽;

[nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndnəs] .

not	to	seem	ungrateful	for	what	was	evidently	meant	to	be	a	kindness	.
不是	到	似乎	忘恩负义	为了	什么	曾是	显然	意思是	到	是	一个	仁慈	.

不想显得对显然出于好意的帮助忘恩负义。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['welkəm] . -

'	Oh	,	you	are	quite	welcome	.	'
-	哦	,	你	是	相当	欢迎	.	-

“哦，不用客气。”

[ðen] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] !

Then	lowering	her	voice	again	:	'	He	is	a	dear	!
然后	降低	她	嗓音	再次	:	-	他	是	一个	亲爱的	!

然后她又压低声音说：“他真是个好人！”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ? -

How	long	have	you	been	engaged	?	'
如何	长的	有	你	到过	已订婚的	?	-

你们订婚多久了?

- ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] . -

'	Nearly	ten	years	.	'
-	几乎	十	年	.	-

“将近十年了。”

- [ten] ['jɪrz] ! -

'	Ten	years	!	'
-	十	年	!	-

“十年了！”

- ['mɪstər]['dæləs][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , -

'	Mr	Dallas	has	been	abroad	some	years	,	and	has	only	just	returned	,	'
-	先生	达拉斯	有	到过	国外	一些	年	,	和	有	仅有的	只是	返回	,	-

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

“达拉斯先生在国外待了几年，最近才回来，”我说。

['siːɪŋ] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	no	necessity	for	making	a	mystery	about	it	.
看到	不	必要性	为了	制作	一个	神秘	关于	它	.

我觉得没必要把这件事搞得神秘兮兮的。

- [ænd; ənd] [kept] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !
' **And** **kept** **true** **to** **you** **all** **that** **time** **!**
- 和 保留 真的 到 你 全部 那 时间 !

“而且一直对你忠贞不渝！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] !
He **must** **be** **good** **!**
他 必须 是 好的 !

他一定很厉害！

[soʊ] ['hænsəm] [tuː] — [soʊ] ['veri] ['hænsəm] .
So **handsome** **too** **—** **so** **very** **handsome** **.**
所以 英俊的 也 — 所以 非常 英俊的 .

他也非常英俊——真的非常英俊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [bɪg] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [naʊ] ; -
All **the** **heroes** **in** **the** **books** **are** **big** **,** **and** **have** **broad** **shoulders** **now** **;** **'**
全部 这 英雄 在 这 图书 是 大的 , 和 有 广阔 肩膀 现在 ; -
[ˌsentɪ'mentəli] .
sentimentally **.**
感伤地 .

书中所有的英雄现在都身材高大，肩膀宽阔；感伤地说。

- [hɪz; ɪz] [bɪrd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [tuː] !
' **His** **beard** **just** **the** **right** **colour** **too** **!**
- 他的 胡须 只是 这 正确的 颜色 也 !

他的胡子颜色也刚刚好！

[haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [doʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeləs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] !
How **you** **must** **dote** **upon** **him** **,** **and** **how** **jealous** **you** **must** **be** **!**
如何 你 必须 宠爱 之上 他 , 和 如何 嫉妒的 你 必须 是 !

你一定非常疼爱他，也一定非常嫉妒他！

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr]
Between **ourselves** **,** **I** **could** **hardly** **bear** **Arthur** **to** **be** **out** **of** **my** **sight** **before**
之间 我们自己 , 我 可以 几乎 熊 亚瑟 到 是 出去 的 我的 视线 前
[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] .
we **were** **married** **.**
我们 是 已婚 .

说实话，在结婚之前，我简直无法忍受亚瑟离开我的视线。

[its] ['dɪfrənt] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [hɪz; ɪz]
It's **different** **now** **,** **of** **course** **;** **if** **he** **does** **not** **behave** **well** **,** **I** **can** **stop** **his**
它是 不同的 现在 , 的 课程 ; 如果 他 做 不是 表现 出色地 , 我 能 停止 他的
[ə'laʊəns] ,
allowance **,**
津贴 ,

现在情况当然不同了；如果他表现不好，我可以停止给他零花钱。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [fer] . -
That **would** **be** **only** **fair** **.** **'**
那 会 是 仅有的 公平的 . -

这才是公平的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['ruːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
This seemed to confirm the rumour which had reached us to the effect that
这 似乎 到 确认 这 谣言 哪个 有 达到 我们 到 这 影响 那
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['setlmənts] ,
when it came to be a question of settlements ,
什么时候 它 来了 到 是 一个 问题 的 定居点 ,

这似乎证实了我们之前听到的传言，即当涉及到和解问题时，

['meriən] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Marian had proved to be sufficiently a woman of business to keep the
玛丽安 有 已证实 到 是 足够 一个 女士 的 商业 到 保持 这
['paʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
power in her own hands ,
力量 在 她 自己的 双手 ,

玛丽安已经证明自己是一位足够精明的商业女性，能够将权力牢牢掌握在自己手中。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
notwithstanding the angry remonstrances of her lover and his sister .
虽然 这 生气的 抗议 的 她 情人 和 他的 姐姐 .

尽管她的情人和他的妹妹强烈反对。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
Perhaps also it was true , as it was said to be ,
也许 还 它 曾是 真的 , 作为 它 曾是 说 到 是 ,

或许也确实如此，正如传言所说。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
that he would have drawn back at the last moment , but for shame .
那 他 会 有 绘制 后退 在 这 最后的 片刻 , 但 为了 耻辱 .

他本想在最后一刻退缩，但实在是羞愧。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [æz; əz]
I made some indefinite reply about putting off the time for being jealous as
我 制成 一些 不定 回复 关于 推杆 离开 这 时间 为了 存在 嫉妒的 作为
[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
long as possible .
长的 作为 可能的 .

我含糊其辞地回复说，要尽可能推迟产生嫉妒情绪的时间。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] ['ɑːrθər]
I can only say that it is a good thing I did not see him before I saw Arthur
我 能 仅有的 说 那 它 是 一个 好的 事物 我 做过 不是 看 他 前 我 锯 亚瑟
,
,
,

我只能说，幸好我没在见到亚瑟之前见到他。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] !
or else you might have had cause enough to be jealous !
或者 别的 你 可能 有 有 原因 足够的 到 是 嫉妒的 !

否则，你可能就有理由嫉妒了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [naʊ] .
But you needn't be afraid now .
但 你 不必 是 害怕的 现在 .

但你现在不必害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ! -
I am not one of that sort ! '
我 是 不是 一 的 那 种类 ! -

我可不是那种人!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] , ['mɪsɪz] ['træfɝd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli]
And with that parting assurance , Mrs Trafford went her way , talking loudly
和 和 那 离别 保证 , 太太 特拉福德 去 她 方式 , 说 高声
['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] { - }
over her shoulder as { 409 }
超过 她 肩膀 作为 { - }

带着这番临别保证，特拉福德太太走开了，一边走一边回头大声说着话{409}

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [tuː; tə] - ['kærəlɪn] , - [huː] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,
she walked down the lane , to ' Caroline , ' who followed in her wake ,
她 步行 向下 这 车道 , 到 - 卡罗琳 , - WHO 随后 在 她 唤醒 ,

她沿着小路走去，走向"卡罗琳"，卡罗琳跟在她身后。

[ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] - [maɪ] ['kærɪdʒ] - [æt; ət][ðə; ði]
about the inconvenience of not being able to get into ' my carriage ' at the
关于 这 不便 的 不是 存在 有能力的 到 得到 进入 - 我的 运输 - 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

关于无法在门口进入"我的车厢"所带来的不便。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['braɪdz] ['grændʒər][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]
We did not laugh over the bride's grandeur as we might have done had
我们 做过 不是 笑 超过 这 新娘的 宏伟 作为 我们 可能 有 完毕 有
[ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] ;
she been any one else ;
她 到过 任何 一 别的 ;

我们没有像对待其他新娘那样，对这位新娘的盛装打扮发出嘲笑;

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] ['lɪliən] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [ə'pɑːn]
the remembrance of all that she had deprived Lilian of was too fresh upon
这 纪念 的 全部 那 她 有 被剥夺的 莉莲 的 曾是 也 新鲜的 之上
[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] .
us for that .
我们 为了 那 .

我们仍然清晰地记得她剥夺莉莲的一切，以至于无法做出那样的选择。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːriːənz][sə'saɪəti] [ri'maindid] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]
And Lilian herself was in Marian's society reminded more vividly of the wrong
和 莉莲 她自己 曾是 在 玛丽安的 社会 提醒 更多的 生动地 的 这 错误的
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
which had been done to her mother .
哪个 有 到过 完毕 到 她 母亲 .

而莉莲本人在玛丽安的陪伴下，更加深刻地体会到母亲所遭受的不公。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , ['meri] , - [sed] ['filip] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] —
' You were quite right , Mary , ' said Philip to me when we were alone —
- 你 是 相当 正确的 , 玛丽 , - 说 菲利普 到 我 什么时候 我们 是 独自的 —
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
alluding to the bridegroom .
暗示 到 这 新郎 .

"玛丽，你说的完全正确，"菲利普在我们独处时对我说——他指的是新郎。

- [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] !
' The poor wretch is punished enough !
- 这 贫穷的 可怜虫 是 受到惩罚 足够的 !

"这个可怜的家伙已经受到了足够的惩罚！"

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] !
It's an awful punishment !
它是 一个 可怕 惩罚 !

这是极其残酷的惩罚!

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? -
By - the - bye , what was she whispering to you about all that time ? '
经过 - 这 - 再见 , 什么 曾是 她 耳语 到 你 关于 全部 那 时间 ? -

对了，她那段时间一直在跟你耳语些什么?

- ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pærɪs] ['fæʃənz] ; [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] ,
' Offering me a view of the latest Paris fashions ; and admiring you ,
- 提供 我 一个 看法 的 这 最新的 巴黎 时尚 ; 和 钦佩 你 ,
[ʌn'greɪtfl] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
ungrateful man that you are ! '
忘恩负义 男人 那 你 是 ! -

“让我欣赏到巴黎最新的时尚潮流；而你，这个忘恩负义的人，竟然还欣赏你！”

[aɪ] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
I smilingly replied .
我 微笑着 回复 .

我笑着回答。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['dʒeləs] . -
' She thinks I must be terribly jealous . '
- 她 思考 我 必须 是 可怕 嫉妒的 . -

“她觉得我一定非常嫉妒。”

- ['dʒeləs] ; - ['rednɪŋ] .
' Jealous ; ' reddening .
- 嫉妒的 ; - 发红 .

“嫉妒”；脸涨得通红。

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ? -
' What did she mean ? '
- 什么 做过 她 意思是 ? -

她是什么意思?

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , - [aɪ] [sed] ,
' I suppose she thinks she would be jealous in my place , ' I said ,
- 我 认为 她 思考 她 会 是 嫉妒的 在 我的 地方 , - 我 说 ,

“我想她觉得如果换作是我，她也会嫉妒的，”我说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] .
a little surprised at his manner .
一个 小的 惊讶 在 他的 方式 .

他的态度让我有些惊讶。

- [ɪn] — [jʊr; jər] [pleɪs] .
' In — your place .
- 在 — 你的 地方 .

“代替你。”

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ['iːv(ə)n]['æŋgrəli]
I do not understand , ' he returned , as it seemed to me now , even angrily
我 做 不是 理解 , - 他 返回 , 作为 它 似乎 到 我 现在 , 甚至 愤怒地
.
:
.

“我不明白，”他回答道，在我看来，他甚至有些生气。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
I laid my hand upon his arm .
我 铺设 我的 手 之上 他的 手臂 .

我把手放在他的胳膊上。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][əb'sɜːrdəti] , ['filip] .
' Of course I only repeated it because of its absurdity , Philip .
- 的 课程 我 仅有的 重复 它 因为 的 它是 荒谬 , 菲利普 .

“当然，我重复这句话只是因为它太荒谬了，菲利普。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [lʌv] [ɔːr]
Between you and me , it would be " Away at once with either love or
['dʒeləsi] . " -
jealousy . " '
妒忌 . " -

你我之间，答案是“立刻消除爱或嫉妒”。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He took my hand in his , lifted it to his lips ,
他 采取 我的 手 在 他的 , 抬起 它 到 他的 嘴唇 ,

他握住我的手，举到唇边，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and then turned away without a word .
和 然后 转向 离开 没有 一个 单词 .

然后一言不发地转身离开了。

[wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['saɪlənt] [liːv] - ['teɪkɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf]
Well , I did not object to such silent leave - takings ; they were eloquent enough
出色地 , 我 做过 不是 目的 到 这样的 沉默的 离开 - 收入 ; 他们 是 雄辩 足够的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

嗯，我并不反对这种无声的告别；对我来说，它们已经足够表达我的心意了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][dʒest] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] ,
But I must not jest again in that way , I told myself ,
但 我 必须 不是 笑话 再次 在 那 方式 , 我 讲述 我 ,

但我绝不能再那样开玩笑了，我告诉自己。

[æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] .
as I slowly returned to the cottage again .
作为 我 缓慢地 返回 到 这 小屋 再次 .

我慢慢地又回到了小屋。

['filip] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Philip evidently did not like it .
菲利普 显然 做过 不是 喜欢 它 .

菲利普显然不喜欢这样。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['lɪliən] [sed] , [wen] [aɪ][met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Oddly enough , the first thing Lilian said , when I met her at the gate ,
奇怪 足够的 , 这 第一的 事物 莉莲 说 , 什么时候 我 遇见 她 在 这 门 ,

说来也怪，我第一次在门口见到莉莲时，她说的第一句话是：

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪk] .
where she was waiting for me , was upon the same topic .
在哪里 她 曾是 等待 为了 我 , 曾是 之上 这 相同的 话题 .

她等我的地方，也是在讨论同样的话题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌn] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rd][ɪn]['mɑ:ri:ənz] ['wɪspəd] [tɔ:k]

She	had	,	it	appeared	,	heard	the	one	ominous	word	in	Marian's	whispered	talk
她	有	,	它	出现	,	听到	这	一	不祥的	单词	在	玛丽安的	低声说道	讲话

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

她似乎听到了玛丽安低声跟我说话时提到的那个不祥之词。

- [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['træfɚd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['dʒeləsi] , ['meri] ? -

'	What	was	Mrs	Trafford	saying	to	you	about	jealousy	,	Mary	?	'
-	什么	曾是	太太	特拉福德	说	到	你	关于	妒忌	,	玛丽	?	-

"玛丽，特拉福德太太跟你说了些什么关于嫉妒的事？"

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [aɪz] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

she	asked	,	in	a	low	tone	and	with	averted	eyes	,	trifling	as	she	spoke	with
她	问	,	在	一个	低的	语气	和	和	避免了	眼睛	,	琐事	作为	她	辐	和

[maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .

my	watch	-	chain	.
我的	手表	-	链	.

她低声问道，眼神躲闪，一边漫不经心地摆弄着我的表链。

[dɪd][ʃi:; ʃi]['fænsi] [ðæt] ['meriən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

Did	she	fancy	that	Marian	was	still	inclined	to	be	jealous	of	her	?
做过	她	想要	那	玛丽安	曾是	仍然	倾斜	到	是	嫉妒的	的	她	?

她是不是觉得玛丽安仍然会嫉妒她?

[aɪ] ['wʌndɚd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

- ['oʊnli][sʌm; səm] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['filip] , ['dɪri] , - [aɪ] ['laɪtli] [rɪ'plaɪd] .

'	Only	some	nonsense	about	my	being	jealous	of	Philip	,	dearie	,	'	I	lightly	replied	.
-	仅有的	一些	废话	关于	我的	存在	嫉妒的	的	菲利普	,	亲爱的	,	-	我	轻轻	回复	.

"亲爱的，不过是些关于我嫉妒菲利普的无稽之谈罢了。"我轻描淡写地回答道。

- ['dʒeləs] ! — ['dʒeləs] [ʌv; əv] — ['filip] ?

'	Jealous	!	—	jealous	of	—	Philip	?
-	嫉妒的	!	—	嫉妒的	的	—	菲利普	?

"嫉妒！——嫉妒——菲利普？"

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? -

What	did	she	mean	?	'
什么	做过	她	意思是	?	-

她是什么意思?

[ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd]

she	ejaculated	,	using	the	words	he	had	used	with	the	same	manner	and
她	射精	,	使用	这	字	他	有	用过的	和	这	相同的	方式	和

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋgər] .

even	more	anger	.
甚至	更多的	愤怒	.

她射精了，用他曾经用过的词语，以同样的方式，甚至更加愤怒地表达出来。

- [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

'	She	seems	to	consider	it	is	only	natural	that	I	should	be	jealous	of	him	,
-	她	似乎	到	考虑	它	是	仅有的	自然的	那	我	应该	是	嫉妒的	的	他	,

她似乎认为我嫉妒他是人之常情。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌlər] [fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ;

since	she	tells	me	that	his	beard	is	the	fashionable	colour	for	heroes	this	season	;
自从	她	讲述	我	那	他的	胡须	是	这	时髦	颜色	为了	英雄	这	季节	;

因为她告诉我，他的胡子是本季英雄们的流行颜色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

but	she	was	good	enough	to	assure	me	that	I	need	not	be	afraid	of
但	她	曾是	好的	足够的	到	保证	我	那	我	需要	不是	是	害怕的	的

[hɜːr; hər] [naʊ] ;

her	now	;
她	现在	;

但她很友善地向我保证，我现在不必害怕她了；

[ɔːl'ðoʊ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm]

although	things	might	have	been	different	if	she	had	seen	him	some	time
虽然	事物	可能	有	到过	不同的	如果	她	有	已见	他	一些	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如果她早些年见到他，情况或许会有所不同。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] . -

So	I	feel	quite	safe	.	'
所以	我	感觉	相当	安全的	.	-

所以我感觉很安全。

- [oʊ] ['meri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .

'	O	Mary	,	are	you	sure	,	are	you	sure	?	'	—	with	a	little	hysterical	laugh	.
-	哦	玛丽	,	是	你	当然	,	是	你	当然	?	-	—	和	一个	小的	歇斯底里的	笑	.

"哦，玛丽，你确定吗？你确定吗？"——带着一丝歇斯底里的笑声。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] , ['lɪliən] !

'	Am	I	sure	,	Lilian	!
-	是	我	当然	,	莉莲	!

"我确定吗，莉莲！"

[duː][juː; jʊ] [tuː] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

Do	you	too	require	an	assurance	that	I	am	not	likely	to	become	jealous	of
做	你	也	要求	一个	保证	那	我	是	不是	可能	到	变得	嫉妒的	的

['mɪsɪz] ['træfɚd] !

Mrs	Trafford	!
太太	特拉福德	!

你也需要我保证我不会嫉妒特拉福德太太吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['filip] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

You	are	almost	as	bad	as	Philip	,	and	that	is	saying	a	great	deal	.
你	是	几乎	作为	坏的	作为	菲利普	,	和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

你几乎和菲利普一样糟糕，这可不是随便说说。

[waɪ] , ['lɪliən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? -

Why	,	Lilian	,	what	is	the	matter	?	'
为什么	,	莉莲	,	什么	是	这	事情	?	-

莉莲，怎么了?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

She	was	laughing	and	crying	together	,	with	her	arms	about	me	,
她	曾是	笑	和	哭泣	一起	,	和	她	武器	关于	我	,

她搂着我，又哭又笑。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

as	different	from	her	usual	self	as	it	was	possible	to	be	.
作为	不同的	从	她	通常	自己	作为	它	曾是	可能的	到	是	.

她和往常判若两人。

- [its] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [hiːt] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

'	It's	the	—	the	heat	,	I	think	,	'	she	murmured	.
-	它是	这	—	这	热	,	我	思考	,	-	她	低声说道	.

"我想是因为——是因为天气太热，"她低声说道。

- [duː][nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː] .
' **Do not notice me .**
- 做 不是 注意 我 .

“别注意到我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd][tuː; tə] - [naɪt] , ['meri] . -
I am stupid to - night , Mary . '
我 是 愚蠢的 到 - 夜晚 , 玛丽 . -

玛丽，我今晚真是个傻瓜。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [di'siːvd] [hɜːr'self] ; [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['træfɚd] [ɪz][nɑːt] [jet] [ded] ;
' **She has deceived herself ; her love for Arthur Trafford is not yet dead ;**
- 她 有 受骗 她自己 ; 她 爱 为了 亚瑟 特拉福德 是 不是 然而 死的 ;

“她欺骗了自己；她对亚瑟·特拉福德的爱还没有消逝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər][æt; ət]
and she is suffering the shame which is natural to one of her nature at
和 她 是 痛苦 这 耻辱 哪个 是 自然的 到 一 的 她 自然 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
the discovery ,
这 发现 ,

而当这件事被发现时，她自然会感到羞愧，这对于她这种性格的人来说是人之常情。

- [aɪ] [θɔːt] .
' **I thought .**
- 我 想法 .

我心想。

[ˌɪnɪk'spresəbli] [peɪnd] , [aɪ]['saɪləntli] [druː] [hɜːr; hər][hænd]['ʌndər][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː]
Inexpressibly pained , I silently drew her hand under my arm and led her into
难以言喻地 痛苦 , 我 默默 画 她 手 在下面 我的 手臂 和 引领 她 进入
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

我感到无比痛苦，默默地将她的手夹在我的胳膊下，领着她进了小屋。

['læmpriz] .
LAMPREYS .
七鳃鳗 .

七鳃鳗。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ðæt] [kɪŋ] ['henri] [aɪ] . [daɪd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] ['plentɪfəli]
Almost every schoolboy knows that King Henry I . died from eating too plentifully
几乎 每一个 男生 知道 那 国王 亨利 我 . 死亡 从 吃 也 大量
[ʌv; əv] ['læmpriz] ,
of lampreys ,
的 七鳃鳗 ,

几乎每个小学生都知道亨利一世国王死于过量食用七鳃鳗。

[ə; eɪ] - [fuːd] , - [sez] [hjuːm] , - [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
a ' food , ' says Hume , ' which always agreed better with his palate than his
一个 - 食物 , - 说道 休谟 , - 哪个 总是 同意 更好的 和 他的 味蕾 比 他的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
constitution ;
宪法 ;

休谟说，这是一种“食物”，它总是更符合他的口味，而不是他的体质；

- [ænd; ənd] [jet] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [haʊ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm] ,
' **and yet , comparatively speaking , how few persons are familiar with the form ,**
- 和 然而 , 比较 请讲 , 如何 很少 人 是 熟悉的 和 这 形式 ,

然而，相对而言，熟悉这种形式的人却寥寥无几。

['hæbɪts] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpri] [ɪt'self] .

habits	,	and	uses	of	the	lamprey	itself	.
习惯	,	和	用途	的	这	七鳃鳗	本身	.

七鳃鳗自身的习性和用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][æn; ən] - [iːl] - [laɪk] [fɪʃ] ,

It	is	usually	defined	as	an	'	eel	-	like	fish	,
它	是	通常	定义	作为	一个	-	鳗鱼	-	喜欢	鱼	,

它通常被定义为"类似鳗鱼的鱼",

- [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] ,

'	and	so	far	the	definition	is	a	correct	one	,
-	和	所以	远的	这	定义	是	一个	正确的	一	,

到目前为止，这个定义是正确的。

['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['læmpri] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl]

seeing	that	an	ordinary	observer	would	conclude	that	the	lamprey	and	the	eel
看到	那	一个	普通的	观察员	会	结束	那	这	七鳃鳗	和	这	鳗鱼

[ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

are	identical	,
是	完全相同的	,

因为普通观察者会得出七鳃鳗和鳗鱼是同一种鱼的结论，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] .

or	at	the	most	,	that	they	are	species	of	the	same	genus	.
或者	在	这	最多	,	那	他们	是	物种	的	这	相同的	属	.

或者至多只能说它们是同一属的物种。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Such	,	however	,	would	be	an	erroneous	conclusion	.
这样的	,	然而	,	会	是	一个	错误	结论	.

然而，这样的结论是错误的。

[ðə; ði] ['læmpri] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['biːɪŋ] [æt; ət][taɪmz] ['skersli]

The	lamprey	undergoes	a	peculiar	change	of	colour	,	being	at	times	scarcely
这	七鳃鳗	经历	一个	奇特	改变	的	颜色	,	存在	在	时代	几乎

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

visible	in	the	water	,
可见的	在	这	水	,

七鳃鳗会经历一种奇特的颜色变化，有时在水中几乎看不见。

[wɪð; wɪθ][,veəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [hjuː][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	variations	from	a	silvery	hue	to	a	dark	-	brown	back	and	a
和	变体	从	一个	银色	色调	到	一个	黑暗的	-	棕色的	后退	和	一个

[waɪt] ['beli] .

white	belly	.
白色的	腹部	.

体色从银色到深棕色不等，背部呈白色。

[ðə; ði] [iːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['boʊni]['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpri] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd]

The	eel	has	a	bony	skeleton	,	but	that	of	the	lamprey	is	soft	and
这	鳗鱼	有	一个	骨质	骨骼	,	但	那	的	这	七鳃鳗	是	柔软的	和

[ɪm'pɜːrfɪkt] .

imperfect	.
不完善	.

鳗鱼有骨骼，但七鳃鳗的骨骼柔软且不完整。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːz] [ɪts] [preɪ] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][beɪt] ;

The	former	has	teeth	with	which	to	seize	its	prey	or	take	a	bait	;
这	以前的	有	牙齿	和	哪个	到	抢占	它是	猎物	或者	拿	一个	饵	;

前者有牙齿可以用来捕食猎物或咬饵;

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] (- , [tuː; tə] [lɪk] , [ænd; ənd]['piːtrə] , [ə; eɪ] [stoʊn]) ,

the	latter	,	as	its	name	indicates	(	lambere	,	to	lick	,	and	petra	,	a	stone	)	,
这	后者	,	作为	它是	姓名	表示	(	-	,	到	舔	,	和	佩特拉	,	一个	石头	)	,

后者，顾名思义（lambere，舔，petra，石头），

[hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] ['sʌkɪŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə]['rɑːks] [ɔːr] [stoʊnz] ,

has	a	round	sucking	mouth	with	which	to	attach	itself	to	rocks	or	stones	,
有	一个	圆形的	吸吮	嘴	和	哪个	到	附	本身	到	岩石	或者	石头	,

它有一个圆形的吸盘状口，可以用来吸附在岩石或石头上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [tiːθ] ,

and	though	provided	with	very	small	teeth	,
和	尽管	假如	和	非常	小的	牙齿	,

虽然牙齿很小，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [sɔːft] ['sʌbstənsiz] ,

which	can	pierce	the	skin	of	fishes	or	other	soft	substances	,
哪个	能	刺穿	这	皮肤	的	鱼	或者	其他	柔软的	物质	,

能够刺穿鱼类或其他柔软物质的皮肤，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [səb'sɪst] [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['iːtɪŋ] .

it	may	be	said	to	subsist	by	suction	rather	than	by	eating	.
它	可能	是	说	到	生存	经过	吸	相当	比	经过	吃	.

可以说，它是靠吸食而不是进食来生存的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['dɔːrsl] [fɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	an	elongated	dorsal	fin	extending	along	the	posterior	half	of	the
它	有	一个	细长的	背侧	鳍	扩展	沿着	这	后部	一半	的	这

['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

body	to	the	tip	of	the	tail	,
身体	到	这	提示	的	这	尾巴	,

它的背鳍细长，从身体后半部分一直延伸到尾尖。

[bʌt; bət][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pektərəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːl] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] .

but	is	destitute	of	the	pectorals	with	which	the	eel	is	furnished	.
但	是	贫困	的	这	胸肌	和	哪个	这	鳗鱼	是	提供	.

但它没有鳗鱼所具有的胸鳍。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpri] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .

The	breathing	organs	of	the	lamprey	are	peculiar	.
这	呼吸	器官	的	这	七鳃鳗	是	奇特	.

七鳃鳗的呼吸器官很奇特。

[ɪn] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊni]['skelɪt(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] ['ɔːrɪfɪs]

In	fishes	with	a	bony	skeleton	there	is	usually	but	a	single	large	orifice
在	鱼	和	一个	骨质	骨骼	那里	是	通常	但	一个	单身的	大的	孔

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,

on	each	side	of	the	throat	,
在	每个	边	的	这	喉	,

骨质骨骼鱼类的喉咙两侧通常只有一个较大的孔。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gils][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vælv] - [laɪk][flæp] [kɔːld] [ðə; ði]

and	in	which	the	gills	are	covered	with	a	valve	-	like	flap	called	the
和	在	哪个	这	鳃	是	涵盖	和	一个	阀门	-	喜欢	瓣膜	称为	这

[oʊ'pɜːrkjuləm; oʊ'pɜːrkjələm] .

operculum	.
鳃盖	.

鳃上覆盖着一层瓣状的瓣膜，称为鳃盖。

[ðə; ði] ['læmpri] [hæz; həz]['sev(ə)n][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɔ:rəfɪsiz][laɪk][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][raʊnd]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz]

The	lamprey	has	seven	external	orifices	like	a	row	of	round	button	-	holes
这	七鳃鳗	有	七	外部的	孔口	喜欢	一个	排	的	圆形的	按钮	-	孔

[fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

for	breathing	on	each	side	,
为了	呼吸	在	每个	边	,

七鳃鳗身体两侧各有七个像一排圆形纽扣孔一样的外部呼吸孔。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tekʃn] .

and	apparently	,	without	any	protection	.
和	显然	,	没有	任何	保护	.

而且显然没有任何防护措施。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['ðerfɔ:r] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['i:lz] .

The	animal	is	therefore	quite	distinct	from	all	the	species	of	eels	.
这	动物	是	所以	相当	清楚的	从	全部	这	物种	的	鳗鱼	.

因此，这种动物与所有种类的鳗鱼都截然不同。

['læmpriz] [ɑ:r; ər][ɪn]['si:z(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Lampreys	are	in	season	from	the	first	of	September	to	the	end	of
七鳃鳗	是	在	季节	从	这	第一的	的	九月	到	这	结尾	的

['februeri] ,

February	,
二月	,

七鳃鳗的捕捞季节为9月1日至次年2月底。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətiz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [u:z] ,

and	during	that	period	they	are	taken	in	large	quantities	in	the	river	Ouse	,
和	期间	那	时期	他们	是	已采取	在	大的	数量	在	这	河	奥斯	,

在此期间，人们在乌斯河中大量捕捞它们。

[ə'bʌv] [ɪts] ['kɑ:nfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trent] .

above	its	confluence	with	the	Trent	.
多于	它是	合流	和	这	特伦特	.

在它与特伦特河汇合处以上。

[baɪ][sʌm; səm] ['pɜ:rsənz] [ɪts] [fleʃ] [ɪz] [ɪ'stɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] , ['i:ðər] ['pɑ:tɪd] [ɔ:r] [meɪd] ['ɪntu:]

By	some	persons	its	flesh	is	esteemed	a	great	delicacy	,	either	potted	or	made	into
经过	一些	人	它是	肉	是	尊敬的	一个	伟大的	美味	,	任何一个	盆栽	或者	制成	进入

[paɪz] .

pies	.
馅饼	.

有些人认为它的肉是一种美味佳肴，可以做成罐头或馅饼食用。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:tn] ['sperɪŋli] ,

However	,	it	must	be	eaten	sparingly	,
然而	,	它	必须	是	吃	少量地	,

但是，必须少量食用。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [tu:] ['fri:li] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['kɑ:lɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

for	if	indulged	in	too	freely	it	is	apt	to	induce	colic	of	a	serious	character	.
为了	如果	沉溺其中	在	也	自由	它	是	易于	到	诱导	绞痛	的	一个	严肃的	特点	.

因为如果过度放纵，很容易引起严重的绞痛。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

On	that	account	the	majority	of	people	do	not	care	to	expose	themselves	to
在	那	帐户	这	多数	的	人们	做	不是	关心	到	暴露	他们自己	到

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [meɪ] [ɪn'su:] .

the	danger	that	may	ensue	.
这	危险	那	可能	随之而来	.

因此，大多数人都不愿意让自己身处可能带来的危险之中。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði]

The	fishermen	,	as	well	as	the	peasantry	in	the	neighbourhood	where	the
这	渔民	,	作为	出色地	作为	这	农民	在	这	邻里	在哪里	这

['læmpriz] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

lampreys	are	taken	,
七鳃鳗	是	已采取	,

渔民以及捕捞七鳃鳗的附近地区的农民，

['rerli] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

rarely	use	them	as	an	article	of	food	.
很少	使用	他们	作为	一个	文章	的	食物	.

很少将它们用作食物。

[stɪl] [ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv]['træfɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

Still	they	form	an	important	commodity	of	traffic	to	those	who	are	engaged	in
仍然	他们	形式	一个	重要的	商品	的	交通	到	那些	WHO	是	已订婚的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但对于从事交通运输的人来说，它们仍然是重要的商品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['siːz(ə)n] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [næbɔˑn] [lɑːk] [ə'loʊn] ,

During	the	last	season	nearly	twenty	thousand	were	secured	at	Naburn	Lock	alone	,
期间	这	最后的	季节	几乎	二十	千	是	安全	在	纳伯恩	锁	独自的	,

上个赛季，仅纳伯恩船闸就捕获了近两万只鱼。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] .

which	is	situated	a	few	miles	below	the	city	of	York	.
哪个	是	位于	一个	很少	英里	以下	这	城市	的	约克	.

它位于约克市以南几英里处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] - [teɪk] - [ɪz] ['iːkwəli]

There	are	other	stations	at	which	we	may	conclude	that	the	'	take	'	is	equally
那里	是	其他	车站	在	哪个	我们	可能	结束	那	这	-	拿	-	是	同样地

[gʊd] ;

good	;
好的	;

在其他一些电台，我们也可以得出结论，那里的"收视率"同样不错；

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] [sɪks] : [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

let	us	say	six	:	which	would	make	a	total	of	one	hundred	and	twenty
让	我们	说	六	:	哪个	会	制作	一个	全部的	的	一	百	和	二十

['θaʊz(ə)nd] [fɪʃ] .

thousand	fish	.
千	鱼	.

假设有六条鱼：那总共就是十二万条鱼。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpri] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [grəuz]

The	average	length	of	the	lamprey	is	a	foot	—	though	it	sometimes	grows
这	平均的	长度	的	这	七鳃鳗	是	一个	脚	—	尽管	它	有时	生长

[tuː; tə] [θriː] [fiːt] — [ænd; ənd][sɪks][ɑːr; ər] ['rekənd] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

to	three	feet	—	and	six	are	reckoned	a	pound	;
到	三	脚	—	和	六	是	估计	一个	磅	;

七鳃鳗的平均长度为一英尺，虽然有时可长到三英尺，六条七鳃鳗算作一磅；

[wɪtʃ] , [soʊld][æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

which	,	sold	at	two	shillings	,	will	produce	a	revenue	of	two	thousand	pounds
哪个	,	卖	在	二	先令	,	将要	生产	一个	收入	的	二	千	磅

['stɜːrlɪŋ] . { - }

sterling	.	{	410	}
英镑	.	{	-	}

如果以两先令的价格售出，将产生两千英镑的收入。{410}

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

When	we	consider	that	these	fish	are	taken	in	the	dull	portion	of	the	year	,
什么时候	我们	考虑	那	这些	鱼	是	已采取	在	这	乏味的	部分	的	这	年	,

考虑到这些鱼是在一年中鱼情较差的时期捕捞的，

[wen] ['sæmən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['siːz(ə)n] ,

when	salmon	and	many	other	fish	are	not	in	season	,
什么时候	三文鱼	和	许多	其他	鱼	是	不是	在	季节	,

当鲑鱼和许多其他鱼类不在捕捞季节时，

[wiː; wi] [meɪ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['læmpriz] [fɔːrmz][noʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

we	may	readily	understand	that	the	sale	of	lampreys	forms	no	insignificant
我们	可能	容易	理解	那	这	销售	的	七鳃鳗	表格	不	微不足道

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['rɪvər] ['fɪʃərmən] ,

supplement	to	the	income	of	river	fishermen	,
补充	到	这	收入	的	河	渔民	,

我们很容易理解，七鳃鳗的销售对于河渔民的收入来说，无疑是一笔不小的补充。

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] .

whose	works	are	carried	on	generally	on	a	somewhat	limited	scale	.
谁	作品	是	携带	在	一般来说	在	一个	有些	有限的	规模	.

其作品的创作规模通常较为有限。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ðiːz] [fɪʃ] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [spɑːn] [ɪn][ðə; ði]

In	March	these	fish	go	up	the	stream	in	order	to	deposit	their	spawn	in	the
在	行进	这些	鱼	去	向上	这	溪流	在	命令	到	订金	他们的	生成	在	这

['ʃæloʊz] .

shallows	.
浅滩	.

三月份，这些鱼会逆流而上，到浅水区产卵。

[ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðə; ði]['perənt] ['læmpriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntləs] [fraɪ][goʊ] [daʊn] [tɔːrdz]

In	early	summer	the	parent	lampreys	and	their	countless	fry	go	down	towards
在	早期的	夏天	这	父母	七鳃鳗	和	他们的	无数	炒	去	向下	向

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] ;

the	brackish	water	;
这	微咸的	水	;

初夏时节，七鳃鳗父母带着无数幼鱼游向咸淡水交界处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [lɔːŋ] [pri'veild] [ðæt] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	the	opinion	long	prevailed	that	the	elders	of	the	company	never	returned	.
和	这	观点	长的	最终获胜	那	这	长者	的	这	公司	绝不	返回	.

长期以来，人们普遍认为公司里的元老们再也没有回来过。

[ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

That	supposition	is	now	disputed	by	the	more	observant	of	the	fishermen	,
那	假设	是	现在	争议	经过	这	更多的	观察者	的	这	渔民	,

这种假设现在受到了一些比较细心的渔民的质疑。

[huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðər] ,

who	believe	in	the	coming	of	the	old	and	young	together	,
WHO	相信	在	这	未来	的	这	老的	和	年轻的	一起	,

他们相信老年人和年轻人应该走到一起，

[ðoʊ] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][saɪz][ɪz] [ə'pærənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

though	no	great	difference	in	their	size	is	apparent	towards	the	month	of	September
尽管	不	伟大的	不同之处	在	他们的	尺寸	是	明显	向	这	月	的	九月

,

,

,

虽然到了九月份，它们的大小并没有明显变化，

[wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ri:kə'menst] .

when	the	season	for	catching	them	is	recommenced	.
什么时候	这	季节	为了	捕捉	他们	是	重新开始	.

当捕捞季节重新开始时。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [ɪn] ['wɪkər] [træps] ,

They	are	taken	in	wicker	traps	,
他们	是	已采取	在	柳条	陷阱	,

它们被困在柳条编织的陷阱里。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [ɪn] [baɪ]

which	are	constructed	so	as	to	secure	the	fish	as	they	are	washed	in	by
哪个	是	建造	所以	作为	到	安全的	这	鱼	作为	他们	是	洗过	在	经过

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

the	force	of	the	current	.
这	力量	的	这	当前的	.

这些结构是为了在水流冲击下固定住被冲进来的鱼。

[ɪn] ['hɑ:lənd] [ðə; ði] ['læmpri] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [beɪt] .

In	Holland	the	lamprey	is	largely	used	as	an	article	of	bait	.
在	荷兰	这	七鳃鳗	是	很大程度上	用过的	作为	一个	文章	的	饵	.

在荷兰，七鳃鳗被广泛用作鱼饵。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər]

From	a	very	early	period	it	is	said	to	have	been	the	prime	favourite	for
从	一个	非常	早期的	时期	它	是	说	到	有	到过	这	主要的	最喜欢的	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

据说从很早以前，它就是用于此目的的首选。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] [tu:; tə]

and	considerable	quantities	were	brought	from	the	English	rivers	to
和	大量	数量	是	带来	从	这	英语	河流	到

['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] .

Rotterdam	.
鹿特丹	.

大量货物从英国的河流运往鹿特丹。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:rmənt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ə'baʊt]

Our	informant	says	that	the	trade	was	suddenly	brought	to	an	end	about
我们的	线人	说道	那	这	贸易	曾是	突然	带来	到	一个	结尾	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɔ:r] - ([dɪ'klerd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'genst]

a	hundred	years	ago	on	account	of	the	'	war	'	(	declared	by	Great	Britain	against
一个	百	年	前	在	帐户	的	这	-	战争	-	(	声明	经过	伟大的	英国	反对

['hɑ:lənd] [ɪn] -) .

Holland	in	1780	)	.
荷兰	在	-	)	.

据我们的线人说，大约一百年前，由于“战争”(英国于 1780 年对荷兰宣战)，这种贸易突然终止了。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['læmpri] - ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst]

For	nearly	eighty	years	from	that	period	the	lamprey	-	fishing	was	almost
为了	几乎	八十	年	从	那	时期	这	七鳃鳗	-	钓鱼	曾是	几乎

[ə'bændənd] , [wen] [sʌm; səm] ['dʌtʃmən] ,

abandoned	,	when	some	Dutchmen	,
弃	,	什么时候	一些	荷兰人	,

从那时起近八十年间，七鳃鳗捕捞业几乎完全停止，直到一些荷兰人.....

['influənst] [baɪ][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] ['liŋgə] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
influenced **by** **a** **tradition** **which** **still** **lingered** **amongst** **their** **people** **to** **the** **effect**
影响 经过 一个 传统 哪个 仍然 徘徊不去 在 他们的 人们 到 这 影响
[ðæt] ['eksələnt] [beɪt][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] ,
that **excellent** **bait** **had** **formerly** **been** **brought** **from** **England** **,**
那 出色的 饵 有 以前 到过 带来 从 英格兰 ,

受当地流传至今的习俗影响，他们认为以前从英国进口过上好的鱼饵。

[meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [u:z] , [wer] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]
made **a** **voyage** **of** **discovery** **to** **the** **Ouse** **,** **where** **,** **after** **considerable**
制成 一个 航程 的 发现 到 这 奥斯 , 在哪里 , 后 大量
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ,
inquiry **and** **search** **,**
询问 和 搜索 ,

前往乌斯河进行了一次探索之旅，在那里，经过大量的调查和搜寻，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ri'vaivd][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['læmpriz]
they **discovered** **what** **had** **been** **described** **,** **and** **thus** **revived** **the** **trade** **in** **lampreys**
他们 发现 什么 有 到过 描述 , 和 因此 复活 这 贸易 在 七鳃鳗
,
,
,

他们发现了之前描述的情况，从而恢复了七鳃鳗的贸易。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɑ:n] [mɔ:r] ['brɪskli] [ðæn; ðən]['evər] .
which **is** **now** **carried** **on** **more** **briskly** **than** **ever** **.**
哪个 是 现在 携带 在 更多的 轻快地 比 曾经 .

现在这项工作进行得比以往任何时候都更加迅速。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['bærəlz] ['pɑ:rʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [træns'fə:d] [tu:; tə][tæŋks][ɑ:n]
They **are** **taken** **away** **in** **barrels** **partially** **filled** **with** **water** **,** **transferred** **to** **tanks** **on**
他们 是 已采取 离开 在 桶 部分 已填 和 水 , 转移 到 坦克 在
[bɔ:rd] [ʃɪp] ,
board **ship** **,**
木板 船 ,

它们被装在部分装满水的桶里运走，然后转移到船上的水箱中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] [ə'laɪv][ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:gər] [bæŋk][ɔ:r] ['els,wer] .
and **are** **thus** **preserved** **alive** **until** **required** **on** **the** **Dogger** **Bank** **or** **elsewhere** **.**
和 是 因此 保存完好 活 直到 必需的 在 这 道格 银行 或者 别处 .

因此，它们得以存活，直到在多格尔河岸或其他地方需要它们时才会被救起。

[ðə; ði] ['du:ks] ['paɪpər] :
THE **DUKE'S** **PIPER** **:**
这 公爵的 派珀 :

公爵的风笛手：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .
A **STORY** **OF** **THE** **WEST** **HIGHLANDS** **.**
一个 故事 的 这 西方 高地 .

西高地的故事。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
IN **FOUR** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAPTER** **IV** **.**
在 四 章节 . — 章 第四 .

共四章——第四章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['mægi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgəs] .
For **a** **week** **Maggie** **saw** **nothing** **and** **heard** **nothing** **of** **Angus** **.**
为了 一个 星期 玛吉 锯 没有什么 和 听到 没有什么 的 安格斯 .

整整一周，玛吉既没见到安格斯，也没听到他的任何消息。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] .

She	**became**	**quite**	**pale**	**and**	**worn**	**with**	**anxiety**	**and**	**distress**	**.**
她	成为	相当	苍白	和	磨损	和	焦虑	和	痛苦	.

她脸色变得苍白，焦虑和痛苦让她疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

She	**hardly**	**spoke**	**to**	**her**	**father**	**;**
她	几乎	辐	到	她	父亲	;

她几乎不和父亲说话;

[ænd; ənd]['dʒænit] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ˈɪntuː] - [ə; eɪ]

and	**Janet**	**reported**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**'**	**the**	**mistress**	**'**	**was**	**going**	**into**	**'**	**a**
和	珍妮特	据报道	那	她	曾是	当然	-	这	情妇	-	曾是	去	进入	-	一个

[dɪˈklaɪn] ,

decline	**,**
衰退	,

珍妮特报告说，她确信"情妇"正在"走下坡路"。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fuːd] .

'	**because**	**she**	**hardly**	**touched**	**her**	**food**	**.**
-	因为	她	几乎	感动	她	食物	.

因为她几乎没动过食物。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][soʊ]

a	**letter**	**came**	**one**	**day**	**from**	**her**	**lover**	**to**	**say**	**that**	**he**	**too**	**was**	**so**
一个	信	来了	一	天	从	她	情人	到	说	那	他	也	曾是	所以

['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

miserable	**that**	**he**	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**;**
悲惨的	那	他	可以	熊	它	不	更长	;

有一天，她的情人来信说，他也痛苦不堪，再也无法忍受了;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['duːks] [jɑːt] [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] — ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə]

he	**was**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**Duke's**	**yacht**	**and**	**go**	**away**	**—**	**never**	**more**	**to**
他	曾是	去	到	离开	这	公爵的	游艇	和	去	离开	—	绝不	更多的	到

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .

return	**to**	**Inversnow**	**.**
返回	到	-	.

他打算离开公爵的游艇，远走高飞——再也不会回到因弗斯诺了。

['mægi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [dɪˈsper] [baɪ] [ðɪs] ['letər] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]

Maggie	**was**	**driven**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**despair**	**by**	**this**	**letter**	**—**	**almost**	**the**	**only**
玛吉	曾是	驱动	到	这	边缘	的	绝望	经过	这	信	—	几乎	这	仅有的

['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

letter	**she**	**had**	**ever**	**received**	**in**	**her**	**life**	**,**
信	她	有	曾经	已收到	在	她	生活	,

玛吉被这封信逼到了绝望的边缘——这几乎是她一生中收到的唯一一封信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ]

and	**she**	**forthwith**	**wore**	**it**	**with**	**the**	**lock**	**of**	**his**	**hair**	**she**	**had**	**long**
和	她	立即	穿着	它	和	这	锁	的	他的	头发	她	有	长的

['treʒərd] ,

treasured	**,**
珍藏	,

她立刻将它与她珍藏已久的他的一缕头发一起戴在了身上。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

next	**to**	**her**	**heart**	**.**
下一个	到	她	心	.

在她心口旁边。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ]

One	**afternoon**	**a**	**message**	**came**	**from**	**the**	**kitchen**	**of**	**the**	**castle**	**to**	**ask**	**the**
一	下午	一个	信息	来了	从	这	厨房	的	这	城堡	到	问	这

['paɪpər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈblaɪdʒ][ðə; ðɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [nuː] - [leɪd] [egz] ,

piper	**if**	**he**	**could**	**oblige**	**the**	**cook**	**with**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**new**	**-**	**laid**	**eggs**	**,**
派珀	如果	他	可以	必须	这	厨师	和	一个	打	或者	所以	新的	-	铺设	鸡蛋	,

一天下午，城堡的厨房传来消息，问吹笛人能否帮厨师弄来一打左右刚下的鸡蛋。

[ðə; ðɪ] ['kʊks] [stɔːr] ['hævɪŋ] [rʌn] [ʃɔːrt] .

the	**cook's**	**store**	**having**	**run**	**short**	**.**
这	库克的	店铺	拥有	跑步	短的	.

厨师的食材用完了。

['mægi] [tʊk] [hɜːr; hər]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [egz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

Maggie	**took**	**her**	**basket**	**,**	**and**	**went**	**with**	**the**	**eggs**	**to**	**the**	**castle**	**kitchen**	**.**
玛吉	采取	她	篮子	,	和	去	和	这	鸡蛋	到	这	城堡	厨房	.

玛吉拿着篮子，带着鸡蛋去了城堡厨房。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

She	**went**	**with**	**a**	**sad**	**heavy**	**heart**	**,**	**and**	**remained**	**as**	**short**	**a**	**time**	**as**
她	去	和	一个	伤心	重的	心	,	和	剩余	作为	短的	一个	时间	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

她怀着悲伤沉重的心情离开了，并且尽可能地缩短了停留时间。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][wɪð; wɪθ]['æŋgəs][ænd; ənd][ɪts] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn]

for	**her**	**little**	**romance**	**with**	**Angus**	**and**	**its**	**sudden**	**collapse**	**were**	**well**	**known**
为了	她	小的	浪漫	和	安格斯	和	它是	突然	坍塌	是	出色地	已知

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ,

among	**the**	**servants**	**and**	**,**
之中	这	仆人	和	,

她与安格斯的那段短暂恋情以及这段恋情的突然破裂，在仆人们中间广为人知。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [dɪ'skʌst] .

as	**she**	**knew**	**,**	**discussed**	**.**
作为	她	知道	,	讨论	.

她知道，也讨论过。

- ['kæs(ə)l][stændz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['lʌvli] [pɑːrk] , [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] - [lɑːk]

Inversnow	**Castle**	**stands**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**its**	**own**	**lovely**	**park**	**,**	**close**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**loch**
-	城堡	站立	在	这	中间	的	它是	自己的	迷人的	公园	,	关闭	经过	这	海	-	湖

,

,

,

因弗斯诺城堡坐落在美丽的公园中央，毗邻海湾。

[ænd; ənd][gɜːrt][əˈbaʊt][baɪ] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['heðər] - ['mæntld] [hɪlz] .

and	**girt**	**about**	**by**	**wooded**	**and**	**heather**	**-**	**mantled**	**hills**	**.**
和	束	关于	经过	树木繁茂的	和	希瑟	-	披风	丘陵	.

四周环绕着树木繁茂、石楠覆盖的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['mægi] [trɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **warm** 温暖的 **sunny** 阳光明媚 **afternoon** 下午 **as** 作为 **Maggie** 玛吉 **tripped** 绊倒了 **from** 从 **the** 这 **castle** 城堡
['hoʊmwərd] ;
homeward 回家 **;** ;

那是一个温暖晴朗的下午，玛吉从城堡里跌跌撞撞地往家走去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
she 她 **was** 曾是 **in** 在 **no** 不 **mood** 情绪 **to** 到 **meet** 见面 **any** 任何 **one** 一 **;** ; **and** 和 **to** 到 **avoid** 避免 **doing** 正在做 **so** 所以 **,** ,

她当时根本没有心情见任何人；为了避免这种情况，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði]['pʌblɪk] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz] [glen] [hiːθ] .
she 她 **struck** 击 **off** 离开 **the** 这 **public** 民众 **path** 小路 **through** 通过 **the** 这 **woods** 树林 **towards** 向 **Glen** 格伦 **Heath** 希思 **.** .

她偏离了公共小路，穿过树林，朝着格伦希思方向走去。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ] [pə'θetɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛlmz] ,
A 一个 **robin** 罗宾 **was** 曾是 **piping** 管道 **pathetically** 可悲地 **among** 之中 **the** 这 **elms** 榆树 **,** ,

一只知更鸟在榆树间凄惨地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed]
and 和 **the** 这 **squirrels** 松鼠 **were** 是 **gamboling** 嬉戏 **in** 在 **the** 这 **sunshine** 阳光 **among** 之中 **the** 这 **branches** 分支 **overhead** 开销
.
:
.

松鼠们在阳光下，在头顶的树枝间嬉戏玩耍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] ['æŋgəsɪz] ['letər] [tuː; tə] [riːd] [wʌns] [mɔːr]
As 作为 **she** 她 **walked** 步行 **slowly** 缓慢地 **over** 超过 **the** 这 **turf** 草皮 **she** 她 **drew** 画 **forth** 前进 **Angus's** 安格斯的 **letter** 信 **to** 到 **read** 读 **once** 一次 **more** 更多的
,
,
,

她缓缓走过草坪，拿出安格斯的信，再次阅读起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] ,
and 和 **as** 作为 **she** 她 **read** 读 **,** , **the** 这 **tears** 眼泪 **started** 开始 **afresh** 重新 **to** 到 **her** 她 **young** 年轻的 **eyes** 眼睛 **,** ,

她读着读着，泪水再次涌上了她稚嫩的眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
and 和 **she** 她 **sobbed** 啜泣 **as** 作为 **she** 她 **went** 去 **.** .

她边抽泣边走了。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]
Presently 目前 **she** 她 **was** 曾是 **surprised** 惊讶 **by** 经过 **a** 一个 **voice** 嗓音 **,** , **a** 一个 **kind** 种类 **gentle** 温和的 **voice** 嗓音 **,** , **addressing** 解决 **her** 她
[ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [toʊn] :
in 在 **a** 一个 **familiar** 熟悉的 **tone** 语气 **:** :

这时，一个声音让她感到惊讶，那是一个温柔和蔼的声音，用熟悉的语气和她说话：

- [wel] , ['mægi] ['kæmərən] , [wʌt] [meɪ] [ɔːl] [ðiːz] [terz] [biː; bi] [ə'baʊt] ?
' **Well** - 出色地 **,** , **Maggie** 玛吉 **Cameron** 卡梅伦 **,** , **what** 什么 **may** 可能 **all** 全部 **these** 这些 **tears** 眼泪 **be** 是 **about** 关于 **?** ?

“玛吉·卡梅隆，你这眼泪究竟是怎么回事呢？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɑːni] [læs] [laɪk][juː; jʊ][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə]

You	look	sadder	than	a	young	and	bonnie	lass	like	you	has	any	right	to
你	看	更悲伤	比	一个	年轻的	和	邦妮	小姐	喜欢	你	有	任何	正确的	到

[biː; bi] , ['ʃʊrli] !

be	,	surely	!
是	,	一定	!

你看上去比你这样一位年轻貌美的姑娘应有的悲伤程度要高得多!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ? -

Are	you	well	enough	?	'
是	你	出色地	足够的	?	-

你身体还好吗?

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

The	girl	looked	and	looked	again	,
这	女孩	看起来	和	看起来	再次	,

女孩看了又看了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

and	the	flush	came	and	went	in	her	cheeks	as	she	became	conscious	that
和	这	冲洗	来了	和	去	在	她	脸颊	作为	她	成为	有意识的	那

,

,

,

随着她逐渐意识到这一点，她脸颊上的红晕时而出现，时而消失。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [kloʊz][baɪ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][elm] ,

stretched	at	full	length	on	the	grass	close	by	,	under	the	shade	of	an	elm	,
拉伸	在	满的	长度	在	这	草	关闭	经过	,	在下面	这	阴影	的	一个	榆树	,

她四肢舒展地躺在附近草地上，在一棵榆树的树荫下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] — [ðə; ði]

with	a	book	in	one	hand	and	a	lighted	cigar	in	the	other	,	was	—	the
和	一个	书	在	一	手	和	一个	照明	雪茄	在	这	其他	,	曾是	—	这

[duːk] !

Duke	!
公爵	!

一手拿着书，一手拿着点燃的雪茄，那人正是——公爵!

['mægi] ['kɜːtɪsɪ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n]

Maggie	courtesied	low	with	a	natural	politeness	,	and	in	her	confusion
玛吉	礼貌	低的	和	一个	自然的	礼貌	,	和	在	她	困惑

[drɑːpt] [hɜːr; hər] ['letər] ,

dropped	her	letter	,
掉落	她	信	,

玛吉出于礼貌低声行了个礼，慌乱之中，信掉在了地上。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	hardly	dared	to	stoop	to	pick	it	up	.
但	几乎	敢于	到	哈腰	到	挑选	它	向上	.

但他几乎不敢弯腰去捡。

- [aɪm] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ][peg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ['hʌmbli] ;

'	I'm	sure	,	Your	Grace	,	I	peg	your	pardon	humbly	;
-	我是	当然	,	你的	优雅	,	我	钉子	你的	赦免	谦卑地	;

"我深信不疑，殿下，我恭敬地请求您的宽恕;

[ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [wei]

it	wass	a	great	liberty	I	will	be	takin	'	in	coming	home	this	way
它	是	一个	伟大的	自由	我	将要	是	拿	-	在	未来	家	这	方式

[ɪn'sted] [oʊ] - [ðə; ðiː][roʊd] . -

instead	o	'	the	road	.	'
反而	o	-	这	路	.	-

回家时选择这条路而不是走公路，这对我来说是一种极大的自由。

['mægi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

Maggie	hardly	knew	whether	to	turn	back	or	to	go	on	;	being	undecided	,
玛吉	几乎	知道	无论	到	转动	后退	或者	到	去	在	;	存在	未决定	,

玛吉几乎不知道该回头还是继续前进；她犹豫不决，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðə; ði] ['letər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

she	did	neither	,	but	stood	still	in	some	bewilderment	,	the	letter	still	lying	at
她	做过	两者都不	,	但	站立	仍然	在	一些	困惑	,	这	信	仍然	说谎	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她什么也没做，只是茫然地站在那里，信仍然躺在她的脚边。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [duːk]

'	But	you	have	not	answered	my	question	,	I	think	,	'	said	the	Duke
-	但	你	有	不是	回答	我的	问题	,	我	思考	,	-	说	这	公爵

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“但我认为你还没有回答我的问题，”公爵鼓励地说。

- [aɪ][peg][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['nɜːrvəsli] ;

'	I	peg	Your	Grace's	pardon	again	,	'	replied	the	girl	nervously	;
-	我	钉子	你的	格蕾丝	赦免	再次	,	-	回复	这	女孩	紧张地	;

“我再次请求殿下的赦免，”女孩紧张地回答道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] — [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs]['æŋgəs] - — — [ænd; ənd]

'	but	it	wass	—	it	wass	—	but	it	wass	Angus	'	—	—	And
-	但	它	是	—	它	是	—	但	它	是	安格斯	-	—	—	和

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['ferli] [broʊk] [daʊn] .

there	she	stopped	abruptly	,	and	fairly	broke	down	.
那里	她	停止	突然	,	和	相当	打破	向下	.

“但是，是——是——但是，是安格斯”——说到这里，她突然停了下来，几乎崩溃了。

- [kʌm] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɜ˞ːlz]['mænɪfest] [griːf] .

'	Come	here	,	my	child	,	'	said	the	Duke	,	interested	in	the	girl's	manifest	grief	.
-	来	这里	,	我的	孩子	,	-	说	这	公爵	,	感兴趣的	在	这	女孩们	显现	悲伤	.

“过来，我的孩子，”公爵说道，他很关心女孩明显的悲伤。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt]['æŋgəs] ?

'	And	what	about	Angus	?
-	和	什么	关于	安格斯	?

“那安格斯呢？”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

[huː] [noʊz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? -

Who	knows	,	I	may	be	able	to	help	you	?	'
WHO	知道	,	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	?	-

谁知道呢，或许我能帮上忙？

[ðə; ði] ['haɪlənd] [meɪd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

The	Highland	maid	looked	into	the	thoughtful	kind	face	of	the	Duke	,
这	高地	女佣	看起来	进入	这	周到	种类	脸	的	这	公爵	,

高地少女凝视着公爵那张深思熟虑、和蔼可亲的脸庞。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	went	a	few	steps	towards	him	.
和	去	一个	很少	步骤	向	他	.

然后朝他走了几步。

- [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] - ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] , [jʊr; jər] [greɪs] ,

'	It	wass	apoot	Angus	MacTavish	,	Your	Grace	,
-	它	是	-	安格斯	麦克塔维什	,	你的	优雅	,

“那是安格斯·麦克塔维什的事，阁下。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wʌs, 'wɑːs] — — [bʌt; bət][jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl]

and	he	wass	—	—	But	Your	Grace	will	not	know	anything	at	all	,	at	all
和	他	是	—	—	但	你的	优雅	将要	不是	知道	任何事物	在	全部	,	在	全部

- ['æŋgəs] . -

apoot	Angus	.	'
-	安格斯	.	-

他就是——但陛下对安格斯的事一无所知。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpərz] [sʌn] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kruː] , ['mægi] ? -

'	Do	you	mean	the	game	-	keeper's	son	,	one	of	my	crew	,	Maggie	?	'
-	做	你	意思是	这	游戏	-	守门员	儿子	,	一	的	我的	全体人员	,	玛吉	?	-

“你是说猎场管理员的儿子，我的船员之一，玛吉吗？”

- [eɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ðæt] [seɪm] ! - [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['iːgərnəs] .

'	Ay	,	Your	Grace	,	that	same	!	'	said	she	with	delighted	eagerness	.
-	哎	,	你的	优雅	,	那	相同的	!	-	说	她	和	高兴极了	渴望	.

“是的，殿下，就是那个！”她欣喜若狂地说道。

- [oʊ] , ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['ræskl] , [ɪz][hiː; hi] ? -

'	Oh	,	he's	at	the	root	of	your	distress	,	the	rascal	,	is	he	?	'
-	哦	,	他是	在	这	根	的	你的	痛苦	,	这	恶棍	,	是	他	?	-

“哦，原来你痛苦的根源就是他，这个混蛋，是吗？”

- [ænd; ənd] - [noʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] ; [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][nɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][wɑːd][nɑːt]

'	And	inteed	no	,	Your	Grace	;	it	wass	not	him	at	all	;	he	wad	not
-	和	-	不	,	你的	优雅	;	它	是	不是	他	在	全部	;	他	瓦德	不是

[hɜːrt] - ['fiːlɪŋz]

hurt	nopody's	feelings
伤害	-	情怀

“不，殿下；根本不是他；他不会伤害任何人的感情。”

- ;

whatefer	;
-	;

什么？

[oʊ] , - , ['hiːz] [æz; əz] [kʊd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][æz; əz] - [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn][ɔːl]

oh	,	inteed	,	he's	as	cood	and	—	and	as	prave	a	lad	as	iss	in	all
哦	,	-	,	他是	作为	库德	和	—	和	作为	-	一个	小伙子	作为	问题	在	全部

[ðə; ði] - - ;

the	Hielants	mirofer	;
这	-	-	;

哦，的确，他就像所有希兰特镜子里的伊萨一样善良、虔诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [greɪs] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː]

and	it	iss	not	him	,	Your	Grace	,	but	my	father	and	his	father	too
和	它	问题	不是	他	,	你的	优雅	,	但	我的	父亲	和	他的	父亲	也

[hæd; həd][sʌm; səm]['kwɑːrəl] ;

had	some	quarrel	;
有	一些	争吵	;

殿下，不是他，而是我父亲，他父亲也和他父亲有过争执；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊd] [men] , ['pɑːθ] [kʊd] [men] ['niːðər] ;

not	but	that	they	are	cood	men	,	poth	cood	men	neither	;
不是	但	那	他们	是	库德	男人	,	锅	库德	男人	两者都不	;

不是，而是他们是好人，也不是好人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['glɛs] [oʊ] - [pæd] - [ɔːr][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðæt]

but	it	wass	all	on	account	o	'	a	gless	o	'	pad	whusky	or	the	like	o	'	that
但	它	是	全部	在	帐户	o	-	一个	格莱斯	o	-	软垫	-	或者	这	喜欢	o	-	那

,

,

,

但这一切都是因为一小杯威士忌之类的东西。

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] , { - }

I	think	;	but	—	but	—	oh	,	Your	Grace	,	{	411	}
我	思考	;	但	—	但	—	哦	,	你的	优雅	,	{	-	}

我想；但是——但是——哦，陛下，{411}

['æŋgəs][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [kæs] [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Angus	is	going	away	cass	my	father	has	taken	a	hatred	of	him	,
安格斯	是	去	离开	卡斯	我的	父亲	有	已采取	一个	仇恨	的	他	,

安格斯要走了，因为我父亲恨他。

[ænd; ənd][wəʊnt][hɛf][ə; eɪ][wɜːrd][ðæt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [kʊd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['æŋgəs]

and	won't	hef	a	word	that	iss	cood	to	say	to	him	;	and	if	Angus
和	惯于	赫夫	一个	单词	那	问题	库德	到	说	到	他	;	和	如果	安格斯

[goʊz] [ə'weɪ] ,

goes	away	,
去	离开	,

而且一句好话也不愿意跟他说；如果安格斯走了，

[ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [priːk] [maɪ] [hɑːrt] ! -

it	wad	preak	my	heart	!	'
它	瓦德	普雷克	我的	心	!	-

它伤透了我的心！

[ðə; ði] [duːk] [roʊz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	Duke	rose	,	leaving	his	book	on	the	grass	,
这	公爵	玫瑰	,	离开	他的	书	在	这	草	,

公爵起身，把书留在草地上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] ['ʃoʊldər] , [sed] : - [kʌm] , ['mægi] ,

and	placing	his	hand	kindly	on	the	maiden's	shoulder	,	said	:	'	Come	,	Maggie	,
和	放置	他的	手	亲切地	在	这	少女的	肩膀	,	说	:	-	来	,	玛吉	,

他亲切地把手放在少女的肩膀上，说："来吧，玛吉。"

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

this	may	not	be	so	bad	as	it	seems	!
这	可能	不是	是	所以	坏的	作为	它	似乎	!

这或许没有看起来那么糟糕！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

We	shall	see	what	we	can	do	.
我们	将	看	什么	我们	能	做	.

我们看看能做些什么。

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [tʃaɪld] .
Dry your eyes , child .
干燥 你的 眼睛 , 孩子 .

孩子，擦干眼睛。

['æŋgəs][kɑ:nt][goʊ][ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ] [jɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][kən'sent] ,
Angus can't go away from my yacht without my consent ,
安格斯 不能 去 离开 从 我的 游艇 没有 我的 同意 ,

未经我同意，安格斯不能离开我的游艇。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][ə'weɪ] .
and I shall take care that he shall not go away .
和 我 将 拿 关心 那 他 将 不是 去 离开 .

我会确保他不会离开。

[teɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðæt] .
Take comfort from that .
拿 舒适 从 那 .

从中得到一些安慰吧。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . -
We shall see what can be done . '
我们 将 看 什么 能 是 完毕 . -

我们将看看能做些什么。

- [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs]['fɛri] ['ɑ:bstɪnət] , [jʊr; jər] [greɪs] , ['fɛri] !
' Oh , but my father iss fery obstinate , Your Grace , fery !
- 哦 , 但 我的 父亲 问题 费里 顽固 , 你的 优雅 , 费里 !

“哦，可是我父亲真是固执得可怕，殿下，可怕极了！”

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] [mæn][ðæt][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk]
And he wants me to marry another man that I cannot bear to look
和 他 想要 我 到 结婚 其他 男人 那 我 不能 熊 到 看

他想让我嫁给另一个我根本无法忍受的男人。

[æt; ət] . — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] . -
at . — But I am troubling Your Grace . '
在 . — 但 我 是 令人不安的 你的 优雅 . -

但我打扰到您了。

[ðə; ði] ['du:ks] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [di'speld] ['mæˌgi:z] [ɔ:] .
The Duke's sympathy had wonderfully dispelled Maggie's awe .
这 公爵的 同情 有 太棒了 驱散 玛吉的 敬畏 .

公爵的同情心奇妙地消除了玛吉的敬畏之情。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['noʊblmən] , - [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['letər] .
' Well , well , ' said the kindly nobleman , ' pick up your letter .
- 出色地 , 出色地 , - 说 这 亲切地 贵族 , - 挑选 向上 你的 信 .

“好吧，好吧，”这位和蔼的贵族说，“拿起你的信来吧。”

[ɪf] [ðə; ði]['paɪpər][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn]
If the piper won't listen to reason , we must see what can be done
如果 这 派珀 惯于 听 到 原因 , 我们 必须 看 什么 能 是 完毕
[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

如果领头人听不进道理，我们就必须看看没有他我们能做什么。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
But your father is a sensible man , and will no doubt listen to reason .
但 你的 父亲 是 一个 明智的 男人 , 和 将要 不 怀疑 听 到 原因 .

但你父亲是个明事理的人，他一定会听取劝告的。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[rɪ'membər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kraɪɪŋ] .
Remember there must be no more crying .
记住 那里 必须 是 不 更多的 哭泣 .

记住，绝对不能再哭了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] ['æŋgəs][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?
And you don't think it will be hard to bring Angus to reason ?
和 你 不 思考 它 将要 是 难的 到 带来 安格斯 到 原因 ?

你不觉得让安格斯讲道理很容易吗?

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well , well , we shall see .
出色地 , 出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ! -
But remember , not another tear all the way home ! '
但 记住 , 不是 其他 撕 全部 这 方式 家 ! -

但记住，回家的路上别再哭了!

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪlənd] [tʃiːf] , ['mægi] ['kɜːtɪsɪ] [loʊ] [ə'gen] ,
Encouraged by the words of the great Highland Chief , Maggie courtesied low again ,
鼓励 经过 这 字 的 这 伟大的 高地 首席 , 玛吉 礼貌 低的 再次 ,

受到高地酋长鼓励，玛吉再次低头行礼。

[ænd; ənd] [sped] ['hoʊmwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and sped homeward , with a burden lifted from her heart .
和 加速 回家 , 和 一个 负担 抬起 从 她 心 .

她如释重负，飞快地赶回家。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd]['dʒuːələr][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]
Angus MacTavish astonished the village watchmaker and jeweller by walking into
安格斯 麦克塔维什 惊讶 这 村庄 钟表匠 和 珠宝商 经过 步行 进入
[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tɔːrdz] ['gloʊmɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
his shop towards gloaming one evening ,
他的 店铺 向 黄昏 一 晚上 ,

一天傍晚，暮色渐沉，安格斯·麦克塔维什走进村里的钟表匠兼珠宝商的店里，这让店主大吃一惊。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
shutting the door carefully behind him ,
关闭 这 门 小心 在后面 他 ,

他小心翼翼地关上身后的门。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ðer; ðər]
and even turning the key in the lock when he had satisfied himself there
和 甚至 转弯 这 钥匙 在 这 锁 什么时候 他 有 使满意 他自己 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɪg] - [b'raʊd] ,
was no one present except the big - browed ,
曾是 不 一 展示 除了 这 大的 - 眉毛 ,

即使他确认除了那个大眉毛的家伙之外没有其他人在场，他还是转动钥匙打开了锁。

[hʌmp] - [bækt] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃmeɪkər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [glæs] ['keɪsɪz] .
hump - backed little watchmaker behind his glass cases .
驼峰 - 支持的 小的 钟表匠 在后面 他的 玻璃 案例 .

驼背的小钟表匠坐在玻璃柜后面。

- [ænd; ənd][ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈæŋgəs] [məkˈtævɪʃ] ? -
' And iss it yourself , Angus MacTavish ? '
- 和 问题 它 你自己 , 安格斯 麦克塔维什 ? -

"是你自己吗，安格斯·麦克塔维什？"

- [oʊ] [eɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌem ˈiː] . -
' O ay , it iss me . '
- 哦 哎 , 它 问题 我 . -

"哦，是我。"

['æŋgəs][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Angus was examining , with a deep flush on his face ,
安格斯 曾是 检查 , 和 一个 深的 冲洗 在 他的 脸 ,

安格斯面色通红地打量着，

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the case of ornaments in front of him .
这 案件 的 装饰品 在 正面 的 他 .

他面前摆放着一箱饰品。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][peɪ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; jɪ] , ['æŋgəs] , [ðə; ðɪ] [nɪçt] ? -
' And what iss it that I can pe dooing for ye , Angus , the nicht ? '
- 和 什么 问题 它 那 我 能 pe 做 为了 是的 , 安格斯 , 这 尼赫特 ? -

"安格斯，今晚我能为你做些什么呢？"

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˌaɪ ˈtiː]['wʌs, 'wɑːs]['oʊnli][ə; eɪ] - — ['æŋgəs] [kɔft] — - [ˌaɪ ˈtiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] [rɪŋ] — [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ]
it wass only a ' — Angus coughed — ' it wass a ring — a gold ring
它 是 仅有的 一个 - — 安格斯 咳嗽 — - 它 是 一个 戒指 — 一个 金子 戒指
[ðæt] [aɪ][wɑːd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [jiː; jɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] - . -
that I wad be wanting ye to shew me mirofer . '
那 我 瓦德 是 想要 是的 到 展示 我 - . -

"那只是一枚——"安格斯咳嗽了一声，"那只是一枚戒指——一枚金戒指，我想让你拿镜子给我看看。"

- [oʊˈhoʊ] ! [ðæt] ['wʌs, 'wɑːs][ˌaɪ ˈtiː] , ['wʌs, 'wɑːs][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] ['mɪstər] ['stiːvn] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]['æŋgəs] ,
' Oho ! that wass it , wass it ? ' said Mr Steven , winking at Angus ,
- 哦 ! 那 是 它 , 是 它 ? - 说 先生 史蒂文 , 眨眼 在 安格斯 ,

"哦！原来是这样啊？"史蒂文先生说着，朝安格斯眨了眨眼。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
as he took his horn magnifying lens from his eye ,
作为 他 采取 他的 喇叭 放大 镜片 从 他的 眼睛 ,

他从眼睛里取出放大镜时，

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['taɪni]
and came from his three - legged stool and marvellous assortment of tiny
和 来了 从 他的 三 - 腿 凳子 和 奇妙 品种 的 微小的
['hæmərz] , ['pɪnsərz] ,
hammers , pincers ,
锤子 , 钳 ,

他从他的三脚凳和各种各样奇妙的小锤子、钳子中走了出来，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃˌmeɪkɪŋ] [gɪr] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
and watchmaking gear scattered on the bench before him , to speak with
和 制表 齿轮 疏散 在 这 长椅 前 他 , 到 说话 和
['æŋgəs][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .
Angus at the counter .
安格斯 在 这 柜台 .

他将钟表制作工具散落在面前的工作台上，然后走到柜台前与安格斯交谈。

- ['wʌs, 'wɑːs][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [rɪŋ] [naʊ] , ['meɪstər] [mək'tævɪʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' **Wass** **it** **a** **shentleman's** **ring** **now** **,** **Maister** **MacTavish** **,** **or** **a** **ring** **for** **the**
- 瓦斯 它 一个 - 戒指 现在 , 大师 麦克塔维什 , 或者 一个 戒指 为了 这
[læs] ? -
lass **?** **'**
小姐 ? -

"麦克塔维什先生，这戒指是牧羊人的，还是给姑娘的？"

- [wʌt] [wɑːd][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ˌem 'iː][peɪ]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [rɪŋ] , ['mɪstər] ['stiːvn] ?
' **What** **wad** **the** **like** **o** **'** **me** **pe** **doing** **with** **a** **shentleman's** **ring** **,** **Mr** **Steven** **?**
- 什么 瓦德 这 喜欢 o - 我 pe 正在做 和 一个 - 戒指 , 先生 史蒂文 ?

"像我这样的人拿着牧羊人的戒指干什么，史蒂文先生？"

[duː][jiː; ji] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - ['snæpər] ['lɔjɜ-z] [klɜːrk] ,
Do **ye** **take** **me** **for** **a** **wheeper** **-** **snapper** **lawyer's** **clerk** **,**
做 是的 拿 我 为了 一个 - - 鲷鱼 律师 职员 ,

你们把我当成一个只会偷懒的律师助理吗?

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ? -
that **ye** **should** **think** **o** **'** **me** **in** **that** **way** **?** **'**
那 是的 应该 思考 o - 我 在 那 方式 ? -

你们竟然那样看待我?

- [wil] , [wil] , ['æŋgəs] [læd] , [jiː; ji] [meɪ] [peɪ] [raɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ðə; ði] [lædz] [wer] [ðem; ðəm]
' **Weel** **,** **weel** **,** **Angus** **lad** **,** **ye** **may** **pe** **right** **;** **but** **a** **'** **the** **lads** **wear** **them**
- 威尔 , 威尔 , 安格斯 小伙子 , 是的 可能 pe 正确的 ; 但 一个 - 这 小伙子们 穿 他们
-
nooadays **.**
-

"嗯，嗯，安格斯小伙子，你说的或许有道理；但是现在所有的小伙子都戴着它们。"

[neɪ] [duːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['ɪgnərənt]['vænəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] ,
Nae **doot** **it** **iss** **ignorant** **vanity** **;** **but** **it** **is** **cood** **for** **trade** **,**
纳 嘟特 它 问题 无知 虚荣 ; 但 它 是 库德 为了 贸易 ,

这并非无知的虚荣；但它有利于贸易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['faɪndɪŋ] [fɔːlt]
and **it** **iss** **no** **for** **me** **to** **be** **finding** **fault**
和 它 问题 不 为了 我 到 是 寻找 过错

我没资格挑剔。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['kʌstəmərz] .
wi **'** **my** **customers** **.**
wi - 我的 顾客 .

与我的客户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læs] — [eɪ] [wil] , [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [kʊd] [tuː] , - [sed]
And **it** **wass** **a** **ring** **for** **the** **lass** **—** **eh** **weel** **,** **that** **iss** **cood** **too** **,** **'** **said**
和 它 是 一个 戒指 为了 这 小姐 — 嗯 威尔 , 那 问题 库德 也 , - 说
['mɪstər] ['stiːvn] ,
Mr **Steven** **,**
先生 史蒂文 ,

"那是给姑娘的戒指——嗯，那也不错，"史蒂文先生说。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒnz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] ['peblz] [ʌv; əv] ['meni]
pulling **out** **a** **drawer** **full** **of** **subdivisions** **glistening** **with** **Scotch** **pebbles** **of** **many**
拉 出去 一个 抽屉 满的 的 细分 闪闪发光 和 苏格兰威士忌 鹅卵石 的 许多
[və'raɪətiz] [set][ɪn][goʊld] ,
varieties **set** **in** **gold** **,**
品种 放 在 金子 ,

拉出一个抽屉，里面装满了闪闪发光的、镶嵌在金箔中的各种苏格兰威士忌酒杯。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['æŋgəs] . -
and **placing** **them** **before** **Angus** **.** **'**
和 放置 他们 前 安格斯 . -

并将它们放在安格斯面前。

[nu:] , [ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs][wʌn] [ðæt] [wɑ:d]['mæk] - ['eni] ['bɑ:ni] ['læsiz] [maʊθ] ['wɔtə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
Noo **,** **there** **iss** **one** **that** **wad** **mak** **'** **any** **bonny** **lassie's** **mouth** **watter** **,** **and** **it**
不 , 那里 问题 一 那 瓦德 制作 - 任何 邦妮 拉西的 嘴 水 , 和 它
[ˌaɪˌɛs'ɛs]['oʊnli] - [æn; ən] - - ['sɪkspəns] ;
iss **only** **twelfe** **-** **an** **'** **-** **sixpence** **;**
问题 仅有的 十二 - 一个 - - 六便士 ;

不，有一种饮料会让任何漂亮姑娘流口水，而且它只要十二先令六便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [laɪk] ,
and **if** **ye** **like** **,**
和 如果 是的 喜欢 ,

如果你喜欢的话，

[aɪ] [hɛf] [gɑ:t][ə; eɪ] [per] [oʊ] - - [ɪr] - [rɪŋk] [tu:; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I **hef** **got** **a** **pair** **o** **'** **ponny** **ear** **-** **rinks** **to** **match** **it** **—** **the** **whole** **lot** **for** **a**
我 赫夫 得到 一个 一对 o - - 耳朵 - 溜冰场 到 匹配 它 — 这 所有的 很多 为了 一个
[paʊnd] . -
pound **.** **'**
磅 . -

我还买了一副小马耳朵耳环来搭配它——所有这些加起来才一英镑。

- [nɑ:] , - [sed] ['æŋgəs] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['gɔ:di] [stoʊn] ; - [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [rɪŋ] [aɪ]
' **Na** **,** **'** **said** **Angus** **,** **pushing** **aside** **the** **gaudy** **stone** **;** **'** **it** **iss** **a** **plain** **gold** **ring** **I**
- 娜 , - 说 安格斯 , 推动 旁边 这 艳丽的 石头 ; - 它 问题 一个 清楚的 金子 戒指 我
[wɑ:nt] ,
want **,**
想 ,

“不，”安格斯说着，把那颗俗艳的宝石推到一边，“我想要的是一枚素金戒指。”

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [noʊ] ['rʌbɪʃɪŋ] [stoʊnz] - [ˌaɪ 'ti:] . -
wi **'** **no** **rubbishing** **stones** **apoot** **it** **.** **'**
wi - 不 垃圾 石头 - 它 . -

上面没有垃圾石。

- [eɪ] , [wʌt] , ['æŋgəs] !
' **Eh** **,** **what** **,** **Angus** **!**
- 嗯 , 什么 , 安格斯 !

“呃，什么，安格斯！”

[ænd; ənd][ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - [rɪŋ] [ðæt] [ji:; ji] [wʊl] [peɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gɪfˌdʒɪf][ju:; jʊ]
And **iss** **it** **a** **mairriage** **ring** **that** **ye** **wull** **pe** **wanting** **me** **to** **gif** **you**
和 问题 它 一个 - 戒指 那 是的 会 pe 想要 我 到 gif 你
- ?
mirofer **?**
- ?

那是你想要我送你的结婚戒指吗？

[eɪ] [wil] !
Eh **weel** **!**
嗯 威尔 !

嗯，好吧！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['fɛri] ['dɪfrənt] [teɪl] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɛf] [pin] ['hɪrɪŋ] — [ænd; ənd]

but	that	iss	a	fery	different	tale	from	what	I	hef	peen	hearing	—	and
但	那	问题	一个	费里	不同的	故事	从	什么	我	赫夫	阴茎	听力	—	和

[ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] - [rɪŋ] — [eɪ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

it	wass	a	mairriage	ring	—	eh	dear	me	!
它	是	一个	-	戒指	—	嗯	亲爱的	我	!

但这和我听到的故事截然不同——而且那是一枚结婚戒指——哎呀，我的天哪！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	it	iss	myself	that	is	happy	to	hear	it	.	'
但	它	问题	我	那	是	快乐的	到	听到	它	.	-

但我很高兴听到这个消息。

- [hʌʃ] - [tiː] ! - [sed] ['æŋgəs] ['ʃɑːrpli] , ['rednɪŋ] .

'	Hush	-	t	!	'	said	Angus	sharply	,	reddening	.
-	嘘	-	t	!	-	说	安格斯	尖锐地	,	发红	.

"嘘！"安格斯厉声说道，脸涨得通红。

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hɛf][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] - [hɪm; ɪm] — - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	A	man	may	want	to	hef	a	wedding	-	ring	apoot	him	—	maype	for	a
-	一个	男人	可能	想	到	赫夫	一个	婚礼	-	戒指	-	他	—	-	为了	一个

[frend] [ɔːr][ðə; ðɪ][laɪk][oʊ] - [ðæt] — [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] - — — ['æŋgəs] [kɔft] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

friend	or	the	like	o	'	that	—	without	his	—	his	'	—	—	Angus	coughed	a	retreat	.
朋友	或者	这	喜欢	o	-	那	—	没有	他的	—	他的	-	—	—	安格斯	咳嗽	一个	撤退	.

"一个男人可能想把结婚戒指戴在自己身上——可能是给朋友之类的——而不是他自己的——他自己的"——安格斯咳嗽了一声，退缩了。

- [oʊ] [eɪ] , [eɪ] ; ['ʃʊrli] , ['æŋgəs] , ['ʃʊrli] .

'	O	ay	,	ay	;	surely	,	Angus	,	surely	.
-	哦	哎	,	哎	;	一定	,	安格斯	,	一定	.

哦，是的，是的；当然，安格斯，当然。

[neɪ] [duːt] - [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] , [eɪ] , [læd] — [neɪ] [duːt] - [ˌaɪ 'tiː] ! -

Nae	doot	apoot	it	;	ay	,	ay	,	lad	—	nae	doot	apoot	it	!	'
纳	嘟特	-	它	;	哎	,	哎	,	小伙子	—	纳	嘟特	-	它	!	-

Nae doot apoot it; ay, ay, lad—nae doot apoot it! '

['æŋgəs] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

Angus	left	the	shop	with	a	circlet	of	gold	in	his	waistcoat	pocket	.
安格斯	左边	这	店铺	和	一个	圆环	的	金子	在	他的	马甲	口袋	.

安格斯离开商店时，背心口袋里装着一枚金环。

['miːntaɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ðɪ]['paɪpərz] ['lɔːsuːt] [hʌŋ] [ɪn]

Meantime	,	although	almost	a	fortnight	had	passed	,	the	piper's	lawsuit	hung	in
与此同时	,	虽然	几乎	一个	两星期	有	通过了	,	这	吹笛人的	诉讼	悬挂	在

[ðə; ðɪ][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

与此同时，尽管已经过去了将近两周，风笛手的诉讼案仍然悬而未决。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hoʊld]

despite	the	fact	that	his	legal	adviser	felt	it	to	be	his	duty	to	hold
尽管	这	事实	那	他的	合法的	顾问	毛毡	它	到	是	他的	责任	到	抓住

['friːkwənt] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [glen] [hiːθ] .

frequent	and	prolonged	conferences	with	him	at	Glen	Heath	.
频繁	和	延长	会议	和	他	在	格伦	希思	.

尽管他的法律顾问认为，经常与他在格伦希思举行长时间的会议是他的职责。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] ['dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [æz; əz]['æŋgəs][hæd; həd] [bɪn] ;

The	lawyer	was	not	such	genial	company	as	Angus	had	been	;
这	律师	曾是	不是	这样的	和蔼可亲	公司	作为	安格斯	有	到过	;

这位律师不像安格斯那样令人愉快；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l][tuː; tə] ['mægi] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l]

and	though	he	did	his	best	to	be	agreeable	to	Maggie	and	sociable
和	尽管	他	做过	他的	最好的	到	是	同意	到	玛吉	和	善于交际的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

with	her	father	,
和	她	父亲	,

尽管他尽力对玛吉和蔼可亲，并与她的父亲相处融洽，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['bægpaɪps] ,

even	to	the	extent	of	trying	to	learn	the	bagpipes	,
甚至	到	这	程度	的	尝试	到	学习	这	风笛	,

甚至还尝试学习吹奏风笛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['ɪnstrəmənt] [ə'saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['paɪpərz] ['swiːpɪŋ]

he	had	to	lay	the	unmanageable	instrument	aside	,	under	the	piper's	sweeping
他	有	到	躺	这	难以控制	乐器	旁边	,	在下面	这	吹笛人的	扫荡

[ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] ,

generalisation	,
概括	,

在吹笛人笼统的概括下，他不得不把那件难以驾驭的乐器放在一边。

- [ðæt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][pɪgz] . -

'	that	lawyers	had	no	more	ear	for	music	than	the	pigs	.	'
-	那	律师	有	不	更多的	耳朵	为了	音乐	比	这	猪	.	-

“律师们对音乐的鉴赏力还不如猪。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [snʌbd] ['æŋgəsɪz]

In	his	heart	the	piper	was	not	sorry	to	see	that	his	daughter	snubbed	Angus's
在	他的	心	这	派珀	曾是	不是	对不起	到	看	那	他的	女儿	冷落	安格斯的

['raɪv(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪktɪst] [kə'mændz] .

rival	in	spite	of	his	own	strictest	commands	.
竞争对手	在	尽管如此	的	他的	自己的	最严格的	命令	.

尽管他自己下达了最严厉的命令，但看到女儿冷落了安格斯的竞争对手，吹笛人心里并不感到遗憾。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] ['bænɪʃmənt] ['betər] [ðæn; ðən]

The	Highland	maid	seemed	to	be	bearing	her	lover's	banishment	better	than
这	高地	女佣	似乎	到	是	轴承	她	恋人的	流放	更好的	比

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

was	to	be	expected	.
曾是	到	是	预期的	.

这位高地少女似乎比人们预想的更能忍受爱人被放逐的痛苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ]['mɪstər]

More	than	one	attempt	had	been	made	by	the	young	sailor	to	mollify	Mr
更多的	比	一	试图	有	到过	制成	经过	这	年轻的	水手	到	缓和	先生

['kæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

这位年轻的水手曾多次试图安抚卡梅伦先生。

[wɪ'ðaʊt] ['pælpəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [wen] ['mægi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər]['prəutests] ,

without	palpable	signs	of	success	;	and	when	Maggie	renewed	her	protests	,
没有	可感知的	标志	的	成功	;	和	什么时候	玛吉	更新	她	抗议活动	,

没有明显的成功迹象；当玛吉再次提出抗议时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪf] [məktævɪʃs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen]

she	was	met	with	the	announcement	that	if	MacTavish's	name	was	again
她	曾是	遇见	和	这	公告	那	如果	麦克塔维什	姓名	曾是	再次

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mentioned	to	him	,
提及	到	他	,

她得到的答复是，如果再有人向他提起麦克塔维什的名字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ɪn] ['glɑːsgəu] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] — [ə; eɪ]

she	would	be	sent	off	to	her	aunt's	in	Glasgow	for	the	winter	—	a
她	会	是	发送	离开	到	她	姑姑的	在	格拉斯哥	为了	这	冬天	—	一个

[θret] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['mægi] [hɜːr'self] .

threat	the	full	significance	of	which	none	knew	better	than	Maggie	herself	.
威胁	这	满的	意义	的	哪个	没有任何	知道	更好的	比	玛吉	她自己	.

她将被送到格拉斯哥的姨妈家过冬——没有人比玛吉自己更清楚这其中的真正含义。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Then	it	was	announced	that	on	a	certain	evening	there	was	to	be	a
然后	它	曾是	宣布	那	在	一个	肯定	晚上	那里	曾是	到	是	一个

['sʌpər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] ,

supper	given	by	the	Duke	in	the	barn	of	the	Home	Farm	,
晚餐	给定	经过	这	公爵	在	这	谷仓	的	这	家	农场	,

随后宣布，某天晚上，公爵将在主农场的谷仓里举行晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ;

to	which	all	the	servants	and	many	of	the	tenantry	were	invited	;
到	哪个	全部	这	仆人	和	许多	的	这	承租人	是	受邀	;

所有仆人和许多佃户都被邀请参加；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	to	the	piper	it	was	intimated	that	he	would	be	expected	to
和	到	这	派珀	它	曾是	暗示	那	他	会	是	预期的	到

[brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bring	his	bagpipes	with	him	.
带来	他的	风笛	和	他	.

有人暗示风笛手，他需要自带风笛。

[hɪr] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['mægi] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt]

Here	was	quite	sufficient	reason	for	Maggie	to	be	wearing	her	eyes	out
这里	曾是	相当	充足的	原因	为了	玛吉	到	是	穿着	她	眼睛	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['femənɪn] ['faɪnəri] ,

with	the	preparation	of	feminine	finery	,
和	这	准备	的	女性	服饰	,

这就是玛吉费尽心思准备女装的充分理由了。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪpər] [əb'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

as	the	piper	observed	she	had	been	doing	for	several	days	.
作为	这	派珀	观察到	她	有	到过	正在做	为了	一些	天	.

正如吹笛人所观察到的那样，她已经这样做了好几天了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['æŋgəsɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['stiːvn] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] —

Early	in	the	morning	after	Angus's	interview	with	Mr	Steven	the	watchmaker	—
早期的	在	这	早晨	后	安格斯的	面试	和	先生	史蒂文	这	钟表匠	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði]['paɪpərz] ['dɔːtər] [maɪt] [hæv; həv]

and	it	was	a	lovely	autumn	morning	—	the	piper's	daughter	might	have
和	它	曾是	一个	迷人的	秋天	早晨	—	这	吹笛人的	女儿	可能	有

[bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] ,

been	seen	walking	briskly	,
到过	已见	步行	轻快地	,

在安格斯采访完钟表匠史蒂文先生之后的第二天清晨——那是一个美好的秋日清晨——人们或许会看到风笛手的女儿轻快地走着。

[pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

perhaps	somewhat	paler	than	usual	,	through	a	meadow	at	the	western	side
也许	有些	肤色较浅	比	通常	,	通过	一个	草地	在	这	西	边

[ʌv; əv] - , [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɑːk] .

of	Inversnow	,	towards	the	loch	.
的	-	,	向	这	湖	.

或许比平时略显苍白，穿过因弗斯诺西侧的草地，朝着湖泊走去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

Her	heart	beat	quickly	as	she	went	,
她	心	打	迅速地	作为	她	去	,

她走的时候心跳得很快，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk]

and	there	was	a	touch	of	anxiety	in	her	face	as	she	glanced	back
和	那里	曾是	一个	触碰	的	焦虑	在	她	脸	作为	她	瞥了一眼	后退

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][glen] [hiːθ] ,

occasionally	to	the	white	cottage	on	the	slope	at	the	entrance	of	Glen	Heath	,
偶尔	到	这	白色的	小屋	在	这	坡	在	这	入口	的	格伦	希思	,

她不时回头望向格伦希思入口处山坡上的白色小屋，脸上带着一丝焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	she	expected	to	see	some	one	following	her	.
作为	如果	她	预期的	到	看	一些	一	下列的	她	.

仿佛她预料到会有人跟踪她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɑːn] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [duː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

She	walked	quickly	on	,	brushing	aside	the	dew	with	her	dress	as	she	went	,
她	步行	迅速地	在	,	刷牙	旁边	这	露	和	她	裙子	作为	她	去	,

她快步走着，边走边用裙摆拂去身上的露水。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [pɔːzd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

and	hardly	paused	until	she	reached	a	sheltered	inlet	of	the	loch	.
和	几乎	暂停	直到	她	达到	一个	避难所	进口	的	这	湖	.

她几乎没有停顿，直到到达湖边一个隐蔽的小海湾。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ][boʊt] — ['mæˌgiːz] [oʊn] [boʊt] —

At	some	little	distance	from	the	beach	,	a	boat	—	Maggie's	own	boat	—
在	一些	小的	距离	从	这	海滩	,	一个	船	—	玛吉的	自己的	船	—

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

was	resting	on	the	water	,
曾是	休息	在	这	水	,

离海滩不远处，一艘船——玛吉自己的船——停泊在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	maiden	had	barely	time	to	spread	her	white	kerchief	to	the
和	这	少女	有	仅仅	时间	到	传播	她	白色的	头巾	到	这

[wɪnd] , [wen] [ðə; ði] { - }

wind	,	when	the	{	412	}
风	,	什么时候	这	{	-	}

少女还没来得及将白手帕随风飘扬，{412}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['swɪftli] ['dɪpt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
oars **were** **swiftly** **dipped** **,** **and** **almost** **immediately** **the** **bow** **of** **the** **boat**
桨 是 迅速地 浸入 , 和 几乎 立即地 这 弓 的 这 船
[ræn] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
ran **high** **on** **the** **beach** **,**
跑 高的 在 这 海滩 ,

船桨迅速下沉，船头几乎立刻高高地划过沙滩。

['greɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peblz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
grating **along** **the** **pebbles** **almost** **to** **her** **feet** **,**
格栅 沿着 这 鹅卵石 几乎 到 她 脚 ,

沿着鹅卵石摩擦，几乎到了她的脚边，

[ænd; ənd]['æŋgəs] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and **Angus** **leaped** **out** **and** **held** **her** **in** **his** **arms** **.**
和 安格斯 跳跃 出去 和 握住 她 在 他的 武器 .

安格斯跳出来，一把将她抱在怀里。

- [oʊ]['æŋgəs] , [dɪr] ,
' **O** **Angus** **,** **dear** **,**
- 哦 安格斯 , 亲爱的 ,

“哦，亲爱的安格斯，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ]
I **don't** **think** **I** **can** **possibly** **go** **through** **with** **it** **—** **I** **really** **don't** **think** **I**
我 不 思考 我 能 可能 去 通过 和 它 — 我 真的 不 思考 我
[kæn; kən] ! -
can **!** **'**
能 ! -

我感觉我根本做不到——真的做不到！

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
she **murmured** **.**
她 低声说道 .

她低声说道。

- [jiː; ji][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [maɪ] ['bɑːni] ['duː] - [[dʌv]] , - [tuː] [leɪt] [naʊ] . -
' **Ye** **are** **too** **late** **now** **,** **my** **bonny** **doo** **'** **[** **dove** **]** **,** **'** **too** **late** **now** **.** **'**
- 叶 是 也 晚的 现在 , 我的 邦妮 嘟 - [鸽子] , - 也 晚的 现在 . -

“你现在太迟了，我的宝贝鸽子”，“现在太迟了。”

['mægi] [stept] [wɪð; wɪθ]['æŋgəsɪz][help]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
Maggie **stepped** **with** **Angus's** **help** **into** **the** **boat** **,**
玛吉 步 和 安格斯的 帮助 进入 这 船 ,

在安格斯的帮助下，玛吉上了船。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
although **she** **did** **not** **think** **she** **could** **'** **go** **through** **with** **it** **.** **'**
虽然 她 做过 不是 思考 她 可以 - 去 通过 和 它 . -

虽然她并不认为自己能“做到”。

- [bʌt; bət] [ɪf] [dæd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌem 'iː] — [oʊ]['æŋgəs] ! -
' **But** **if** **dad** **should** **come** **back** **and** **miss** **me** **—** **O** **Angus** **!** **'**
- 但 如果 爸爸 应该 来 后退 和 错过 我 — 哦 安格斯 ! -

“但如果爸爸回来后想念我——哦，安格斯！”

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
' He will not come back .
- 他 将要 不是 来 后退 .

他不会回来了。

[ðə; ði] [tuːk] — ['kɑːt] ['plɛs] [hɪm; ɪm] ! — [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ruːɪnz] [wɪð; wɪθ]
The Teuk — Cott pless him ! — has sent him to the Duaghn ruins with
这 teuk — 科特 普莱斯 他 ! — 有 发送 他 到 这 - 废墟 和
[ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
a party from the castle .
一个 派对 从 这 城堡 .

Teuk——愿Cott保佑他！——派他带着城堡里的一队人马前往杜阿恩遗址。

[lʊk] , ['mægi] !
Look , Maggie !
看 , 玛吉 !

看，玛吉！

[duː] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [flæg] — [ðə; ði] - [flæg] — [ɑːn] [ðə; ði] ['menməst] [oʊ] - [ðə; ði] [jɑːt] ? -
do ye see the flag — the Teuk's flag — on the mainmast o ' the yacht ? '
做 是的 看 这 旗帜 — 这 - 旗帜 — 在 这 主桅杆 o - 这 游艇 ? -

你看到游艇主桅杆上的旗帜了吗？——是特克的旗帜？

['æŋgəs] [rəud] ['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] ['swəːviŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] .
Angus rowed swiftly , without swerving , to the yacht .
安格斯 划船 迅速地 , 没有 急转弯 , 到 这 游艇 .

安格斯迅速划桨，没有偏离航线，向游艇驶去。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] ['mægi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,
Not another word was said as Maggie ascended the ladder from the boat ,
不是 其他 单词 曾是 说 作为 玛吉 上升 这 梯子 从 这 船 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['æŋgəs] .
accompanied by Angus .
伴随 经过 安格斯 .

玛吉和安格斯一起从船上爬上梯子，两人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['roʊzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [grɪn] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
She was rosy as she noticed the universal grin that greeted her from
她 曾是 红润 作为 她 注意到 这 普遍的 咧嘴笑 那 问候 她 从
[ðə; ði] [men] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
the men as she walked along the deck ,
这 男人 作为 她 步行 沿着 这 甲板 ,

当她沿着甲板走时，注意到男人们都面带笑容地看着她，她的脸颊不禁泛起了红晕。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['æŋgəs] , [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
between the good - natured captain and Angus , straight to the cabin .
之间 这 好的 - 自然 队长 和 安格斯 , 直的 到 这 舱 .

在性情温和的船长和安格斯之间，直接去了船舱。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [kaːvd] [wʊd] -
In the cabin — a room with its gold and crimson , and carved wood -
在 这 舱 — 一个 房间 和 它是 金子 和 赤红 , 和 雕刻 木头 -
[wɜːrk] , [ɪts] [lʌg'ʒʊriəs] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
work , its luxurious carpets and pictures ,
工作 , 它是 豪华 地毯 和 图片 ,

在小屋里——一个装饰着金箔和深红色调、雕花木制品、豪华地毯和画作的房间，

[ɪts] [bʊks] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [glɪmps] [ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]

its	books	and	piano	,	and	the	sweet	glimpse	of	loch	and	mountain
它是	图书	和	钢琴	,	和	这	甜的	一瞥	的	湖	和	山

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən][pɔːrts] ,

visible	from	the	wide	-	open	ports	,
可见的	从	这	宽的	-	打开	端口	,

它的书籍和钢琴，以及从开阔的港口可以看到的湖泊和山脉的迷人景色，

[ðæt] [meɪd] ['mægi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn]['pærədaɪs] —

that	made	Maggie	feel	as	if	she	had	been	introduced	to	a	nook	in	Paradise	—
那	制成	玛吉	感觉	作为	如果	她	有	到过	介绍	到	一个	角落	在	天堂	—

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ə'gen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] !

she	was	overwhelmed	to	find	herself	again	face	to	face	with	the	Duke	!
她	曾是	不堪重负	到	寻找	她自己	再次	脸	到	脸	和	这	公爵	!

这让玛吉感觉自己仿佛置身于天堂的一隅——她欣喜若狂地再次与公爵面对面！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['mɪstər]['freɪzər] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

With	the	Duke	was	her	old	friend	Mr	Fraser	,	the	parish	minister	of
和	这	公爵	曾是	她	老的	朋友	先生	弗雷泽	,	这	教区	部长	的

-	,

Inversnow	,
-	,

与公爵同行的还有她的老朋友弗雷泽先生，他是因弗斯诺教区的牧师。

[huːz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

whose	presence	had	a	wonderfully	inspiring	influence	as	he	shook	hands
谁	在场	有	一个	太棒了	鼓舞人心	影响	作为	他	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他与她握手时，他的出现产生了奇妙的鼓舞作用。

['mɪstər]['freɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	Fraser	was	a	little	gentleman	with	the	whitest	of	hair	and	the
先生	弗雷泽	曾是	一个	小的	绅士	和	这	最白	的	头发	和	这

['ʃɑːrpəst] [jet] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [aɪz] .

sharpest	yet	the	kindest	of	eyes	.
最锋利	然而	这	最善良的	的	眼睛	.

弗雷泽先生是一位身材矮小的绅士，有着一头白发和一双锐利而又和蔼的眼睛。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] , ['mægi] , - [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə]

'	Are	you	quite	certain	,	Maggie	,	'	he	said	,	handing	his	open	snuff	-	box	to
-	是	你	相当	肯定	,	玛吉	,	-	他	说	,	处理	他的	打开	鼻烟	-	盒子	到

[ðə; ði] [duːk] ,

the	Duke	,
这	公爵	,

“你确定吗，玛吉？”他一边说着，一边把打开的鼻烟盒递给公爵。

['smaɪlɪŋ] , - [ðæt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] ? -

smiling	,	'	that	now	at	the	last	moment	you	do	not	repent	?	'
微笑	,	-	那	现在	在	这	最后的	片刻	你	做	不是	悔改	?	-

笑着说：“难道到了最后一刻你还不后悔吗？”

- [wiː; wi][kæn; kən][lænd][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [kɑːnt][wiː; wi] , ['æŋgəs] ? -

'	We	can	land	you	again	in	a	twinkling	,	you	know	—	can't	we	,	Angus	?	'
-	我们	能	土地	你	再次	在	一个	闪烁	,	你	知道	—	不能	我们	,	安格斯	?	-

[sed] [ðə; ði] [duːk] ,

said	the	Duke	,
说	这	公爵	,

“我们很快就能把你弄回来，你知道的——对吧，安格斯？”公爵说道。

['lʊkɪŋ] ['slaɪli][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

looking	slyly	from	one	to	the	other	.
寻找	狡猾地	从	一	到	这	其他	.

狡黠地从一人看向另一人。

['æŋgəs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]

Angus	was	standing	in	the	background	,	rather	sheepishly	,	if	the	truth	were
安格斯	曾是	常设	在	这	背景	,	相当	羞怯地	,	如果	这	真相	是

[toʊld] , [kæp][ɪn][hænd] .

told	,	cap	in	hand	.
讲述	,	帽	在	手	.

安格斯站在背景中，说实话，他显得有些羞怯，手里还提着帽子。

['mægi] [hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] - [ðə; ði]['mɪnɪstər] - [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst]

Maggie	had	hardly	time	to	assure	'	the	minister	'	that	she	would	be	the	last
玛吉	有	几乎	时间	到	保证	-	这	部长	-	那	她	会	是	这	最后的

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] ,

to	disappoint	His	Grace	the	Duke	,
到	辜负	他的	优雅	这	公爵	,

玛吉几乎没有时间向"大臣"保证，她绝不会是最后一个让公爵阁下失望的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn]

and	was	quite	certain	,	when	a	door	at	the	other	end	of	a	cabin
和	曾是	相当	肯定	,	什么时候	一个	门	在	这	其他	结尾	的	一个	舱

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

当小屋另一端的门打开时，他非常肯定地说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] , ['leɪdi]['flɔːrə] , ['entərd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['haɪlənd] [meɪd]

and	the	Duke's	daughter	,	Lady	Flora	,	entered	;	and	again	the	Highland	maid
和	这	公爵的	女儿	,	女士	弗洛拉	,	进入	;	和	再次	这	高地	女佣

['kɜːtɪsɪ] ,

courtesied	,
礼貌	,

公爵的女儿弗洛拉小姐走了进来；高地少女再次行礼。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

overwhelmed	with	blushes	as	her	Ladyship	shook	hands	with	her	.
不堪重负	和	脸红	作为	她	夫人	摇晃	双手	和	她	.

当夫人与她握手时，她羞红了脸。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wʌt] [ðə; ði]['paɪpər][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , - [sed]

'	We	shall	hear	by	-	and	-	by	what	the	piper	has	to	say	to	this	,	'	said
-	我们	将	听到	经过	-	和	-	经过	什么	这	派珀	有	到	说	到	这	,	-	说

['leɪdi] ['flɔːrə] ;

Lady	Flora	;
女士	弗洛拉	;

"我们一会儿就会听到吹笛人对此有何看法了，"弗洛拉夫人说道；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mægi] , [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

'	but	you	,	Maggie	,	had	better	come	with	me	for	a	time	,
-	但	你	,	玛吉	,	有	更好的	来	和	我	为了	一个	时间	,

"但是，玛吉，你最好跟我走一段时间。"

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] . -

that	all	may	be	done	in	good	order	.	'
那	全部	可能	是	完毕	在	好的	命令	.	-

以便一切能够井然有序地进行。

[ænd; ənd][soʊ] ['mægi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [nʊk]

And	so	Maggie	was	carried	off	by	the	Duke's	daughter	to	a	second	nook
和	所以	玛吉	曾是	携带	离开	经过	这	公爵的	女儿	到	一个	第二	角落

[ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn] [blu:] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['mɪrɚz] ,

of	paradise	in	blue	velvet	and	gold	and	mirrors	,
的	天堂	在	蓝色的	天鹅绒	和	金子	和	镜子	,

于是，玛吉被公爵的女儿带到了第二个天堂般的角落，那里铺满了蓝色天鹅绒，金碧辉煌，镜子闪烁。

[ə; eɪ] ['feri] ['kæbɪn] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

a	fairy	cabin	redolent	with	the	perfume	of	flowers	,
一个	仙女	舱	芬芳的	和	这	香水	的	花朵	,

一间弥漫着花香的仙女小屋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pi:p] [ʌv; əv] [lɑ:k] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	with	a	glorious	peep	of	loch	and	mountain	from	a	different
和	和	一个	辉煌	窥视	的	湖	和	山	从	一个	不同的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

从另一个角度还能欣赏到湖泊和山脉的壮丽景色。

[ðə; ði][gɜ:rl][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

The	girl	felt	as	if	she	were	moving	and	talking	in	a	dream	.
这	女孩	毛毡	作为	如果	她	是	移动	和	说	在	一个	梦	.

女孩感觉自己仿佛在梦中移动和说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['flɔ:rə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [ə'taɪər] ,

When	she	emerged	with	Lady	Flora	she	was	clad	in	simple	white	attire	,
什么时候	她	出现	和	女士	弗洛拉	她	曾是	覆膜	在	简单的	白色的	服装	,

当她和芙罗拉夫人一起出现时，她身穿简单的白色服装。

[veɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['heðər] - ['blɑ:səm] ['miŋgliŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

veiled	,	and	a	spray	of	heather	-	blossom	mingling	in	her	hair	.
含蓄	,	和	一个	喷	的	希瑟	-	开花	混杂	在	她	头发	.

她头戴面纱，一束石楠花点缀在发间。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə; eɪ] [dri:m] ? — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Was	it	still	a	dream	?	—	the	minister	with	an	open	Bible	before	him	,
曾是	它	仍然	一个	梦	?	—	这	部长	和	一个	打开	圣经	前	他	,

那还是一场梦吗？——牧师面前摊开着圣经问道。

[ænd; ənd]['æŋgəs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] !

and	Angus	waiting	to	take	her	by	the	hand	!
和	安格斯	等待	到	拿	她	经过	这	手	!

安格斯正等着牵起她的手！

- [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðaɪ] ['wedɪd] [waɪf] ?

'	Wilt	thou	have	this	woman	to	be	thy	wedded	wife	?
-	枯萎	你	有	这	女士	到	是	你的	已婚	妻子	?

你愿意娶这位女子为妻吗?

- & [si:] . — [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][soʊ]

'	&	c	.	—	the	magic	words	that	have	sent	a	thrill	through	the	hearts	of	so
-	&	c	.	—	这	魔法	字	那	有	发送	一个	刺激	通过	这	心	的	所以

['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

many	generations	,
许多	几代人	,

“等等”——这些神奇的词语曾让一代又一代人心潮澎湃。

[wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [tu:] .

were	sounding	in	their	ears	too	.
是	听起来	在	他们的	耳朵	也	.

他们耳中也听到了这些声音。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['æŋgəs] — [wel] , ['æŋgəs][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ]

And	as	for	Angus	—	well	,	Angus	was	conscious	,	as	he	placed	the	ring
和	作为	为了	安格斯	—	出色地	,	安格斯	曾是	有意识的	,	作为	他	放置	这	戒指

[ɑːn] ['mæˌgiːz] ['fɪŋgər] ,

on	Maggie's	finger	,
在	玛吉的	手指	,

至于安格斯——嗯，安格斯当时意识清醒，他把戒指戴在了玛吉的手指上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [wɜːrld][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [fɑːr] ['betər]

that	he	was	drifting	away	into	a	dreamy	world	of	happiness	,	far	better
那	他	曾是	漂流	离开	进入	一个	梦幻般的	世界	的	幸福	,	远的	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

than	he	deserved	,
比	他	应得的	,

他仿佛正飘向一个梦幻般的幸福世界，远比他应得的要好得多。

[ɔːr]['evər] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['moʊmənts] , [driːmd] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

or	ever	,	in	his	most	ardent	moments	,	dreamed	were	in	store	for	him	!
或者	曾经	,	在	他的	最多	热心	时刻	,	梦见	是	在	店铺	为了	他	!

或者，在他最热切的时刻，他曾梦想着未来会如何！

[ðə; ði]['paɪpər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns]

The	piper	returned	with	the	party	that	had	been	committed	to	his	guidance
这	派珀	返回	和	这	派对	那	有	到过	坚定的	到	他的	指导

[tɔːrdz] [set][ʌv; əv][sʌn] ,

towards	set	of	sun	,
向	放	的	太阳	,

吹笛人带着一直听从他指引走向日落的队伍回来了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [glen] [hiːθ] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['iːsɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;

and	reached	Glen	Heath	hungry	as	Esau	from	the	field	;
和	达到	格伦	希思	饥饿的	作为	以扫	从	这	场地	;

到达格伦希思时，他像从田里出来的以扫一样饥肠辘辘；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm][bɑːrn] ,

he	was	impatient	to	be	at	the	Home	Farm	barn	,
他	曾是	不耐烦	到	是	在	这	家	农场	谷仓	,

他迫不及待地想回到家乡农场的谷仓。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bægpaɪps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [duː] .

where	he	and	his	bagpipes	were	already	due	.
在哪里	他	和	他的	风笛	是	已经	到期的	.

他和他的风笛已经到达目的地了。

[soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] ['dʒænit]

So	hungry	and	impatient	was	he	that	he	did	not	cross	-	examine	Janet
所以	饥饿的	和	不耐烦	曾是	他	那	他	做过	不是	叉	-	检查	珍妮特

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] — [wel] [praɪmd] [ɪn]

with	that	severity	which	generally	characterised	him	as	she	—	well	primed	in
和	那	严重性	哪个	一般来说	具有特征	他	作为	她	—	出色地	已准备	在

[hɜːr; hər][pɑːrt] — [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mægi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

her	part	—	explained	that	Maggie	had	already	started	for	the	ball	.
她	部分	—	解释	那	玛吉	有	已经	开始	为了	这	球	.

他当时又饿又急，所以没有像往常那样严厉地质问珍妮特，而珍妮特——显然已经做好了充分的准备——解释说玛吉已经出发去参加舞会了。

[noʊ] ; [ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [gɜːrd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]

No	;	the	piper	was	speedily	girding	himself	,	in	the	merriest	possible	frame	of
不	;	这	派珀	曾是	迅速地	格栅	他自己	,	在	这	最快乐的	可能的	框架	的

[maɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] ,

mind	,	in	his	best	,
头脑	,	在	他的	最好的	,

不；吹笛人正迅速地做好准备，心情无比愉悦，身着他最好的.....

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mægi] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'dɔrnd]

and	smiling	as	he	observed	that	Maggie	had	for	the	occasion	adorned
和	微笑	作为	他	观察到	那	玛吉	有	为了	这	场合	装饰

[hɪz; ɪz]['bægpaɪps][wɪð; wɪθ] [nuː] ['rɪbənz] .

his	bagpipes	with	new	ribbons	.
他的	风笛	和	新的	丝带	.

他笑着注意到，玛吉为了这个场合用新的丝带装饰了他的风笛。

[ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑːp] ;

The	piper	was	no	fop	;
这	派珀	曾是	不	纨绔子弟	;

吹笛人并非纨绔子弟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːd] [ɔːf][ðə; ði]

but	it	was	rumoured	that	the	Duke	himself	was	about	to	lead	off	the
但	它	曾是	传闻	那	这	公爵	他自己	曾是	关于	到	带领	离开	这

[bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ,

ball	to	-	night	,
球	到	-	夜晚	,

但有传言说，今晚公爵本人将亲自领衔出场。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ;

and	that	some	of	the	ladies	from	the	castle	were	to	be	present	;
和	那	一些	的	这	女士们	从	这	城堡	是	到	是	展示	;

城堡里的一些女士也会出席；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['tɑːrtn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;

so	it	behoved	him	to	appear	in	his	best	tartan	,	which	he	did	;
所以	它	应尽的义务	他	到	出现	在	他的	最好的	格子呢	,	哪个	他	做过	;

因此，他理应穿上他最好的格子呢服装，他也确实这么做了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər]['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn]['kæmərən] , [fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

and	a	finer	specimen	of	the	clan	Cameron	,	firm	on	his	legs	,
和	一个	更精细	标本	的	这	氏族	卡梅伦	,	公司	在	他的	腿	,

还有一位卡梅伦家族的优秀成员，双腿稳健有力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [set] ['strɔːŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['praʊdli] [bɔːr] [ðə; ði]

with	a	head	set	strongly	on	a	pair	of	broad	shoulders	that	proudly	bore	the
和	一个	头	放	强烈	在	一个	一对	的	广阔	肩膀	那	自豪地	钻孔	这

['bægpaɪps] ,

bagpipes	,
风笛	,

他头颅稳稳地立在宽阔的肩膀上，肩膀上骄傲地扛着风笛。

['nevər] [led][klæn][tuː; tə]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

never	led	clan	to	battle	-	field	.
绝不	引领	氏族	到	战斗	-	场地	.

从未带领氏族上战场。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .

With	all	his	haste	,	he	was	late	.
和	全部	他的	匆忙	,	他	曾是	晚的	.

尽管他很着急，但还是迟到了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

Many	of	the	company	were	already	seated	at	the	long	tables	that	extended
许多	的	这	公司	是	已经	坐着	在	这	长的	表格	那	扩展

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	end	of	the	barn	to	the	other	.
从	一	结尾	的	这	谷仓	到	这	其他	.

公司里许多人已经坐在从谷仓一端延伸到另一端的长桌旁了。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['friːli] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

People	were	shaking	hands	and	chatting	freely	,	and	already	there	was
人们	是	摇晃	双手	和	聊天	自由	,	和	已经	那里	曾是

[ðə; ði]['freɪgrənt]['oʊdər][ʌv; əv] [kʊkt] [miːts] ,

the	fragrant	odour	of	cooked	meats	,
这	香	气味	的	煮熟	肉类	,

人们握手交谈，气氛轻松愉快，空气中已经弥漫着烤肉的香味。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .

tempting	the	appetites	of	all	and	sundry	.
诱人的	这	食欲	的	全部	和	杂项	.

挑逗着所有人的食欲。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['geɪli] [lɪt][wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd][læmps][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	room	was	gaily	lit	with	candles	and	lamps	from	the	castle	.
这	房间	曾是	兴高采烈地	点燃	和	蜡烛	和	灯	从	这	城堡	.

房间里点缀着城堡里搬来的蜡烛和油灯，灯光明亮欢快。

[ðə; ði]['paɪpər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd]

The	piper	lifted	his	cap	politely	in	acknowledgment	of	the	applause	that	greeted
这	派珀	抬起	他的	帽	礼貌地	在	致谢	的	这	掌声	那	问候

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

him	as	he	entered	.
他	作为	他	进入	.

风笛手进场时，礼貌地摘下帽子，向迎接他的掌声致意。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , ['mɪstər]['kæmərən] , - [sed] [ðə; ði] ['duːks] ['fæktər] ,

'	This	is	your	place	,	Mr	Cameron	,	'	said	the	Duke's	factor	,
-	这	是	你的	地方	,	先生	卡梅伦	,	-	说	这	公爵的	因素	,

“这是您的住处，卡梅伦先生，”公爵的管家说道。

[huː] ['æktɪd][æz; əz] ['stuːərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

who	acted	as	steward	for	the	occasion	,	pointing	a	place	near	the	head	of
WHO	行动	作为	管家	为了	这	场合	,	指向	一个	地方	靠近	这	头	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

担任此次活动的管家的人指着桌子主位附近的一个位置说：

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	immediately	opposite	Mr	MacTavish	and	his	wife	;
和	立即地	对面的	先生	麦克塔维什	和	他的	妻子	;

与麦克塔维什先生和他的妻子隔街相望；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [fraund] ['blækli] [æz; əz][ðə; ði]['paɪpər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	former	of	whom	frowned	blackly	as	the	piper	looked	across	at	him	.
这	以前的	的	谁	皱眉	黑	作为	这	派珀	看起来	穿过	在	他	.

当吹笛人看向他时，前者眉头紧锁，显得十分阴沉。

- [nɑː] , ['mɪstər][riːd] , [nɑː] ; [nɑːt][dʒʌst] [jet] , - [ðə; ði]['paɪpər] [sed] ['raɪzɪŋ] .

'	Na	,	Mr	Reid	,	na	;	not	just	yet	,	'	the	piper	said	rising	.
-	娜	,	先生	里德	,	纳	;	不是	只是	然而	,	-	这	派珀	说	上升	.

“不，里德先生，不；还没到时候，”吹笛人站起身来说道。

- [ə; eɪ] [tuːn] , ['mɪstər]['kæmərən] , [ə; eɪ] [tuːn] ! - [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm]

'	A	tune	,	Mr	Cameron	,	a	tune	!	'	came	from	several	quarters	of	the	room
-	一个	调	,	先生	卡梅伦	,	一个	调	!	-	来了	从	一些	四分之一	的	这	房间

;

;

;

“卡梅伦先生，来首曲子吧，来首曲子吧！”房间里好几个方向都传来了这样的声音；

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['paɪpər][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] .

a	request	which	the	piper	was	pleased	and	proud	to	comply	with	.
一个	要求	哪个	这	派珀	曾是	高兴	和	自豪的	到	遵守	和	.

风笛手欣然接受了这一请求，并为此感到自豪。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [siːs] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] [wɔːkt] [ɪn] ,

Nor	did	the	music	cease	until	the	door	opened	,	and	the	Duke	walked	in	,
也不	做过	这	音乐	停止	直到	这	门	打开	,	和	这	公爵	步行	在	,

音乐一直持续到门打开，公爵走进来为止。

['leɪdɪ] ['flɔːrə] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['mɪstər]['freɪzər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]

Lady	Flora	leaning	on	his	arm	,	and	behind	him	Mr	Fraser	,	leading	in	the
女士	弗洛拉	倾斜	在	他的	手臂	,	和	在后面	他	先生	弗雷泽	,	领导	在	这

[maɪld] - [aɪd] ['dʌtʃəs] ;

mild	-	eyed	Duchess	;
温和的	-	眼睛	公爵夫人	;

弗洛拉夫人倚在他的胳膊上，弗雷泽先生在他身后，领着眼神温和的公爵夫人进来；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːks] [gests] .

and	behind	these	several	of	the	Duke's	guests	.
和	在后面	这些	一些	的	这	公爵的	客人	.

在他们身后是公爵的几位客人。

[ðə; ðɪ]['bægpaɪps] [keɪm] [tuː; tə] [ə'brʌpt] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [roʊz][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] ['duːkl]

The	bagpipes	came	to	abrupt	silence	as	the	company	rose	to	cheer	the	ducal
这	风笛	来了	到	突然	沉默	作为	这	公司	玫瑰	到	欢呼	这	公爵

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

随着众人起立为公爵一行欢呼，风笛声戛然而止。

[wen] ['mɪstər]['freɪzər][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['məːsiz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [duːk] [hæd; həd]

When	Mr	Fraser	had	asked	a	blessing	on	the	mercies	which	the	Duke	had
什么时候	先生	弗雷泽	有	问	一个	祝福	在	这	怜悯	哪个	这	公爵	有

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

provided	for	them	,
假如	为了	他们	,

弗雷泽先生请求为公爵赐予他们的恩惠祈福时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

there	came	a	loud	clatter	of	knives	and	forks	and	an	assault	upon	the
那里	来了	一个	大声	哒	的	刀具	和	叉子	和	一个	突击	之上	这

['dɪʃɪz] ;

dishes	;
菜肴	;

一阵刀叉碰撞的巨响传来，餐具被一顿猛烈地拍打起来；

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] [dɪn] .

and	talk	and	laughter	and	merry	din	.
和	讲话	和	笑声	和	欢乐	din	.

还有谈笑声和热闹喧嚣。

[ðə; ði]['paɪpər][fər'gɑ:t][ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pər] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	piper	forgot	the	game	-	keeper	in	the	absorbing	fact	that	he	was
这	派珀	忘了	这	游戏	-	守门员	在	这	吸收	事实	那	他	曾是

['si:tɪd] [bɪ'twi:n] ['leɪdi]['flɔ:rə][ænd; ənd]['fæktər][ri:d] ,

seated	between	Lady	Flora	and	Factor	Reid	,
坐着	之间	女士	弗洛拉	和	因素	里德	,

吹笛人全神贯注地坐在弗洛拉夫人和里德法师中间，以至于忘记了守林人的存在。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nər] ; [soʊ] [əb'zɔ:rbd] ,

an	unusual	and	unexpected	honour	;	so	absorbed	,
一个	异常	和	意外	荣誉	;	所以	吸收	,

一份不同寻常且出乎意料的荣誉；如此投入，

[ðæt] [hi:; hi]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mægi] [hæd; həd][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt]

that	he	hardly	noticed	that	his	daughter	Maggie	had	not	up	to	this	moment
那	他	几乎	注意到	那	他的	女儿	玛吉	有	不是	向上	到	这	片刻

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

appeared	in	the	room	.
出现	在	这	房间	.

他几乎没注意到女儿玛吉直到此刻还没有出现在房间里。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] [stʊd] ['redʒɪmənt]

When	the	dishes	were	cleared	away	and	glasses	and	decanters	stood	regiment
什么时候	这	菜肴	是	已清除	离开	和	眼镜	和	醒酒器	站立	团

- [waɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

-	wise	along	the	table	,
-	明智的	沿着	这	桌子	,

当餐盘被收走，酒杯和醒酒器整齐地摆放在桌上时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [roʊz][ænd; ənd] , [wen] ['saɪləns] [pri'veild] , [sed] : { - }

the	Chief	rose	and	,	when	silence	prevailed	,	said	:	{	413	}
这	首席	玫瑰	和	,	什么时候	沉默	最终获胜	,	说	:	{	-	}

酋长站起身来，待一片寂静后，说道：{413}

- [maɪ] ['veri] [gʊd] [frendz] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪl] ['bʌmpərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] [ðɪs]

'	My	very	good	friends	,	before	I	ask	you	to	fill	bumpers	for	the	toast	of	this
-	我的	非常	好的	朋友们	,	前	我	问	你	到	充满	保险杠	为了	这	吐司	的	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我亲爱的朋友们，在我请你们斟满今晚的祝酒酒杯之前，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['prez(ə)ntli] — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]

the	nature	of	which	I	shall	be	called	upon	to	explain	presently	—	I	wish	you
这	自然	的	哪个	我	将	是	称为	之上	到	解释	目前	—	我	希望	你

[ɔ:l][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə] [tu:] ['veri] ['wɜ:rði] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ,

all	to	join	with	me	in	a	glass	to	two	very	worthy	friends	of	mine	,
全部	到	加入	和	我	在	一个	玻璃	到	二	非常	值得	朋友们	的	矿	,

至于此事的性质，我稍后会解释——我愿与各位一同举杯，为我的两位非常值得尊敬的朋友干杯。

[ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

and	esteemed	acquaintances	of	all	of	you	;
和	尊敬的	熟人	的	全部	的	你	;

以及各位尊敬的熟人；

[huːz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

whose	good	qualities	are	too	well	known	to	require	any	words	from	me	to
谁	好的	品质	是	也	出色地	已知	到	要求	任何	字	从	我	到

[kə'mend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] — [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [frend] ['mɪstər]

commend	them	to	your	favourable	notice	—	I	mean	our	excellent	friend	Mr
表彰	他们	到	你的	有利	注意	—	我	意思是	我们的	出色的	朋友	先生

['kæmərən] [ʌv; əv] [glen] [hiːθ] ,

Cameron	of	Glen	Heath	,
卡梅伦	的	格伦	希思	,

他的优点众所周知，无需我多言，我便要向您推荐——我指的是我们优秀的朋友，来自格伦希思的卡梅伦先生。

[ænd; ənd] [maɪ] [noʊ] [les] [ɪ'stiːmd] [frend] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [ʌv; əv] [glen] [fɔːrd] — [ænd; ənd] [meɪ]

and	my	no	less	esteemed	friend	Mr	MacTavish	of	Glen	Ford	—	and	may
和	我的	不	较少的	尊敬的	朋友	先生	麦克塔维什	的	格伦	福特	—	和	可能

[ðeɪ] ['nevər] [biː; bi] [wɜːrs] [frendz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] -

they	never	be	worse	friends	than	I	am	sure	in	their	hearts	they	are	to	-
他们	绝不	是	更糟	朋友们	比	我	是	当然	在	他们的	心	他们	是	到	-

[naɪt] ! -

night	!	'
夜晚	!	-

还有我同样尊敬的朋友，格伦福德的麦克塔维什先生——但愿他们永远不会比今晚更不称职！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [tɔːrdz]

There	was	a	general	clinking	of	glasses	and	nodding	of	heads	towards
那里	曾是	一个	一般的	叮当声	的	眼镜	和	点头	的	头部	向

[ðə; ði] ['paɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] :

the	piper	and	the	game	-	keeper	:
这	派珀	和	这	游戏	-	守门员	:

人们纷纷碰杯，并向吹笛人和看守点头致意：

- [jʊr; jər] [helθ] , ['mɪstər] ['kæmərən] ! -

'	Your	health	,	Mr	Cameron	!	'
-	你的	健康	,	先生	卡梅伦	!	-

"祝您身体健康，卡梅伦先生！"

- [aɪ] [lʊk] - [jiː; ji] , ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] ! -

'	I	look	towarts	ye	,	Mr	MacTavish	!	'
-	我	看	-	是的	,	先生	麦克塔维什	!	-

"我期待着您，麦克塔维什先生！"

- [jʊr; jər] ['fɛri] [kʊd] [helθ] , ! - & [siː] .

'	Your	fery	cood	healths	,	shentlemen	!	'	&	c	.
-	你的	费里	库德	健康	,	谢特尔曼	!	-	&	c	.

"祝你们身体健康，伙计们！"等等。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [lʊkt] [ɪk'striːmli]

It	need	hardly	be	said	that	Mr	Cameron	and	Mr	MacTavish	looked	extremely
它	需要	几乎	是	说	那	先生	卡梅伦	和	先生	麦克塔维什	看起来	极其

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊndz] ['grædʒuəli] [pæst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

foolish	as	the	sounds	gradually	passed	into	silence	,
愚蠢	作为	这	声音	逐步地	通过了	进入	沉默	,

毋庸置疑，随着声音逐渐消失，卡梅伦先生和麦克塔维什先生的表情显得极其愚蠢。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'spoʊzd]

and	all	eyes	became	fixed	on	them	;	but	neither	of	them	seemed	disposed
和	全部	眼睛	成为	固定的	在	他们	;	但	两者都不	的	他们	似乎	处置

[tuː; tə] [raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

所有人的目光都集中在他们身上；但他们两人似乎都没有起身的意思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['paɪpər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	length	the	piper	sprang	to	his	feet	.
在	长度	这	派珀	弹簧	到	他的	脚	.

终于，吹笛人站了起来。

- [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [peɪd] [ˌem 'iː] ,

'	It	wass	a	great	honour	that	His	Grace	paid	me	,
-	它	是	一个	伟大的	荣誉	那	他的	优雅	有薪酬的	我	,

“这是阁下给予我的莫大荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	thank	him	for	it	with	all	my	heart	.
和	我	感谢	他	为了	它	和	全部	我的	心	.

我由衷地感谢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] — [wel] [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] - — [wel] ,

And	it	wass	—	well	it	wass	,	ladies	and	shentlemens	—	well	,
和	它	是	—	出色地	它	是	,	女士们	和	-	—	出色地	,

事情是——好吧，女士们先生们——好吧，

[jiː; ji] [meɪ] [hɛf] [hɜːrd] - [ðæt] [ðer; ðər]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] [smɔːl] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - —

ye	may	hef	heard	mirofer	that	there	wass	a	small	wee	bit	of	a	tifference	—
是的	可能	赫夫	听到	-	那	那里	是	一个	小的	哇	少量	的	一个	-	—

- [jiː; ji] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

inteed	ye	might	call	it	a	quarrel	between	Mister	MacTavish	and	me	,
-	是的	可能	称呼	它	一个	争吵	之间	先生	麦克塔维什	和	我	,

你们可能已经听说，我和麦克塔维什先生之间有点小分歧——实际上，你们可以称之为一场争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ]['pɪti] [tuː] - — [neɪ] [duːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fɔːlts] [ɑːn]

and	it	wass	a	pity	too	whatefer	—	nae	doot	there	might	be	faults	on
和	它	是	一个	遗憾	也	-	—	纳	嘟特	那里	可能	是	故障	在

['pɑːθ][saɪdz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪs] ,

poth	sides	—	and	Your	Grace	,
锅	侧面	—	和	你的	优雅	,

而且这真是太可惜了——尽管双方可能都有过错——还有，陛下，

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [per] [noʊ]['enməti][tuː; tə][noʊ][mæn] [ðɪs] [nɪçt] ,

if	ye	will	allow	me	to	say	it	—	I	pear	no	enmity	to	no	man	this	nicht	,
如果	是的	将要	允许	我	到	说	它	—	我	梨	不	敌意	到	不	男人	这	尼赫特	,

如果允许我这么说的话——今晚我与任何人都没有仇恨，

[noʊ][nɑːt][tuː; tə]['mɪstər] [mək'tævɪʃ] , [nɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . -

no	not	to	Mister	MacTavish	,	nor	to	any	other	shentleman	at	all	,	at	all	.	'
不	不是	到	先生	麦克塔维什	,	也不	到	任何	其他	申特尔曼	在	全部	,	在	全部	.	-

不，绝对不是给麦克塔维什先生，也不是给任何其他棚屋工人，绝对不是。

- ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] .

'	Bravo	!	bravo	!	'	exclaimed	the	Duke	,	looking	towards	Mr	MacTavish	.
-	Bravo	!	太棒了！	!	-	惊呼	这	公爵	,	寻找	向	先生	麦克塔维什	.

“好极了！好极了！”公爵惊呼道，看向麦克塔维什先生。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːrði] [hæd; həd][noʊ][gɪft][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

But	that	worthy	had	no	gift	of	words	,
但	那	值得	有	不	礼物	的	字	,

但那位贤能之人却不善言辞。

[ænd; ənd]['oʊnli]['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][draɪ] - [lɪpt] ['dʒɝːks][ænd; ənd][nɑːdz]

and	only	signified	his	emotion	by	a	series	of	dry	-	lipped	jerks	and	nods
和	仅有的	表示	他的	情感	经过	一个	系列	的	干燥	-	嘴唇	混蛋	和	点头

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði]['paɪpərz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	a	waving	of	the	hands	in	the	piper's	direction	,
和	一个	挥手	的	这	双手	在	这	吹笛人的	方向	,

他只是用干涩的嘴唇抽搐、点头和向吹笛人挥手来表达自己的情绪。

[ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪpərz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

meant	to	imply	his	general	assent	to	the	piper's	view	of	the	case	.
意思是	到	意味着	他的	一般的	同意	到	这	吹笛人的	看法	的	这	案件	.

意在表明他总体上同意吹笛人对该案的看法。

[ðə; ði] [duːk] [ə'gen] [roʊz] .

The	Duke	again	rose	.
这	公爵	再次	玫瑰	.

公爵再次起身。

- [aɪ] [naʊ] [raɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər]['kæmərən][ænd; ənd]['mɪstər]

'	I	now	rise	to	ask	you	,	every	one	of	you	,	Mr	Cameron	and	Mr
-	我	现在	上升	到	问	你	,	每一个	一	的	你	,	先生	卡梅伦	和	先生

[mək'tævɪʃ] [ɪn'kluːdɪd] ,

MacTavish	included	,
麦克塔维什	包括	,

"我现在站起来问你们每一个人，包括卡梅伦先生和麦克塔维什先生在内，

[tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌmpər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] [ðɪs]

to	fill	your	glasses	a	good	bumper	,	to	drink	with	me	the	toast	of	this
到	充满	你的	眼镜	一个	好的	保险杠	,	到	喝	和	我	这	吐司	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

请大家把酒杯斟满，和我一起举杯庆祝今晚的胜利。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪn] [huːz] ['ɑːnər]

I	drink	to	the	very	good	health	of	the	bride	and	bridegroom	in	whose	honour
我	喝	到	这	非常	好的	健康	的	这	新娘	和	新郎	在	谁	荣誉

[ðɪs] [bɔːl] [ɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] . -

this	ball	is	given	to	-	night	.	'
这	球	是	给定	到	-	夜晚	.	-

我谨为今晚这场舞会所庆祝的新郎新娘祝愿他们身体健康。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

At	the	same	moment	the	door	opened	,
在	这	相同的	片刻	这	门	打开	,

就在同一时刻，门开了。

[ænd; ənd]['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['mægi] ['kæmərən] — [noʊ][lɔːŋgər]['kæmərən] —

and	Angus	MacTavish	entered	with	Maggie	Cameron	—	no	longer	Cameron	—
和	安格斯	麦克塔维什	进入	和	玛吉	卡梅伦	—	不	更长	卡梅伦	—

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

leaning	on	his	arm	.
倾斜	在	他的	手臂	.

安格斯·麦克塔维什挽着玛吉·卡梅伦（已不再是卡梅伦）的胳膊走了进来。

['mægi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

Maggie	looked	round	the	room	in	some	bewilderment	.
玛吉	看起来	圆形的	这	房间	在	一些	困惑	.

玛吉困惑地环顾四周。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [met][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['æŋgəsɪz][ɑːrm] ,

When	her	eye	met	her	father's	,	her	hand	dropped	from	Angus's	arm	,
什么时候	她	眼睛	遇见	她	父亲的	,	她	手	掉落	从	安格斯的	手臂	,

当她的目光与父亲的目光相遇时，她的手从安格斯的手臂上滑落下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɜːrmli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	with	her	face	all	pale	,	she	walked	firmly	toward	him	.
和	和	她	脸	全部	苍白	,	她	步行	牢牢	朝向	他	.

她脸色苍白，坚定地走向他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
When she came to him , she stopped .
什么时候 她 来了 到 他 , 她 停止 .

她走到他跟前，停了下来。

- [dæd] !
' Dad !
- 爸爸 !

'爸爸!

- — [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [terz] — - [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː]['æŋgri]
' — with quivering lip and with eyes in which lurked tears — ' iss it angry
- — 和 颤抖 唇 和 和 眼睛 在 哪个 潜伏 眼泪 — - 问题 它 生气的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][jiː; ji][ɑːr; ər] [ðen] ,
with me ye are then ,
和 我 是的 是 然后 ,

"——嘴唇颤抖，眼中噙着泪水——那么，你们是在生我的气吗？"

[dæd] , [kæs]
dad , cass
爸爸 , 卡斯

爸爸，卡斯

[aɪ][hɛf] ['mærid] ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] ?
I hef married Angus MacTavish ?
我 赫夫 已婚 安格斯 麦克塔维什 ?

我嫁给了安格斯·麦克塔维什?

[oʊ][dæd] , [jɪl] [noʊ][peɪ] [ðæt] ['æŋgri] ! -
O dad , ye'll no pe that angry ! '
哦 爸爸 , 叫喊 不 pe 那 生气的 ! -

爸爸，您别那么生气!

[ðə; ði]['paɪpər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pɔːzd] ,
The piper , conscious of the dramatic possibilities of the situation , paused ,
这 派珀 , 有意识的 的 这 戏剧性 可能性 的 这 情况 , 暂停 ,
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃiːf] ,
looked at the Highland Chief ,
看起来 在 这 高地 首席 ,

风笛手意识到局势可能出现的戏剧性后果，停顿了一下，看向高地酋长。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mæˌgiːz] [swiːt] [freʃ] [feɪs] ,
who was still on his feet , and then at Maggie's sweet fresh face ,
WHO 曾是 仍然 在 他的 脚 , 和 然后 在 玛吉的 甜的 新鲜的 脸 ,

他当时还站着，然后目光落在了玛吉甜美清新的脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was turned piteously to him .
哪个 曾是 转向 可怜地 到 他 .

那景象悲惨地转向了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] , ['prɪtɪli] ['stʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sætn]['baʊz, 'boʊz] ,
He looked at the white muslin dress , prettily studded over with satin bows ,
他 看起来 在 这 白色的 细棉布 裙子 , 漂亮 带钉的 超过 和 缎 弓 ,

他看着那件白色薄纱连衣裙，上面漂亮地缀满了缎带蝴蝶结。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['sætn] [buːt] [ðæt] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
and from there to the dainty white satin boot that peeped from below
和 从 那里 到 这 纤巧 白色的 缎 启动 那 偷窥 从 以下
[ðə; ði] [dres] ,
the dress ,
这 裙子 ,

然后，目光转向从裙子下露出的那只精致的白色缎面靴子。

[ænd; ənd] [felt] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['fɑːðər] .

and	felt	proud	to	be	his	daughter's	father	.
和	毛毡	自豪的	到	是	他的	女儿的	父亲	.

他为自己是女儿的父亲而感到自豪。

- [ænd; ənd] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɛrɪt] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [ðen] , ['mægi] , [tuː; tə] ['æŋgəs] [məkˈtævɪʃ] ?

'	And	iss	it	merrit	ye	are	then	,	Maggie	,	to	Angus	MacTavish	?
-	和	问题	它	梅里特	是的	是	然后	,	玛吉	,	到	安格斯	麦克塔维什	?

那么，玛吉，你对安格斯·麦克塔维什有值得尊敬的吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪˌɛsˈɛs] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ə; eɪ] [prɔː] [læd] [tuː] ,

but	it	iss	—	well	,	it	iss	a	praw	lad	too	,
但	它	问题	—	出色地	,	它	问题	一个	虾	小伙子	也	,

但它也是——嗯，它也是一只小虾。

[ænd; ənd] [wel] - - [ə; eɪ] [prɔː] [læs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] - — —

and	well	deservin	'	a	praw	lass	for	his	wife	'	—	—
和	出色地	-	-	一个	虾	小姐	为了	他的	妻子	-	—	—

他完全配得上娶个漂亮姑娘做老婆。

['mæˌgiːz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [θroʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Maggie's	arms	were	immediately	thrown	about	her	father's	neck	,	and	the
玛吉的	武器	是	立即地	抛掷	关于	她	父亲的	脖子	,	和	这

[wel] - [ʌp] [terz] [faʊnd] ['iːzi] ['tʃæn(ə)l] .

welled	-	up	tears	found	easy	channel	.
井	-	向上	眼泪	成立	简单的	渠道	.

玛吉立刻双臂环住父亲的脖子，眼眶里涌出的泪水也顺势流了下来。

- [gɪfˌdʒɪf] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] , ['æŋgəs] , [jiː; ji] ['plɑː] - [gɑːrd] ! -

'	Gif	me	your	hand	,	Angus	,	ye	pla	-	guard	!	'
-	GIF	我	你的	手	,	安格斯	,	是的	普拉	-	警卫	!	-

"把你的手给我，安格斯，你这保镖！"

[ðə; ði] [hændz] [graɪpt] [wɪð; wɪθ] ['keltɪk] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .

The	hands	griped	with	Celtic	impetuosity	.
这	双手	抱怨	和	凯尔特人	冲动	.

双手紧紧地抓着，带着凯尔特人特有的冲动。

- [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] ['kæmərən] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [duːk] .

'	Excuse	me	,	Mr	Cameron	,	'	interrupted	the	Duke	.
-	原谅	我	,	先生	卡梅伦	,	-	中断	这	公爵	.

"打扰一下，卡梅伦先生，"公爵打断道。

- ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [helθ] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

'	Ladies	and	gentlemen	,	we	must	drink	the	young	couple's	health	with	full
-	女士们	和	先生们	,	我们	必须	喝	这	年轻的	夫妇	健康	和	满的

['haɪlənd] ['ɑːnərz] ;

Highland	honours	;
高地	荣誉	;

女士们先生们，我们必须以苏格兰高地最高荣誉为这对年轻夫妇的健康干杯;

[ænd; ənd] [noʊ] [hiːl] - [tæps] ! -

and	no	heel	-	taps	!	'
和	不	脚跟	-	水龙头	!	-

不许用脚后跟轻敲地面!

[ðə; ði] ['ræftəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðer; ðər]

The	rafters	rung	with	hearty	cheers	as	the	men	stood	with	one	foot	on	their
这	椽子	梯子	和	爽朗	干杯	作为	这	男人	站立	和	一	脚	在	他们的

[siːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

seats	and	the	other	on	the	edge	of	the	table	,
座位	和	这	其他	在	这	边缘	的	这	桌子	,

男人们一只脚踩在座位上，另一只脚踩在桌边，屋顶上响起了热烈的欢呼声。

['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

doing	honour	to	the	Chief's	bidding	to	youth	and	beauty	.
正在做	荣誉	到	这	酋长的	投标	到	青年	和	美丽	.

遵照酋长的旨意，追求青春与美丽。

[ðɪs] ['serəmoʊni]['oʊvər] , [ðə; ði]['paɪpər][roʊz] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [ə'mɪdst][ðə; ði]

This	ceremony	over	,	the	piper	rose	,	walked	slowly	and	solemnly	,	amidst	the
这	仪式	超过	,	这	派珀	玫瑰	,	步行	缓慢地	和	庄严地	,	在……之中	这

['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

silence	of	the	company	,
沉默	的	这	公司	,

仪式结束后，风笛手起身，在众人的沉默中，缓缓而庄重地走下台阶。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [sæt] .

to	the	place	where	Mr	MacTavish	sat	.
到	这	地方	在哪里	先生	麦克塔维什	卫星	.

到麦克塔维什先生坐的地方。

['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Mr	MacTavish	rose	,	and	the	men	faced	each	other	.
先生	麦克塔维什	玫瑰	,	和	这	男人	面对	每个	其他	.

麦克塔维什先生站了起来，两人面对面站着。

- [tɑːnəld] ! - [sed] [ðə; ði]['paɪpər] [ɪm'presɪvli] .

'	Tonald	!	'	said	the	piper	impressively	.
-	托纳德	!	-	说	这	派珀	令人印象深刻	.

“托纳尔德！”吹笛人雄浑地说道。

- [dʒɑːn] ! - [sed] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] .

'	John	!	'	said	the	game	-	keeper	.
-	约翰	!	-	说	这	游戏	-	守门员	.

“约翰！”守林人说道。

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

- [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][æn; ən]['æŋgri][mæn][aɪ]['wʌs, 'wɑːs] , [tɑːnəld] ! -

'	It	wass	an	angry	man	I	wass	,	Tonald	!	'
-	它	是	一个	生气的	男人	我	是	,	托纳德	!	-

“我当时真是个愤怒的人，托纳德！”

- [ænd; ənd][soʊ]['wʌs, 'wɑːs][aɪ] ['niːðər] , - [sed] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] .

'	And	so	wass	I	neither	,	'	said	the	game	-	keeper	.
-	和	所以	是	我	两者都不	,	-	说	这	游戏	-	守门员	.

“我也不是，”守林人说道。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊl] [druːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ðɪs] , [dʒɑːn] , - [sed] [ðə; ði]['paɪpər] ,

'	But	we	wull	droon	it	all	in	this	,	John	,	'	said	the	piper	,
-	但	我们	会	德鲁恩	它	全部	在	这	,	约翰	,	-	说	这	派珀	,

“但是约翰，我们会把这一切都淹没在这里面，”吹笛人说。

['fɪlɪŋ] [tuː] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

filling	two	glasses	with	whisky	,	and	handing	one	to	his	friend	.
填充	二	眼镜	和	威士忌酒	,	和	处理	一	到	他的	朋友	.

他往两个杯子里倒满威士忌，递给朋友一个杯子。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl] - [keɪk] ['nɛfər]['wʌs, 'wɑːs] ! - [sed] ['dɑːnld] ['sɑːləmli] ,

'	But	the	oil	-	cake	nefer	wass	biled	!	'	said	Donald	solemnly	,
-	但	这	油	-	蛋糕	内弗	是	胆汁	!	-	说	唐纳德	庄严地	,

“但是那块油饼被煮沸了！”唐纳德严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

as	he	poised	his	glass	between	him	and	the	light	.
作为	他	准备	他的	玻璃	之间	他	和	这	光	.

他将酒杯架在自己和光源之间。

- - [teɪk] [ðə; ði][ɔɪl] - [keɪk] , [dʒɑːn] ! -

'	Teffle	take	the	oil	-	cake	,	John	!	'
-	-	拿	这	油	-	蛋糕	,	约翰	!	-

"约翰，把油饼拿走！"

[sed] [ðə; ði]['paɪpər] [ɪm'petʃuəsli] .

said	the	piper	impetuously	.
说	这	派珀	冲动地	.

吹笛人冲动地说道。

- [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [mæn] ! -

'	Gif	me	your	hand	,	man	!	'
-	GIF	我	你的	手	,	男人	!	-

"把手给我，伙计！"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

And	the	reconciliation	was	complete	.
和	这	和解	曾是	完全的	.

和解圆满完成。

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['paɪpər] [suːn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk]

The	tables	were	speedily	cleared	away	,	the	piper	soon	discoursing	stirring	music
这	表格	是	迅速地	已清除	离开	,	这	派珀	很快	论述	搅拌	音乐

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪps] ;

from	his	pipes	;
从	他的	管道	;

桌子很快就被收走了，风笛手随即奏起了激动人心的音乐；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [liːd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [tʃaɪld][æz; əz]['pɑːrtnər]

with	the	satisfaction	of	seeing	the	Duke	lead	off	his	beaming	child	as	partner
和	这	满意	的	看到	这	公爵	带领	离开	他的	光芒四射	孩子	作为	伙伴

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [riːl] .

in	the	first	reel	.
在	这	第一的	卷轴	.

看到公爵带着他笑容灿烂的孩子作为第一幕的搭档，我感到非常欣慰。

['deɪlaɪt] [piːpt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][paɪps][wɜːr; wər]['kwaiətid] ,

Daylight	peeped	in	before	the	pipes	were	quieted	,
日光	偷窥	在	前	这	管道	是	安静	,

水管还没完全安静下来，日光就透了进来。

[ɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .

or	the	noise	and	merriment	of	the	company	were	hushed	.
或者	这	噪音	和	欢乐	的	这	公司	是	静静地	.

或者说，公司里的喧闹和欢笑声都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

before	the	door	of	a	cottage	that	has	been	built	within	a	short	distance	of
前	这	门	的	一个	小屋	那	有	到过	建造	之内	一个	短的	距离	的

[ðə; ði]['paɪpərz] ,

the	piper's	,
这	吹笛人的	,

在离风笛手小屋不远的一间小屋门前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θriː] [faɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɔnsi] - ['læsi] ,

there	are	to	be	seen	three	fine	boys	and	a	'	sonsie	'	lassie	,
那里	是	到	是	已见	三	美好的	男孩们	和	一个	-	sonsie	-	恋人	,

可以看到三个英俊的男孩和一个身材娇小的姑娘。

[ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [duːk] [fɔːr; fər]['gɑːdfɑːðər] ;

the	eldest	rejoicing	in	having	a	Duke	for	godfather	;
这	长子	欢欣鼓舞	在	拥有	一个	公爵	为了	教父	;

长子为有一位公爵做教父而感到高兴;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ɪz][ðə; ði]['paɪpər][æz; əz][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['ɑːtʃi] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [haʊ]

and	a	proud	man	is	the	piper	as	he	teaches	Archie	the	oldest	boy	how
和	一个	自豪的	男人	是	这	派珀	作为	他	教导	阿奇	这	最老	男生	如何

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˈ]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃiːps] ['blædər] ,

to	extract	martial	music	from	a	sheep's	bladder	,
到	提炼	武术	音乐	从	一个	羊的	膀胱	,

一位骄傲的男人吹着笛子，教大儿子阿奇如何从羊膀胱里提取进行曲。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [juːθ] [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ['ɪntuː][hoʊm] - [meɪd] ['bægpaɪps] .

which	the	ingenious	youth	has	converted	with	skill	into	home	-	made	bagpipes	.
哪个	这	巧妙	青年	有	转换	和	技能	进入	家	-	制成	风笛	.

这位心灵手巧的年轻人巧妙地将它们改造成了自制风笛。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['paɪpər] , [ɑːn] [huːm] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [pə'θetɪk] [teɪl]

To	this	day	,	the	piper	,	on	whom	years	are	beginning	to	tell	their	pathetic	tale
到	这	天	,	这	派珀	,	在	谁	年	是	开始	到	告诉	他们的	可怜的	故事

,

,

,

时至今日，这位吹笛人，岁月已开始诉说他悲惨的故事，

[miːts] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['mɪsɪz] [mək'dɑːnəldz]

meets	his	friend	the	game	-	keeper	once	or	twice	a	week	at	Mrs	MacDonald's
满足	他的	朋友	这	游戏	-	守门员	一次	或者	两次	一个	星期	在	太太	麦当劳

['klækən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

clachan	among	the	hills	,
克拉汉	之中	这	丘陵	,

他每周会去麦克唐纳太太位于山间的小屋一两次，与他的朋友——猎场管理员见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fəːniʃiz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['ekstrə] [glæs] [ðæt]

and	the	toast	which	always	furnishes	an	excuse	for	the	one	extra	glass	that
和	这	吐司	哪个	总是	提供	一个	原谅	为了	这	一	额外的	玻璃	那

[ðə; ði]['paɪpər] [θɪŋks] ['niːdfl] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][ɪz] — - ['kɑːt] ['plɛs]

the	piper	thinks	needful	to	send	him	cheerily	on	his	way	home	is	—	'	Cott	pless
这	派珀	思考	需要	到	发送	他	兴高采烈地	在	他的	方式	家	是	—	-	科特	普莱斯

[ðə; ði] [tuːk] ! -

the	Teuk	!	'
这	teuk	!	-

而那句总能为吹笛人送他一杯酒的祝酒词——"Cott pless the Teuk！"——总是能为吹笛人送上一个理由，让他兴高采烈地送他回家。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə]

We	often	read	in	the	newspapers	that	a	certain	ship	has	been	taken	out	to
我们	经常	读	在	这	报纸	那	一个	肯定	船	有	到过	已采取	出去	到

[ðə; ði] - ['meʒərd] [maɪl] - [fɔ:r; fər]['traɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:d] ,

the	'	measured	mile	'	for	trial	of	her	speed	,
这	-	测量	英里	-	为了	审判	的	她	速度	,

我们经常在报纸上看到，某艘船被带到"测量海里"进行航速测试。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪnz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]

which	means	that	,	in	order	to	try	the	steam	-	engines	,	they	must	be	put	into
哪个	方法	那	,	在	命令	到	尝试	这	蒸汽	-	发动机	,	他们	必须	是	放	进入

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

这意味着，为了测试蒸汽机，必须将它们安装到船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	the	ship	into	the	water	.
和	这	船	进入	这	水	.

船沉入水中。

[laɪk] [mʌtʃ] [els] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] ,

Like	much	else	in	English	practice	,
喜欢	很多	别的	在	英语	实践	,

就像英语实践中的许多其他方面一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:viəsli]

it	is	an	uncertain	way	of	finding	out	that	which	ought	to	be	previously
它	是	一个	不确定	方式	的	寻找	出去	那	哪个	应该	到	是	之前

[noʊn] ;

known	;
已知	;

这是一种不确定的发现本应事先知道的事情的方法；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['endʒɪnz] ,

for	it	is	a	trial	of	more	than	the	engines	,
为了	它	是	一个	审判	的	更多的	比	这	发动机	,

因为这不仅仅是对引擎的考验，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]

seeing	that	it	includes	the	merits	and	defects	of	the	boilers	and
看到	那	它	包括	这	优点	和	缺陷	的	这	锅炉	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

因为它包含了锅炉和船舶的优点和缺点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] , [wɪtʃ] ['eksərsaɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

and	the	behaviour	of	the	steam	,	which	exercise	an	important	influence	on
和	这	行为	的	这	蒸汽	,	哪个	锻炼	一个	重要的	影响	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

蒸汽的行为也会对结果产生重要影响。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['endʒɪnz]['oʊnli][ɑ:r; ər] { - }

If	,	therefore	,	the	engines	only	are	{	414	}
如果	,	所以	,	这	发动机	仅有的	是	{	-	}

因此，如果引擎仅仅是{414}

[tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] , [ðə; ði]['traɪəl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn] [dɑːk]

to	be	tested	,	the	trial	might	as	well	be	made	while	the	vessel	is	still	in	dock
到	是	测试	,	这	审判	可能	作为	出色地	是	制成	尽管	这	血管	是	仍然	在	码头

;
;
;

为了进行测试，最好在船舶还在码头时进行试验；

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [dɑːk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd]

and	while	still	in	dock	there	should	be	some	means	for	ascertaining	and
和	尽管	仍然	在	码头	那里	应该	是	一些	方法	为了	确定	和

['ækjərətli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

accurately	indicating	their	capabilities	.
准确	表明	他们的	能力	.

即使还在码头上，也应该有一些方法来确定和准确地表明它们的能力。

[ðɪs] [miːnz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər] [fruːd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,

This	means	has	been	invented	by	Mr	Froude	,	F	.	R	.	S	.	,
这	方法	有	到过	发明	经过	先生	弗劳德	,	F	.	拉	.	S	.	,

这种方法是由英国皇家学会会员弗劳德先生发明的。

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ;

who	has	already	done	so	much	for	the	science	of	shipbuilding	;
WHO	有	已经	完毕	所以	很多	为了	这	科学	的	造船	;

他已经为造船科学做出了巨大贡献；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌdaɪnə'mɑːmətər] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrpəs] .

and	his	new	dynamometer	seems	likely	to	fulfil	the	intended	purpose	.
和	他的	新的	测力计	似乎	可能	到	实现	这	故意的	目的	.

他的新型测功机似乎很有可能达到预期目的。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][mə'kænɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

It	combines	some	of	the	most	recondite	principles	in	mechanical	philosophy	,
它	组合	一些	的	这	最多	深奥的	原则	在	机械的	哲学	,

它融合了机械哲学中一些最深奥的原理，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrbaɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [seg'mentl] [dɪ'vɪʒnz] [soʊ]

but	may	be	roughly	described	as	a	turbine	with	its	segmental	divisions	so
但	可能	是	大致	描述	作为	一个	涡轮	和	它是	节段	部门	所以

[kən'strʌktɪd] [ðæt] ,

constructed	that	,
建造	那	,

但可以粗略地将其描述为一种涡轮机，其分段结构如此构造，使得：

[wen] [set]['roʊteɪtɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn'kloʊzd][ɪz]['ɝːdʒd]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

when	set	rotating	,	the	water	inclosed	is	urged	into	a	state	of	resistance	.
什么时候	放	旋转	,	这	水	封闭	是	敦促	进入	一个	状态	的	反抗	.

当旋转时，内部的水会受到阻力。

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	resistance	varies	with	the	speed	and	power	of	the	engines	;	and	a
这	反抗	变化	和	这	速度	和	力量	的	这	发动机	;	和	一个

[sprɪŋ] ['levər] ,

spring	lever	,
春天	杠杆	,

这种阻力会随着发动机的转速和功率而变化；以及一个弹簧杆，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn]

communicating	**with**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**apparatus**	**,**	**indicates**	**the**	**variations**	**on**
沟通	和	这	内部的	的	这	设备	,	表示	这	变体	在

[æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [skeɪl] .

an	**external**	**scale**	**.**
一个	外部的	规模	.

与设备内部进行通信，指示外部尺度的变化。

[ðə; ði]['tɜːrbaɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] - [ʃæft] ,

The	**turbine**	**will**	**be**	**temporarily**	**fixed**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**screw**	**-**	**shaft**	**,**
这	涡轮	将要	是	暂时地	固定的	到	这	结尾	的	这	拧紧	-	轴	,

涡轮机将暂时固定在螺旋轴的末端。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] [spɪnz] [raʊnd] ,

the	**engines**	**will**	**be**	**set**	**to**	**work**	**,**	**and**	**as**	**the**	**shaft**	**spins**	**round**	**,**
这	发动机	将要	是	放	到	工作	,	和	作为	这	轴	旋转	圆形的	,

发动机开始运转，随着轴旋转，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['demənstreɪtɪd] ,

the	**power**	**of**	**the**	**engines**	**will**	**be**	**clearly**	**and**	**independently**	**demonstrated**	**,**
这	力量	的	这	发动机	将要	是	清楚地	和	独立	已证明	,

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] ,

even	**up**	**to**	**eight**	**thousand**	**horse**	**-**	**power**	**,**
甚至	向上	到	八	千	马	-	力量	,

发动机的动力将得到清晰、独立的展示，甚至可达八千马力。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

if	**required**	**.**
如果	必需的	.

如有需要。

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['ækjərətli] [æsə'teind] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	**capabilities**	**of**	**the**	**engines**	**having**	**been**	**thus**	**accurately**	**ascertained**	**while**	**the**	**ship**
这	能力	的	这	发动机	拥有	到过	因此	准确	已确定	尽管	这	船

[ɪz] [stɪl] [ɪn] [dɑːk] ,

is	**still**	**in**	**dock**	**,**
是	仍然	在	码头	,

在船舶仍在船坞内时，发动机的性能已经得到了如此精确的测定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [wen] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['meʒərd] [maɪl] ,

it	**will**	**be**	**possible**	**,**	**when**	**trying**	**her**	**over**	**the**	**measured**	**mile**	**,**
它	将要	是	可能的	,	什么时候	尝试	她	超过	这	测量	英里	,

在让她跑完一英里（约1.6公里）的测试中，这是有可能的。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hər] [spiːd] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['influənsiz] , [ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

to	**define**	**how**	**far**	**her**	**speed**	**is**	**affected**	**by**	**other**	**influences**	**,**	**in**	**summing**	**up**	**the**
到	定义	如何	远的	她	速度	是	做作的	经过	其他	影响	,	在	求和	向上	这

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

总结结果，确定她的速度受其他因素影响的程度。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**working**	**model**	**of**	**this**	**ingenious**	**invention**	**has**	**been**	**exhibited**	**to**	**the**
一个	在职的	模型	的	这	巧妙	发明	有	到过	展出	到	这

['ædmərəlti][ænd; ənd][æt; ət][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gæðərɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .

Admiralty	**and**	**at**	**scientific**	**gatherings**	**in**	**London**	**.**
海军部	和	在	科学	聚会	在	伦敦	.

这项巧妙发明的实用模型已向海军部和伦敦的科学会议展出。

['mɪstər] - , - ['ævənuː] - , ['pærɪs] , [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] - ['endʒɪn]
Mr Cochot , 34 Avenue Lacuée , Paris , has constructed a small steam - engine
先生 - , - 大街 - , 巴黎 , 有 建造 一个 小的 蒸汽 - 引擎
[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['paʊər] ,
of half a horse - power ,
的 一半 一个 马 - 力量 ,

科肖先生，地址是巴黎拉克埃大街34号，他制造了一台功率为半马力的小型蒸汽机。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['peti] [ˌmænju'fæktʃərz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪts] ,
for use in petty manufactures , which , as he states ,
为了 使用 在 小气 制成品 , 哪个 , 作为 他 各州 ,

供小型制造业使用，正如他所说，

[wɪl] [wɜːrk] [ten] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər][koʊl] .
will work ten hours at a cost of not more than fourteenpence for coal .
将要 工作 十 小时 在 一个 成本 的 不是 更多的 比 十四便士 为了 煤炭 .

愿意工作十个小时，煤炭成本不超过十四便士。

['mɪstər] - , ['klɑːkˌmeɪkər] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Mr Redier , clockmaker of Paris ,
先生 - , 钟表匠 的 巴黎 ,

雷迪埃先生，巴黎的钟表匠

[hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [pɔːr] [lɪndəstri] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][ə; eɪ]
has exhibited to the Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale a
有 展出 到 这 - - 倒 工业 国民 一个
['bæləns] [wɪtʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [weɪt] .
balance which registers variations of weight .
平衡 哪个 登记簿 变体 的 重量 .

已向法国国家工业促进协会展示了一台能够记录重量变化的平衡装置。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] ['klɑːkwɜːrk] [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər]
In this ingenious instrument clockwork is so arranged in connection with a copper
在 这 巧妙 乐器 发条装置 是 所以 安排 在 联系 和 一个 铜
['sɪlɪndər] ,
cylinder ,
圆柱 ,

在这个精巧的仪器中，钟表机械装置与一个铜制圆筒连接在一起。

[sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['muːvmənts] ,
suspended in a vessel of water , as to produce two antagonistic movements ,
暂停 在 一个 血管 的 水 , 作为 到 生产 二 敌对的 移动 ,

悬浮于水容器中，以产生两种相反的运动，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] [wen'evər] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one of which comes into play whenever excited by the action of the other .
一 的 哪个 来 进入 玩 每当 兴奋的 经过 这 行动 的 这 其他 .

其中一方会在受到另一方行动的刺激时发挥作用。

[baɪ] [ðɪs] ['ɔːltərnət] ['muːvmənt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['proʊsiːdz] ['stedəli] ,
By this alternate movement the registration proceeds steadily ,
经过 这 备用 移动 这 登记 收益 稳步 ,

通过这种交替进行的方式，登记工作得以稳步推进。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['peɪpər] .
and is recorded by a pencil on a band of paper .
和 是 记录 经过 一个 铅笔 在 一个 乐队 的 纸 .

并用铅笔记录在纸带上。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [laɪt] [sprɪŋ] ['levər][ɪz][soʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
An exceedingly light spring lever is so combined with the clockwork that it will
一个 非常 光 春天 杠杆 是 所以 合并 和 这 发条装置 那 它 将要
[ki:p] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hevi] [weɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
keep a comparatively heavy weight in action ;
保持 一个 比较 重的 重量 在 行动 ;

一个非常轻的弹簧杠杆与钟表机构巧妙结合，使相对较重的重物能够持续运转；

[sʌtʃ] [æz; əz]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] [fri:] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
such as holding a barometer free to rise and fall while the column of
这样的 作为 保持 一个 晴雨表 自由的 到 上升 和 落下 尽管 这 柱子 的
['mɜ:rkjəri][stændz] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
mercury stands always at the same level .
汞 站立 总是 在 这 相同的 等级 .

例如，握住气压计，让气压自由上升和下降，而水银柱始终保持在同一水平线上。

['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
Many applications may be made of this instrument , especially in the sciences
许多 应用程序 可能 是 制成 的 这 乐器 , 尤其 在 这 科学
[ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
of observation .
的 观察 .

该仪器可应用于许多领域，尤其是在观测科学领域。

[ɪts][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redʒɪstər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp]
Its sensibility is such that it will register the loss of weight in a spirit - lamp
它是 感性 是 这样的 那 它 将要 登记 这 损失 的 重量 在 一个 精神 - 灯
[waɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .
while burning .
尽管 燃烧 .

它的灵敏度极高，能够检测到酒精灯燃烧时的重量变化。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [weɪt] [lɔ:st][baɪ] ['ænɪmlz] ['dʊrɪŋ]
The physiologist may employ it to ascertain the weight lost by animals during
这 生理学家 可能 采用 它 到 探明 这 重量 丢失的 经过 动物 期间
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,
respiration and perspiration ,
呼吸 和 汗 ,

生理学家可以利用它来确定动物在呼吸和排汗过程中损失的体重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:tənɪst][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the botanist to determine the amount of evaporation from the
和 这 植物学家 到 决定 这 数量 的 蒸发 从 这
[li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ;
leaves of a plant ;
树叶 的 一个 植物 ;

并请植物学家测定植物叶片的蒸发量；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
and from these examples others may be imagined .
和 从 这些 示例 其他的 可能 是 想象 .

由此可以推断出其他例子。

[stɑ:k] - ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][ɪn] ['bɪznəs] ,
Stock - taking in science is as indispensable as in business ,
库存 - 采取 在 科学 是 作为 必不可少 作为 在 商业 ,

在科学领域，盘点资源和在商业领域一样不可或缺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [stɑːk] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	there	is	something	like	stock	-	taking	in	the	subject	for	which	the
和	那里	是	某物	喜欢	库存	-	采取	在	这	主题	为了	哪个	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd][prə'pəuziz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ten] ['gɪni] ['med(ə)l][ænd; ənd][ə'baʊt][faɪv]

University	of	Oxford	proposes	to	give	a	ten	guinea	medal	and	about	five
大学	的	牛津	提议	到	给	一个	十	几内亚	勋章	和	关于	五

['gɪnɪ] [ɪn] [kæʃ] :

guineas	in	cash	:
几内亚	在	现金	:

牛津大学计划为该学科的一项研究颁发一枚价值十几尼的奖章和大约五几尼的现金奖励:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

it	is	'	The	History	of	the	successive	Stages	of	our	Knowledge	of
它	是	-	这	历史	的	这	连续	阶段	的	我们的	知识	的

,

Nebulæ	,
星云	,

它是《我们对星云认识的各个阶段的历史》,

['nebjələs] [stɑːrz] , [ænd; ənd][stɑːr] ['klʌstərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] . -

Nebulous	Stars	,	and	Star	Clusters	,	from	the	time	of	Sir	William	Herschel	.	'
模糊的	星星	,	和	星星	集群	,	从	这	时间	的	先生	威廉	赫歇尔	.	-

从威廉·赫歇尔爵士时代起，星云星和星团就已存在。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

The	Royal	Astronomical	Society	have	published	an	account	of	observations	of
这	皇家	天文	社会	有	已发布	一个	帐户	的	观察	的

['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] ['sætlˌaɪts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] ['tɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

Jupiter's	satellites	made	by	Mr	Todd	of	the	Observatory	,
木星的	卫星	制成	经过	先生	托德	的	这	天文台	,

英国皇家天文学会发表了天文台的托德先生对木星卫星的观测报告。

['ædəleɪd] , ['ʌndər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Adelaide	,	under	remarkably	favourable	circumstances	.
阿德莱德	,	在下面	非常	有利	情况	.

阿德莱德，在极其有利的情况下。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sætəlaɪt] , [wen] [ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˌɑːkʌl'teɪʃən] , [ɪz] [siːn] [ə'pærəntli]

Sometimes	the	satellite	,	when	on	the	point	of	occultation	,	is	seen	apparently
有时	这	卫星	,	什么时候	在	这	观点	的	掩蔽	,	是	已见	显然

[θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

through	the	edge	of	Jupiter	,
通过	这	边缘	的	木星	,

有时，当卫星处于掩星状态时，人们似乎能透过木星的边缘看到它。

- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['plænɪt][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][træns'pærənt] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

'	as	if	the	planet	were	surrounded	by	a	transparent	atmosphere	laden	with
-	作为	如果	这	行星	是	包围	经过	一个	透明的	气氛	满载	和

[klaʊdz] . -

clouds	.	'
云	.	-

"仿佛这颗星球被一层充满云层的透明大气层所包围。"

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sætəlaɪt] ,

In	a	subsequent	observation	,	'	the	shadow	of	the	third	satellite	,
在	一个	随后的	观察	,	-	这	阴影	的	这	第三	卫星	,

在随后的观测中，"第三颗卫星的阴影，

[wen] [ɪn][mɪd] - ['trænzɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['nɔːrðərn] ['pærəlel] ,

when	in	mid	-	transit	along	a	high	northern	parallel	,
什么时候	在	中	-	交通	沿着	一个	高的	北方	平行线	,

当沿北纬高线行进到中途时，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəbli]['oʊv(ə)l][ɔːr] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊlz] . -

appeared	to	be	visibly	oval	or	flattened	at	the	poles	.	'
出现	到	是	明显地	椭圆形	或者	扁平的	在	这	杆子	.	-

看起来明显呈椭圆形，或者两极扁平。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [æz; əz]['mɪstər]['tɑːd] [steɪts] ,

On	several	occasions	,	as	Mr	Todd	states	,
在	一些	场合	,	作为	先生	托德	各州	,

正如托德先生所说，在好几个场合，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sər'praɪzd][æt; ət] ['ɪngres] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ʃɑːrpnəs] ,

he	has	been	surprised	at	ingress	of	shadow	by	the	marvellous	sharpness	,
他	有	到过	惊讶	在	入口	的	阴影	经过	这	奇妙	锐利度	,

他被阴影中惊人的清晰度所震撼。

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] .

the	minutest	indentation	of	the	limb	being	at	once	detected	.
这	最分钟	缩进	的	这	肢	存在	在	一次	检测到	.

肢体上最细微的凹陷都能立即被察觉。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['sætəlaɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

One	night	he	saw	the	second	satellite	,	as	it	emerged	from	behind	the
一	夜晚	他	锯	这	第二	卫星	,	作为	它	出现	从	在后面	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

一天晚上，他看到第二颗卫星从行星背面出现。

[ɪ'miːdiətli] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

immediately	pass	into	the	shadow	,
立即地	经过	进入	这	阴影	,

立即进入阴影中，

[ðen] [ˌriːə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə]

then	reappear	within	a	few	minutes	of	the	reappearance	of	and	close	to
然后	再现	之内	一个	很少	分钟	的	这	再次出现	的	和	关闭	到

[ðə; ði][fɜːrst] ['sætəlaɪt] ;

the	first	satellite	;
这	第一的	卫星	;

然后在第一颗卫星重新出现后几分钟内，在其附近再次出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [fɔːrmd] - [ə; eɪ] ['prɪti] [kɔːrs] ['dʌb(ə)l][stɑːr] . -

and	the	two	thus	formed	'	a	pretty	coarse	double	star	.	'
和	这	二	因此	形成	-	一个	漂亮的	粗	双倍的	星星	.	-

因此，这两个星体构成了"一颗相当粗糙的双星"。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

This	must	have	been	a	very	interesting	sight	.
这	必须	有	到过	一个	非常	有趣的	视线	.

这一定是一幅非常有趣的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][ə'strɑːnəmər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

And	there	were	times	when	the	astronomer	was	much	impressed	by	the
和	那里	是	时代	什么时候	这	天文学家	曾是	很多	印象深刻	经过	这

['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][klaʊd] - [belts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

sudden	and	extensive	changes	in	the	cloud	-	belts	of	the	planet	,
突然	和	广泛的	变化	在	这	云	-	腰带	的	这	行星	,

有时，这位天文学家会对行星云带突然而广泛的变化印象深刻。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][stɔːrm][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['prɑːgres] ,

as	though	some	storm	were	there	in	progress	,
作为	尽管	一些	风暴	是	那里	在	进步	,

仿佛暴风雨正在酝酿之中。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [belts] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
changing **the** **form** **and** **dimensions** **of** **the** **belts** **in** **an** **hour** **or** **two** **,** **or** **even**
变化 这 形式 和 方面 的 这 腰带 在 一个 小时 或者 二 , 或者 甚至
[les] .
less **.**
较少的 .

只需一两个小时，甚至更短的时间，就能改变皮带的形状和尺寸。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][æt; ət] ['ædəleɪd] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli]
After **reading** **this** **,** **may** **we** **not** **say** **that** **the** **observer** **at** **Adelaide** **is** **remarkably**
后 阅读 这 , 可能 我们 不是 说 那 这 观察员 在 阿德莱德 是 非常
['fɔːrtʃənət] ?
fortunate **?**
幸运 ?

读完这篇文章，我们是不是可以说，阿德莱德的观察员真是非常幸运?

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] ['mɪnərəl]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn][ɪn]['riːdʒənz]
The **fall** **of** **exceedingly** **minute** **mineral** **particles** **in** **the** **snow** **and** **rain** **in** **regions**
这 落下 的 非常 分钟 矿物 颗粒 在 这 雪 和 雨 在 地区
[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][soʊ]
far **away** **from** **dust** **and** **smoke** **has** **been** **accepted** **as** **evidence** **that** **a** **so**
远的 离开 从 灰尘 和 抽烟 有 到过 公认 作为 证据 那 一个 所以
- [kɔːld] - ['kɑːzmɪk] [dʌst] - [floʊts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] .
- **called** **'** **cosmic** **dust** **'** **floats** **in** **our** **atmosphere** **.**
- 称为 - 宇宙 灰尘 - 浮标 在 我们的 气氛 .

在远离尘埃和烟雾的地区，雪和雨中飘落的极其微小的矿物颗粒被认为是所谓"宇宙尘埃"漂浮在我们大气层中的证据。

[sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [dʌst] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['evriwer] ,
Some **physicists** **believe** **that** **this** **dust** **is** **always** **falling** **everywhere** **,**
一些 物理学家 相信 那 这 灰尘 是 总是 坠落 到处 ,

一些物理学家认为，这种尘埃无时无刻不在落到各地。

[ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,
that **the** **bulk** **of** **the** **earth** **is** **increased** **,**
那 这 大部分 的 这 地球 是 增加 ,

地球体积增大，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [noʊn] [tuː; tə] [ə'strɔnəməz] [æz; əz][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **the** **phenomenon** **known** **to** **astronomers** **as** **acceleration** **of** **the**
和 那 这 现象 已知 到 天文学家 作为 加速度 的 这
['muːnz] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ˌðer'baɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
moon's **motion** **is** **thereby** **accounted** **for** **.**
月亮的 运动 是 从而 已记录 为了 .

由此可以解释天文学家所称的月球运动加速现象。

['aɪərn][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ænd; ənd]['glɑːbjələr][ɪn][fɔːrm] ,
Iron **is** **found** **among** **the** **particles** **,** **exceedingly** **small** **and** **globular** **in** **form** **,**
铁 是 成立 之中 这 颗粒 , 非常 小的 和 球形 在 形式 ,

铁存在于这些颗粒中，颗粒极其细小，呈球状。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
as **if** **they** **had** **been** **subjected** **to** **a** **high** **temperature** **.**
作为 如果 他们 有 到过 受 到 一个 高的 温度 .

仿佛他们曾遭受高温炙烤。

['riːs(ə)nt] ['spektrəm] [ə'næləsɪs][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Recent	**spectrum**	**analysis**	**has**	**led**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**light**	**of**	**the**
最近的	光谱	分析	有	引领	到	这	结论	那	这	光	的	这

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ]

aurora	**borealis**	**may**	**be**	**due**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**these**	**particles**	**of**	**iron**	**in**	**a**
极光	北方	可能	是	到期的	到	这	在场	的	这些	颗粒	的	铁	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] .

state	**of**	**incandescence**	**.**
状态	的	白炽	.

最近的光谱分析得出结论，北极光的光芒可能是由于处于白炽状态的铁粒子的存在造成的。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔdɔɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['mɪstər]

In	**a**	**communication**	**to**	**the**	**Vaudoise**	**Society**	**of**	**Natural**	**Sciences**	**,**	**Mr**
在	一个	沟通	到	这	沃州	社会	的	自然的	科学	,	先生

['jʌŋ] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðɪs] [dʌst] ,

Yung	**assumes**	**that**	**this**	**dust**	**,**
永	假设	那	这	灰尘	,

杨先生在致沃州自然科学学会的一封信中假设，这种尘埃

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][sə'lestʃ(ə)l] [speɪs] ,

coming	**to**	**us**	**from**	**celestial**	**space**	**,**
未来	到	我们	从	天体	空间	,

来自天体空间，

[wɪl] [biː; bi][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz][ɪn] ['ɔːgəst]

will	**be**	**most**	**abundant**	**immediately**	**after**	**the**	**showers**	**of**	**shooting**	**-**	**stars**	**in**	**August**
将要	是	最多	丰富	立即地	后	这	淋浴	的	射击	-	明星	在	八月

[ænd; ənd][noʊ'vembər] ;

and	**November**	**;**
和	十一月	;

八月和十一月流星雨过后，这类现象最为普遍；

[ænd; ənd][hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [kə'lekt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [er] [ɑːn] [greɪt] [haɪts] [ænd; ənd] [triːt]

and	**he**	**purposes**	**to**	**collect**	**masses**	**of**	**air**	**on**	**great**	**heights**	**and**	**treat**
和	他	目的	到	收集	群众	的	空气	在	伟大的	高度	和	对待

[ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːzmɪk][dʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

them	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**eliminate**	**all**	**the**	**cosmic**	**dust**	**which**	**they**	**may**
他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	排除	全部	这	宇宙	灰尘	哪个	他们	可能

[kən'teɪn] .

contain	**.**
包含	.

他的目的是在高空收集大量空气，并以某种方式处理这些空气，以消除其中可能包含的所有宇宙尘埃。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

His	**experiments**	**lead**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**the**
他的	实验	带领	他	到	相信	那	这

['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

particles	**are**	**in**	**much**	**greater**	**quantity**	**than**	**hitherto**	**supposed**	**,**
颗粒	是	在	很多	更大的	数量	比	迄今为止	据称	,

他的实验使他相信，这些粒子的数量比之前认为的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ænd; ənd][ɪn]

and	**that**	**they**	**play**	**an**	**important**	**part**	**in**	**the**	**physics**	**of**	**the**	**globe**	**and**	**in**
和	那	他们	玩	一个	重要的	部分	在	这	物理	的	这	地球	和	在

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv]['soʊlər] [laɪt] .

the	**dispersion**	**of**	**solar**	**light**	**.**
这	分散	的	太阳的	光	.

它们在全球物理学和太阳光散射中发挥着重要作用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['tindl] [hæz; həz] [ʃəun] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [pjʊr] [gæs][hæz; həz][noʊ] [dɪ'spɜ:rsɪv]

Dr	Tyndall	has	shewn	that	a	perfectly	pure	gas	has	no	dispersive
博士	廷德尔	有	展示	那	一个	完美	纯的	气体	有	不	分散的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

廷德尔博士证明，完全纯净的气体没有扩散作用。

[ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [dʌst] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʊd] [ə'kaʊnt]

The	cosmic	dust	floating	in	the	upper	regions	of	the	atmosphere	would	account
这	宇宙	灰尘	漂浮的	在	这	上	地区	的	这	气氛	会	帐户

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['mi:ti:əz] ,

for	the	luminous	train	of	meteors	,
为了	这	发光的	火车	的	流星	,

漂浮在大气层上层的宇宙尘埃可以解释流星划过夜空的明亮景象。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [fə'nɑ:mɪnə] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] .

and	for	certain	phenomena	observed	by	means	of	the	spectroscope	.
和	为了	肯定	现象	观察到	经过	方法	的	这	光谱仪	.

以及通过光谱仪观察到的某些现象。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ntətəteɪtɪv]

A	long	time	will	of	course	be	required	for	the	quantitative
一个	长的	时间	将要	的	课程	是	必需的	为了	这	定量

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

定量实验当然需要很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'strɔnəməz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]

but	they	will	be	of	great	interest	to	astronomers	as	well	as	to
但	他们	将要	是	的	伟大的	兴趣	到	天文学家	作为	出色地	作为	到

['fɪzɪsɪsts] ['dʒen(ə)rəli] .

physicists	generally	.
物理学家	一般来说	.

但它们对天文学家以及物理学家来说都具有极大的意义。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

A	telephone	has	been	exhibited	at	some	of	the	{	415	}
一个	电话	有	到过	展出	在	一些	的	这	{	-	}

电话已在一些{415}展览中展出。

['i:vnɪŋ] [rɪ'sepʃənz] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

evening	receptions	in	London	,	but	failed	to	give	satisfactory	demonstration	of	its
晚上	接待	在	伦敦	,	但	失败的	到	给	令人满意的	示范	的	它是

[saʊnd] - [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊɚz] .

sound	-	transmitting	powers	.
声音	-	传输	权力	.

在伦敦举行的晚间招待会上，未能令人满意地展示其声音传输能力。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

In	America	,	on	the	contrary	,	the	success	is	so	remarkable	,
在	美国	,	在	这	相反	,	这	成功	是	所以	卓越	,

相反，在美国，这种成功是如此显著。

[ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə] ['gæðər]

that	the	Society	of	Telegraph	Engineers	have	sent	out	a	deputation	to	gather
那	这	社会	的	电报	工程师	有	发送	出去	一个	代表团	到	收集

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

information	on	the	interesting	subject	.
信息	在	这	有趣的	主题	.

电报工程师协会已派出代表团收集有关这一有趣课题的信息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['instənsiz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

In	addition	to	the	instances	already	given	in	these	pages	,
在	添加	到	这	实例	已经	给定	在	这些	页面	,

除了本页已列举的例子之外，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən]

we	have	now	to	present	further	particulars	on	the	authority	of	an
我们	有	现在	到	展示	更远	细节	在	这	权威	的	一个

[ə'merɪkən] [kən'tempəreri] .

American	contemporary	.
美国人	当代的	.

现在，我们必须根据一位美国当代人士的说法，提供更多细节。

[ɪn]['eɪprəl][læst] , [ˌtelə'fɑːnɪk] ['kɑːnsərts][wɜːr; wər][held][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

In	April	last	,	telephonic	concerts	were	held	in	Washington	and	Boston	,
在	四月	最后的	,	电话	音乐会	是	握住	在	华盛顿	和	波士顿	,

去年四月，华盛顿和波士顿举行了电话音乐会。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	source	of	the	music	being	in	Philadelphia	.
这	来源	的	这	音乐	存在	在	费城	.

音乐的源头在费城。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ([ðæt][ɪz] , ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]) [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðoʊ] ['ræðər]

At	each	place	(	that	is	,	Washington	and	Boston	)	the	music	,	though	rather
在	每个	地方	(	那	是	,	华盛顿	和	波士顿	)	这	音乐	,	尽管	相当

['fiːb(ə)l][ɪn][toʊn] ,

feeble	in	tone	,
微弱	在	语气	,

在每个地方（即华盛顿和波士顿），音乐虽然音色比较微弱，

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

was	distinctly	heard	by	the	audience	in	all	parts	of	the	hall	.
曾是	明显地	听到	经过	这	观众	在	全部	部分	的	这	大厅	.

大厅各个角落的观众都清晰地听到了声音。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	different	tunes	were	recognised	and	listened	to	with	profound	attention	,
这	不同的	曲调	是	已确认	和	听着	到	和	深刻的	注意力	,

人们辨认出不同的曲调，并全神贯注地聆听。

[ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd]

the	intonations	being	so	clear	and	distinct	as	to	excite	wonder	and
这	语调	存在	所以	清除	和	清楚的	作为	到	激发	想知道	和

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

语调清晰明了，令人惊叹不已，赢得掌声。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - [ðə; ði]['mjuːzɪk] ([ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd]) [wʌz; wəz]

We	are	further	informed	that	'	the	music	(	or	electric	waves	of	sound	)	was
我们	是	更远	知情的	那	-	这	音乐	(	或者	电的	波浪	的	声音	)	曾是

['ɔːlsoʊ] [kən'veid] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['ʌðər] ['pærəlel] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

also	conveyed	by	induction	along	other	parallel	telegraphic	wires	attached	to
还	传递	经过	就职	沿着	其他	平行线	电报	电线	随附的	到

[ðə; ði] [seɪm] [poʊlz] ;

the	same	poles	;
这	相同的	杆子	;

我们进一步了解到，“音乐（或声音的电波）也可以通过感应沿着连接到同一磁极的其他平行电报线传输；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [tjuːnz] [pleɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər]

for	in	a	telegraph	office	in	Washington	the	tunes	played	at	Philadelphia	were
为了	在	一个	电报	办公室	在	华盛顿	这	曲调	玩	在	费城	是

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] " ['riːleɪ] " [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['sɜːrvɪs] ,

distinctly	heard	on	a	"	relay	"	used	in	the	despatch	service	,
明显地	听到	在	一个	"	中继	"	用过的	在	这	调度	服务	,

因为在华盛顿的一个电报局里，通过电报服务中使用的"中继器"，可以清晰地听到费城播放的曲调。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][jaːdz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . -

and	even	at	some	yards	-	distance	from	the	instrument	.	-
和	甚至	在	一些	码	-	距离	从	这	乐器	.	-

即使距离乐器有好几码远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['riːleɪ] - [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ]

This	is	the	more	remarkable	as	the	relay	-	had	no	connection	whatever	with
这	是	这	更多的	卓越	作为	这	中继	-	有	不	联系	任何	和

[ðə; ði]['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . -

the	wire	attached	to	the	telephone	.	-
这	金属丝	随附的	到	这	电话	.	-

更令人惊讶的是，该继电器"与连接到电话的电线没有任何连接"。

[ə'nʌðər] ['noʊtwɜːrði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

Another	noteworthy	characteristic	of	the	telephone	is	that	it	will	,	as	is	said	,
其他	值得注意	特征	的	这	电话	是	那	它	将要	,	作为	是	说	,

电话的另一个值得注意的特点是，正如人们所说，它将会.....

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['spoʊkən]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n]

deliver	a	number	of	spoken	messages	at	the	same	time	without	confusion
递送	一个	数字	的	说	消息	在	这	相同的	时间	没有	困惑

.

:

.

能够同时清晰地传达多条口头信息，而不会造成混淆。

[ɪf] [ə; eɪ] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt]

If	a	-	distinguished	architect	or	man	of	science	of	any	country	can	shew	that
如果	一个	-	杰出的	建筑师	或者	男人	的	科学	的	任何	国家	能	展示	那

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr]['eksɪkjuːtɪd]['eni] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['merɪt] ,

he	has	designed	or	executed	any	building	of	high	merit	,
他	有	设计	或者	执行	任何	建筑	的	高的	优点	,

如果任何国家的杰出建筑师或科学家能够证明他设计或建造过任何具有高度价值的建筑物，

[ɔːr] [prə'duːst] [ə; eɪ][wɜːrk] ['tendɪŋ] [tuː; tə][prə'moʊt][ɔːr] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʃər]

or	produced	a	work	tending	to	promote	or	facilitate	the	knowledge	of	architecture
或者	生产	一个	工作	倾向于	到	推动	或者	促进	这	知识	的	建筑学

,

,

,

或者创作了有助于促进或增进建筑知识的作品，

[ɔːr][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

or	the	various	branches	of	science	connected	therewith	,
或者	这	各种各样的	分支	的	科学	连接	由此	,

或与之相关的各个科学分支，

- [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkitekts] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm]

-	the	Council	of	the	Royal	Institute	of	British	Architects	will	,	if	they	find	him
-	这	理事会	的	这	皇家	研究所	的	英国	建筑师	将要	,	如果	他们	寻找	他

['wɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

"如果英国皇家建筑师学会理事会认为他有资格，

[bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['med(ə)l] .

bestow	**on**	**him**	**their**	**Royal**	**medal**	**.**
赐给	在	他	他们的	皇家	勋章	.

授予他皇家勋章。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'naʊnst] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt]

Such	**are**	**the**	**conditions**	**announced**	**;**	**but**	**supposing**	**that**	**an**	**undistinguished**
这样的	是	这	状况	宣布	;	但	假如	那	一个	平庸的

['ɑːrkɪtekt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self] ['kɑːmpɪtənt] ,

architect	**should**	**prove**	**himself**	**competent**	**,**
建筑师	应该	证明	他自己	胜任的	,

以上是公布的条件；但假设一位名不见经传的建筑师能够证明自己胜任，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

is	**it**	**to**	**be**	**understood**	**that**	**he**	**will**	**have**	**no**	**claim**	**to**	**consideration**	**?**
是	它	到	是	理解	那	他	将要	有	不	宣称	到	考虑	?

是否可以理解为他将无权要求获得对价?

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [soʊn] [mə'dæliən] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	**Council**	**further**	**announce**	**that**	**they**	**will**	**give**	**their**	**Soane**	**medallion**	**and**	**fifty**
这	理事会	更远	宣布	那	他们	将要	给	他们的	索恩	奖章	和	五十

[paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['sɪksti] ['peɪʃnts] :

pounds	**for**	**the**	**best**	**design**	**for**	**a**	**convalescent**	**hospital**	**for**	**sixty**	**patients**	**:**
磅	为了	这	最好的	设计	为了	一个	康复期	医院	为了	六十	患者	:

委员会进一步宣布，他们将把索恩奖章和五十英镑奖金颁发给设计一座可容纳六十名病人的康复医院的最佳方案:

[sɜːr]['dʌbljuː] . [taɪts] [praɪz] , ['θɜːrti] [paʊndz] ,

Sir	**W**	**.**	**Tite's**	**prize**	**,**	**thirty**	**pounds**	**,**
先生	W	.	泰特的	奖	,	三十	磅	,

W·泰特爵士的奖金为30英镑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɪ'tæliən] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

for	**the**	**best**	**design**	**in**	**Italian**	**style**	**for**	**the**	**façade**	**of**	**a**	**block**	**of**	**buildings**
为了	这	最好的	设计	在	意大利语	风格	为了	这	正面	的	一个	堵塞	的	建筑物

[ɪn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] :

in	**a**	**principal**	**street**	**:**
在	一个	主要的	街道	:

为主要街道上的街区建筑立面设计最佳的意大利风格方案:

[ðə; ði] [grɪsəl] ['med(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [set][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [drˈzaɪn] [ænd; ənd]

the	**Grissell**	**medal**	**for**	**the**	**best**	**set**	**of**	**drawings**	**illustrating**	**the**	**design**	**and**
这	格里塞尔	勋章	为了	这	最好的	放	的	图画	图示	这	设计	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [beɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɒɪn] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

construction	**of**	**two**	**bays**	**of**	**a**	**groined**	**cloister**	**of**	**the**	**thirteenth**	**century**	**;**
建造	的	二	海湾	的	一个	腹股沟	修道院	的	这	第十三	世纪	;

格里塞尔奖章，授予描绘十三世纪拱形回廊两间设计和建造的最佳图纸集;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['sɪlvər]['med(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['juːzɪz]

and	**the**	**Institute**	**silver**	**medal**	**for**	**the**	**best**	**essay**	**on**	**the**	**Constructive**	**Uses**
和	这	研究所	银	勋章	为了	这	最好的	散文	在	这	建设性的	用途

[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

and	**Artistic**	**Treatment**	**of**	**Concrete**	**.**
和	艺术	治疗	的	具体的	.

并凭借关于混凝土的建设性用途和艺术处理的最佳论文荣获学会银奖。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [əd'mits][ʌv; əv][waɪd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

This	**last**	**is**	**a**	**practical**	**subject**	**which**	**admits**	**of**	**wide**	**application**	**and**	**development**
这	最后的	是	一个	实际的	主题	哪个	承认	的	宽的	应用	和	发展

.

:

.

最后一个课题是一个具有广泛应用和发展前景的实用课题。

[ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər][es] . [naɪt] , [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪtuːt] ,

A	paper	by	Mr	S	.	Knight	,	read	before	the	same	Institute	,
一个	纸	经过	先生	S	.	骑士	,	读	前	这	相同的	研究所	,

S:奈特先生在同一研究所宣读的一篇论文

- [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ri'kwaiəmənt] [ɑːn] [striːt] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

'	On	the	Influence	of	Business	Requirements	on	Street	Architecture	,
-	在	这	影响	的	商业	要求	在	街道	建筑学	,

论商业需求对街道建筑的影响

- [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd]

'	contains	information	and	suggestions	which	any	one	interested	in	the	subject	would
-	包含	信息	和	建议	哪个	任何	一	感兴趣的	在	这	主题	会

[duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] .

do	well	to	study	.
做	出色地	到	学习	.

其中包含的信息和建议，任何对此主题感兴趣的人都应该认真学习。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [staɪlz] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ðə; ði]['gɑːθɪk] , [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] , [ɑːr; ər]

The	claims	of	various	styles	,	the	Italian	,	the	Gothic	,	the	Composite	,	are
这	索赔	的	各种各样的	风格	,	这	意大利语	,	这	哥特	,	这	合成的	,	是

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

本文探讨了各种建筑风格的主张，包括意大利风格、哥特风格和混合风格。

[wɪð; wɪθ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]

with	due	consideration	of	the	important	questions	of	strength	,	effect	,	and
和	到期的	考虑	的	这	重要的	问题	的	力量	,	影响	,	和

[laɪt] .

light	.
光	.

充分考虑强度、效果和光线等重要问题。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

If	the	Italian	has	come	to	be	preferred	,	a	reason	why	can	be	given	;
如果	这	意大利语	有	来	到	是	首选	,	一个	原因	为什么	能	是	给定	;

如果意大利人更受欢迎，可以给出理由；

[bʌt; bət]['mɪstər] [naɪt] [ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['gɑːθɪk][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]

but	Mr	Knight	is	of	opinion	that	Gothic	is	compatible	with	business
但	先生	骑士	是	的	观点	那	哥特	是	兼容的	和	商业

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

但奈特先生认为哥特体符合商业需求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] ['instənsiz] .

and	he	brings	forward	instances	.
和	他	带来	向前	实例	.

他提出了一些例子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'maːks] :

And	he	remarks	:
和	他	评论	:

他评论道：

- [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ruːf] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [striːt] [æz; əz]

'	The	pointed	gable	is	a	mode	of	finishing	a	roof	towards	a	street	as
-	这	尖	山墙	是	一个	模式	的	精加工	一个	屋顶	向	一个	街道	作为

[kən'sɪstənt] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ɪ'fekt] ;

consistent	in	construction	as	it	is	expressive	and	picturesque	in	effect	;
持续的	在	建造	作为	它	是	富有表现力的	和	如画	在	影响	;

“尖顶山墙是一种面向街道的屋顶收尾方式，它在结构上既统一又富有表现力，而且效果优美；

[ðə; ði]['oʊpən] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪbl] , [wer] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [let][ɪn] [laɪt] . -

the	open	valleys	between	the	gables	,	where	repeated	in	rows	,	let	in	light	.	'
这	打开	山谷	之间	这	山墙	,	在哪里	重复	在	行	,	让	在	光	.	-

山墙之间的开阔山谷，成排重复出现，可以让光线照射进来。

['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] , [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n]

Oriel	windows	,	with	a	glass	roof	,	are	described	as	the	best	for	admission
奥里尔	视窗	,	和	一个	玻璃	屋顶	,	是	描述	作为	这	最好的	为了	入学

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

凸窗，尤其是带有玻璃屋顶的窗户，被认为是采光最好的窗户。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

As	connected	with	styles	of	architecture	,
作为	连接	和	风格	的	建筑学	,

与建筑风格相关，

[wiː; wi]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəun]

we	mention	that	at	a	previous	meeting	of	the	Institute	it	was	shewn
我们	提到	那	在	一个	以前的	会议	的	这	研究所	它	曾是	展示

[ðæt] [ðə; ði] - [kwiːn] ['ænz] - [staɪl] ,

that	the	'	Queen	Anne's	'	style	,
那	这	-	女王	安妮的	-	风格	,

我们提到，在研究所之前的一次会议上，已经展示了“安妮女王”风格，

[ɪf] ['raɪtlɪ] [neɪmd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['stjʊt] [staɪl] .

if	rightly	named	,	would	be	the	Stuart	style	.
如果	没错	命名	,	会	是	这	斯图尔特	风格	.

如果名称准确的话，应该是斯图亚特风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [faɪv] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][ɑːr; ər][bɜːrnt][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

It	is	computed	that	five	million	tons	of	coal	are	burnt	in	London	in	a	year	.
它	是	计算	那	五	百万	吨	的	煤炭	是	烧焦的	在	伦敦	在	一个	年	.

据统计，伦敦每年燃烧五百万吨煤炭。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ə'dres] [ðæt] [ðə; ði]

The	President	of	the	Meteorological	Society	states	in	his	annual	address	that	the
这	总统	的	这	气象	社会	各州	在	他的	年度的	地址	那	这

[hiːt] [ˌðer'baɪ] [prə'duːst] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

heat	thereby	produced	combined	with	that	evolved	by	the	inhabitants	,
热	从而	生产	合并	和	那	进化	经过	这	居民	,

气象学会主席在其年度致辞中指出，由此产生的热量与居民散发的热量相结合，

[sə'faisiz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː] [dɪ'griːz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv]

suffices	to	raise	the	temperature	of	the	air	two	degrees	immediately	above
足够了	到	增加	这	温度	的	这	空气	二	学位	立即地	多于

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

足以使大都市上空的气温升高两度。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][in'vælidz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

Hence	it	is	that	some	invalids	find	it	better	for	their	health	to	reside	in
因此	它	是	那	一些	无效	寻找	它	更好的	为了	他们的	健康	到	居住	在

['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

London	during	the	winter	rather	than	in	the	country	.
伦敦	期间	这	冬天	相当	比	在	这	国家	.

因此，有些病人觉得冬天住在伦敦比住在乡下更有利于他们的健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['benɪfɪts] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	country	benefits	also	,	for	the	prevailing	winds	being	from	the
但	这	国家	好处	还	,	为了	这	盛行	风	存在	从	这

[saʊθ] - [west] [ænd; ənd] [west] ,

south	-	west	and	west	,
南	-	西方	和	西方	,

但该国也因此受益，因为盛行风向为西南风和西风。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [bɪ'loʊ] ['lʌndən] ['prɑːfɪt][baɪ]

the	county	of	Essex	and	the	valley	of	the	Thames	below	London	profit	by
这	县	的	埃塞克斯	和	这	谷	的	这	泰晤士河	以下	伦敦	利润	经过

[ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [wɔːrmθ] .

the	adventitious	warmth	.
这	不定	温暖	.

埃塞克斯郡和伦敦以下的泰晤士河谷地区受益于这股意外的暖流。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] - ['lʌndən] [er] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [pruːvz] ,

On	the	other	hand	,	it	is	stated	that	'	London	air	even	in	the	suburbs	proves	,
在	这	其他	手	,	它	是	声明	那	-	伦敦	空气	甚至	在	这	郊区	证明	,

另一方面，有说法称"即使在郊区，伦敦的空气质量也证明了这一点"，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] . -

as	might	be	expected	,	exceedingly	impervious	to	the	sun's	rays	.	'
作为	可能	是	预期的	,	非常	不透水的	到	这	太阳的	射线	.	-

正如预期的那样，它对阳光极其不敏感。

[dʒuːt][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - [praɪst] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['veri] [kɔːrs]

Jute	is	a	low	-	priced	product	,	and	is	regarded	as	fit	only	for	very	coarse
黄麻	是	一个	低的	-	定价	产品	,	和	是	认为	作为	合身	仅有的	为了	非常	粗

[ˌmænju'fæktʃərz] ;

manufactures	;
制成品	;

黄麻是一种价格低廉的产品，被认为只适合用于非常粗糙的制造业；

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [roʊp] - ['meɪkɚz] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hemp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twɪst] ['ɪntuː] [roʊps]

and	dishonest	rope	-	makers	mix	it	with	the	hemp	which	they	twist	into	ropes
和	不诚实	绳索	-	制造商	混合	它	和	这	麻	哪个	他们	捻	进入	绳索

[ænd; ənd]['keɪbəlz] .

and	cables	.
和	电缆	.

不法绳索制造商会将它与麻混在一起，然后捻成绳索和缆绳。

[bʌt; bət] ['spesɪmənz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pærɪs][sə'saɪəti] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['demənstreɪt] [ðæt] [dʒuːt]

But	specimens	laid	before	the	Paris	Society	above	mentioned	demonstrate	that	jute
但	标本	铺设	前	这	巴黎	社会	多于	提及	证明	那	黄麻

[hæz; həz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ]['prɑːpər] ['triːtmənt] .

has	remarkable	qualities	which	may	be	developed	by	proper	treatment	.
有	卓越	品质	哪个	可能	是	发达	经过	恰当的	治疗	.

但上述提交给巴黎学会的样品表明，黄麻具有卓越的品质，通过适当的处理可以加以开发。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Everything	depends	on	the	amount	of	care	bestowed	on	the	preparation	and
一切	取决于	在	这	数量	的	关心	授予	在	这	准备	和

[kən'vɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:][jɑ:rn][ɔ:r] [θred] ;

conversion	into	yarn	or	thread	;
转换	进入	纱	或者	线	;

一切都取决于对原料的准备和加工成纱线或线材所投入的细致程度；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntu:] ['tɛkstʃɝz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ʌp'hoʊlstəri] [dekə'reiʃəns] ,

it	can	then	be	woven	into	textures	suitable	for	upholstery	decorations	,
它	能	然后	是	编织	进入	纹理	合适的	为了	室内装潢	装饰	,

[fɔ:r; fər] [dres] ,

for	dress	,
为了	裙子	,

然后可以将其编织成适合室内装潢装饰、服装等各种质地的织物。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld] ['ju:zɪz] , ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][flæks][ænd; ənd]

and	for	household	uses	,	comparable	to	those	produced	from	flax	and
和	为了	家庭	用途	,	可比	到	那些	生产	从	亚麻	和

[hemp] .

hemp	.
麻	.

对于家庭用途，其效果可与亚麻和麻制成的产品相媲美。

[frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs]

From	further	published	statements	concerning	the	eucalyptus	we	learn	that	this
从	更远	已发布	声明	有关	这	桉树	我们	学习	那	这

['ju:sf(ə)l] [tri:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['kɔ:rsɪkə] ,

useful	tree	has	been	introduced	into	Corsica	,
有用	树	有	到过	介绍	进入	科西嘉岛	,

从其他已发表的关于桉树的声明中我们得知，这种有用的树木已被引入科西嘉岛。

['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ][kɑ:rloʊti] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'jɑ:tʃoʊ]

chiefly	through	the	endeavours	of	Dr	Carlotti	,	President	of	the	Ajaccio
主要	通过	这	努力	的	博士	卡洛蒂	,	总统	的	这	阿雅克肖

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] .

Agricultural	Society	.
农业	社会	.

主要归功于阿雅克肖农业协会主席卡洛蒂博士的努力。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

More	than	half	a	million	of	the	young	trees	are	now	growing	in	the	island	.
更多的	比	一半	一个	百万	的	这	年轻的	树木	是	现在	生长	在	这	岛	.

岛上现在生长着超过五十万棵这样的幼树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔ:rts] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌklaɪmətə'lɑ:dʒɪkl][sə'saɪəti][ʌv; əv][æl'dʒɪrz]

And	it	appears	from	reports	made	to	the	Climatological	Society	of	Algiers
和	它	出现	从	报告	制成	到	这	气候学	社会	的	阿尔及尔

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

that	more	than	a	million	plants	of	the	eucalyptus	are	growing	in	that	country	;
那	更多的	比	一个	百万	植物	的	这	桉树	是	生长	在	那	国家	;

据阿尔及尔气候学会的报告显示，该国生长着超过一百万株桉树；

[ðæt] [ðə; ði] [tri:z] - [pə'zes] ['sænəteri] ['ɪnfluəns] ;

that	the	trees	'	possess	sanitary	influence	;
那	这	树木	-	具有	卫生	影响	;

树木具有“卫生作用”；

[ðæt] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vər] [hæz; həz] [dɪ'kri:st] [ɪn]

that	wherever	they	have	been	largely	cultivated	intermittent	fever	has	decreased	in
那	无论	他们	有	到过	很大程度上	栽培	间歇性的	发烧	有	减少	在

['fri:kwənsi] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,

frequency	and	intensity	,
频率	和	强度	,

凡是这些地区人口较多的地方，间歇性发热的发生频率和强度都已降低。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rʃi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lændz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] ['rendərd]

and	that	marshy	and	uncultivated	lands	have	been	improved	and	rendered
和	那	沼泽地	和	未开垦的	土地	有	到过	改进	和	渲染

['helθi] . -

healthy	.	'
健康	.	-

沼泽地和未开垦的土地都得到了改良，变得健康了。

[ɪn] - ,

In	1850	,
在	-	,

1850年，

[di:p] ['bɔ:rɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] - [ɪ'steɪt] [nɪr] [ˌkærɪk'fɜ:rgəs]

deep	borings	were	made	on	the	Marquis	of	Downshire's	estate	near	Carrickfergus
深的	无聊	是	制成	在	这	侯爵	的	-	财产	靠近	卡里克弗格斯

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [fɔ:r; fər] [koʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [oʊld] [red] ['sændstoʊn] .

to	explore	for	coal	beneath	the	old	red	sandstone	.
到	探索	为了	煤炭	下面	这	老的	红色的	砂岩	.

在唐斯郡侯爵位于卡里克弗格斯附近的庄园里，人们进行了深钻探，以勘探古老红色砂岩下的煤炭。

[ðə; ði] ['gretɪst] [depθ] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] ; [noʊ] [koʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;

The	greatest	depth	attained	was	about	fifteen	hundred	feet	;	no	coal	was	found	;
这	最	深度	已达到	曾是	关于	十五	百	脚	;	不	煤炭	曾是	成立	;

到达的最大深度约为1500英尺；没有发现煤炭；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [rɑ:k] - [sɔ:lt]

but	at	about	five	hundred	feet	from	the	surface	a	bed	of	rock	-	salt
但	在	关于	五	百	脚	从	这	表面	一个	床	的	岩石	-	盐

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

但在距离地表约五百英尺的地方，发现了一层岩盐层。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

which	has	been	turned	to	good	account	.
哪个	有	到过	转向	到	好的	帐户	.

这已被充分利用。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbel'fɑ:st] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]

We	are	informed	by	the	President	of	the	Belfast	Natural	History	and
我们	是	知情的	经过	这	总统	的	这	贝尔法斯特	自然的	历史	和

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

Philosophical	Society	that	the	bed	of	salt	in	the	hills	to	the	north	of
哲学	社会	那	这	床	的	盐	在	这	丘陵	到	这	北	的

[ˌkærɪk'fɜ:rgəs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [θɪk] ,

Carrickfergus	is	more	than	a	hundred	feet	thick	,
卡里克弗格斯	是	更多的	比	一个	百	脚	厚的	,

贝尔法斯特自然历史与哲学学会主席告知我们，卡里克弗格斯北部山丘上的盐层厚度超过一百英尺。

[ðæt] ['fɪfti] [fi:t] [ɑ:r; ər] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:f] , [waɪl] ['fɪfti] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ekskəˌveɪtid] ,

that	fifty	feet	are	left	as	a	roof	,	while	fifty	feet	are	being	excavated	,
那	五十	脚	是	左边	作为	一个	屋顶	,	尽管	五十	脚	是	存在	挖掘	,

其中五十英尺留作屋顶，另外五十英尺则需向下挖掘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [sɔːlt] ['nɪrli] ['fɪfti] [fiːt]

and	that	the	roof	is	supported	by	pillars	of	the	rock	-	salt	nearly	fifty	feet
和	那	这	屋顶	是	有	经过	柱子	的	这	岩石	-	盐	几乎	五十	脚

[θɪk] [left] ['stændɪŋ] .

thick	left	standing	.
厚的	左边	常设	.

屋顶由近五十英尺厚的岩盐柱支撑，这些岩盐柱至今仍然屹立不倒。

[æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['pætntɪd] [baɪ]['mɪstər][dʒiː]

An	anchor	of	novel	construction	has	been	made	and	patented	by	Mr	G
一个	锚	的	小说	建造	有	到过	制成	和	专利	经过	先生	G

. [taɪzæk] [ʌv; əv] ['staʊərˌbrɪdʒ] .

.	Tyzack	of	Stourbridge	.
.	泰扎克	的	斯托布里奇	.

斯托布里奇的 G. Tyzack 先生制造了一种结构新颖的锚，并已获得专利。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] ['hævɪŋ] [wʌn][ɑːrm]['oʊnli] ,

The	novelty	consists	in	the	anchor	having	one	arm	only	,
这	新奇	由	在	这	锚	拥有	一	手臂	仅有的	,

其新颖之处在于锚只有一个臂。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪ'vɜːrsəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] ['æŋkər] [fɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][faindz]

which	is	reversible	and	so	arranged	that	whichever	way	the	anchor	falls	,	it	finds
哪个	是	可逆的	和	所以	安排	那	任何	方式	这	锚	瀑布	,	它	发现

[ɪt'self] { - }

itself	{	416	}
本身	{	-	}

它是可逆的，并且经过精心设计，无论锚以何种方式落下，它都能找到自己的位置{416}

[æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [baɪt] . -

at	once	in	a	position	to	'	bite	.	'
在	一次	在	一个	位置	到	-	咬	.	-

立刻处于"反击"的位置。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæŋk] , [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [faʊl]

There	being	no	projection	above	the	shank	,	the	anchor	is	less	likely	to	foul
那里	存在	不	投影	多于	这	小腿	,	这	锚	是	较少的	可能	到	犯规

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪndz] ;

than	ordinary	kinds	;
比	普通的	种类	;

由于锚杆上方没有突出物，因此这种锚比普通锚更不容易缠绕海底；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli] [stoʊd] ; [ɪz] [sed]

it	can	readily	be	taken	to	pieces	and	compactly	stowed	;	is	said
它	能	容易	是	已采取	到	件	和	紧凑地	已存放	;	是	说

[tuː; tə] [pə'zes] [ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] ;

to	possess	unusual	strength	;
到	具有	异常	力量	;

它易于拆卸和紧凑存放；据说具有非凡的强度；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weldɪŋ] , [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pɔːrtəb(ə)l]

and	being	made	without	welding	,	claims	to	be	cheaper	than	other	portable
和	存在	制成	没有	焊接	,	索赔	到	是	更便宜	比	其他	便携的

[ɔːr]['swɪv(ə)l] ['æŋkərz] .

or	swivel	anchors	.
或者	旋转	锚	.

而且由于没有焊接，据称比其他便携式或旋转式锚更便宜。

[ðɪs] [siːmz] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪpoʊnər] [ænd; ənd] ['jɔtsmən] .

This	seems	worthy	the	attention	of	shipowners	and	yachtsmen	.
这	似乎	值得	这	注意力	的	船东	和	游艇运动员	.

这似乎值得船东和游艇爱好者关注。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sænəteri] ['ɪnstɪtuːt] .

A	meeting	was	held	last	year	to	talk	about	a	Sanitary	Institute	.
一个	会议	曾是	握住	最后的	年	到	讲话	关于	一个	卫生	研究所	.

去年曾召开过一次会议，讨论建立卫生研究所的事宜。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [lɪst] [ʌv; əv]

A	committee	was	appointed	:	they	have	published	a	Report	and	list	of
一个	委员会	曾是	任命	:	他们	有	已发布	一个	报告	和	列表	的

['membər] ,

members	,
成员	,

已成立一个委员会：他们已发布报告和成员名单，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] ,

by	which	we	are	made	aware	that	the	Institute	is	now	at	work	,
经过	哪个	我们	是	制成	意识到的	那	这	研究所	是	现在	在	工作	,

由此我们得知该研究所已经开始运作。

[ænd; ənd] [in'tendz] - [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sʌbdʒekts]

and	intends	'	to	devote	itself	exclusively	to	the	advancement	of	all	subjects
和	意图	-	到	奉献	本身	只	到	这	进步	的	全部	主题

['berɪŋ] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [helθ] . -

bearing	upon	public	health	.	'
轴承	之上	民众	健康	.	-

并打算"完全致力于推进所有与公共卫生相关的主题"。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz]

Among	these	subjects	we	find	ascertaining	the	qualifications	of	subordinate	officers
之中	这些	主题	我们	寻找	确定	这	资格	的	下属	警官

[ʌv; əv] ['sænəteri] ['distrikts] — ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kemɪstri] [ɪn]

of	sanitary	districts	—	matters	relating	to	medicine	and	to	chemistry	in
的	卫生	地区	—	事情	相关	到	药品	和	到	化学	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [helθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

connection	with	public	health	—	and	the	establishment	of	an	exhibition	of
联系	和	民众	健康	—	和	这	建立	的	一个	展览	的

['sænəteri] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .

sanitary	apparatus	and	appliances	.
卫生	设备	和	电器	.

这些主题包括确定卫生区下级官员的资格——与公共卫生相关的医学和化学问题——以及建立卫生设备和器具展览。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['proʊgræm] ,

This	is	a	good	programme	,
这	是	一个	好的	程序	,

这是一个不错的节目。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɪts] ['ɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]

with	the	advantage	that	its	objects	may	be	promoted	by	persons	in	all	parts	of
和	这	优势	那	它是	对象	可能	是	推广	经过	人	在	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

其优势在于，王国各地的人们都可以促进其目标的实现。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːr; ər] [æt; ət] - [sprɪŋ] ['gaːdnz] , ['lʌndən] , [es]

The	temporary	offices	of	the	Institute	are	at	11	Spring	Gardens	,	London	,	S
这	暂时的	办公室	的	这	研究所	是	在	-	春天	花园	,	伦敦	,	S

. ['dʌbljuː] .

.	W	.
.	W	.

该研究所的临时办公地点位于伦敦西南区春园11号。

[ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] ['niːsən] [ɑːn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ɑːd] - ['fɛloʊz]

A	paper	by	Mr	Neison	on	the	Statistics	of	the	Societies	of	Odd	-	Fellows
一个	纸	经过	先生	内森	在	这	统计数据	的	这	社会	的	奇怪的	-	研究员

[ænd; ənd] ['fɔrəstɚz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	Foresters	is	published	in	the	Journal	of	the	Statistical	Society	.
和	林务员	是	已发布	在	这	杂志	的	这	统计	社会	.

内森先生关于奇人会和林业协会统计数据的论文发表在统计学会杂志上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] ,

It	furnishes	much	useful	information	concerning	those	associations	generally	,
它	提供	很多	有用	信息	有关	那些	协会	一般来说	,

它提供了许多关于这些协会的有用信息，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

and	shews	in	what	the	elements	of	their	success	or	failure	consist
和	展示	在	什么	这	元素	的	他们的	成功	或者	失败	由

.

:

.

并揭示了他们成功或失败的要素是什么。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tɔːrdz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [sɪk] -

In	some	instances	there	is	a	great	tendency	towards	large	and	growing	sick	-
在	一些	实例	那里	是	一个	伟大的	趋势	向	大的	和	生长	生病的	-

[lɪsts] ,

lists	,
列表	,

在某些情况下，病假名单往往会变得非常庞大且不断增长。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstər] ['niːsən] [ri'maːks] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] .

which	,	as	Mr	Neison	remarks	,	should	be	carefully	watched	.
哪个	,	作为	先生	内森	评论	,	应该	是	小心	观看	.

正如内森先生所说，这一点应该密切关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][soʊ]

He	was	acquainted	with	a	society	in	which	the	rate	of	sickness	was	so
他	曾是	熟人	和	一个	社会	在	哪个	这	速度	的	疾病	曾是	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

remarkable	that	he	could	not	account	for	it	.
卓越	那	他	可以	不是	帐户	为了	它	.

他所了解的社会中，疾病的发病率高得惊人，他无法解释这种现象。

- [nɑːt]['oʊnli] , - [hiː; hi] [sez] , - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

'	Not	only	,	'	he	says	,	'	nine	out	of	every	ten	were	sick	,
-	不是	仅有的	,	-	他	说道	,	-	九	出去	的	每一个	十	是	生病的	,

"不仅如此，"他说，"十个人里有九个都生病了，

[bʌt; bət] [sɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [wiːks] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] .

but	sick	on	an	average	of	thirty	weeks	out	of	fifty	-	two	.
但	生病的	在	一个	平均的	的	三十	周	出去	的	五十	-	二	.

但平均每 52 周中有 30 周生病。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][weɪdʒ]

On	inquiry	he	found	that	these	were	agricultural	labourers	,	getting	a	wage
在	询问	他	成立	那	这些	是	农业	劳工	,	获得	一个	工资

[ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

of	ten	shillings	a	week	,
的	十	先令	一个	星期	,

经询问，他发现这些人是农业工人，每周工资为十先令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [eɪt]

and	were	insured	for	a	benefit	varying	from	eight	shillings	to	eight
和	是	投保人	为了	一个	益处	变化	从	八	先令	到	八

- [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

-	and	-	sixpence	.
-	和	-	六便士	.

他们的保险金从八先令到八先令六便士不等。

['æftər] ['biːɪŋ] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

After	being	sick	for	a	short	time	they	were	entitled	to	half	of	the	benefit	,
后	存在	生病的	为了	一个	短的	时间	他们	是	标题	到	一半	的	这	益处	,

生病一段时间后，他们有权领取一半的福利金。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

which	would	be	four	shillings	.
哪个	会	是	四	先令	.

那正好是四先令。

[ðen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Then	they	obtained	two	shillings	and	sixpence	from	the	parish	,	together	with
然后	他们	获得	二	先令	和	六便士	从	这	教区	,	一起	和

[sʌm; səm] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

some	loaves	of	bread	,
一些	面包	的	面包	,

然后他们从教区获得了两先令六便士，以及一些面包。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

which	would	amount	to	about	seven	shillings	a	week	for	doing	nothing	;
哪个	会	数量	到	关于	七	先令	一个	星期	为了	正在做	没有什么	;

这相当于每周无所事事就能赚到大约七先令；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli][get] [ə'baʊt] [naɪn][tuː; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['leɪbərɪŋ] ,

and	as	they	only	get	about	nine	to	ten	shillings	by	labouring	,
和	作为	他们	仅有的	得到	关于	九	到	十	先令	经过	劳动	,

而他们靠劳动只能挣到大约九到十先令，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['betər] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ʃæm] ['ɪlnəs] . -

they	thought	the	better	way	was	to	stop	at	home	and	sham	illness	.	'
他们	想法	这	更好的	方式	曾是	到	停止	在	家	和	假	疾病	.	-

他们认为更好的办法是待在家里装病。

[fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Facts	of	this	kind	are	not	new	to	us	.
事实	的	这	种类	是	不是	新的	到	我们	.

这类事实对我们来说并不陌生。

[ðə; ði]['soʊlən] [guːs] .

THE	SOLAN	GOOSE	.
这	索兰	鹅	.

索兰鹅。

['mɪstər][fræŋk] ['bʌkländ] [hæz; həz] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Mr	Frank	Buckland	has	been	experimenting	upon	the	anatomical	construction
先生	坦率	巴克兰	有	到过	实验	之上	这	解剖学	建造

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gænɪt] ,

of	the	gannet	,
的	这	塘鹅	,

弗兰克·巴克兰先生一直在研究塘鹅的解剖结构。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ɪn][ɪts]['bɑːdi][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] [mə'ʃiːnəri] [ðæt]

and	says	it	possesses	in	its	body	the	most	perfect	aeronautic	machinery	that
和	说道	它	拥有	在	它是	身体	这	最多	完美的	航空	机械	那

[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

can	be	conceived	.
能	是	构思	.

并声称它体内拥有人们所能想象到的最完美的航空机械。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːloʊ]

There	is	a	communication	between	the	lungs	,	the	feathers	,	and	the	hollow
那里	是	一个	沟通	之间	这	肺	,	这	羽毛	,	和	这	空洞的

[boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

bones	of	the	bird	,
骨头	的	这	鸟	,

鸟类的肺、羽毛和空心骨骼之间存在着连通性。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ɪt'self][laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] .

by	means	of	which	it	is	able	to	inflate	itself	like	a	balloon	.
经过	方法	的	哪个	它	是	有能力的	到	膨胀	本身	喜欢	一个	气球	.

通过这种方式，它能够像气球一样膨胀起来。

[ðə; ði] ['gænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['bʌkləndˌ] [ɪk'spɛrəməntəd] ['meʒərd] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	gannet	on	which	Mr	Buckland	experimented	measured	nine	inches	across	the
这	塘鹅	在	哪个	先生	巴克兰	实验	测量	九	英寸	穿过	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

巴克兰先生用来做实验的那只塘鹅胸围有九英寸。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] .

but	when	inflated	it	measured	fourteen	inches	.
但	什么时候	膨胀	它	测量	十四	英寸	.

但充气后，它的尺寸为十四英寸。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['bɑːdi] ,

By	suddenly	pressing	the	inflated	body	,
经过	突然	紧迫	这	膨胀	身体	,

通过突然按压充气的身体，

[ðə; ði] [ded] [bɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][laʊd][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wen] [ə'laɪv] ,

the	dead	bird	immediately	gave	out	the	loud	call	of	the	bird	when	alive	,
这	死的	鸟	立即地	给予	出去	这	大声	称呼	的	这	鸟	什么时候	活	,

这只死鸟立刻发出了它生前那响亮的叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] - [bɑːks]

the	sound	being	produced	by	means	of	the	air	passing	through	the	voice	-	box
这	声音	存在	生产	经过	方法	的	这	空气	通过	通过	这	嗓音	-	盒子

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] .

at	the	bottom	of	the	windpipe	.
在	这	底部	的	这	气管	.

声音是由空气通过气管底部的声带产生的。

[ðə; ði] ['gænɪt] [kæn; kən] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪk'struːd] [ɔːl] [ðɪs] [er] [frʌm; frəm][ɪts] [lʌŋz] , [boʊnz] ,

The	gannet	can	instantaneously	extrude	all	this	air	from	its	lungs	,	bones	,
这	塘鹅	能	瞬间	拉伸	全部	这	空气	从	它是	肺	,	骨头	,

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] ;

and	feathers	;
和	羽毛	;

塘鹅可以瞬间将肺、骨骼和羽毛中的空气全部排出；

[ænd; ənd] [ðɪs] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː]
and **this** **enables** **it** **to** **drop** **down** **from** **a** **height** **upon** **its** **prey** **in** **the** **sea**
和 这 启用 它 到 降低 向下 从 一个 高度 之上 它是 猎物 在 这 海
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .
with **amazing** **force** **and** **rapidity** **.**
和 惊人的 力量 和 快速 .

这使得它能够以惊人的力量和速度从高处俯冲到海中的猎物身上。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [pen'zæns] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,
Some **years** **ago** **one** **of** **these** **birds** **was** **flying** **over** **Penzance** **in** **Cornwall** **,**
一些 年 前 一 的 这些 鸟类 曾是 飞行 超过 彭赞斯 在 康沃尔郡 ,

几年前，其中一只鸟飞过康沃尔郡的彭赞斯上空。

[wen] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪltʃərd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːr][plæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ] [ðoʊz]
when **seeing** **some** **pilchards** **lying** **on** **a** **fir** **plank** **,** **in** **a** **place** **for** **curing** **those**
什么时候 看到 一些 沙丁鱼 说谎 在 一个 冷杉 板 , 在 一个 地方 为了 养护 那些
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

当看到一些沙丁鱼躺在杉木板上，那是用来腌制这些鱼的地方时，

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][ɪt'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [stɪk] [ɪts] [bɪl] [kwaɪt] [θruː]
it **darted** **itself** **down** **with** **so** **much** **violence** **as** **to** **stick** **its** **bill** **quite** **through**
它 飞镖 本身 向下 和 所以 很多 暴力 作为 到 戳 它是 账单 相当 通过
[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][plæŋk] ,
an **inch** **and** **a** **quarter** **plank** **,**
一个 英寸 和 一个 四分之一 板 ,

它猛地俯冲下来，力道之大，甚至把喙都戳穿了一英寸四分之一厚的木板。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and **kill** **itself** **on** **the** **spot** **.**
和 杀 本身 在 这 点 .

并当场自杀。

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [nek] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
The **bones** **of** **the** **bird's** **neck** **are** **of** **amazing** **strength** **,** **and** **as** **hard** **as**
这 骨头 的 这 鸟类 脖子 是 的 惊人的 力量 , 和 作为 难的 作为
[æn; ən]['aɪərn][rɑːd] .
an **iron** **rod** **.**
一个 铁 杆 .

这种鸟的颈骨非常坚固，坚硬如铁棒。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ætləs][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] - [ænd; ənd] - ['sɑːkɪt] [dʒɔɪnt] . —
The **head** **is** **joined** **to** **the** **atlas** **by** **a** **beautiful** **ball** **-** **and** **-** **socket** **joint** **.** **—**
这 头 是 加入 到 这 图集 经过 一个 美丽的 球 - 和 - 插座 联合的 . —
['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] .
Newspaper **paragraph** **.**
报纸 段落 .

头部通过一个精妙的球窝关节与寰椎相连。——报纸段落

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
THE **LANGUAGE** **OF** **FLOWERS** **.**
这 语言 的 花朵 .

花语。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
FROM **THE** **GERMAN** **.**
从 这 德语 .

来自德国。

['freɪgrənt] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Fragrant daughters of the earth ,
香 女儿们 的 这 地球 ,

大地芬芳的女儿们，

[lʌv] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][jʊr; jər][bɜ:rθ] ;
Love presided at your birth ;
爱 主持 在 你的 出生 ;

爱主宰了你的诞生；

['fænsi] , [baɪ][jʊr; jər]['flɔ:rəl][eɪd] ,
Fancy , by your floral aid ,
想要 , 经过 你的 花的 援助 ,

感谢您的花艺帮助，

['pæʃənz] ['ɑ:rdər] [ɔ:ft] [pɔ:'treid] ;
Passion's ardour oft portrayed ;
激情 热情 经常 描绘 ;

激情的热烈常常被描绘；

[let] [ˌem 'i:] , [ðen] , [ə; eɪ]['gɑ:rlənd] [twaɪn]
Let me , then , a garland twine
让 我 , 然后 , 一个 花环 缠绕

那么，就让我用一根花环绳吧。

[ʌv; əv] ['verid] [hju:z] , [tu:; tə] ['pɪktʃər] [maɪn] .
Of varied hues , to picture mine .
的 多种多样 色调 , 到 图片 矿 .

色彩斑斓，想象一下我的。

['pjʊrəti] , [wɪð; wɪθ] [braʊ] [sə'ri:n] ,
Purity , with brow serene ,
纯度 , 和 眉头 安详 ,

纯洁，眉宇间透着宁静，

[hi:dz] [noʊ] ['kɔ:stli] ['dʒu:əlz] [ʃi:n] ;
Heeds no costly jewel's sheen ;
注意 不 昂贵 珠宝的 光泽 ;

不为昂贵珠宝的光泽所动摇；

[kʌl] [ðə; ði] ['lɪˌli:z] ['blɑ:səm] [swi:t]
Cull the Lily's blossom sweet
库尔 这 莉莉的 开花 甜的

摘下百合花的甜美花朵

[tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
To strew the path beneath her feet .
到 肼 这 小路 下面 她 脚 .

铺好她脚下的道路。

[ɪn] [ɪts] ['vɜ:rdʒɪn] [hju:] [wi:; wi] [faɪnd]
In its virgin hue we find
在 它是 处女 色调 我们 寻找

在其纯洁的色泽中，我们发现

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:tləs] [maɪnd] .
An image of the spotless mind .
一个 图像 的 这 一尘不染 头脑 .

纯洁无瑕的心灵的象征。

[breɪd] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['glɑ:si] [her] ;
Braid the maiden's glossy hair ;
编织 这 少女的 光滑 头发 ;

为少女梳理她柔顺亮泽的秀发；

[pleɪs] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['mɜːrtl] [ðer; ðər] ;
Place **the** **verdant** **Myrtle** **there** **;**
地方 这 葱茏 桃金娘 那里 ;

将翠绿的桃金娘栽种在那里;

[lʌv] , [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['mɜːrtl] ['blendɪd] ,
Love **,** **with** **roses** **myrtle** **blended** **,**
爱 , 和 玫瑰 桃金娘 混合 ,

爱，玫瑰与桃金娘交织，

[wen] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'sendɪd] ;
When **to** **earth** **He** **first** **descended** **;**
什么时候 到 地球 他 第一的 下降 ;

祂第一次降临人间的时候;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['blɑːsəm] [braitə] [naʊ] ,
It **will** **blossom** **brighter** **now** **,**
它 将要 开花 更亮 现在 ,

它现在会绽放得更加绚丽。

[ɑːn][ðə; ði] [fer] [wʌnz] ['snoʊi] [braʊ] .
On **the** **fair** **one's** **snowy** **brow** **.**
在 这 公平的 一个人的 下雪的 眉头 .

在美丽佳人雪白的额头上。

['ʃaɪnɪŋ] ['lɒːrəl] , [let][nɑːt] [feɪm]
Shining **Laurel** **,** **let** **not** **Fame**
灼灼 劳雷尔 , 让 不是 名声

闪耀的桂冠，不要让名声蒙尘

[jʊr; jər] [liːvz] , [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] ['oʊnli] , [kleɪm] ;
Your **leaves** **,** **for** **heroes** **only** **,** **claim** **;**
你的 树叶 , 为了 英雄 仅有的 , 宣称 ;

只有英雄才能享有的假期;

[ɑːn] [blʌd] - [steɪnd] [fiːldz] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði][praɪz]
On **blood** **-** **stained** **fields** **they** **gain** **the** **prize**
在 血 - 染色 字段 他们 获得 这 奖

在血迹斑斑的战场上，他们赢得了胜利。

[ðə; ði]['poʊət][wɪnz][ɪn] ['piːsf(ə)l] [gaɪz] ;
The **Poet** **wins** **in** **peaceful** **guise** **;**
这 诗人 胜利 在 和平 伪装 ;

诗人以和平的姿态获胜;

[ðə; ði]['poʊəts] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ʃer]
The **poets** **,** **then** **,** **with** **heroes** **share**
这 诗人 , 然后 , 和 英雄 分享

因此，诗人与英雄们共享

[ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] [tuː; tə] [wer] .
The **right** **the** **laurel** **crown** **to** **wear** **.**
这 正确的 这 月桂树 王冠 到 穿 .

佩戴桂冠的正确方式。

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [roʊz] ?
Know **you** **the** **Rose** **?**
知道 你 这 玫瑰 ?

你认识玫瑰吗?

[ðə; ði]['gɑːrdənz] [kwiːn] !
the **garden's** **queen** **!**
这 花园的 女王 !

花园女王!

[fjuː] [mʌnθs] , [ə'læs] !
Few months , alas !
很少 几个月 , 唉 !

唉，还有几个月！

[hɜːr; hər] [bluːm] [ɪz] [siːn] ;
her bloom is seen ;
她 盛开 是 已见 ;

她的光彩照人；

['briːðɪŋ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ðiː] [er] ,
Breathing incense to the air ,
呼吸 香 到 这 空气 ,

向空气中吸入香烛，

['mædʒɪk] ['əudəz] ['hʌvər][ðer; ðər] .
Magic odours hover there .
魔法 气味 徘徊 那里 .

那里弥漫着神奇的香气。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ðiː][roʊz] , [ðə; ðiː] [θɔːrn] [ɪz]['evər] ;
But near the rose , the thorn is ever ;
但 靠近 这 玫瑰 , 这 刺 是 曾经 ;

但玫瑰附近总有刺；

[huː] [kæn; kən] [lʌv] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ['sevər] ?
Who can love from sorrow sever ?
WHO 能 爱 从 悲哀 断绝 ?

谁能将爱与悲伤割裂开来?

[let] [ðə; ðiː] ['deɪziːz] ['mɑːdɪst] [greɪs]
Let the Daisy's modest grace
让 这 雏菊的 谦虚的 优雅

让雏菊的谦逊优雅

[ɪn][maɪ]['gɑːrlənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ;
In my garland find a place ;
在 我的 花环 寻找 一个 地方 ;

在我的花环里找个位置；

[ðə; ðiː] - ['bɑːni] [dʒem] - [ʌv; əv] ['skoʊʃəz] [bɑːrd] ,
The ' bonnie gem ' of Scotia's Bard ,
这 - 邦妮 宝石 - 的 斯科舍省的 诗人 ,

苏格兰吟游诗人笔下的"美丽宝石"，

- [mɪd] ['rɛrɚ] ['flaʊərz] [ɪn] ['gɑːrdn] [kɛəd] ,
' Mid rarer flowers in garden cared ,
- 中 稀有 花朵 在 花园 关心 ,

花园里精心照料着一些较为罕见的花卉。

[ðoʊ] ['hʌmbli] [riəd] , [ə; eɪ][pɑːrt] [meɪ] [kleɪm] ,
Though humbly reared , a part may claim ,
尽管 谦卑地 饲养 , 一个 部分 可能 宣称 ,

虽然出身卑微，但其中一部分人可能会声称：

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['poʊəts] [feɪm] .
In memory of the Poet's fame .
在 记忆 的 这 诗人的 名声 .

为纪念这位诗人的盛名。

['dʌski] ['saɪprəs] , ['sædnəs] [wiːvz]
Dusky Cypress , sadness weaves
昏暗 柏 , 悲伤 编织

暗色的柏树，忧伤交织

[riθs] [fɔːr; fər] ['mɔːnəz] [ʌv; əv][ðaɪ] [liːvz] ;

Wreaths	for	mourners	of	thy	leaves	;
花圈	为了	哀悼者	的	你的	树叶	;

为悼念你逝去的人们献上花圈;

['evər][ɔː(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv]

Ever	o'er	the	silent	grave
曾经	超过	这	沉默的	严重

永远在寂静的坟墓上

['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] ['sædli] [weɪv] .

Drooping	branches	sadly	wave	.
下垂	分支	令人遗憾的是	海浪	.

下垂的树枝悲伤地摇曳着。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [veɪn][ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed]

how	vain	the	tears	we	shed
如何	徒劳	这	眼泪	我们	棚

我们流下的眼泪多么徒劳啊

[fɔːr; fər] [frendz] [wʌns] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] !

For	friends	once	numbered	with	the	dead	!
为了	朋友们	一次	编号	和	这	死的	!

为了那些曾经与逝者同列的朋友们!

[siː] !

See	!
看	!

看!

['laɪfs] ['pɪktʃərz] ['kwɪkli] [feɪd] ,

Life's	pictures	quickly	fade	,
生活的	图片	迅速地	褪色	,

人生的美好瞬间转瞬即逝,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [dʌst] [ɑːr; ər][leɪd] ;

And	the	flowers	in	dust	are	laid	;
和	这	花朵	在	灰尘	是	铺设	;

花朵散落在尘土中;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sprɪŋz] - ['faɪər]

But	the	Spring's	awak'ning	fire
但	这	春天	-	火

但春天的觉醒之火

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'spaɪər] :

Love	and	Life	once	more	inspire	:
爱	和	生活	一次	更多的	启发	:

爱与生活再次激励着我们:

[tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrts] [ə; eɪ][hoʊp][ɪz]['gɪv(ə)n]

To	mourning	hearts	a	hope	is	given
到	丧	心	一个	希望	是	给定

给悲伤的心灵带来希望。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] !

That	we	may	meet	and	love	in	Heaven	!
那	我们	可能	见面	和	爱	在	天堂	!

愿我们在天堂相遇相爱!

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神